

This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Stanford University Libraries
3 6105 117 155 445

ANNALAS

della

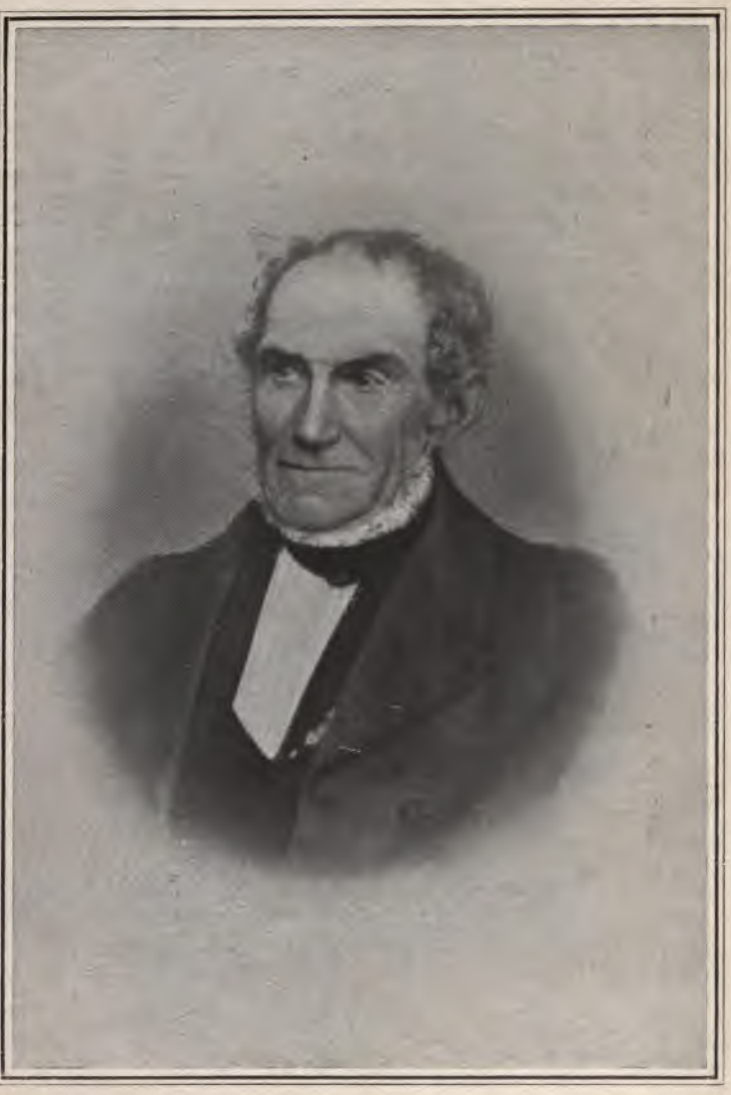
Società reto-romantscha

XVI. Annada.

Ediziun e proprietà della Società.

COIRA.
Stamperia da Giosef Casanova.
1901.

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES



Typ. v. Jos. Casanova, Chur.

Annalas

della

Società reto-romantscha

XVI. Annada

Ediziun e proprietà della Società

COIRA.
Stamperia da Giosef Casanova.
1902.

STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES
STACKS
DEC 03 1973
PC931
S"
.A16
1902

Tuots drets da reproducziun sun reservats.

REGISTER.

	Pag.
Robert Ganzoni, Conradin Flugi	1
Andrea Mohr, Survista della litteratura ladina . .	13
Leonh. Casanova, Igl fegl pèrs, drama an 5 acts . .	153
Dr. J. Nay, Entginas poesias e raquintaziuns . . .	199
Zaccaria Pallioppi, Vetter Anduochel, Farsa in ün act .	245
Otto Alexander, La fuormaziun del plural nels prinzipals dialects d' Engiadina bassa	267
Nicola Vital, Poesias	275
Andrea Vital, Traducziuns	313
G. Bundi, Parevlas engiadinaisas	337
C. H. Asper, Silvester 1901	354
H. Caviezel, Donaziuns per l' archiv della Societad Räto-Romanscha	355
Th. Gross, Rapport finanzial	357
— Register dels commembers	358

STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES
STACKS
DEC 03 1973

Tuots drets da reproducziun sun reservats.

Conradin Flugi.

Conradin Flugi d'Aspermont ais naschieu als 22 Settember 1787 a St. Murezzan in Engiadin' ota. Sieu bap eir' ün da quels nöbels da buna taimpra, ils quels da temp in temp savaivan, tres lur virtüds, acquister la confidenza del pövel. El füt in bgeras emergenzas tschernieu ad importantas missiuns, e las disimpegnet sovenz con bun success e saimper con onur. Sa mamma, üna Planta-Wildenberg dad Ardez, eir' üna duonna energica e giudiziusa, ed in sa biografia il Flugi non so dir avuonda da sia bunted, fermezza da caracter ed ota valur morela.

In quels temps las scoulas eiran reras nellas vschinaunchas d'Engiadina, ed a St. Murezzan nun and füss neir stò, scha üna veglia giuvna non avess, pü per passatemp cu per oter, miss sü üna scouletta. Lo il Flugi imprendet a ler, a scriver ed a fer quints; mo el stess disch, cha que eira poch que ch'el savaiva cura, a l'eted dad 11 ans, sieus genituors il mettettan nella renomneda scoula del professur A. à Porta a Ftaun. El nun eira güst' ün bun scolar, eira pü propens a fantasias ed a fer zambellas, cu ad imprender con buna vöglia e plaschair, da möd cha sieu magister non eira guera containt con el.

Que eira nel an taunt agitò e fatèl del 1798, e già var ses mais zieva la scoula stovet gnir serreda, ed ils scolars füttan tramiss a chesa lur per causa dels grands e contins movimaints da truppas per la val intuorn. Bod ils Austriacs avaivan la suramaun

e 's avanzaivan fin in Bregaglia, bod ils Franzes ils chatschaivan darcho inavous nel Tirol, e la valleda passet tres temps disastrus. — Flugi turnet dunque a chesa, ed in que cuort temp non avaiv' el neir podieu imprender bger. — Nel möd d'instruir sieus scolars à Porta imitaiva ün pò il fer dels vegls Grecs. Sovenz magisters e scolars giaivan nel liber, sün üna collina, nel bel god verd, e lo el als portaiv' avaunt qualche fat istoric, o 'ls spiegaiva las smüravaglias della natüra. In quels incunters à Porta animaiva ed entusiasmaiva sieus scolars in möd tel, cha sieu dir als restet impress per tuotta lur vita.

Turno a chesa füt que la mamma del Flugi, chi tscherchet da continuer si' instrucziun. Ella 'l inculchet eir profuonds e buns sentimaints religius e 'l det cotres üna ferma pozza, ün sgür sostegn per tuotta sa carriera.

Darcho eiran ils Austriacs pervgnieus a s-chatscher ils Frances dall' Engiadina, e cur els stovettan as retrer pigliettan els con se eir il bap del Flugi sco ostaggi.

Poch zieva ils Frances eiran darcho patruns dels pass e della val, e lur domini füt dür eir durante que temp. Els avaivan eir conquistò la Vuclina, e tres l'act da confisca dels bains Grischuns allo eir la famiglia Flugi, sco tauntas e tauntas otras, subit grandas perditas. Oltre da que avaivan las continuas inquartieraziuns e rovinusas requisiziuns bod tres ils Austriacs, bod tres ils Frances, mnò üna granda poverted, sovenz perfin misiergia, nella valleda. Flugi requinta, cha üna vouta arrivet ün colonel frances con bgera truppa e fet üna pretaisa impossibla per la vschinaunchetta da St. Murezzan. Zieva lungias trattativas il colonel, hom prepotent, proferit terriblas imnatschas, e que taunt muntet la crasta eir al covih da St. Murezzan, Andrea Gudinchet, il quel dschet al colonel: „citoyen colonel, si vous faites cela on sonnera le tocsin dans la vallée". Sün que il Frances, in fondo bain eir pütost da buna pasta, as balchet, ed els savettan as incler per üna requisiziun bger pü modereda ed alla porteda dels abitants impoverieus. In quels temps calaminus füt que la mamma del Flugi, la quela, tres sieu exaimpel, sieu curaschi, sia lavur, tgnet la barcha della famiglia in bunas ovas. El discuorra con admiraziun da sa buna mamma e con entusiasmo da quels temps la düra lavur. Mo già allura as manifesta sieu sentir poetic. Descrivand, ün pò pü tard, l'idillic lö da Chasellas — uossa Alpina suot —, chi allura appartgnaiva alla famiglia, Flugi

disch: „Tappets da fluors tuot intuorn, circondos da bels gods verds, inua ils utschels faivan udir lur chaunt da lod, la muaglia chi pascolaiva, fand melodia con sampuogns e brunzinas, l'ovel sussurrant e s-chimant, chi fluescha poch dalöntsch! oh dis beòs!"

Vers la fin del 1799 ils genituors da Flugi il mettettan a scoula a Cuira, e lo, „all'universited", podet el, var duos ans alla lungia giodair dell'instruziun impartida da duos distints magisters: Saluz e Neesemann. S'aviand Flugi decis per la carriera mercantila, füt el miss in sieu 14. an a Lindau in üna chesa da commerci. Sieu frer pü vegl, pü tard generel Frances, eira allura commandant della plazza da Lindau. Lo, aviand Flugi bger temp liber, l'impuondet el per imprender il tudais-ch e per s'instruir eir uschigliö. Da Lindau get el pü tard a Genova, Pisa e Livorno, inua el, a forza da lavur conscienziusa, savet avanzer a bunas plazzas remunerativas. In quaists ans imprendet el a fuonz air la lingua francesa.

Nel 1809 morit sieu vegl bap, e, ziev' esser sto per cuort temp a chesa, acceptet Flugi üna plazza nell'administraziun francesa a Napoli, inua, vers que temp, regnaiva il raig Murat, famus generel da cavalleria e quinò da Napoleon I. Lo Flugi, tres sa capacited, si 'onested e sa cognoschentscha da diversas linguas, avanzet rapidamaing fin a prüm secretari del minister della guerra. El requinta, cha üna vouta avet el da repasser ils quints fornieus dad ün generel, il quel avaiva organizo ün corp d'armeda. Il quint eira fich confus, ma que al reuschit al tandem da metter in cler las ciffras, ed il risultat füt ün errur da tschient milli francs, chi volaiva gnir commiss a dan del erari! Il Murat nun as smüravgliet zuond bricha da que taunt ed esclamaiva be da bel contin. „C'est bien, c'est bon." Allura, forsa auncha da pü cu in oters temps, ils abüs eir nellas fornituras dell'armeda eiran grands! E d'allur' in via Flugi passaiva per ün geni finanziel ed avet per ils mauns lavurs da fich granda porteda.

Zieva la caduta da Napoleon e da sas creatüras Flugi turnet a chesa. El pigliet allo eir part als divertimaints della giuventüna engiadinaisa, e dvantet dalun il poet della val, chi allura, sco, pü o main perfin in nos temp materialistic eir uossa, mè nun maunchaiva in ün' allegra compagnia. In que temp scrivet el la plaschaivla poesia „Il di dellas imsüras", inua el descriva

fich bain üna bell'üsaunza da quels temps da costüms simpels e bels, chi, mela vita, vaun vi e pü as perdand. Quella poesia ans muossa bainschi, cha Flugi savaiv' allur fer bellas rimas populeras, ma ch'el nun eir' auncha all'otezza della vaira poesia.

Nel 1821 Flugi s'unit in matrimoni con üna signura Melcher da Valcava, e que taunt füt per el, sco ch'el requinta, il pü fortünò pass da sa vita, perche „que eira üna duonna sauna, bella, da bunas cogniziuns, da spiert ed ün' excellenta massera". Da que temp componit el eir la poesia „Carneval e tschütschavraun". El ritegna, cha quaist pled deriva da *tschütscher*. Las giuvnas dedichaivan allura, alla fin del carneval, alla compagnia dels giuvens ün barilet d'vin, e quaists, ün po alla vouta, il „tschütschaivan" our.

Nel 1823 get Flugi con sa famiglia a's stabilir a Valcava in Val Müstair, e restet lo per tschinch ans, sorvegliand e coltivand il grand fuonz della famiglia Melcher. El as chattaiva allo bainschi fich isolò, e specielmaing manchaiva ad el, hom instruieu e da bun umur e da vaina sociela, quasi ogni contact con glieud edücheda. Pero el eir' ün filosof, ed as savet fich bain chatter eir in quellas relaziuns uschea simplas. El requinta, cha quels ans füttan ils pü paschaivels e dels pü bels da sa vita. Lo ho el eir scrit diversas da sas megldras poesias. „L'inviern" ais p. e. ogni an da növ let e chanto con delizia da pitschens e grands.

L'inviern.

La naivetta, la naivetta
Vain da tschel a flöch, a flöch;
Onduland sco las chürallas.
As metta giò a töch, a töch.

E nos mauns e nossas vistas
Bütscha ella in möd zart,
E que pera, ch'ell 'ans porta
Ün salüd da buna vart.

Ella bütscha eir las fossas,
'Nua noss chers staun as fermand,
Ell' als disch: „ean vegn d' süsura,
D'inua Dieu gnaro 's clamand."

Ella metta gio si 'era
Sün ils munts, nels gods e pros;
Ella disch alla natüra:
„Uoss'ais l'ura da tieu pos."

E quell' era, ch'ella stenda,
Ais ün candid vestimaint,
Ed in quel s'intessan rösas
D'admirabel splenduraint.

Schi l'inviern ho eir bellezzas,
Tschert eir el ho sieus dalets —
Tuots ils gros della natüra,
In lur esser sun perfets.

Crouda, crouda pür naivetta,
Gnand da tschel a flöch a flöch,
Onduland sco las chürallas,
Tuot cuvrind a töch, a töch.

Tia era be cuverna
La stagiun chi zieva vain,
E chi'ns disch con vusch eterna:
„Resüstaunza tuot contain".

Ell'ais cuorta e simpla quaista poesia, ma uschea natürela e limpida, uschea poeticamaing romauntscha, ch'ün la pò bain metter a peer con las megldras produziuns da nos poets ladins. Nun fo ella l'effet, cha resentins cura, in temp da prümavaira, nus vzains l'ovelet cler e limpid a passer tres la prada in flur, ed udins sieu armonius mormorer?

Durante quels tschinsch ans la famiglia 's avaiva augmenteda da divers infaunts. Traunter quels eira eir *Alfons Flugi*, il quel, pü tard, 's acquistet, scrivand in lingua tudais-cha, grands merits sco poet, ed in rendand pü contschaint nos romauntsch eir traunter ils erudits della Germania.

In allura il fuonz eira fich ritschercho nella Val Müstair, e quaista circonstanza, unida a bgers oters motivs, fet in möd, cha Flugi vendet ils stabels Melcher allo e gnit darcho a's stabilir in Engiadina. Nel 1828 murit sa diletta mamma, quella excellenta duonna, la quela nellas „rimas romauntschas" ais uschea bain dechanteda.

Al spiert da ma mamma.

Spiert da ma mamma, da pêsch e plain d' fe,
Spiert da ma mamma, o resta con me!
Do'm tia cretta, taunt clera e ferma,
Do'm tieu serain e tieu ümil bel fer;
Fo cha, sco tü, eau il bön saimper tscherna,
Muossa'm, sco tü, a favler ed urer!
Spiert da ma mamma, da pèsch e da fe,
Spiert da ma mamma sto saimper con me.

Circa da que temp Flugi requinta duos fats, chi comprovan, ch'el, schabain da schlatta nöbla, eir' ün hom liberel. Il govern grischun volaiva organizzer megl la milizia ed il landsturm, ed offrit a Flugi ün brevet dad uffiziel. Mo el rifüset dschand cha, a sieu crajer, ils officiels del landsturm avessan dad esser tschernieus dalla sudeda. El fet sieu servezzan sco sudò.

In quell' epoca, inua in tuotta la Svizzra ün temp da progress as faiva sentir, eir in nos chantun las ideas ed aspiraziuns liberelas as faivan largias, ed eir in Engiadina regnaiva ün'activa vita politica. Flugi requinta, cha il vegl vicari Gaudenz Planta da Samedan (l'uors) sovenz pigliaiva part a lur reuniuns. Üna vouta als dschet que degn hom da stedi: „Pür tscherchè da s' fer streda con prudenza, sün la via della liberted e del progress, mo hegias bain ad imaint da lascher saimper l'ultim pled al pövel." El aggiunscha: „Que air eir mi' opiniun".

Vers l'an 1834, voliand cha sieus infaunts possan frequenter megldras scoulas, pigliet el la greiva risoluziun dad ir a ster a Cuira. Invidas laschet el la bella val, ils buns amihs; mo facilmaing as savet el chatter eir nellas relaziuns della chapitela. Zieva qualche temp compret el il bain „zur Biene" allo, e savet, con l'ir del temp, ingrandir e der üna granda valur a que stabel. Flugi, in que tuot il contrari da bgers oters poets, eir' ün excellent hom d'affers, e ho savieu, tres onested, intelligenza e buna administraziun, migliurer fich sas condiziuns economicas. — La sted passantaiv'el con sa famiglia a St. Murezzan, inua el avaiva trat a se là chesa paterna.

Flugi, fin allura figl predilet della fortüna, avet, nels prossems decennis, da supporter bgeras grandas affliziuns. El perdet divers da sieus dilets infaunts nella megldra eted, traunter oters

eir sieu figl Conradin, e da quels trists avenimaints faun fede diversas da sas poesias.

Vers la saira da sa vita Flugi ho scrit — vers l'an 1870 — ün cudaschet in lingua tudais-cha, intitulo „Einst und jetzt". Que ais ün confrunt traunter il stedi della fontauna d'ova cotschna aunz e zieva il temp della construziun del Bagn da St. Murezzan. Lo requint'el traunter oter, d'avair, per decennis alla lungia, fat grands sforzs per indür il vschinedi da St. Murezzan ad intraprender qer quint della vschinauncha üna megldra e pü raziunela ütilisaziun della renomeda fontauna d'ova cotschna allo. La nouva fontauna eir' allura coverta da greva e l'En, il quel allura giaiva vi pü cunter la montagna, scorriva sur our quella seguonda fontauna. Non podiand Flugi e sieus aderents obtgnair lur scopo con las bunas, s'inschignettan els a fer passer lur idea nel seguaint möd. Que's trattaiva da s-chaver, per ün cuort traget, ün oter let al flüm, per allura podair compiglier ed ütiliser eir la seguonda fontauna d'ova cotschna, quella inua ün baiva uossa l'ova (Die Trinkhalle). In allura eira que üsitò, cha ils contadins giaivan con lur muaglia vnela a Tiraun alla faira da St. Michele. Flugi aspettet ün utuon la partenza dels vegls per quella faira, clamet insembel, d'accord col covih, dalun üna radunanza e fet adopter il sviamaint del flüm. Var 30 lavuraints, con Flugi e sieus amihs alla testa, dettan da da mauns e da peis, — ed al retuorn dels vegls da Tiraun la chosa eira fatta. Quaists fettan bainschi üna granda canera e volaivan perfin contester la legalited del operer dels giuvens; mo, vzand a buglir sü tres la greva üna nouva e richa fontauna d'ova cotschna, as balchettan els bain bod. Quaista füt compiglieda in uorden; e pü tard, nel 1853, il vschinedi det la concessiun per 50 ans della giodia da medemma ad üna societed composta allura dal Flugi e dals Signuors Andrea R. Planta da Samedan e J. B. Bavier da Cuira. Aunch'ais que in memoria da quels con la barb' alva, cu cha allura tuotta l'Engiadina as daiva da strauni del grand curaschi da quels signuors, l'impraisa siand generelmaing risguardeda sco fich azardusa ed intscherta. Cognitamaing riuschit l'ouvra fich bain. In grazcha alla bella, estaisa, as po bain dir grandiusa rait da bunas vias construidas in ogni valleda del Grischun dal 1853 in poi, in grazcha alla bellezza da nos pajas ed alla bonted e salubrieted da noss'aria da montagna, naschit da que sem miss tres il Flugi allura in

terra Engiadinaisa, que grand e vigurus bös-ch, il quel hoz in di nus clamains l'industria dels esters. Quaist'industria ho uossa acquisto ün'importanza fich granda, ed, in generel, eir benefica importanza per il svilup materiel da nos pajais Grischun; e que ais tschertamaing ün grand merit del Flugi dad avair in ot gro contribuieu a l'inizier! — Il contrat fat nel 1853, in ün temp cura üngün nun's insömgiaiva dal svilup, cha quella impraisa del Flugi podess piglier, ais pü tard sovenz sto aspramaing criticho. El füt fat in perfetta buna fede dad ambas las parts. Duos ans o que zieva Flugi disch in sieu diari: „il bun esit da noss'impraisa as po vair dal fat, cha l'an passo gnittan var 300 esters a baiver nossa ova taunt ferma e buna per ils ammalos!" Uossa aise bod co il momaint, cha la giodia dell'ova cotschna turnerò a disposiziun della vschinauncha. Bgers e costaivels stabels dvanteron sia proprieted a pretsch ridot, e St. Murezzan sarò allura, sper l'actuela prosperusited da sa popolaziun, eir *sco vschinauncha* üna dellas richas del Grischun!

Flugi morit a Cuira nel mais d'Meg del an 1874, nell'ota eted dad 87 ans, e be pochs dis aunz cu morir componit el la seguainta bella poesia:

La vusch dell'orma in prümavaira.

Diletta prümavaira,
Dalet a tuot creo;
Cumbain viv tard in saira,
Sun eau in te beo!

Resaint in ma vegldüna,
Sco giuven füss, plaschair,
Te nöbla giuvintschella
Veziand a comparair.

Eau sun plain d'allegrezza,
Mieus sens piglian vigur,
Eir eau resüst con ella,
La immortela flur.

Mo giuvintschella chera,
Tü chi revainst ogn'an,
Perche con te non vegnan
Quels, ch'eau da tout cour am?

„Tiers prümavair' eterna
„Sun els qui stos semnos,
„Al tschel, 'nua tuot splendura,
„Ils ho il bap clamos.

„Eau qui muoss be l'insegna,
„— Dell'orm' il resüster —
„Perque ogn'an revegna
„'ls umauns per allegrer.

Ressaint, o ineffabla,
Da tieu dir bain la vardet,
E tia vusch amabla
Fo dobbel mieu dalet.

Chantè la nouva vita,
Utschels, con vos cher chaunt,
Vhè! co nos muond s'infitta
E rend il cour containt.

O gni pür our, manzignas,
E vus millieras d'fluors
Nel verd della champagna
Stupendas in coluors.

River sün l'otra spuonda,
Vez eau da di in di
Nella continua uonda
'ls umauns chi passan vi.

Sün tela otra riva
Stovains nus tuots passer,
Mo'l Bap, chi saimper viva,
Vain sgür a'ns allegrer.

Omnipotaint! mi 'orma
A Te as voul musser,
Aunz cu cha'l corp 's indorma,
A Te as prosterner.

Da Tieu sench Figl la grida
Con te 'ns ho collios.
E cur noss'ur' ais grida.
Tiers te gnarons clamos.

Diletta prümavaira.
Dalet a tuot creo.
Combain fich tard it sera —
Sun eau in te beo.

Las poesias romauntschas da Gonradin Flugi sche eir sortidas da sa penna durante üna lungia serie d'ans, muossan bain tuottas vair sentimaint poetic, granda fantaschi nella ruma e riflettan saimper nöblas inspiraziuns. Sajà d'ellas traitan da fats da famiglia, dad ideas religiusas, da sulet e bun patriotismo, dalla natüra e sas smüravaglias, saimper ais gie vaira natürela, limpida e buna poesia romauntscha. L'edizium del an 1894 dellas poesias del Flugi contain eir alchünas bunas traduziuns dal tudais-ch, frances ed italiaun.

Flugi füt in quaist secul, chi sto per finir, il poet chi fet, il prüm, darcho udir e portet ad cuntschaintscha la poesia in favella d'Engiadin'ota. El l'ho missa e porteda sün nouvas vias, seguitand, da dalöntsch, l'ot exaimpel, il suldin insegnamaint della poesia moderna, purto al cuolm tres ils gigants del spiert tudais-ch. El savet intuner sün sa lira eir otra chosa eu que chi'ns ais sto spuert da nos poets e rimaduors dels seculs passos: in ün pled, el avrit la bella via seguiteda poi da nos poets Pallioppi, Caratsch e Caderas. Sieus discipuls füttan qualvoutas pü productivs, lur ideas e soggets sün pü multifaris, e nella fuorma qualvoutas fors' eir pü erudits. Ma üngün da nos moderns poets romauntschs non manaschet il s-chet, vair linguach della val con pü granda facilited, tar üngün dad els il vers e sieu ritmo non scuorran in möd pü natürel, pü lam, pü sonor, pü armonius e bel!

Las poesias del Flugi faun sovenz l'effet, cha nus risentins nella quietezza del bel god verd, e lo, a duos pass, vzains üna clera fontaunetta a scatturir dal spelm cuvert da müs-chel, ed udins il melodius chaunt dels utschels.

Alla mort del poet Flugi sieus duos collegas ed amihs, G. Fadri Caderas e Simon Caratsch, componittan e fettan stamper la seguainta bella poesia in sia onur:

„Dell'orma hest chatto la prümavaira,
„Sco presentind, ün dutsch e quaid spartir:
„Ün cler tramunt illuminet ta saira.
„Spartieu est tü, beo d' celest sorrir!

„Tü est spartieu — fidand in üna vaira
„Novella vita, in ün lö beo;
„Est ieu davent al gnir da prümavaira,
„Cha tü sublimamaing hest dechanto.

„Tü est spartieu — Nestor d'la bella rima,
„Chi nascha, viva sper il pür vadret;
„Tü est spartieu — cultur d'la lingua prüma,
„Cha ta mamma prusa ün di 't musset.

„Tü est spartieu — dalöntsch dall'Engiadina,
„Cha tü amettast con amur sincer;
„Ün craunz da rösas d'la regiun alpina
„Voul ella hoz sün tieu vaschè poser.

Cuira, 17 December 1900.

Robert Ganzoni.

Survista della literatura ladina

tenor referats salvats nella conferenza districtuala da magisters a Scuol

da

Andrea Mohr, Minister in Tschlin e filialas, Strada e Martina.

Fontanas principalas:

Josef Planta, Geschichte der romanischen Sprache, aus dem Englischen übersetzt. Chur 1776.
P. Just. Andeer, Ueber Ursprung und Geschichte der Rhäto-romanischen Sprache. Chur 1862.
Friedr. Rausch, Geschichte der Literatur des Rhäto-Roman. Volkes, mit einem Blick auf Sprache und Charakter desselben. Frankfurt a. M. 1870.
Gustav Gröber. Grundriss der romanischen Philologie. Strassburg 1897.
Eduard Boehmer. Romanische Studien, 20 Hefte, Strassburg und Bonn, 1871—1883.
J. Ulrich, Rhaetoromanische Chrestomathie. Halle 1882—83.
C. Decurtins. Rätoromanische Chrestomathie. Erlangen 1896.
Annalas della Società reto-romantscha, Annada I—XV. Coira 1886—1900.

I. Part.

La literatura tradizionala.

Con domandar tras il referat conferenzial üna survista della literatura ladina non ha tschert ingün pensà, d'avair domandà difficila chosa. La literatura ladina, essendo üna part della reto-romantscha, cioe quella part, nella quala as pronunzia il dialect dell'Engiadina sur' e suot e dels duos interessants lur annexs, la val d'Alvra e la val Müstair, as rinferma infra strets limits. Ella serva ad üna populaziun, chi non arriva alla deschavla part della populaziun chantunala. Dimena non po ella esser ne granda, ne difficila a survair.

A magior facilitaziun non dessan neir las varietats o nüanzas idiomaticas e localas, chi 's distingua nella literatura ladina, pro quaista survista quintar per inguotta. Ils products literars da scodüna dellas surmentovadas valladas füttan saimper eir nellas trais otras lets ed inclets. E 's po dimena comprender quels bainissem in l'üna e medema survista.

Que es tuot bain conclüdent. Tantüna non sarà quaista survista usche facila a dar.

Fingia il pled „literatura" involva, cha 'l ogget, dal qual as tratta, saja bain complichà. Nellas bibliotecas reto-romantschas, condrizadas remarcabelmaing be dadour munts, a Coira, a Turi, a Berlin ed utro, in adöver public e privat, amunta il nomer dad ovras stampadas, schi 's compiglia eir be quellas da caracter confessional, all'ota ziffra da circa 1200. La mêr part da quellas sun in idiom ladin, a motiv cha tal quasi per ün mez secul plü bod furnit ovras alla stampa.

Diversas da quellas ovras sun displaschaivelmaing gia smaridas da nossa val; usche cha perfin l'Engiadinais resta a quellas bibliotecas avisà, per s'orientar in literatura ladina, e sto riscar, per l'üna o per l'otra causa, da non esser saimper aggradi.

Plü ultra vöglian esser distinguidas nella literatura ladina duos parts. L'üna es plü o main cognita, essendo fingia da seis prüm origen innan fixada e custodida in stampa. Solitamaing chi 's pensa, discurrind della literatura ladina be a quista part. Que füt probabelmaisg eir pro Els il cas, qua ch'Els a 'm fixettan nos tema.

L'otra part, main cognita, vol pero eir esser considerada, acio la survista saja completta. Quaista non füt fingia pro seis prüm origen affidada alla letra o fixada e custodida in quella, dimperse restet plü o main lönch remissa be alla memoria individuala, alla tradiziun vocala, per esser lura pür nel novissem temp, nella seguonda mittà da quist nos secul, tratta a glüm. Nus la podessan caracterizar sco la part tradizionala o vocala da nossa literatura, visavi alla part fixa ed invariabla, leterala o in seis prüm origen stampada.

L'ün o l'oter vain forsa a remonstrar cunter l'idea, da volair statuir in nossa literatura eir üna part, chi non as chatta, ne s'ha amo consolidada in letra, excipind, cha que involvess üna contradicziun in sai stess. E non es pero quia in fondo la letra que chi tegna. Il sen, il spiert es quel chi decida. E

vol gnir admiss, cha pro 'l pövel, avant ch'el s'adestra a dovrar la penna, il prüm tuotta literatura non es scritta, ne amo main stampada, dimperse literatura recitada o chantinada. Quella s' conserva e 's fixa na par letra, dimperse par cour, par memoria, v. d. tradizionalmaing. Pro la recitaziun tschercha e chatta la memoria nella metrica, nel ritmo e nella rima sustegn e sponda.

Pro üna survista generala da nossa literatura non as güstificha que be, dimperse ed es chosa absolutamaing necessaria, da bain considerar eir quista sia part tradizionala o vocala. Essendo quella antecedenta alla part leterala, e seis contenuto, seis material plü genuin, plü nazional e da plü veglia provenienza, schi tocca que, cha nus eir oravant la resguardan.

Quatras as slargia e 's prolungunescha la perspectiva da nossa survista per bler. La difficultà da 's procurar tala nel stret ram d'ün referat conferenzial, s'augmainta. Resentind vivamaing quist tant, acio cha la chosa non sofra, e cha 'l referat non risca, da 'ls tediar o stanglantar massa zuond, m' he eu permiss, be da mai oura da stretnir il tema fixà, e da 'Ls presentar per quaista vouta üna survista na della literatura ladina in globo, dimperse be dell'üna part da quella, cioe della part tradizionala o vocala. Speresch, ch'Els per quaist meis proceder ün pa commodaivel, ün pa arbitrari, m'accordan benevolmaing complaina indemnità.

Sto bain complandscher, cha eir la lavur in usche moderadas proporziuns non füt affidada a persuna per tala plü qualifichada, a persuna plü bain versada in ditta literatura, inveterada in stüdis spezials ladins. Pro mai mancan e 'm es penibel, de stovair confessar quista chosa, — be massa quistas premissas. La lavur d'ün an, tanter aint sovent interrotta, non quinta per bler; ella serva bain a far vair il god in seis compless, pero na a 'l far cognoscher in seis detagl. E non basta per que be d'esser chodamaing portà per la sonora nossa lingua materna e per sia literatura. E 's avess manglà ün perit, ün specialist, per trattar toccantamaing ün tema per nus tuots usche intensivmaing interessant, — üna forza plü giuvna e plü adestrada a 'Ls procurar üna completta e clera survista supr' ün ogget pustüt per magisters sommamaing important.

Füss eu l'an passà stat a quia nella conferenza presaint, eu non avess mancà, in dovü momaint da far valair quaistas

Podessan congualar quaists proverbis con ün grand cordun da gemmas, chi 's tira tras l'intera nossa literatura, poësia e prosa. Il genio ladin ha üna pronunziada predilecziun per sentenza cuorta e proverbiala.

Nellas reglas da contadin, chi nel fondo non sun oter co üna specie da proverbis, s'manifesta l'eclatanta adestreza da nos pövel, a tour in accurat' e manüd' observaziun tuots evenimaints e tuots oggets della natüra, resp. del pajais.

Ils proverbis e las frasas proverbialas concernan tuottas relaziuns della vita, ils singuls commembers della famiglia, la famiglia sco tala, l'economia, la chasa, il bestiam, la cultivaziun da fond e da muvel, la parentella, la vita sociala, l'administraziun publica, la giudicatura, la scola, la baselgia, las differentas professiuns, e perfin la mort.

L'hom es nel proverbi plü favori co la donna:

Ingio la donna es patruna,
Qua la fin d'inrar es buna.
Alla donn' ed al muglin
Saimper manca qualchosin.

Dalla parola del hom vain fat grand cas: L'hom s'piglia pel pled, la donna per la schocca.

Il paur compara sco la poza dell'intera società: Il paur nella loza mantegn' il signur in charoza.

Las sentenzias proverbialas, cha 'l genio da nossa lingua ama main scrupulusamaing delicatas [1]), co cuortas, pregnantas e bain arrondidas, scha possibel eir rimadas, s'insinuescha grandamaing alla memoria. In tuottas occorrenzas vegnan quellas applichadas. Qui as pronunzia ün robust, jovial, qua o là eir mordent umor. Ils plü satirics sun ils proverbis davart procedura e giudicatura civila: Asen per asen, e 'ls cuosts per mez; ün gran da favur fa per blera radschun; la sentenza fan ils homens. Chi tschercha litas e process, varà da quai pac interess. Las ledschas sun fattas per ils minchuns.

Il preir, chi tegn' il stausch, fors' in funesta regordanza del 1618, e forsa eir per impuls o instinct democratic, neir non agradescha [2]). Tschertüns proverbis s' po tour sco chi 's vol, ün

[1]) Annalas XIII. Proverbis No. 151, 244, 254, 292, 304, 321, 426, 486, 496, 497.

[2]) Annalas XIII Proverbis No. 351; Da tuotta sorts No. 64.

pa in seri, ün pa in spass: Gio magliaders, e sü bavaders; o sco chi dischan a Scuol:

Gio con quatter magliadruns
E sü con quatter aters;
Schi füssan stats ün plü buns,
Non vessan manglà aters.

Eir in quaists dits as spievla l'umor e l'indole democratic.

Restanzas miticas, chi's chattan in alchüns proverbis, indichan, cha quels sajan da veglia provenienza. Scha'l di da nossa Donna (2 Favr) o eir il di d'Ascensiun mossa be tant nüvel, co'l cheu d'ün chavagl, schi non esi da tmair sedschda. Il pövel as figüraiva l'inviern, la buffêra, sco ün impetuus chavagl, sül qual Vuotan pergiraiva l'inter pajais in trabagl.

2. Ingiavineras.

Sco 'ls proverbis e las reglas da contadin, usche sun eir ingiavins, chanzunettas e fallilettas, con las qualas infants e creschüts as divertan in lur tramagls e pro lur gieus quotidians, amplamaing representadas.

L'ingiavinera s'adestra gugent al caracter del lö o del pajais. Ecco ün pêr exaimpels: Chi chatta eir sainz' ögls la via, e coppa eir sainza mans la glieud? (La lavina). Chi va il plü spert da Samada a Fond? (Quel chi sfondra nella naiv.) Co es que, cha'l clücher da Ftan non tocca ne tschel, ne terra? (El ais fabrichà sün ün spelm). Che città ha müraglias usche otas, cha d'inviern il solai e da stà la glüna non pon suraint? (Giarsun). Che es lung e lungais per tuot il pajais? (L'En).

Dallas otras ingiavineras, sainza las caracterizar plünavant, laschain seguir amo qualchünas. Plü cuort chi's fa e plü lung chi vain? (La cuort). Saimper chamin e mai non am mouv? (Il chamin). Iufelijufalnom? (Il giuf). Crü non as chatta e cot non's po mangiar? (La tschendra). Che butschin contegna da duos sorts vin, vin alb e vin cotschen? (L'öv).

Las fallilettas dels infants[1]) paran robettas sainza bler sen; e pür, eir quellas sun interessantas. Prüma, servan ellas ad illustrar la vita infantila in nos pajais, — e plü ultra contegnan ellas tscherts elemaints d'antica derivanza: enumeraziun e frasas

[1]) Cfr. particularmaing nellas Annalas XIII la secziun Rimas d'infants e simlas chosas.

... una mescolanza da ... mit in ün barödgl: overo ...

... insegner ... la fantasetta e lascha ir ainz ta gialinetta. ... in insectin entschen. la ... chatta nella terra sduvlada. ... Quaist insect passaiva plü bod permur ... protectur dell'agri- ...

3. Il requint mitic e la chanzun mitica.

... requint mitic e la chanzun mitica, nella quala as pro... ... man a man con la doctrina cristiana, eir l'an... saja romana, saja germanaisa, es in nossa litera... ... zuondi pac o be s-chür representada. Bain ... requint o tala chanzun plü bod sainza dubi existi, forsa ... suppress e laschà davo o invlidà sco paga... ... o striuneria.

... pitschi poëtic merita da gnir reprodütta la seguainta ... publichada da Flugi[1]):

O tü maruna, o tü mia, o tü bain chara,
O schi cura, o schi di'm, poss eu gnir a tramagl?

O ve, scha tü voust gnir, schi vè a meza not,
Cha mia mala mamma saja ida a dormir.

O invüda, o schi invüda trais cleras chandailas,
Ch'eu ha da passar trais tridas auas.

Ma davo man, ch'ell' invüdaiva,
Sa mala mamma las stüzaiva.

La prüma aua, cha el tschuncet,
Alla seguonda Dieu in agüd clamet,
E la terza il stendschentet.

Ma qua giaiv' ella gio sper quella riva
E cridaiva e suspüraiva.

Qua gnittan oura trais bellas colombas:
Perche cridast, perche suspürast?

[1]) Dr. *F. J. Vonbun:* Beiträge zur deutschen Mythologie, gesammelt in Churrhätien. Chur, 1862, pag. 115, 1.

[2]) *Flugi,* Volkslieder des Engadins, pag. 21.

Eu poss bain cridar, e poss bain suspürar,
Cha meis amur char quel ais stendschentà.

Chara giuvna, pür tuorna in sü,
Cha teis marus char quel non vezast plü.

O mamma, o mamma, o che bun cuffort
S'darà quai in vossa vita ed in vossa mort.

Da caracter mitic ais eir la chanzun della giuvnetta persa per set dis e per set nots. [1]) Tant quaista, co l'antecedainta vegnan amo chantadas vi e nan, bainschi dinrar.

In prosa s'chattan alch parablas da quista natüra, ma eir quellas fich transformadas. S-chürs fastizis da ditta materia s'chattan pero amo tras tuot la val. [2])

Usche ha Zernez sia signura da Val Nüglia; Susch sia donna da Valplan, e sü Munt Tais l'hom della chappa cotschna; Guarda sias dialas in Tuoi; Ardez seis striögn sü per la Silocca e pro'l spartavias, denotà: platta dellas strias; Tschlin seis Bulfinal con il bal. In differents lais sa sduvlan draguns. Sün blers spartavias, in comüns e sün la cuttüra, s'mossan s. o. porchas con puschlins; in tscherts lous, p. ex. dadaint Martina in Plan Chanvêr, ün armaint chi spüda fö. In tants lous as dessan chattar s-chazis zopats. Dalla ritscha del En quintan las mammas amo als infants, e dals clavaruns, chi vegnan our dal tschisp. Quasi minch'alp ha sia veglia. E non es probabel, cha con quella saja be personifichada la cudera. D'üna planta, chi eira nella vicinanza da S-chanf venerada sco sancha, ans quinta Champel. Dal striögn, dal bal o barlotsch, dal palantöz, dals morts chi van in parada, vain amo bler radschunà.

E valess la paina, da remassar tuots quaists requints plü manüdamaing, co que chi ais stat il cas fin uossa ils pigliand gio d'bocca da persunas, chi han amo la verva da'ls requintar. In que tuot s' pronunzian s-chüras reminiscenzas d'üna literatura

---

[1]) Annalas XIV Nr. 43.

[2]) *Vonbun*, Beiträge zur deutschen Mythologie in Churrhätien, pag. 26 und 27. — *Mohr*, Archiv für die Geschichte Graubündens I, pag. 91. — *Dietrich Jecklin*, Volksthümliches aus Graubünden. 3 Bde. Zürich u. Chur 1874—78. S'inservind per part da quaist ultim cudesch, per part da material, ch'el avaiva collet svessa, publichet Advocat Not Arquint da Scuol nel Progress del 1882 ed 1883 divers requints da quaist gener, in special eir davart las dialas. Üna part dels requints dellas dialas hane chattà per bön perfin da metter nel cudesch da scoula per la quinta e sesavla classa, pag. 265.

tradizionala ed antic nazionala, da requints mitics, neglets ed invlidats, permur da lur contenuto abstrus e superstizius.

Da chanzuns miticas allega Decurtins in sia crestomatia üna, cioe quella della s. Margreta. Nels ans da mi' infanza l'ha eu udida in Engiadina bassa sco parabla da circa seguaint contenuto: Margreta fa set ans alla lunga il servezen da paster. Ün di, gnand con las vachas in prescha dal ot gio vers il stavel, s'intoppa ella e da gio. Il vesti as derandscha e 'l bruost vain a glüm. Veziand que, disch il trosser:

Tras mai il signun a savair vain,
Ch' üna giuventschella nus qui avain.

Scha tü non dist inguott' al signun, replicha Margreta, schi't vögl eu dar trais chamischas, chi non vegnan suos-chas con portar. Restand il trosser pro seis avis, d'avertir il signun da tuot que ch'el ha vis, l'impromett Margreta trais s-chelleras, ch'el possa tonder trais voutas l'an, trais vachas, ch'el possa mundscher trais voutas al di, ün bröl, ch'el possa sgiar trais voutas l'an; ün muglin, chi mola da contin, da di sejel e da not furmaint e jerdi, sainza ch'inguotta vegna miss sü. Qua cha'l trosser con tuot que non müda idea, schi'l lascha Margreta fondar fin al culöz nella terra. Uossa impromett'el da non dir pled. Ma apaina deliberà tuorna el a seis avis anteriur. Uossa il lascha Margreta fondar fin traja passa sot terra, e lura banduna ella l'alp. La cudera e las vachas la cuorran davo, quaistas cridand, fin tant chi la pon verer. Passand sper 'na fontana via, disch ella:

Fontana d'fontaniva,
Tuott'ova in tai staliva.

E l'ova stalivet. Passand sper üna costera via disch ella:

Costera, costeretta,
Spassir dess ti' erbetta.

E l'erba spassit. Passand ella sper la chapella da St. Gierg via, schi sun' il sain da quella

Tin, tin, tin,
Cha'l battagl saglia oura alla fin.

Sco cha Decurtins quaist declera, schi's tratta quia d'ün temp benedi, d'üna epoca da cucagna, la qual' es malavita sparida, per non turnar plü. Margreta rimplaza ün'antica deessa

romana, forsa Lucina, durante cha otras figüras della parabla o tarabla ladina fan plü pensar a Freya, Holda o Berchta, deessas della mitologia germanaisa. Possibel, cha l'invasiun gotica-allemana nel quart e tschinchavel secul e l'epoca merovinga e carolinga han manà novs requints da simla natüra eir in nos pajais, p. ex. eir quel da St. Gierg, da St. Florin e da St. Gaudenz, cun quel da St. Luci e da sia sour Mierta.[1])

In quaista categoria podains quintar eir quellas chanzunettas, chi's chantaiva in giand con la chanva lunga a Babania, overo eir alla fin del carneval, con arder ils homens d'stram, o con metter in gir roudas in sfagliadas gio per costeras, o eir con sepulir il tschütschaiver, o con ir col luf. Restanzas da quaistas festivitats e da quaistas chanzunettas miticas s'han conservadas e vegnan amo recitadas dals infants e dalla chanva lunga:

Chanva lunga, chanva lada,
Mincha stail üna roccada.

In Scuol s'ha conservada l'üsanza d'arder ils homens d'stram, per mincha terzal ün aparte, la prüma Domengia d'Favrer. A Guarda s'va in occasiun del Silvester col luf; e 'l luf non significha be il Silvester, il pultrun, chi es adüna l'ultim, dimperse in prüma lingia il malprüvà inviern, chi sarà miss a chantun. In Ftan vain solennamaing, in chapp' e cilinder, e con bain compost, satiric discuors, sepuli il tschütschaiver, ün pop condrizà sco representant da tuots malquits del inviern.

Con pleds in poësia e prosa, e con illuminaziuns e sfagliadas s'celebraiva il solstiz, la vouta del solai, pel pajais alpin usche allegraivla e bramada, o pür l'arrivo della prümavaira. In tscherts comüns, p. ex. a Susch, vezain nus la solennità ün pa differenta, surtratta fin sül Chalanda Marz alla veglia, pero complichada, sco a Ftan ed a Tschlin, con l'installaziun del nov magistrat comunal. Ils representants del magistrat scadent fan suot l'umoristic titel da „chans dellas chadafös" lur visita da chasa in chasa, a scopo da scouder las multas non tschessantadas ed obtgnair amo suraint qualche regalet in victualia, chi ha da rimplazar ogni otra deservita per l'offizi fat. La buobaniglia va pel comün trais dis, ün davo l'oter, con s-chellas e scrollas, a sunar oura l'inviern e sunar aint la prümavaira, a tour sü eir els il Chalanda Marz, regals in victualias, ch'els nels prossems

[1]) *Decurtins,* nel Fremdenblatt 1880, No. 17 e 20.

subseguaints dis pro convgnüda cuschinunza summo cum gaudio giodan da compagnia, tuots in üna comuniun. La medem'üsanza regna eir in Engiadin' ota. E 's chanta o 's recitescha lapro la cognita chanzun da prümavaira:[1])

Chalanda Marz, Chaland' Avrigl,
Laschè las vachas our d'ovigl.

Quella finescha col refrain:

„Scha'ns dais qualchosa, schi Dieu s'benedescha;
Scha non's dais inguotta, schi'l luf as sbluotta."

Dal luf, chi es uossa fingia dad ans nan smari da nossa val, s'avaiva quella vouta bler da sofrir e grand respet; eir quel serviva sco simbol del crü inviern.

Nellas Annalas ha publichà G. Barblan[2]) üna lavur fich intressanta davart ils costüms e las üsanzas actualas in Engiadina bassa, ed in quaista occasiun ha el trat in memoria eir üsanzas, chi sun sparidas o chi sün per sparir. Per non dvantar quia massa prolix, am permet da 'Ls inviar a quaista lavur.

4. La chanzun d'amur.

Zuond cultivada e bler üsada s'chatta da vegl nan pro'ls rumantschs l'elegia o pür ün gener da quella, la chanzun d'amur, o vero la chanzun erotica.

Quella non manchet in tschertas epocas, p. ex. nel 15. secul. forsa in conseguenza dellas spessas e per part greivas guerras ed invasiuns, da's far indelicata, schi triviala, e perfin indecenta, usche cha Champel, il reformatur e cronist, chatta per inchüdrà nella prefaziun da seis Psalterio, da las censurar rigorusamaing![3]) El disch: „Eug nhag eir quaist uulgüd faar — cioe

[1]) Vide Annalas XIII. da tuotta sorts No. 28.

[2]) G. Barblan, Costüms, üsanzas, modas e festas populares in Engiadina bassa. Annalas XIV. pag. 159.

[3]) Champel, Gion. Ün cudesch da psalms. I ediziun Basel 1562. pag. 10. Il med. singulet da quaist cudesch ais:

Vn cudesch da Psalms, chi suun fatts è miss da chiantar in Ladin. Da quars suun impart eir uyuaunt statts luguads da chiantar in Tudaischk, el impart Frischa. Pro qual alchiünas uschèlgue saingchias Chiantzuns Spirituales, impart trattas our da gl Tudaischk, èl impart fattas da nœw in Ladin, impra tuottas chi's cuuengen cun la uardad, è la scrittüra saingliua, el our la quella tnutas. Tuot tratt aqui insemmel in un coarp: è inuml. a chiantar in Romaunsch, traas DVRICH CHIAMPEL, saruiaint da

scriver e far stampar ils psalms, — parchia chi uoul gugent esser leidt u s'allagrar cun chiantar, hagia èd imprenda chiantzuns, cun lasqualas ell poassa staar da buna uœllga, è chiantand s'allagrar cun Deis è brichia incuntra Deis: cun seis nütz è salüdt, è brichia cun seis grand dann è cundamnatzgiun da la sia oarma, in chiasa ed our d'chiasa, ud eir in baselgia. E chia uschè, ngand chiantzuns da Deis intaunter ilg pœwel impraisas, uenngan las chiantzuns, chi suun incuntra Deis èd infidelas, imblida[da]s è lasschadas dawoa: schkoa sun las chiantzuns mundaunas, schbarlaffadas, pittanaischkias, sturpgiusas, èd eir las pappalas èd Antichristianaisas: da laquala soart d'chiantzuns sa soula lg pustütt chiantar sün ls conuiuis è par las uias, cur la lgieut ais aiwra: schkoa da la awriauntza nun uain auter choa tuott strasuorden.“ —

E non s'lascha supponer, cha Champel, portà sco ch'el eira per tuotta vaira poësia, avess disaprovà e condannà la chanzun erotica sco tala. Sgüramaing ch'el be giavüschaiva da la rectifichar, da la purifichar d'allüras perversas o snestras, da moderar güstamaing la verva poetica, la quala eir pro nos pövel in tschertas occasiuns ed epocas as degeneret.

Eir dal temp subsequaint alla reformaziun avains nus in quaist gener da chanzuns bleras, chi han be pitschna valur poëtica; ma lura eir tantas otras, las qualas, sco Vital, chi las ha publichadas, con radschun que releva, „s'distinguan tras surprendenta belleza da forma e da contenuto“ [1]), dschain eir: tras naiva cordialità e limpida simplicità.

La chanzun d'amur s'po bain salvar per la figlia prediletta della poësia. Ella dechanta inclinaziuns e sentimaints, chi sun plü dürabels co l'erba e la flur dell'erba, sentimaints, chi fan sentinella intuorn la chüna della vita. Comprensibel dimena, ch'ella eir nella literatura ladina, tradizionala e veglia, s'chatta amplamaing e degnamaing representada. Con las plü multifarias e vivas coluors, con parolas sommamaing energicas d'üna,

---

lg Euangeli da IESV CHRISTI a Susch in Ingiadina dsuot. — Alla fin del cudesch sün fögl non paginà, ma chi avess d'avair il numer 510 ais indichà il lö e l'an della stampa seguaintamaing: Schquitschad a Basel, in lg Ann da lg Sènnger 1562 in chiasa da Jachiam kündig: moa a cuost da Durich Chiampel da Susch, a dœwer é par amur da las baselgias dad Ingiadina.

[1]) Annalas XII Introduziun.

e fich puchadusas e commovantas d'otra vart releva ella la beadentscha, cha sincer' affecziun maina, e la saimper pungenta, amara dolur, cha separaziun cunter vöglia e l'inevitabel cumgià occasionescha.

Scha la spelma dvantess vigna,
E landroura gnissa vin,
Fin ch'ais sang in mas avainas
T'amerà eu da contin.

Sch'eu m'impais sün quella saira,
Dis, ed uras e momaints,
Ch'eu con tai eir conversaiva,
O che dutsch impissamaint!

O partenza dolorusa,
Cha que ais eir bain per mai,
Separar d'ma chara spusa,
O che trista chos' ais quai![1])

L'amur ha na be sias rösas e sias spinas, dimperse eir sias malizias. Que mossa ad evidenza eir l'erotica ladina. Il chaprizi e l'eroismo non la mancan. Il spus vain dal ester, e non s'veziand cognoschü dalla spusa, la prova el oura. La chattand franca, s'da el da cognoscher, e la palaisa l'algrezia da seis cour, con la far ün regal.

Quaist tema vain trattà in differentas chanzuns, dallas qualas eu nomn be las plü contschaintas:

Suot ün bös-ch verd stand duos amants.[2])
Chantè, chantè, Lisetta.[3])
O giuvna bella, che stais qua.[4])

e reprodü complettamaing üna suletta, cioè la seguainta.[5])

Plaundscher stögl eau uossa ma dolur,
Zupped' aint in mieu cour,
Set ans sun scuors vi cun amur
E mê nun he dit our.

Vaiv' ün marus, giuven fich bel,
D'eted da frais-cha rösa;
Mieu cour vers el ais sto crudel,
Non he cret sieus arövs.

---

1) Annalas XIV, No. 1, la contschainta chanzun; In Ollanda fetsch viadi.
2) Annalas VI, No. 21.
3) Annalas VII, No. 2.
4) Annalas VII, No. 6.
5) *Flugi,* Volkslieder, pag. 52.

Arövs fich bels e dutsch tschantscher,
Inua mê ho'l trat via?
Ah, füssast uossa, mieu cour cher,
Ah, füssast tü aquia?

Poss bain crider, poss bain larmer,
Ma que ais per ünguotta;
Üngün nun vain a'm cufforter,
Via ais ma spraunza tuotta.

Scha auncha taunt stess supporter,
La sort nun füss crudella;
O povra me, cha'm stögl clamer,
O povra giuvintschella!

Dschand quaist, per guarder
Sün ün ot balcun get ella,
E da dalöntsch vzet ell'a gnir
Üna compagnia bella.

O Segner, be cha que füss el,
Dschet' l'in seis cour, chi gniss.
Currind get 'la per domander,
Scha nun il vessan vis.

Quel eira begl be sco'l solai,
Chi splenduresch' al firmamaint,
Sieu cour la saira e mamvagl
Sincer be sco'n infaunt.

Mo el, sentint ün tel discuors,
Cuntschet sieu amur cher,
E smanchand vi tuottas erruors,
S'mettet el a crider.

Vzand que guardet ella plü bain,
Cuntschet, cha 'd eira quel,
L'pigliet intuorn culöz cul maun
E crudet giò sper el.

Per il grand bain e per l'amur,
Cha quels duos as portaivan,
Smanchaivan vi tuotta dolur
E vi e pü s'branclaivan.

Con che fina satira, cha la giuvna engiadinaisa da il gierl al pretendent malvis, as releva dalla seguainta chanzun: [1])

O chera, o bella, eau vuless bain ir tar vus
Quaista saira ün po tard,
A tschantseher duos pleds con vus —

O mieu Sar, vus bel e cher,
Eau's vögl be preaviser,
Cha davous ma porta
Sto adüna ün homet vegl,
Chi pera be ch'el dorma,
Mo l'ho aviert ün vögl. —

O chera, o bella, eau vuless bain ir tar vus
Quaista saira ün po tard,
A tschantscher duos pleds con vus. —

O Sar, vus bel e cher,
Eau 's vögl be preaviser,
Cha sü per mieu üsch d'stüva
Lo aise set schluppets;
Ed in ün scha tuchais,
Schi's sbarrane tuots set. —

O chera, o bella, eau vuless bain ir tar vus,
Quaista saira ün po tard,
A tschantscher duos pleds con vus. —

O Sar, vus bel e cher,
Eau 's vögl be preaviser,
Cha sü per mieu üsch d'chambra
Lo aise set pistolas;
In üna scha tuchais,
Tuottas set cunter vus volvais. —

O chera, o bella, eau vez cha tuot stravia,
Schi piglierò mieu gierl
E giarò a chesa mia.

Perche cha la giuvna trametta a spass il pretendent, non ans disch la chanzun. Forsa eira el massa trid, o massa vegl, o massa pover, o forsa avaiva fingià tut possess da seis cour

[2]) *Flugi*, Volkslieder des Engadins, pag. 64.

ün oter giuven. Da quaistas relaziuns naschan da tuotta sorts conflicts. Laschain passar revista qualchüns:

La giuvna resista energicamaing all'angurdischa dels seis, chi volessan volver seis cour davent dal pover via vers il possident, rich e pussant.

1. Avant co lair quel vegl
Con tuot la roba, ch'l'ha,
Avant vögl eu quel giuven,
Eir sch'el non es da qua.

2. Avant co lair quel vegl,
Con la sia barba grischa,
Avant vögl eu quel giuven,
Eir sch'el non ha chamischa.

3. Avant co lair quel vegl,
Chi ha set vachas d'invernar,
Avant vögl eu quel giuven,
Chi non ha chà da star.

4. Avant co lair quel vegl,
Con tuot la sia robatscha,
Avant vögl eu quel giuven,
Be con la sia bratscha.

Ün oter cas. Tuotta resistenza della giuvna non güda inguotta. Ella sto obedir al comand dels genituors, as sto separar da quel, ch' ell' ama, ed impromettер seis man ad ün giuven, chi non la plascha. Quaist cas vain illustrà d' üna veglia ballada, chi ais contschainta in plüs variantas in tuot las valladas principalas romantschas. Eu non am poss artgnair da communichar quia la varianta engiadinaisa publichada da Flugi [1]).

„O bap, o bap, che vaivat fat,
A' m far pigliar e lur a' m far snejar,
A' m far snejar meis char amur da Schons,
E' m far pigliar quel trid da Surselva."

Quel da Surselva eira dadour üsch,
Ed ha senti tuot quai ch' no dschaivan;
Qua gnit el aint e get per stüva sü
Con tschera brusca e con trida tschera.

„O schi dimena, scha vus savais tantas,
Schi hoz volains ir ün toc inavant."
Ed ella disch: „Plü gugent hoz co daman!"

„Schi stat a Dieu, ma mamma, ed a Dieu.
Aint in meis cour ha 'na granda fadia.
Schi stat a Dieu, bap, ed a Dieu.
Aint in meis cour ha 'na granda fadia.

[1]) *Flugi,* Chanzuns popularas in Böhmer Rom. Studien, No. 18.

Schi stat a Dieu, ma chara giuventüna,
Aint in meis cour ha grand' increschentüna.

Amo 'na grazia 'less eu giavüschar,
Cha vus am drizessat sü ün chavagl zop,
Chi gess eir amo plü planet,
Plü plan, ch' el va, es in prescha per mai."

D' üna vart sü ch' el la güdaiva.
Dall' otra vart la giuvna gio turnaiva.

E qua schi gettan ün toc inavant,
E s' incuntret seis char amur da Schons.
„O amur mia, ed o amur mia,
Cur ch' eu 't vez, schi meis cour leua via.

Amo 'na grazia less eu giavüschar,
Cha tü be gnissast a' m compagnar,
A' m compagnar sün las mias nozas,
E sül davo eir sün mia fossa."

„A vossas nozas s' vögl eu compagnar,
E sül davo volain eir leger star."

„Amo' na grazia t' less eu giavüschar,
Cha tü pigliessast eir quist bel anè,
Mettessast aint in teis bel daint d' immez."

O qua eir gen infin la punt d' immez,
Quel bel anè as rumpet giò per mez
La giuvna disch: „Quist vol maniar,
Cha eu e tü stovain ans separar."

O qua riven infin la val Surselva,
Ch' es ma stat vis usche 'na bella femna,
Qua gnittan giò eir il sör e la söra:
„Saj' la bainvgnüda, figlia, in nossa chà."

„La vossa figlia mâ non sun eu stata,
E stun sün spranza eir da mâ non gnir;
Meis temp s' aprosma, ch' eu sto bod morir."

Qua gnittan gio quinats e quinadas.
„Saj' la bainvgnüda, sour, in nossa chà".

„La vossa sour mâ non sun eu stata,
E stun sün spranza eir da ma non gnir;
Meis temp s'aprosma, ch'eu sto bod morir.

Amo 'na grazia voless eu giavüschar,
Üna saletta per podair posar."

„Qui in Surselva non esa la moda,
La giunfra spusa da domandar let."

Sülla saletta, chi la mettettan,
Ils signurs chambrers a maisa as tschantettan,
Mo eir la sün quella bella noza
Dvantet ün usche grand miracul.

La plana del spus s'alvantet in ot,
E's laschand gio as sfendet per mez.
Il frar d'la spusa disch: „Laschà'm ir oura,
Que non ais dret con la mia sour."

Qua gen els sü per la visitar;
Con pleds zuond dutschs per la cuffortar;
Cuffortar, chi la cuffortaivan
La giunfra spusa davent dal muond tiraiva.

„O char, salüda a bap ed a mamma,
Di, cha lur cours hajan bain contentà,
Ed il meis cour hajan schlopentà."

Uoi, quà svolvè'lla culla fatscha in aint
E spartit via be in quel momaint.

„O chara, scha tü est morta, e per mai,
Schi vögl eir eu gugent morir per tai."

Uoi, qua s'bütè'l sur ella e'l let aint
E spartit via be in quel momaint.

Uoi, allas duos gen els sü con ella,
Ed allas trais turnettan giò per el.

Ils sains da sinar aint sun stats per sepulir,
E quels da Schons eir als respondaivan,
Per tant grand bain, cha quels duos as laivan.

Uoi, e sül tömbel da quella bella
Creschiva sü üna flur chaminella,
Uoi e sül tömbel da quel bel mat,
Creschiva sü üna flur nusch-nus-chat.

Per tant grand bain, cha quels duos as laivan,
Perfin las fluors insembel as branclaivan.

Il grand umor del genio ladin s' fa natüralmaing valair eir nell'erotica.

In möd pregnant s'manifesta quaist umor in ün famus monolog, ch'ün candidat della maridaglia fa cun sai stess. Eu 'm permet da citar be la prüma e l'ultima strofa, cumbain cha las quatter otras sun da medema valur.

'Na memma lungia non voless,
'Na memma lungia matta,
Cha cur ch'eu he da l'abbratscher,
Chi pera be na latta.

'Na mezdanetta vess gugent,
'Na bella mezdanetta,
Cha cur ch'eu he da l'abbratscher,
Chi pera, chi'm daletta.

Tenor üna dellas plü anticas chanzuns eroticas da nossa literatura tradizionala o vocala, fa la giuvna saramonas e plaschantinas. Ella s'lascha transmüdar in plantas e bestias, per gnir, scha possibel, our d'ögl a quel chi la perseguita. Ma il giuven, pront, risca subit eir el la metamorfose, per gnir al sieu.[1])

Chi mê ais que famagl,
Chi lev' uschè mamvagl,
Culla staila del solagl?
Chi mê ho 'l per marusa?

L' ho zuond üna bella matta,
Mo da sieu bap ho ell' erto
Bain üna pitschna dota:
Sulet ün êr, chi rösas ho purto.

[1]) *Flugi,* Volkslieder des Engadins, pag. 82.

O bella matta, voust am der
Üna bella rösa da tieu êr? —
O madinà, cha nun farò,
Cha mieu bap m' ho scumando.

Nun voust tü ma marusa gnir? —
Aunz cu quella eau dvanter,
In ün graumet' m vögl convertir,
Ed in la terra am zuper.

Scha tü voust gnir ün bel graumet,
Ed in la terr' at voust zuper,
Vögl eau gnir ün utscheet,
Ed our d' la terr' at vögl picler.

Ün utscheet scha tü voust gnir,
Ed our d'la terr' am voust picler,
Vögl 'm convertir in chamuotschet
Ed in la cripla am vögl ris-cher.

Füssast tü ün chamuotschet
Per in la cripla at ris-cher,
Vögl esser eau ün chatschedret
Ed our d' la sass' at vögl clapper.

In chatschedret t' voust convertir
Ed our d' la sass' am voust clapper,
Schi vögl eu gnir üna bella rösa,
Ed in la plazza am plazzer.

Scha tü füssast üna rösa,
Ed in la plazz' at voust plazzer,
Ün cumpreder vögl eau gnir,
Giò dalla plazza t' acquister.

Sco cumpreder voust tü gnir
Giò dalla plazz' am voust cumprer,
Vögl in aunglet am convertir
Ed aint in tschel am vögl retrer.

In ün aunglet t' voust convertir
Ed aint in tschel at voust plazzer,
Schi vögl ün oter aunglet eau gnir
E svess in tschel at vögl brancler.

Be per non abüsar massa dal temp limità am stögl eu decider da bandunar quaist giardin da poësia ladina. Chi chi vol daplü, sà, ingio ch' el chatta amo bleras otras chanzuns d' amur, chi non sun main bellas, co quellas ch' eu ha menzionà.

5. La satira ed il pasquil.

La satira o il pamflet o pasquil chattain nus in nossa literatura tradizionala sovent üsada. Con radschun chattan Lehmann e Zschokke pro'ls ladins l'inclinaziun per la satira, sco pro'ls antics Romans in summo grado pronunziada. Scha in qualche lö s'effettuescha o's tira dafatt' in lunga üna chosa repugnanta alla sana idea del public, üna chosa aversa alla radschunaivleza comüna, o eir be all'aspettativa da tschertas classas o da singulas persunas, qua s'recuorra gugent alla chanzun satirica, al pamflet, al pasquil, sco plü bod, usche eir amo hoz in di.

Lur prüm origen piglian talas chanzuns na saimper da singula persuna, dimperse tanter aint eir d'inters plazs o tramagls. Divers vegnan insembel a metter gio talas chanzuns, e minchün contribuescha sal o paiver, o eir groffels e stachettas pel rost.

E non s'lascha con vardà dir, cha la verva satirica ladina avess saimper savü da's tgnair sün güsta e decorusa via; o ch'ella s'avess saimper missa nel servezen della vardà, della güstia e d'üna sana morala. Sovent ha'la servi alla malscuidanza, al egoismo della partisaneria e coteria, ad ün passabel stret confessionalismo, a vilana vendetta e perversa malvoglientscha. Solitamaing ha ella gnü bsögn, da's coprir col s-chüd da detestabla anonimità. D'otra vart vol esser relevà, ch'ella tacha grand sco pitschen, rich sco pover, ot sco bass, sainza verer in vista alla persuna, e sainza remissiun; schi, ch'ella con üna tscherta predilecziun s'ficha vi dels grands e pussants.

Durante cha Gian Travers, da seis temp di longo il prüm hom d'Engiadina, schi del chantun, s'rechattaiva sco preschuner del Medighin a Müsch, füt in Bregaglia, sur Puntaglia, missa gio cunter dad el üna „svergognusa chanzun", dimena üna spezia da pamflet o pasquil. Turnà a chasa scriva el sainza contriar sia chanzun supra la guerra del Chastè d'Müsch [1]), per metter

[1]) *Alfons Flugi,* zwei historische Gedichte, Chur 1865, pag. 39. *Raetia* III, 1865, pag. 249.

a glüm la püra vardà, e per serrar allas noschas lenguas la bocca. Probabelmaing cha dalander deriva la titulatura: „Chavras d'Bregaglia", amo oz in di üsitada, a denotar persunas, chi non sun bunas da bler.

Sco Travers, ais stat eir ün oter hom da summa influenza nella politica grischuna l' ogget da pamflets. In ün fragmaint d'ün pamflet, miss gio supra da Gierg Jenatsch, bain bod dopo sia mort, seguida l'an 1639, s'legia:

1. A qui giaesch' ün hom
Non fetsch il nom,
Per seis paraints,
Ils innozaints.

2. Dieu ho'l contschieu,
E l'ho tradieu;
Sieu pled pradgiô,
E l'ho snagiô:

3. Con mordragêr,
Con pitanögn;
Con involêr,
Eir con striögn.

4. S'ho cradantô
In sieu grand pchô,
Saimper da viver
E mê da murir.

5. Ma Dieu in tschel
Ho agieu l'ögl,
Ho miss sieu maun,
E l'ho tgnieu il frain.

6. Ch'el ais bassò,
Sco'n bouv cupô,
Pitschan da grand,
Sieu saung traplô.

7. Nun es vanziô,
D'ingün cridô;
Quels be da Dieu,
Confüert han agieu.

8. Teis bap fidel,
Biô ais el.
Teis spiert, quel fôs,
Non ho ingün pôs.

9. Grischuns, 'ls cussaigls,
Dits e cumbaigls,
Drizê indret
Sün Dieu sulet.

Blers pasquils e dals melders füttan provocats sulamaing dalla rivalità tanter üna corporaziun e l'otra, tanter ün comün e l'oter. Da bain veglia derivanza es il pasquil, fat oura dals da Praschan als da Griosch, e la relativa resposta dels da Griosch als da Praschan.[1])

Üna simla rivalità regna tanter ils differents comüns, e pisserescha, cha scodün da quels ha sia titulatura: ils da Zernez

[1]) Annalas XIV, No. 46. Oters pasquils s' chattan nellas Annalas VI, No. 26, VII No. 17, XI No. 14, XII No. 24, 25, 26, 27, 28, 29 e 30.

sun titulats da magliachagnas, ils da Susch da morders, ils da Lavin da plauschers (Güdeus), ils da Guarda da merchadants, ils dad Ardez da bescha, ils da Ftan da muois, ils da Scuol da pors, ils da Sent dad asens, ils da Ramosch da züblêrs e 'ls da Tschlin da tschiainders. Üna buna part da quaists surnoms ha miss in rima e publichà in stampa advocat Not Arquint.[1])

Da data plü nova, nempe dals 1848, deriva la cognita chanzun supra Tarasp. la rösa sainza spinas[2]), ed otras, plü personalas, statas stampadas nel Chalender. E non es dubi, cha la literatura pasquillara es in mincha comün üna bain ampla e multifaria, ma per buns motivs non poderà ella esser tratta a glüm. La mêr part da quistas satiras non meriterà d'esser publichada in stampa.

6. La ballada.

Balladas contegna la literatura tradizionala ladina in ampel numer, e differentas fich caracteristicas. Bleras füttan chattadas meritevlas d'esser publichadas tras la stampa. La ballada ladina nu es imitaziun dell'estra, dimperse originala e nazionala. L'process overo l'acziun in quella s'mova svelt, schi rapidamaing. Tuttavia cronda tuot que chi's inclegia da se. La ballada ladina ha son chis disch, con bun ardimaint, per mez aint. In seis contegn, seo in sia melodia es ella sovenz melancolica, pero mai sentimentala. Tanter aint s'fa valair eir l'umor e la satira. Sovenz s'chatta nella ballada ladina il giuven o la giuvna, chi's mongiva in perseveranz' e fidelità. Els subischan amenduos plü chaltersch la mort, causada dal cordöli, co ch'els desistissan da vaira fidela bainvoglientscha. E poi disch la chanzun:[3])

„Ün e sül tömbel da quella bella.
Creschaiva sü üna flur chaminella.
Ün e sül tömbel da quel bel mat,
Creschaiva sü üna flur nusch nus-chat.
Ün e pel bain cha quels duos as laivan,
Schi quellas duos insembel as plajaivan."

Que es la medemma conclusiun seo nella chanzun davart a guerra da Schams, ch'eu ha reprodüt tanter las chanzuns

---

1. Not Arquint: Burlescas d'Engiadina. Puntresina 1880.
2. Annalas XII 96.
3. Annalas XIV Nr. 32.

d' amur. Ella avess gnü güst usche bain quia sia plazza. L' istessa observaziun vala eir per la chanzun: O tü marusa, o tü mia, etc. Que sun balladas e que dellas bellas da nossa literatura tradizionala.

Sovent recitada e chantada es la chanzun dels trais sudats, chi tuornan dalla guerra [1]). Ün da quels trais, il bel tamburin, sa da's acquistar tras sia francheza l'affecziun della figlia del rai e l'acconsentimaint da quaist ultim.

Üna dellas plü anticas e dellas plü bellas balladas ladinas es quella dals trais compagns [2]), con trais barettas cotschnas, chi vaivan miss sü viadi, per ir alla punt St. Jachen; per ir, e per star, e per mai as bandunar. Els volvan aint pro ün uster, e'l plü giuven chatta plaschair vi' della figlia da quel. El s'impromett con ella e la da üna tschinta d'or fin e duos bels anels d'or sco pegn. Ma l'uster, il bap, malcontaint da que, denunzia il giuven pro'l mastral sco striun, e'l mastral con sia mastralia il condanna a mort. Espirand rova il giuven:

Giallina, giallinetta,
Pür fa per mai vendetta;
Vendetta ch'ella faiva,
Cha'l sang per via curraiva.

7. La fabla.

La fabla, nella quala sulamaing bestias intran in acziun, s'chatta nella literatura vocala eir representada. D'antica provenienza, ma amo saimper sovent recitada es la chanzun del salip e della furmia [3]):

Il salip e la furmia as volaivan maridar holafallerallera
E qua dschaiva la furmia: „O salip, voust tour a mai?“ „
Sün que dschaiva il salip: „O furmia, perche na!“ „
E qua gettan sül chastè per as metter aint l' anè, „
Il salip det suringio e' s rumpet eir il tschervè. „
„O dolur, melanconia, amalà ma compagnia!“ „
La furmia get vi sur mar per masdinas da masdinar, „
E que get ell' intuorn Pasqua e turnet intuorn Nadal. „
E cur ch' ella füt turnada, eir' el mort e sutterrà. „
„O dolur melanconia, eu ha pers ma compagnia!“ „
Eu ha üna grand' dolur eir per tai o meis char cour! „
Giuvna guaivda cha eu sun, frais-cha terra cha tü fast.“ „
La furmia s'mett' a bragir, infin tant la sto morir. „

[1]) Annalas XIV, No. 5.
[2]) Annalas XI, No. 9.
[3]) Annalas XIV, No. 42.

Ün'agna specialità della fabla ladina chattains nus nella Champesta dell'aua e del vin, üna chanzun populara, tutta sü da Champel in seis Psalterio intanter las chanzuns spiritualas[1]). Quia non comparan bestias, dimperse l'ova e'l vin, duos bavrandas, personifichadas, per metter avant al lectur lur bunas e lur noschas qualitats.

La chanzun comainza:

Bragiada qui tadlad sü bain
Da l'agua èd dawart ilg uyn,
Ilg méllger esser uoul schkudün,
Nè s' uœllgen cumpartare,
Lün drett a lauter daare.

Sül principi il vin ais bainischem superbi e grander:

Ilg Vyn dyss, Agua eug m' turpai,
In lg tschlær éd in lg magiœl da tai,
Pür ligia faar tu uousch cun mai,
E t' uousch cun mai maschdare,
A m' rumper è guastare.

Ma davo, cha l'aua al ha imbüttà la valur da sias „barunias" ed ha fat chapir dall'otra vart, quant nüzaivla ed indispensabla ch'ella ais, müda el chanzun:

Ilg Vyn diss, Agua laa m' cun pasch,
Eug uœllg a tai daar drett, e tasch,
L'hunur è brais tü saimper haasch
Proa snguors awaunt ilg raige,
Nun poass faar tzaintza taie.

E 'l poet da allura la sentenza finala:

Da l'Agua suun il méllgers frütts,
Parchiai ch' la poarta lg mær eir nütz,
Improa nun l'amman brichia tuots.
Cuntuott laud eug ilg uyne,
Ch' ell uéng' in meis butschyne.

O Vyn, o uyn, tü'sch bell é fyn,
Chi t' baiw' indrett cun intellett,
Sch' ésch méllger blear choa qual cuffett;
Chi massa tai strapatscha,
Schi lg rumpesch la chiawatza.

[1]) *Durich Champel*, Vn cudesch da Psalms. pag. 504.

8. La chanzun istorica.

Las spessas e greivas guerras, sustgnüdas nel 15. secul, dechanta la chanzun istorica, overo la cronica rimada.

Champel ans ha conservà las eroïcas parolas, cha Fontana, feri a mort, a Chalavaina adressa allas truppas della Cadè. Ellas sun in ladin[1]): Hei fraischgiamaingk, meiss Matts: cun mai ais par ün huom da faar: quai brichia guardad: u chia hoatz Grischuns è Ligias, è maa nun plü:"

Champel ans ha conservà eir alchüns versets our d'üna chanzun, chi gniva recitada da seis temp, e concernaiva la guerra dels Bass-Engiadinais e dels Tirolês l'an 1475, — ed alchüns oters, concernents l'invasiun fatta dallas trais Lias a Buorm, l'an 1486.

„Sch'la mia vita dess a mai custar,
Vögl eu onur e laud chattar",

responda Bart Guaglielm, commandant dels Engiadinais, a Marti Hans da Danuder, seis adversari. E con dir insembel, tach' el l'inimi e'l metta, conquistand la bandera d'Alla, in completta fügia.

Eir nella seguonda chanzun supra l'invasiun a Buorm es il requint dramaticamaing dat e fich viv:

Las Ligias trais rivavan, — ils Burmins tuots a mütschar.
'Ls prüms bots ch'las Ligias davan, — ils Burmins d'temm' a trem-
Als Grischuns puchad venn d'las dunnauns. [blar.
Mattauns, turnaad, vus povras, pro'ls pitschens vos uffaunts.

Sco nus observain, schi non eira la generaziun da quel temp be capabla a manar la spada e'l murdach, dimperse eir capabla e pronta a metter gio bellas chanzuns, a scopo da metter avant alla giuventün ils fats, las tendenzas, las bravüras dels pardavants, e dals entusiasmar ed inspiertar tras tals exaimpels a medem'energia.

In quaista categoria es remarcabla specialmaing la *chanzun da Wilhelm Tell*. Fingià il comanzamaint ais interessant:

Eu sun Wilhelm il Telle,
Quel tapfer grand sudà;

[1]) Tenor l'autograf da Champel, chi's rechatta nella biblioteca cantonala.

Il Deis dad Israelle
A mai victorï ha dat.
Ch'eu tras ma compagnia,
Tras nossa tapfradat
S-chatschà vain tirannia
Survgni la libertà.

La chanzun quinta lura, laschand adüna il pled a Tell, ils cognits detagls della tirannia dels chastlans, in special, co cha Tell non's voul inclinar al chapè ad Altorf, sto trar sül mail, cha Gessler ha miss sül cheu del infant da Tell, co cha Tell vain lià per gnir manà davent:

Stovü davent tirar,
Davent da ma muglier,
'Ls infants eir bandunar,
Brich spranza plü da'ls vair.
A mai quai increschaiva.
Bleras larmas eu spandet:
Il schelm da quai riaiva,
A mai fich imnatschet.

Plünavant vain relatà, co cha Tell as salva our dalla barcha da Gessler, spetta sün el a Küsnacht e delibra il pajais da sia tirannia. Ma il requint non as ferma là: aggiunt ais amo la liberaziun da tuot il pajais, comprais la victoria dels confederats a Morgarten.

Nella conclusiun piglia lura il poët svessa la parola pro energica admoniziun:

Ah, Svizers e Grischuns,
Non salverai per pac
Il sang, cha voss babuns
Han spans per's liberar.
Mettai pür bain a cour
Quel nöbel s-chazi grand.
D'quel sch'vus crodais, ais our,
Tant chöntsch vain brich turnand.

Vus eschat tras dolur,
Tras sang dels pardavants

Spendrats our d'suot signurs,
Gnüts usche ferms e grands.
Vlessat vus per daners
Tal libertà laschar ir,
Vlessat sgondar a quels,
Chi tscherchan da's tradir.

Blers rais, fürsts e signurs
S'vez' uossa tramettand
Pro vus ambaschadurs
Con buns e daners grands,
Tras quai a surmanar
Pitschens ed eir grands,
Cur quai eir a cumprar
Dunans ed eir infants.

Ah, s'algordai da Tell,
Da sia tapfradat,
E's deportai sco quel
Fidel s'ha deportà.
Eu s'ha voglü avisar,
Avisar bain pelvair,
Non hajat massa char.

Tguai bain voss cheus insembel,
Salvai fai e vardà
Schi gnivat sgür mantgnand
La dutscha libertà.
O Deis, da tü l'agüd
A Svizers e Grischuns;
O Deis, da tü virtüd,
Ch'nus non perdan teis duns.

Quaista conclusiun ans maina fingià via sün la seguainta ıbrica, la chanzun politica, ed usche as po eir esser in dubi, cha *la chanzun da Chalavaina* appartegna a quaista rubrica alla seguainta o scha nus avessan fat bain da la menzionar ngià pro la categoria dellas satiras. Am displascha per mananza da spazi, da non podair intrar plü in detagl nella desripziun del combat tanter il gial grischun e l'aglia austriaca, hi gnit s-charplinada malamaing.

9. La chanzun politica.

Nellas combattas del 15. secul savettan las trais Lias dell'alta Rezia da's conservar e da's augmentar lur privilegis, lur drets politics, lur libertà. Il pövel, liber e soveran, s'elegiaiva svess in publicas redunanzas seis offiziants, seis administraduors e seis güdischs. El decidaiva da pasch e da guerra, e vaiva l'ultima parola supra da tuots affars administrativs, e supra tuottas transacziuns con l'extern. Il spiert democratic, fin al extrem cultivà e svilupà, s'interessaiva intensivmaing per tuottas domandas politicas. La divergenza dels interess e dellas ideas provocaiva facziuns, las qualas, per s'procurar magioranza, tschercchaivan a tuot podair, da far propaganda per lur ideas, e da lavurar cunter quellas del contraparti. A quaist scopo serva, in mancanza quella vouta d'oters mezs, la chanzun politica, ün'agna specia da chanzun istorica. C'on quella, sch'ella dovaiv' esser chantada, s'componiv' eir la melodia, e sün las alas da quaista faiva ella seis gir da val a val, da lö a lö, da chas' in chasa, pustüt tanter la glieud giuvna.

Il prüm product da nossa poësia ladina, davart il qual nus savain del sgür, ch'el füt fixà in letra, ossia miss in scrit, es stat la *chanzun della guerra del Chastè d' Müsch*[1]), üna chanzun politica. Quella fa in 704 versets da 4—5 pass jambics, dals quals saimper duos e duos s'arriman, ün cuort requint dels evenimaints da quista guerra. Gian Travers da Zuoz, il qual sco general-commandant dels Grischuns in persuna assistit a tala, scrivet quaista chanzun, sco ch'el svessa disch, per dar a seis vaschins allegramaint e per non star ozius, ed eir per snervar üna vergognusa chanzun fatta supra dad el in Bregaglia, durante sia detenziun in Müsch. Mettand a glüm la püra vardà in merit al andamaint della guerra e dels affars col Medighin, vol el animar da nov seis parti o sia facziun, e serrar la bocca o stramantar il contraparti in Bregaglia. Que para eir da'l esser complettamaing reuschi.

Nel seguit s'deraset la reformaziun nellas trais Lias, da Disentis fin in Samagnun. La controversa per la religiun non dovet aquia esser applanida o gualivada tenor l'arbitrio e l'avis d'ün dinast, dimperse da comün in comün tras publica votumaziun in redunanza comunala. Eir quaista controversa occasionet vivas

[1]) *Flugi*, zwei historische Gedichte.

discussiuns e disputaziuns, schi tanter aint perfin violenzas, e que na solum nels comüns sco tals, dimperse eir nellas singulas chasadas. S'fand la persvasiun religiusa saimper plü viva e predominanta, s'pronunziaiva qua e là figl cunter bap, frar cunter frar. Blers stimaivan, da stovair far valair lur radschuns perfin cun clocs.

Pro tuot que arrivettan daspö il principi del 17. secul eir agents e delegats da potenzas estras, in spezial d'Austria-Ispagna, da Frantscha e da Vnescha nellas Lias, per as procurar suot titel d'allianza con lusingias e con daner liber transit per lur truppas e la facultà, d'ingaschar sudada nel pajais. Quaist tuot daiva bler da far a matadors e caporiuns, chi servivan all' ambiziun o ad oter egoismo. Gnanc' ils tribunals specials, chi füttan da temp in temp ordinats e constituits, non rivettan ad a quella, da metter ün padim a lur fuöz. Quaistas differentas aspiraziuns del temp as spievlan natüralmaing eir nella literatura, e pustüt nella chanzun politica.

Chasper Champel, il bap del cronist, a scopo da scusgliar a seis contemporans ün' allianza con l'Ispagna, e recomandar üna tala cun la Frantscha, stimand da sustgnair quatras eir la reformaziun, metta gio in occasiun d'üna producziun teatrala, l'an 1564 data ad Ardez, — las desch epocas della vit' umana, da Gebhart Stuppan, — üna chanzun, la quala el, schabain zuond attempà, in persuna, e suot rolla da Metusalem, sco prolog porta avant al numerus public [1]). Displaschaivelmaing non s'ha il tenor da quaista chanzun conservà, bainschi pero otras, chi reguardan eir l'andamaint della reformaziun tant nel Grischun e sias terras sudittas, co utro.

In special vöglian esser relevadas duos da quellas: prüma la chanzun da Görin Wietzel *supra la guerra del 1635 in Vuclina,* in idiom d'Engiadin' ota, e seguonda üna *chanzun supr' il medem ogget,* d'incognit autur in linguach d'Engiadina bassa, quaist' ultima displaschaivelmaing be in fragmaint da 24 strofas ad 8 versets l'üna. — Wietzel, dopo avair sco chapitani dels d'Engiadina ota assisti in persuna alla guerra, ans quinta, in 1106 versets da 4 pass jambics l'ün, in möd da cronist l'andamaint da quella, da principi fin la fin. Plü viv, pero in rapport istoric, postüt nell' ultima part main accurat, es il requint nel fragmaint d'Engiadina bassa.

[1]) *Mohr,* Archiv für die Geschichte der Republik Graubünden, II, 429.

Per la circumstanza, cha quaistas trais chanzuns plü grandas quella davart la guerra del chasté d'Müsch, e las duos otras supra l'invasiun in Vuclina, ans restettan conservadas, avains nus da savair gra a duos homens, cioe al minister Joh. Schucan ed a Cristoffel Gaudenz. Schucan piglieit l'an 1639 dalla chanzun da Travers üna excellenta copcha, e plü üna copcha della chanzun da Wietzel; Gaudenz l'an 1689 üna copcha della chanzun supra la guerra in Valtellina in idiom d'Engiadina bassa. E nun stascha garantir, cha in quistas copchas l'ortografia e la terminologia originaria saja plü o main variada.

Cha'l interess per las ideas della reformaziun, las qualas eran eir per la politica da somma importanza, savet eir nel seguit dals pronunziar in nos idiom ladin, comprovan las chanzuns missas gio *supra Guglielm da Nassau, supra Gustav Adolf, e supra l'assedi da Montauban*[1].

Con duos pleds vegl eu anco far menziun *della chanzun della liberta dels regls Grischuns*, cuntschainta in plüssas variantas. L'istorgiaziun als maina nel temp dels chastlans con lur tridas barunias, per ans quintar, co cha'l pövel as deliberet dal chastlan da Guardaval e da quel da Bärenburg, e co cha eir Dotzat da Vaz guit chastia per seis crudels experimaints con sia gieud. Da la ans cuntta la chanzun nels temps da guerra, principalmaing della guerra svabesa, ans quinta dals affars da Vuclina, dalla reformaziun e dalla contrareformaziun, e conclüda cull'admoniziun da viver in temma da Dieu ed in fidelta da cretta, accio cha Dieu ans conceda inavant nossa chara libertà, cha nus avain erta da noss babuns.

Tendenza plü politica, co confessionala mossa ün discuors *supra las malnüzaivlas e dunnaivlas guerras*, chi sun stattas in nossas terras, compunü ed a vers uni l'an 1802 da Nuot. Saluz, in 163 strofas da 4 versets l'üna, mincha verset da 4 pass jambics. La rima non es neir quia güst accurata. Non siand quaista chanzun a mels savair anco stampada, am permet, per Als dar in' idea da quella, da recitar quia alchünas da sias strofas:

1. In Sem in Semd, ed eir in Fiam. 2. Els la tour sü non la vulèn.
Cu als'a quels i'a man? Lur vegl regimen sü mettèn.
La nouva constituziun. Els ün Mastral eir elegèn:
Non la chatteman els per bun. Il saramaint eir a quel dèn.

[1] *Hartmann Gabriel*, in Annalas IX. pag. 197.

3. Là quantitad d'sudats gèn aint,
Fin tant cha tuot füt containt.
Quants dons e cuosts que ha causà,
Po ogni ün s'imaginar.

4. Bain vintüraivel il pajais,
Cur cha la pasch in quel eir ais.
Sco eir il pövel, ch'in quel stà,
S'po allegrar e Dieu lodar.

5. Perfin la champagna plondscha,
Cur ch'ell'ha la guerra granda,
Schabain ch'ella non sa tschantschar,
Schi ad incler quai sa'la dar.

6. Partits ed eir disuniun
Han dat lur part occasiun.
Las nossas Lias rovinà,
Et eir blers dans e cuosts causà.

7. Non pos m'vanzar plü inavant,
Ma vögl taschair da quaist intant,
Quist vögl pero bain giavüschar,
Cha Dieu il dun ans vöglia dar,

8. Da viver tuots in uniun,
E da non dar occasiun,
Ch'nuo non hajan plü da spettar
Da talas guerras, lain rovar.

10. La chanzun da plaz.

Las chanzuns istoricas e politicas plü lungas gnivan probabelmaing solum recitadas. Diversas da quellas non eiran dimena neir partidas gio in strofas. Saimper chantada pero eira in tramagls da giuventün, o eir in oters plazs, in casernas, pro festins familiars ed eir uschigliö la solita chanzun populara, in sias multifarias formas, in special la chanzun da sulaz e da plaz. E's mossan in quella differentas figüras: il mat e la matta, il marus e la marusa, il favori e'l non favori; il giuven, chi es da partenza per ir sudà o a tscherchar uschigliö sia fortüna in pajais ester, — e'ls genitours, ils amis e cumpagns, ils fradgliunzs, la spusa, chi's dan mez via pro'l cumgià.

Sovent, ed in multifarias manieras s'pronunzia eir nella chanzun populara ün jovial, robust umor, dall'otra vart eir malizius' ironia e satira. Ils mattuns tiran sü las mattans, las mattans ils mattuns, per far star leger il plaz o la compagnia.

Las mattans chantan per exaimpel:[1])

Mattans, da 'ns maridar
Laschà 'ns ün pa chantar;
Da cour ans allegrain,
Mattuns scha eir non 'vain.

Que non sto bricha esser;
Ingün non 's lasch' increscher;
Sulettas stain bain quia;
Non vöglian gnir, chi laschan.

[1]) *Flugi,* in Böhmer: Rom. Studien, No. 22.

S' impaissan bain quels bels,
Nus stopchan avair ad els,
E stan sül minchunar,
Crajand da'ns suarrantar.

Ma vus eschat bain buns,
Vus, noss bels mattuns;
Zuond bain nus s' cognoschain,
Tant chöntsch nus non 's crajain.

Vais letta da gnir o star,
Con nus a tramagliar;
Ma non vögliat bricha crair,
Nus as stopchan avair.

Vais letta da'ns domandar;
Lura stais spettar
Bain ün lung temp aquà
Scha 's volain tour o na.

Ed in quaist stil va que inavant. Dalla conclusiun as vezza pero, cha sch' ellas apparentamaing non han bonder dals mats, schi cha que ais be, causa ch' ellas san, cha 'ls mats allafin vegnan tuottüna a las tscherchar:

Pertant, compagnas charas,
Laschain els ün pa star.
Stain per nus be ün pa,
Schi vegnan els davo.

Il Segner ans perchüra,
E' ns detta bain ventüra.
Quels cha Dieu 'ns voul dar
Ingün nu' ns po pigliar.

Ils mattuns non taschan neir bricha. Ecco ün campiun our da blers, in che möd ch' els respondan:[1])

Nus giuvens volain discurrir,
Davart las mattas volain dir.
Dadoura paran usche benignas,
Ma in lur cour sune tuot spinas.

[1]) *Flugi,* in Böhmer: Rom. Studien, No. 30.

Avant ils giuvens fane bellas tscheras,
E lura aint nel cour sune malsinceras.
Avant ils giuvens para tuot buntà,
E lura nel cour sune plainas d'noschdà.

Quai sola eir bain pel plü grattiar,
Cha ad ün pover tegnan per nar;
Scha ün rich giuven va a tramagliar
Subit sane dad el as gloriar.

Van dschand: A quel avess podü pigliar,
Ma il gierl m'ha bastüda da'l dar.
Tuot quai san las mattas far,
Ils giuvens usche bain trattar.

Laschain las pür far al strapè.
Sün cheu portain nus il chapè.
Ed ellas portan las murinellas,
E crajan ch'ingün non saja sco ellas.

Qua avain la chanzun della giuvna, chi ria del marus, chi l'ha bandunada e's vindichescha con ün retrat pac lusingiaivel del extern e del intern da medem:[1])

Mieu marus ais ün giuven pussaunt,
L'ais patrun dell'ova e servitur del vent.

Mieu marus ais ün fich bel giuvnet,
L'ais zop e gob e strozch'il pè dret.

Dal rest füss el tuot saun da sa vita
Ma'l guarda guersch sur our la spedla dretta.

Mieu marus m'ho scrit üna letra,
Ch'el nu'm voul pü, cha sun memma povretta.

E co l'he scrit ün'auncha pü insaleda,
Ch'el giaja a's fer arder, cha sun marideda.

Nus incontrain pero eir in multifarias fuormas a quels, chi han il plü grand gust da suarrantar las mattans.

„Eu'm voless gent rasiar
Pro üna giuventschella,
Sch'eu savess da grattiar,
Pro üna scort'e bella.
Ma e sun semnadas rar,
Ch'eu stantess da la chattar."

„Ve nan pro mai! —
Pro tai vögl star;
Ma bricha per at maridar. —
Sch'eu chat üna plü bella,
Schi vögl eu tour a quella."

[1]) *Flugi*, Volkslieder des Engadins, pag. 70.

Differents buns cussagls s'adressan bod a mattans, bod a mattuns, oravant tuot quel, da non pensar massa bod alla marida:

„Tü massa bod non t'maridar,
Aint in chadainas at rantar!
Eviva la libertà!"

Plü 'navant, da verer plü sül cour, co sün la roba, e da non s'crajer sgür, avant co'l esser.

„Davo l'argent e davo l'or non hajat tant' amur;
Tscherchai l'intern e sincer cour, varat bain ed onur.
Ingün vesprer non ais a pêr, con tuot il seis velén:
La duonna nosch' ais amo pêr, la tizcha da contin."

„O povras mattans, dals mattuns scha's fidais,
Perche que ch'els dischan, inguotta non ais."

„Ad üna matta bella ha eu lönch tramaglià
Schi ha' la trat ad ella, ch'eu l'haja domandà.
Devast avant spettar, ch'eu gess a't domandar."

In rapport non manca pero neir la contradoscha, chi ordaina:

„O giuventüna chara, scha lais as maridar
Schi's maridai pür blers, ma bricha sül surtrar."

„Eu vegn in vi e vegn in nan,
E chat per tuot da far;
Perque schi he tut avant mai,
Da non am maridar.

Pero schi gniss ün bel giuvnet,
Suainter il meis cour,
Non voless dir ne na ne nun,
Da non il volair tour."

Dechantada chattains nus nella chanzun da sulaz la cordiala, sincera bainvoglentscha, la stabiltà e la fideltá, censurada pero la fosdà e la volubilità.

Üna classa distinguida della chanzun populara forman las chanzuns da cumgià, nellas qualas in melodia puchadusa e parola zuond commovanta s' pronunzia la dolur della separaziun e dell' increschantüna:

„Dieu suprem nus tuots perchüra,
Quaist giavüscha vos ami.
Amicizia adüna düra,
Que chi's ama, rest' uni.

Ün solai per tuots splendura,
Sto' m partir, ed es uoss'ura;
Ma pensai a vos ami,
Que chi's ama, rest'uni."

Per mancanza da spazi avaint dat be pacs exaimpels della chanzun da plaz o da tramagl. Nus ils avain tut specialmaing our dellas Annalas, inua Els chattan amo blers oters.

Pro la chanzun populara quinta eir la chanzun chantada dalla sudada ed üsitada in temps da guerra. Diversas da quellas pon esser statas fattas nel ester, in casernas della Frantscha, dell' Ollanda, dell' Ispagna o dell' Italia, overo eir nel champ svess. Que s'lascha supponer pustüt dad üna, dalla quala nus tras Champel cognoschain be il prüm vers:

Sü fraischkiamaingk buns cumpanguns,
Da nœw eug ws' uœlg chiantar,
Nuuellas bunas é chiantzuns,
Chia noass Bap Raig bain chiar,
Ans uoul manar huoss' our' in lg felt.
Cuntuott nun wait pissèr par gelt;
Ch' l ans uain pagiand bain d' faie,
Cun curunas da lg sulaie, etc. [1])

E's pronunzia in quaista chanzun la cognita predilecziun dels reto-ladins per las armas, per l' adöver da quellas, pel passatemp nel champ e pel guadagn, il qual nel servezen ester s'podaiva far.

Percuntra ans persvadain nus tras otras, cha la vita soldatesca non agradiva a tuotta condiziun.

Ed es be il sen patriotic, il sen inextinguibel per la libertà, nudri dal ajer alpin, dal majestus aspet della piza e dels vadrets indorats, e dalla limpida sorgenta, chi cula dal prominent spelm, il qual, predominant avant tuots oters sentimaints, incuraschescha il pövel ladin a valorusa, energica ed accanita combatta. Quel ammossa il cour, a corresponder al avis del imno patriotic.

„O patria, clamast, tü'm chattast perdert,
Meis sang in offerta t' spordsch d'ün cour avert.
Adieu, chara mamma, eu vegn combattand;
Per patria libra spand eu meis sang.
Ah, non criderai, scha mâ plü ans vezain:
In tschel ans comparta il Segner quaist bain.
Adieu, chara sour, non complandscher teis frar:
Conforta la mamma, sch'eu non poss turnar.

[1]) *Duri Champel*, Ün cudesch da psalms, pag. 480.

Il champ da battaglia decida ma sort:
Di'm, co ch'eu podess avair plü bella mort.
Il Segner't conforta, rü glüm da meis cour.
Am doula, cumgia eir da tai stovair tour."

Da derivanza bain veglia es la chanzun adressada als paurs da Flem:

„Stat sü, stat sü, vus paurs da Flem, cha tuot las vossas vachas van davent."

Ch'ella eira in plüssas variantas ütilisada, comprova la relativa modulaziun in val d'Alvra.

„L Svizers en gnis. — E sagnun ani cuppò.
Ad els han pigli. — Agi chandian hani stranglò.
La vacha d'la scheila. — Ai er sco suner.
E las otras cun ella. — Cha sun bi par schlupper."

11. Chanzun da led.

Stovains far almain menziun amo d'ün gener da nossa literatura vocala, chee della chanzun da led. Es ha da quellas in tuots comüns ün ampel numer. Ged s'tratta d'üna disgrazia segnida, d'üna lavina, d'üna bocda rodada, d'ün incendi soffert, ged dal decess d'una o da plüssas persunas, segni normalmaing, ovvero eir in mód extraordinari. Sovent s'fa il plant in forma dramatisada. Rap, mamma, fradgiünzs, amis, schi eir la persuna trapassada, s'otegnan nella chanzun la parola, as pronunzan supr il cas. In sovastun della mort da persunas plü distinguidas s'mettaiva gie eir plüs da quists plants. L'autur, sovent ün vaschin, un mastral, un magister, il portaiva in chasa e'l pronunziaiva in stuva da led avant la bara. Reflessiuns serias supra l'instabilsteza della vita terrestra, a senso della Bibla, non mancaivan in quel. Sumper haiva el testimonianza da viva, sentida condolenza, e serviva quatras a bramada consolaziun.

12. L'inscripziun.

In terminand quaista prüma part da mia lavur, passand alla considerazium della literatura fixada in letra, vögl far cuorta menziun eir dell'inscripziun ladina, la quala, sovent acompagnada dall'insaina eraldica o vopna della respectiva famiglia, s'chatta in baselgias o sün monumaints se-

pulcrals, o vi' dellas fatschadas dellas chasas, o eir in pierten o in stüva d'abitaziun sur l'üsch o sün s-chaffals. Ella serva a far onorifica menziun da benefactuors, da persunas trappassadas, overo eir dal patrun, chi ha fabrichà o restaurà la chasa o la stanza. Eir quella ais caracteristica e da testimonianza del sen independent, patriotic, familiar e pietus dels ladins.

In Vna, sün l'ultima chasa vers Zuort, s'legia la seguainta inscripziun:

„Eug quaista chà nhaig renovà.
Ün' autr' in tschêl m' ha Dieu pinà.
Cur eug da quia müd davent,
In tschêl pro tai, Dieu, maina' m aint. 1794."

In stüva da medema chasa s' chatta intaglià nella sava sur l'üsch:

„A Deis sia recomandà, chi chi aint ed oura và.
Cha con pasch possan intrar, con vantüra eir turnar.
Nott da Palü e Mengia Kienz. 1723."

Via la chasa stata del bsat del componist Barblan s'mossan ils duos seguaints acrostics:

„Mal muond, in tai ün peregrin eug sun,
E vers l'eternitad veng eug vingiond.
Ner brichia lönch sün terra pro tai stun,
In tschel, là stabel völg eug ir tscherchond.
Bels edifizis, kunst po qui sü far,
A dar als crastiauns tras que nomnanza.
Restar inguotta po, mo stova via passar,
Büttand aquia tuot in gronda fich schmanchanza.
La chüra mia dimœn fin ch'eu sun quia sia questa:
Aint in tschel tras crett' in Christ da gnir.
Non stim teis bê, o muond, il tschel am resta,
E là sco stabel cittadin völg saimper splendurir."

Sün l'otra fatschada, da simil chantin:

„Mia chiasa qui, ch'eug nhai sül muond,
Es our da terr'e crappa;
Ne sta qui lönch sainz'ir a fuond,
In terra siand fatta.
Bler plü pompus palaz' in tschêl

A mai ha Deis pinà.
Rivar tras gratia völg in quel.
Barat bler bun farà.
Lasch qui davo tuot quai ch'eug nha,
Al tschêl per arrivar.
Ün stabel là vaschin sarà;
Ne plü nhaig da müdar.

Scha ad alchün plaschess quaist carmen da taxar,
Ün bler plü bel suot via' ha' l libertà da far.

1777."

Üna richa collecziun da simlas inscripziuns publichet Rev° J. Tramer nel Fögl d'Engiadina, e quaista lavur gnit reprodütta per part nellas Annalas [1]). Eu conclüd con recitar amo üna inscripziun, chi's chatta vi' d'üna chasa a Guarda:

Quaista chasa he eu fat sü,
Sco a mai ha bain plaschü,
E tü, chi passast spera via,
Non star qua a dar la tia;
Perche usche ha plaschü al patrun.
Che t'importa a tai, cugliun!

* * *

Sun uossa a fin colla prüma part da mia lavur. Resaint fich bain, ch'ella non es inguotta main co completta. Bler manca, eir da que, chi avess voglü esser relevà in tal referat. Dalla veglia novella ladina, dalla prosa antica ha eu massa pitschna cognoschentscha, per am podair derasar supra da quella. Non sa neir, schi'm es reuschi, da classifichar nossa literatura tradizionala in tal möd, ch'Els nellas dudesch rubricas o classas statuidas da quella s'han podü formar üna clera e relativmaing completta survista. Cha que saja, sco cha esser po: containt e satisfat füss eu, schi'm füss reuschi, con mia lavur da risvagliar o d'animar almain in Els l'interess per la sonora nossa lingua materna, e da' Ls avair fat resentir il sanct dovair, ch'els sco magisters e cha nus tuots avain invers quella. L'interess per quella vöglia as documentar tras il fat

1. con furnir qualche roba, a scopo d'augmentar la lite-

[1]) Fögl d'Engiadina l'an 1859. Annalas VI, pag. 1.

ratura ladina, e con intgnair l'ün o l'oter, a's metter eir in pegaso ladin, per provar, co el porta;

2. con sustgnair las aspiraziuns istoricas e linguisticas, al presaint usche premurusas, remassand da scrits vegls o direct gio d'bocca del pövel novas partidas da nossa literatura tradizionala, e las mettand a glüm, acio ellas non giajan suot;
3. con intrar sco commember nella Società reto-romantscha, chi spordscha dellas Annalas saimper ün 'ampla e sana lectura ladina, eir per la famiglia;
4. con conceder alla lingua materna in scola primara, na solum in classa inferiura, dimperse eir in classa superiura da quella il toccant temp e'l toccant rango, procurand a tuot las classas ed a tuots differents rams ils occorrents mezs in ladin;
5. con sustgnair quant possibel tras abonnamaint e protramissas fögls ladins, saja ebdomadals o mensils, e con pisserar per buna lectura ladina e per conversaziun ladina a divertimaint ed instrucziun del pövel.

II. Part.

La literatura scripturada e stampada.

Nella conferenza antecedenta ha eu tentà, da 'Ls metter in ögl ils principals rams da nossa literatura vocala; hoz a diluzidaziun finala del tema, am propon da 'Ls dar que ch'els viavant avessan spettà, üna survista da nossa literatura scripturada e stampada.

Il material da quaist' ultima, in globo tut, es main defect, main fragmentaric, co quel della prüma. Essendo plü complet, es el eir bler plü ampel. Ma qualitativmaing il chattain nus, almain in part, main original, main immediat, main indigên o nazional, e plü sco provenienza importada d' utro, in spezial dalla Svizra bassa o dalla Germania. Cognitamaing füt el da plüs fingia perlustrà. E tocca ch' eu aquia releva da chi.

P. J. Andeer[1]), meis antecessur in Tschlin, furnit il prüm, con seis register dels plü remarcabels cudeschs scrits o stampats in nos linguach, aggiunt a sia lavur supra istoria ed origen del linguach romantsch, a Dr. Friedlieb Rausch[2]) il desiderà e necessari material per si' istoria della literatura reto-romantscha, publichada sco la prüma in quaist gener 1870. Emendada e relativmaing complettada füt eir quaist' ovra da Dr. Decurtins[3]) in sia istoria della literatura reto-romantscha, ossia nella s-chiza, ch'el da quella dà in G. Gröber's Grundriss der romanischen Philologie l'an 1897.

Am permet in passand da relevar, cha l'ovra da Rausch, dedichada a Dr. Lorenz Diefenbach, famus poliglott e spezialist per linguas romanas, non ha mancà da metter a glüm la granda importanza, cha güst nos ladin ha per la glottica generala, e d'occassionar a promoziun da relativs stüdis sün diversas dellas plü distinguidas scolas academicas da nossa Svizra e della Germania professorats, chi viavant non existivan ed uossa servan ad inflammar eir nossa giuventün grischuna-engiadinaisa ad entusiasmo per la prüvada e sonora sia lingua materna.

A'ns dar ün' idea da nossa literatura scripturada e stampada servan eir las interessantas notizias, cha nus supra da quella chattain nellas ovras da nos cronists, conzuond da Champel, ed in quellas da nos novissems istoriografs, Moor, Sprecher e Planta, e poi las duos crestomatias ladinas, chi uossa ans sun o ans vegnan a man[4]).

A'ns facilitar üna survista supra nossa literatura scripturada o stampada la partin gio in periodas. Tant Andeer, co eir Rausch forman da quella, quintand dal 1500 inavant, güst tantas periodas, co seculs; Rausch eir amo separand il material rimà dal non rimà. Decurtins metta in prüma perioda tuot material dals 1500 fin 1700, in seguonda quel del 1700 fin 1830, e'l rimanent in terza. In dovut resguard sün la qualità del material e sün

---

1) *P. J. Andeer:* Über Geschichte und Ursprung der Rhäto-romanischen Sprache, Chur 1862.

2) *Dr. Friedl. Rausch:* Geschichte der räto-romanischen Litteratur. Frankfurt a./M. bei Sauerländer, 1870.

3) Dr. *Casp. Decurtins*, Geschichte der räto-romanischen Litteratur.

4) *Theod. Mohr*, Archiv für die Geschichte der Republik Graubünden Chur 1853—58, tom. II. *J. Andr. Sprecher*, Geschichte der Republik der drei Bünde im 18. Jahrh., Chur 1873—7[illegible]. *Conr. Moor*, Geschichte von Currätien, Chur 1870. *P. C. Planta.* Geschichte von Graubünden, Bern 1892.

la funest' influenza, cha la guerra da Baldirun ha gnü sün il svilup da nossa literatura, preferesch d'extender la prüma perioda dal 1500 fin 1620, la seguonda dals 1620 fin 1820, e la terza dals 1820 fin al presaint. La prüma s'caracterisescha sco perioda portada dallas tendenzas reformatoricas; la seguonda sco perioda della controversa confessionala; la terza sco perioda inspirada d'ideas plü variadas, eminentamaing pedagogicas.

Els am s-chüsan, ch'eu uossa per non perder temp sainza ulteriur grand preambel m'attach al tema.

Nossa literatura scripturada e stampada chattain nus in stretta correlaziun con la reformaziun. Ella es da quaista provocada o effettuada. La reformaziun, tuot affirmand l'autorità messianica da Gesu, arcognoschand e sustgnand sia divina missiun, allarmada ed agitada da greivs abüs, fa energicamaing frunt cunter il primat roman e cunter tuots indrizs, col ir del temp a sustegn da quel stats introdüts. Nel vesco da Roma non stima ella ne da dovair, ne da podair plü arcognoscher il substitut o il vicar da Cristo sün terra. E la prema, cha'l pövel vegna per man della bibla ad autentica cognoschentscha da Cristo, il veritabel cheu della baselgia, e'l model irreprensibel per l'uman sco tal. Eir nellas trais Lias dell'alta Rezia, las qualas daspö Chalavaina plü vi e plü as resaintan in nonperturbada giodia da lur „frytads", chattan las ideas della reformaziun ün ferm e pront echo. Ellas as mobiliseschan eir aquia, a's emancipar da Roma, na da Cristo; e la providenza las proveda in Germania e nella bassa Svizra immediate, intanter ils ladins nellas valladas alpinas trais decennis plü tard, tras la stampa, quaista ferrata pels products literars, con alas infatigablas.

Dalla prüma mittà del 16. secul non s'ha ingüns imprimats ladins. E's stimaiva, sco Gallicius [1]) s'exprima, l'idiom ladin massa „groassêr", per podair s'inservir d'el a scriver Pür l'urgenza della reformaziun füt pussant' avonda, a superar ed allontanar quaist antic, classic pregüdizi. Travers [2]) s'chatta occasionà, l'an 1527, da laschar ir oura üna chanzun ladina davart la guerra pel chastè d'Müsch; dopo s'avair fingia pel spazi da trais ans edifichà dellas predgias ladinas salvadas dal giuven Galicius a Chamuas-ch. La tentativa al reuschescha, ed uschè mossa

[1]) *Gallicius*, in sia prefaziun al nouv testamaint da Bivrun, 1560.

[2]) *Gian Travers*, Chanzun davart la prüma guerra da Müsch. 1527, publichada tras Alf. Flugi, 1865.

el, per m' inservir d' üna parola volanta da Joh. Schucan, sco il prüm al pövel ladin a scriver in seis agen idiom.

El para d'avair gnü docils e premurus scolars, e fingia in principi eir divers ed adesters conpreceptors. Il numer da manuscrits ladins crescha subit rapidamaing. E' s güstificha, ch' eu aquia in conferenza da mossaders e d' amis da scola, almain con ün pêr parolas releva la portada da quaists manuscrits.

Eir nel comün pövel dell' alta Rezia, daspö l' an 1497 l' allià dels Confederats, dopo avair scornà l' inimi tirolês a Chalavaina, fat conquista della Vuclina e respint las sinistras aspiraziuns da Müsch-Milan, s' pronunziaiva l' inclinaziun ad ün robust, qua o là eir trivial e malsan divertimaint. Ma all' inclinaziun da' s divertir prevalaiva fortünadamaing quella da' s instruir e da' s edifichar. Scodün as resentiva sco republican democrat intgnü, d' esser orientà in politica supra l' andamaint dels affars publics, per podair dar in redunanza seis parair razionalmaing. In rapport allas tendenzas reformatoricas, dilongo predominantas in quel temp, desideraiva scodün, da' s formar ün agen e cler giudicat. L' intima pietà, chi inspiraiva in Germania ad ün Lucas Kranach il pennel, inflammaiva eir il cour del pövelet ladin nellas plü otas valladas dellas Alps. Il bsögn da' s instruir e da' s edifichar, eira pro' l pövel grand. E premaiva, per il contentar, da' l procurar instructiv, edificant divertimaint nellas lungas sairas del inviern, divertind da' l instruir e da' l edifichar, ed instruind, edifichand, da' l divertir.

Scolas non mancaivan neir bricha nel temp ant la reformaziun; pero ellas eiran be facultativas ed umanisticas-latinas, in part eir be scolas privatas. E profitaivan da quellas be singuls, chi eiran plü bain situats e pensaivan da' s dedichar al stüdi e da far, que chi' s disch, carriera. Sco magisters funcziunaivan caplans, plevans, monasterials o eir oters savants, sovent scolars vagants, in scolas publicas e privatas. L' instrucziun eira umanistica-latina. Els mossaivan a leger, a scriver, grammatica latina e retorica; eir chanzuns latinas, sco mossan nel Psalterio da Champel ils titels dellas chanzuns derivantas da seis bap. Il quint, l' istoria, la geografia e las otras realias restaivan quasi del tuot neglettas. Il comün pövel non avaiva da quaista scola ingotta, a motiv ch' ella non eira ladina, dimperse umanistica-latina. E' l mancaivan tuots mezs per s' instruir. Per quaist bsögn, per quaista mancanza stimettan Travers e seis conpreceptors da

proveder, con ladinisar e popularisar l'instrucziun e con procurar a quel fin al comün pövel mezs d'instrucziun in seis linguach matern. Per gnir a lur scopo statueschan els, pustüt Bivrun, reglas per normar l'ortografia ladina. Els pissereschan eir per material literar in ladin. E per cha la giuventüna possa copchar lur manuscritts originals, alla dan els svessa informaziun in leger e scriver in ladin. Champel[1]) in sia prefaziun al Cudesch da psalms fa menziun da Gallicius sco d'ün seis „uelg fidel schuolmaister u preceptor". Travers, Bivrun ed oters, scha eir stüdgiats ed in ota condiziun, non s'increschan, da far eir els ils precepturs. Ingio fa bsögn, pissereschan els per spezials magisters. Travers[2]) svessa clama dad Ardez a Zuoz in assistenza sia sco magister il giuven Jon Chiönz Bisatz, il qual al fa sco ami e collega nel seguit in occasiun da malatia eir qualche prelecziun our dalla Bibla latina. Ils ministers insistan, cha tuots lur catechumens imprendan a leger e scriver, acio ch'els possan eir copchar ed imprender ils commandamaints, il Bap nos, ils simbols ecumens e possan leger la sancta Scrittüra. Dalla scola facultativa-privata, claustrala-monasteriala fan els üna scola catechetica-populara, dalla scola umanistica-scolastica-latina üna scola elementara-ladina.

Ficha l'urgenta premura da pisserar per razionala instrucziun als stüdgiats e superiurs la penna in man, schi al comün pövel il grand bsögn e desideri d'imprender qualchosa. Con milli plaschair imprenda il pövel a leger e scriver ladin, quel seis dilet idiom, nel qual uossa al gniva portà avant il pled da Dieu, la püra doctrina della Bibla. Ils manuscrits miss avant vegnan copchats. Scodüna famiglia d'alchüna nomnanza füt bain spert in possess d'üna collecziun da talas copchas, portadas tuottas in quaderns da differents formats, cusits o eir liats, e destinats be per que, in ün usche dit „Cudesch scrit a man", chi l'avaiva da far nellas sairas d'inviern pustüt il servezen d'ün cudesch da lectura ed esser ün mez da's divertir conveniaintamaing, da's instruir e da's edifichar dalettaivelmaing. Il numer da quaists manuscrits o cudeschs scrits a man, sto esser stat avant il 1620 ün zuond ampel, cha ad onta del stramantus vandalismo d'ün Baldirun, d'infausta memoria, il qual

1) *Champel.* Ün cudesch da Psalms, pag. 12.

2) *Mohr*, Archiv für die Geschichte der Republik Graubünden, tom II, pag. 371.

cognitamaing redüet tuots noss comüns d'Engiadina insembel con lur filialas in tschendra, s' han tantüna divers podü conservar fin in nos temp.

Quaists cudeschs scrits a man as transferivan sco clinötarias per dret d'eredità da bap sün figl, da generaziun a generaziun. Ils adolescents chattaivan in quels degnas e dalettaivlas memorias da lur buns vegls ed in pari temp ün vigorus incitamaint, da'ls amplifichar con novas scripturas, aggiuntas da lur man, tanter aint na solum da copiaturas, dimperse eir con agens elaborats. Usche comparan in blers da quels manuscrits scripturas da differents seculs e da differents mans, na be da masculs, dimperse, ma plü d'inrar, eir da femnas. Tschertünas sun fattas accuratamaing e bain, otras plü alla svelta e con noscha tinta, usche ch'ellas uossa be con difficultà pon gnir disziffradas, sco p. ex. la comedia d'Hecasto. Bleras han lacunas, o chi mancan a quellas fögls, pustüt commanzamaint e fin, tenor ch'ellas, servind a novs discipuls sco muostras da scriver, da que han tut dan.

In resguard sün la granda portada da quaists manuscrits, sco eir sün lur ampel contenuto, stim per indichà, da far da quels üna classa dvart, la prüma per nossa prüma perioda, e dals imprimats poi la seguonda. Ils manuscrits, nel novissem temp almain in parte eir in stampa publichats, ans dessan esser gentils portiers o chambrers, ans guidar dal latinismo scolastic-umanistic del medio evo nel ladin vulgar dell'epoca reformatorica, e poi direct nella sala da nossa biblioteca stampada. Con quaista rimarca, chi serva a sistemar nossa perioda, e domandand s-chüsa per la supra, sco crai, güstifichada, pitschna digressiun, revegn al tema.

Prüma perioda.

1500—1620.

1. Ils manuscrits.

Our da quattordesch manuscrits, complettand e collazionand l'ün con l'oter, han nos premurus ladinists, podü reconstruir differents poëms, chi's stimaiva pers, dels plü vegls products da nossa literatura scripturada. Decurtins ha con quels e con oter material literar, tuot relevà da quaists manuscrits, bunamaing

reampli sia crestomatia ladina pel 16. secul. A'ns formar dal ampel material nels manuscrits contgnü eir be üna pitschna survista, serva, da'l metter tenor seis contenuto in differentas partidas.

a. Ils dramas.

Quaists sun tuots plü o main libras versiuns d'originals tudais-chs our d'imprimats da Zürich, Basilea e Strassburg. Sco chi's avaiva nel principi e prüm svilup della reformaziun in Germania interas grandas collecziuns da tals poëms, p. ex. da Rosenblüt e da Folz, da Hans Sachs e dad Ayrer, usche eir in Svizra da Nic. Manuel, da Georg Binder, da Funkelin e d'oters plüs. La major part dels artists e dels laureats poëts, tuots bain versats in Plautus e Terenz, secondaivan als reformaturs a plü podair. In resguard a lur contenuto e forma sun ils blers da nos dramas ladins istorias biblicas rimadas, ritmadas, e nel fondo main dramatisadas co dialogisadas. La repartiziun in acts e scenas eir nels rars cas, ingio ella compara, es pac güstifichada e plü be investitura arbitraria. Il process actual o dramatic es bain s-chars, ma il dialog s'fa viv e tanter aint perfin picant.

Sco ils plü principals dels dramas as po segnalizar da contenuto biblic: Josef vendü in Egipto, Josef in chasa da Potifar in trais differentas versiuns, l'istoria da Job, dels trais giuvens nel fuorn d'fö, l'istoria da Tobias in 14 cantadas, chi correspondan in contenuto als chapitels del cudesch apocrif; l'istoria da Susanna, da Bel a Babel, l'offerta d'Abraham, in cantata dialogisada, proverbis da Salomon, l'istoria del figl pers, del rich hom e del pover Lazaro, davart la naschentscha e davart la passiun da Gesu Cristo, davart la resüstanza da Cristo eir in cantata; da contenuto profan: l'istoria dellas desch etats, d'Hecasto, davart l'amur del cavalier Valentin e d'Eglantina, la figlia del rai Pipin. Sainza dubi chi füttan eir amo oters dramas vertits; las versiuns sun pero idas smaridas. Constatar as lascha que dall'istoria da Judit e da Wilhelm Tell.

L'istoria da Josef, vendü in Egipto, sco eir las trais chanzuns davart Josef in chasa da Potifar, rubrica Decurtins in sia crestomatia, sco eir il figl pers, sot nom da Travers. Strictamaing constatar non's lascha quaista derivanza dimia, pustüt brich in reguard allas trais chanzuns da Josef o del pover famagliet in chasa estra, missas gio per plazs da giuventün a sustegn da fideltà e bun deport e cunter perversa, orba e sfatschada

[illegible] [illegible] [illegible] [

Judit füt a generala surpraisa[1]) giovada d' ün' onorata guaivda, quella della serva d' üna sia neza, quella d' Olofern da seis quinà. Que füt la prüma producziun teatrala in Engiadina bassa. Dopo seguit dal medem translatur eir l' istoria da Josef, vendü in Egipto. La medema materia eira vainch ans plü bod, dimena 1534, plü in cuort stata trattada da Gian Travers a Zuoz ed in quaist lö eir prodotta, sco prüma producziun dramatica, na be in Engiadina, dimperse nel circuit dellas trais Lias. La metrica non eira güst accurata, ma la rima applichada. Ot ans plü tard, dimena 1542, trattet Travers a medem scopo l' istoria del figl pers, e poi darcheu quella da Josef, pero na plü sco tragedia, dimperse sco comedia. Nel seguit gnittan lura quaistas producziuns dramaticas saimper plü in moda in Engiadina, e fich frequaintas representaziuns avettan lö, saimper in linguach ladin, durante cha a Coira quellas gnivan datas in linguach tudais-ch; usche l' istoria del rich hom e del pover Lazaro, della casta Susanna, la passiun da Cristo, il past da Belsazar, las desch etats della vit' umana, l' istoria da Wilhelm Tell, il promotur della libertà svizra, e diversas otras. Producziuns seguittan a Zuoz, Chamua-sch, Susch, Ardez, Zernez e S-chanf. Ma qua cha quellas col temp non restettan plü ün inozaint e conveniaint divertimaint, anzi s' fettan plü vi e plü üna vil' industria, füttan ellas plü vi e main frequentadas e gnittan bainbod darcheu our d' moda." Decurtins las lascha esser proibidas dalla sinoda retica, ma sainza indichar sia fontana.

Da Champel savains meglinavant in merit a quaists dramas, cha las desch etats della vit' umana, in versiun del minister Gebhard Stuppan dad Ardez, sajan statas representadas ad Ardez intuorn Pasqua del 1564, e tras Aliesch, l' autur della cronica rimada, cha l' an 1576 la praisa da Babilon, — eu la suppon coincidenta con il past da Belsazar — a Zernez, „duos dis alla lunga, di 12 e 13 September saja tratta, e sün quel medem an, di 24 September, la comedia della naschentscha da nos Salvader, saja prodütta a Celerina tras glieud dad onur; e la comedia d' Hecasto di 12 Juli 1584 a Zuoz da bragiada giuvna da buna schlatta."

La tendenza dels dramas es eminentamaing quella, divertind ed instruind da metter il public a cognoschentscha della

[1]) Nellas representaziuns gnivan uschigliö eir las rollas da femnas saimper datas da mas-chels.

doctrina contgnüda nella Bibla, la quala non al sta amo a man, e da'l interessar uschea per la reformaziun.

b. Oter material istoric da contenuto profan.

Sco in' aggiunta als dramas relevain dals manuscrits oter material istoric da contenuto profan, na dramatisà, ma tantüna per part rimà e da tendenza reformatorica, usche la disputaziun fra duos del Evangeli e duos Papists, in rima. La polemica, eir scha'l poëm s'driza cunter las figüras o pitturas, con las qualas las baselgias eiran staffidas, resta gentila ed amicala. In fin della disputaziun as volvan ils duos Papists e's pronunzian eir els cunter las pitturas e'ls pilts.

Eu vögl almain be allegar aquia l'excurs davart la nomnanza da Joachim e dad Anna, davart la polizia giudaica suot ils imperaduors romans fin la destrucziun, e co chi's haja chattà nell'isla d'Pines, sco eir l'istoria della s. Cecilia, della regina Johanna Graja; da Marina, figlia del rai da Frantscha; e la chanzun da Joh. Gritti davart la subversiun da Plurs [1]).

L'ironia es l'arma dovrada nell' „istoria del fat müravglius d'ün tschert Papa Johann l'ottavel, chi s'achattô d'esser üna femna", formada in basa della cognita anecdota, suainter l'original tudais-ch da Theodor Schernberg, 1480. Percuntra s'pronunzia seria, ma conveniainta apologetica e polemica nell'epistola del vicar Salis a seis figl, il qual ultim, dopo s'avair fat catolic, da Paris oura, tras correspondenza tschercha da volver eir il bap. La resposta sot nom del bap es scritta tenor notizia contgnüda in charta, d. d. 25. Juli 1611, dal minister Stefan Gabriel.

Dal requint supr'il mordraretsch in Vuclina s'ha differentas copchas. Üna dellas plü bellas, forsa l'original, dal qual tuottas otras derivan, sta in man da Sr. magister Andri Vital in Scuol. Quel para d'esser stat scripturà in amo frais-cha memoria del stramantus fat segui, intuorn il 1620, d'ün personal, chi podet as fügiantar, forsa con ils oters fügitivs da Sondrio tras Malenc e sur Müret in Engiadina. In vista als pussants inimis, chi da tuottas varts s'avanzaivan, ed in resguard sün las pratchas, chi regnaivan in quels dis tanter las facziuns, pustüt in Engiadina, salvet l'autur per bön, da's coprir col s-chüd dell'anonimità.

---

[1]) *A. Rochat,* ein altladinisches Gedicht in oberengadiner Mundart, Zürich 1874.

Üna dellas plü interessantas parts del material istoric, contgnü nels manuscrits, forma „la Cronica", eir üna lavur originaria, ma rimada. Our da vers 291 resulta, cha' l bap del autur, quaist ultim probabel ün minister, eira Jon Alysch. In 811 vers, partits gio in cudeschs e chapitels, ans relatescha quaista cronica davart evenimaints e fenomens extraordinaris, chi seguittan dals 30 Juli o da principi d'Auost 1575 inavant fin als 15 Juli 1588; davart il temp e la raccolta, davart auazuns, terratrembels, epidemias, incendis, disgrazias, delicts, process, intriguas, comedias o representaziuns teatralas, ed eir davart affars politics-corporativs, pigliand resguard na be sün l'Engiadina e vicinanza, dimperse eir sün l'ulteriur circuit dellas trais Lias, schi della Svizra, ed eir da plü inavant. In vers 209 e seguaints s'legia, per als dar ün specimen:

In Dardetz üna bella giufna dalg mêl Spört gniua tanteda,
Dalg quael sa schmüraflgaiua tuotta braieda;
S. Bonifacius ho cun quella zuondt bgear pruuo,
Ma inguotta l'g ho què tuot güdô.

Displaschaivelmaing possedain nus quaista cronica, ün excellent spejel per la vita culturella e la lingua da quella vouta, be in fragmaint. Dal prüm cudesch avains nus be il 12. e 13., oppür ils duos ultims chapitels. Ils prüms 11 mancan. Il seguond cudesch con seis 12 chapitels es complet. Non's dovess que levar eir da tals antics memorials literars qualche toc adatà per nos cudeschs da scola?

c. Material da tendenza püramaing instructiva.

Natüralmaing s'chatta nels manuscrits eir exercizis d'aritmetica, in ün, derivant da Padruot Schuccan, col motto:

Imprenda bain üna giada ün,
Schi't vain tuot quint zuond comün.

Nel medem manuscrit, d. d. 1601—1696, la procedura observada pro l'opignoraziun d'ün prà e'l conto dellas spaisas lapro incuorsas, ün' acta da partiziun, ün inventar e notizias da famiglia puncto nascitas, battaisems, copulaziuns e mortoris.

Ün cudesch scrit a man, derivant da Jon Jenatsch, probabelmaing il bap del famus Gierg Jenatsch, d. d. 22. Mai 1625, mossa, in che möd o forma ch' ün daja far ün' uraziun, saja in

ün spusaretz, sün ün battaisem u in qualche oter fat chi esser vöglia. El contegna üna collecziun da s-chüsas o pleds per tuottas occorrenzas della vita, bain complimentus e comblats da serradüras e titels, pero zuond caracteristics pel möd da viver da quella vouta.

In blers manuscrits s'chattan collecziuns da documaints politics, drettürials, giuridics: usche las versiuns ladinas della charta della lia dal 1524, della charta della lia culs set chantuns, della cuvgnentscha cul Tirol, quaistas our dal tudais-ch; e la charta della partizun da gods, pasculs ed alps inter las vschinaunchas d'Engiadina sura, Suot-fontana-merla, dals 1538 e 1543, our dal latin; plü ultra la traducziun da statuts civils, criminals e matrimonials in ladin.

Ün manscrit prova con duos muostras, cha fingia nella seguonda mittà del 16. secul perfin la correspondenza offiziala s'inserviva del idiom ladin.

d. Cristianaivlas informaziuns per infants e catechumens.

Simils excurs a plaschaivl' edificaziun e devoziun da grand e pischen nel sain della famiglia s'chatta nels blers dels manuscrits, p. ex. uraziuns per daman e saira, ant e davo mangiar, ed in cas d'agonia e da mort; domandas catecheticas davart ils commandamaints e la s. tschaina; chanzuns da Dieu, sco talas visavi a chanzuns profanas gnivan tituladas.

Interessant es ün monolog, miss in bocca alla mort, e la chanzun del spiert e della charn, ün dialog supra la mort in 116 vers, repartits in 15 inegualas strofas [1]).

Sto in quista rubrica in spezial relevar ils plants ed avisamaints [2]). E'ns provan quels prüms da melodia zuond lamentusa e pessimistica, cha'l muond eira eir quella vouta muond; pero na inclinà a's irritar cunter la salüdaivla, scha eir amara vardà ed a s-chivir ogni seria meditaziun pro necessaria penitenzia. E prevalaiva quella vouta nel pövel ladin per bler l'objectivismo biblic al esagerà subjectivismo.

D'avisamaints s'ha da nossa perioda duos distinguits, l'ün dals 1566, supra l'ovazun dels 22, 28 e 29 Auost, la quala occasionet grandissems dans e custet a bleras persunas la vita, sco p. ex. eir alla degna consorta del imnolog e cronist Cham-

1) *Decurtins* Crestomazia, V, 482—486.
2) *Decurtins* Crestomazia, V, 268—269.

pel a Susch; — l'oter dals 1568, fingia da Mohr in seis archiv publichada, e dafatta bricha con modificaziuns, sco Decurtins disch, „arbitrarias". La medema ingüst' imputaziun fa Decurtins in sia crestomazia eir ad Alfons Flugi in rapport a sia publicaziun della chanzun davart la guerra pel chastè d'Müsch. L'avisamaint dels 1568, scrit in seguit d'ün fenomen meteoric, es remarcabel pustüt per Scuol e l'Engiadina bassa. El mossa, cha'ls preceptors e savants da quella vouta non mancaivan, d'approfittar d'appariziuns fenomenalas, per avisar il pövel alla vardà, manifestada dal spiert, e cha'l pövel da parte sia neir non mancaiva, da supponer e d'arcognoscher in quellas la vusch da quel Dieu, chi es spiert. L'univers, pels temps della reformaziun, non as dissolvaiva in üna immensa quantità d'imperceptibels ed incomprensibels atoms o cellulas primordialas, dimperse restaiva sco macrocosmos al Suprem la sopçha da seis peis.

Pussibel, cha eir il cuort ammussamaint per imprender a bustabgiar ed a leger, in idiom della Val Müstair, podess con radschun esser inseri in quaista nossa prüma perioda.

In fin da quaist excurs supr' il material literar, contgnü nels manuscrits della prüma perioda, am permet da 'Ls render attents specialmaing amo sün ün da seis articuls. Quant modest e comün cha quel es, schi tantüna sarà e resterà el a nus tuots familiar e respettabel, e per la perioda reformatorica ourdvart caracteristic. Eu manai l'A B C[1]). Citand 5 da seis vers, speresch da'Ls laschar il plü bain resentir, che cha'ls precepturs del 16. secul con l'A B C e permez da quella stimaivan al pövel da podair procurar.

„Aint il prüm la tema da dieu devast tü avair,
Schi vain tuotta sabjenscha in te a parair."

„Tü dest far bain a teis prossem crastian,
Salvar il dret, schi't vo eir a ti bain a man."

„Uschia la pocha cretta maina con ella tuot pcho;
Tras la vaira cretta in Dieu's dvainta beô."

„Vaglia ed ura suvens, e tiers la mort ta pina ladin,
Perche il di e l'ura ingün non sa, la fin."

„Zuond ot scha Dieu t'ha adozà,
Tant plü devast esser abassà."

[1]) *Decurtins* Crestomazia, V, 467—468.

Recapitulain: our dal material dels manuscrits avains relevà:

a) Istorias biblicas e profanas in forma da dramas, per divertir ed informar in pro della Bibla.
b) Otras istorias in otra forma, eir da tendenza parenetica, apologetica, polemica.
c) Material per instruir, in pro della vita sociala-politica, del patriotismo.
d) Material per edifichar: catechisems, informaziuns, uraziuns, chanzuns, plants, avisamaints, e l'A B C.

2. Ils imprimats.

Suot auspicio da Vergerio, immediate dopo seis arrivo in nos pajais, dals 1550 circa, s'installet la stampa a Puschlav, nellas valladas dadaint munts remarcabelmaing ün secul e mez plü bod co a Coira, la capitala, dadour munts. Dals Landolfs a Puschlav avains il prüm imprimat ladin, a nossa surpraisa ün A B C, ün cudesch da scoula, aggiunt ad ün catechisem.

Giachem Bivrun, nat di 8 Avrigl, 1506, a Samaden, dopo avair fat stüdis giuridics a Paris, 1523—1526, ed administrà in patria das 1532—1551 repetidamaing las prümas caricas drettürialas, tradüa, sco Champel, il cronist, ans referescha, *il Catechism da Comander e Blasius in ladin* per il far squitschar, 1552, a Puschlav. Probabelmaing in terza ediziun füt l'an 1589 quaista traduezium per uorden da Jac. Papa restampada[1]). Con quella sia traduezium del catechisem para Bivrun l'an 1552 d'avair complichà eir üna *Taefla*. L'an 1571 para quaista be da per se d'esser stata restampada e lapro munida con ün avis al magister da scola. Quaist imprimat, l'an 1629 darcheu restampà[2]) a Turich, contegna ün'A B C in custabs da stampa grands e pitschens, alchüns paes exercizis per imprender a custabgiar ed a leger, il Bap-nos, la credentscha, ün'uraziun comüna e l'avis al magister da scola, da far pronunziar eler tuots ils custabs, vocals e diftongs, pustüt il l, il g ed il s, acio cha'ls infants non vegnan a balbegiar. Quaista sia Taefla avaiva Bivrun fat

[1]) B[illegible]. Una cuorta et christiauna fuorma da intraguider la giuuentuna, et pur l'g prum, co es cugnioschc Deus, et se d'sues. Alhura una declaratiun da la Cureditscha etc. missa in Aromaunsch. Et uossa da noeff survays et adamchiò, lascho gr oura très Jachiam Papa ù Tütschett, Puschlecf tres Corn. et Ant Landuofs, 1589.

[2]) B[illegible]. Taefla. Turich 1629

stampar in romantsch, per cha'ls infants da pitschen in sü imprendan ad urar in nos linguach, allura eir a savair leger. Tenor ils reformaturs dovaiva l'idiom matern esser al pövel seis idiom sanch.

Usche as comprova Bivrun tras publicaziun da sia Taefla, sco eir tras traducziun del catechisem sco fidel preceptur del pövel ladin, schi amo plü con que, ch'el tradüa e fa a seis cuost squitschar *il nov Testamaint* da nos Segner Jesu Cristo in romantsch, l'an 1560 [1]). El para, pro sia traducziun d'avair profittà della classica versiun latina, fatta e publichada l'an 1556 da Castellio. Dal Testamaint da Bivrun avains tras L. Papa nel an 1607 üna seguonda ediziun.

Nella prefaziun da seis nov Testamaint ladin declera Bivrun, d'esser a tala difficila impraisa stat incuraschà, schi intgnü da Filip Gallicius e d'oters „frars" plüs. Gallicius neir non manca, in cuort excurs, miss in testa della traducziun, con commovants pleds da la recommandar. El scriva: „Mu huossa ho deus, par sia buntæd astastdô sü l'g spiert d'ün nos hum, dalg illatrô, e bain sappiant Jacobi Biffrun ù Tüschet, aquæl es do taunta scijntia, chel ho (sco tü uais aqui) l'g sês sainc plêd ilg nos launguaick ardüt, cun plü cuorts plêds, ed adestrezza, co eau haues pudieu crair, che s'haues pudieu fêr. Par quæl nus tuots dain ingrazchier dieu, quæl chi amiauelmang huossa fauella cun nus igl nos plêd, sco el er in tuots oters paija[i]s fò. Et er sauair grô ed dêgnamaing luder aquel dit nos hum, schi bain gio el nu scherchia lôd da nus, ma sul da deus. Pür uus ligiais aquè ed inprandais cun uos œilgs à uair chi uos saluêdar saia, e che aquel cun sia sanchia buochia amuossa."

Oravant alla traducziun sta eir la remarcabla, degna prefaziun da Bivrun svessa e sia excellenta traducziun ladina d'ün excurs d'Erasmo da Rotterdam davart il möd da leger il pled da Dieu e davart il guadagn ch'ün da quel possa far, in conclusiun finalmaing illustrà perfin col nom da Leo X, sco Erasmus disch, il plü grand pastur della baselgia.

Indisputabelmaing ha Bivrun con quaista sia traducziun del nov Testamaint in ladin procurà alla reformaziun dadaint munts l'indispensabel appoggi e fondamaint, usche ch'ella s'ha

[1]) *Bifrun Jachiam.* L'nuof sainc Testamaint da nos Signer Jesu Christi, prais our delg Latin et our d'oters languax et huossa da nœv mis in Arumaunsch. Schquischo ilg an 1560.

eir pro nus podü consolidar e 's familiarisar, per podair sustegner victoriusamaing ils furius contracuolps della contrareformaziun, executats il prüm tras Borromeo, nel seguit tras Baldirun e 'ls capuziners.

Tras las normas ortograficas, statuidas ed observadas nels supraindichats seis trais imprimats, es Bivrun dvantà l'autur da noss' ortografia ladina e 'l promotur da nos idiom. Recurrind al latin l'ha el amplifichà da terms. S'ha l'ortografia con il temp eir in divers rapports modifichada e megliorada, nel fondamaint es ella tantüna restada fidela allas normas da Bivrun, in latin notifichadas. L'ovra inaugurada da Travers, d'inguidar e d'ammossar il pövel eir a scriver in seis agen linguach, ha Bivrun adestramaing e con grand success promovü.

Mort es el, tenor notizia del cronist Champel, l'an 1572, schi non s'ha al dit cronist infichà ün sbagl nella penna e chi's stovess leger invece da 1572 il millaisem 1592. In quaist ultim cas füss Bivrun mort in età d'86 ans, in ota età, sco cha Champel ed à Porta dischan. Pigl occasiun aquia in passand d'observar, cha eir in merit al dato per la nascita da Travers as lascha constatar ün simil sbagl. Champel notificha, cha Travers saja mort als 22 Auost 1563, in età da 75 ans [1]). Da que resultess, ch'el füss nat l'an 1488. Tenor charta, scritta a Bullinger ed addütta dad à Porta in sia Istoria retica, declera Travers svessa, suot dato 18 November 1559, d'avair 76 ans. Usche füss el nat nel 1483, sco cha nos istoriografs tuots notifichan. Non füss que pero possibel, cha nus nella charta da Travers a Bullinger dovessan leger na 76, dimperse 70. Alla penna del vegl Travers po chöntsch esser capitada la 0 malreuschida, sumiglianta al 6. Eu per mia part, eir sch'eu in mia biografia da Travers dal 1884 m'ha condrizà suainter ils oters, in debit resguard sün la notizia da Champel, chi es usche positiva e concisa, incliness plü a quaist avis.

A pèr ed a pass con il nov Testamaint da Bivrun va ün oter imprimat, in idiom d'Engiadina bassa, il Psalterium raeticum, *ün cudesch da Psalms da Duri Champel* [2]) stampà in prüma ediziun a Basilea, pro Jachen Kündig, tras Jac. Parc, 1562, in seguonda eir là, ma tras Joh. Excerzier e Joh. Jak. Genathius, 1606, in terza e probabelmaing illegala a Lindau, 1606.

---

1) *Ulr. Campel*, zwei Bücher rätischer Geschichte in Th. Mohr, Archiv für die Geschichte der Republik Graubünden, II. 428.

2) Vide il titel complet pag. 24.

Nel Psalterio sun comprais be circa 100 dels psalms biblics, ed alchünas, circa 40, zuond cristianaisas chanzuns, chi's convegnan con la scrittüra sancha, ma non vegnan chantadas in baselgia. Duos psalms, cioe il 46. ed il 130. comparan in duos versiuns. Dal 46. da Champel il prüm la traducziun ladina del original da Luther: eine feste Burg ist unser Gott; dopo üna imna, ch'el segna con las inizialas da seis agen nom, sco scha eir la composiziun füss la sia, durante cha quella deriva da Joh. Frosch. Dal 130. da'l il prüm üna traducziun, la quala, sco ch'el remarcha, Fil. Gallicius ha fat l'an 1537 a Malans, be avant co gnir a Susch ad assister alla disputatiziun, tenor l' original da Luther: Aus tiefer Not schrei ich zu dir. Eir releva el, cha que saja stat il prüm psalm, ch'el haja vis ed udi a chantar in linguach ladin. Dopo da'l lura dal medem original tudais-ch sia traducziun, la quala muossa plü politura linguistica, co quella da Gallicius.

Oravant a mincha psalm metta Champel ün cuort compigliamaint del seis contenuto. Quaists compigliamaints sco lavurs originarias da Champel sun in plüs rapports fich interessants, pustüt in rapport linguistic. E sa spievla in quels il linguach da quella vouta plü alla libra, co nels psalms svessa.

Diversas chanzuns, eir dellas chanzuns cristianaisas, derivan da Gallicius e sun segnadas con sias inizialas. Usche la chanzun chi's chantaiva a Pasqua: Crist ais resüstad sü, tenor l'original tudais-ch da Luther: Christ ist erstanden, ed ün 'otra, originariamaing da Gallicius composta.

Ludad Deis wuo fidelse,
Ws' tngait buuns è ws' allagrad,
In Dieu traas Jesum Christe,
Chi ns' haa uschè lgümnad,
Cun lg seis uairisschem plæde,
Ch 'l ans ha lasschad parscritt,
In la scrittüra saingkia,
Chi ns' uain clær huossa dit.

Quaista chanzun, eu repetesch, ün original da Gallicius, l'unic cha nus possedain, ha 14 strofas dad 8 vers ed es in sumiglianza allas anticas chanzuns istoricas-politicas della literatura vocala da tendenza polemica-parenetica: cunter la tradiziun romana-clericala, cunter la messa e 'l purgatori, cunter las vigi-

lias e ls trentaisems. cunter claustras. muonchs e trachots, cunter las figüras e ls sanchs. ma per Cristo e l' evangeli, per il pled da Dieu. sco ch' el es contgnü nella Bibla.

Guardain choa Deis saluader
Da lg muond. uair filg da Deis.
Ans haa tuott amuossade.
Chiai nuo deenn tar ils seis.
In sia ductrina scritta.
Ch' nuo auter lasschen staar.
Sch' nuo wlain ngyr in la uitta.
Ch' noass Bap a nuo uoul daar.

Otras da quistas chanzuns aggiuntas derivan, sco las inizialas muossan. da Chasper Champel e da Duri Champel, seis figl, v. d. in origine dal bap. ma ch' ellas sajan dal giuven Champel statas polidas e glimadas: usche la chanzun, chi 's pronunzia cunter las processiuns e peregrinaziuns a St. Guadeng, a St. Nicolaus, a St. Giachen. al Montferrat. a Roma:

„Chi tschearchia Petrum e saingk Paul
A Ruoma. quell ais narr e uaul."

Amo otras s' chattan segnadas be con las inizialas C. C., Chasper Champel. E' s fa sentir in quellas ün' energica, victoriusa e triumfanta satirica supra actuals abüs. ün sarcasmo bugliaint cunter da quels. P. ex. in ün poëm, compost l' an 1530, dimena güst l' an davo cha Gallicius, bain per intriguas, avaiva stovü bandunar Lavin. disch Champel:

Et in terra. lg bargiatœli ais par terra.
Lg ais statt grand' hur' e uulantad da Dieu.
Laudamus te. chia la messa quell' ha ruot ün pe.
Adoramus te. e brichia queaus idels chi nun poan star
Ngraziad saia Christ. ch' l ns haa spandrad. [sün pee.
Cun lg seis saingk plaed ch' l ans haa lgümnads,
Ch' nuo nun uenngan plü surmnads.

La poësia sta quia na nella forma, dimperse nels frappants contrasts e nella accumulaziun.

Diversas chanzuns popularas, sco p. ex. la via comüna per ir a sulazar, la chanzun dels sudats, chi guardan sün las corunas dels potentats, ed otras da chantin mundan o eir bigot, sun transponüdas in chanzuns spiritualas, acio ch' ellas servan

in veglia melodia, ma con oters pleds plü degns e plü razionals a salüdaivl' edificaziun in famiglia ed in plazs da giuventün.

La tendenza del Psalterio es, tenor la prefaziun del autur, d. d. Susch, di 9 Avrigl 1562, quaista, da procurar all' Engiadina bassa, tenor giavüsch, ün cudesch eir in seis dialect; al pövel ladin in general ün mez, per tour cognoschentscha eir del vegl Testamaint; ed a quels, chi vöglian gugent esser leids e 's allegrar con chantar, üna provisiun da chanzuns, cun las qualas minchün „poassa staar da buna uœllga, è chiantand s' allagrar cun Deis è brichia incuntra Deis; cun seis nütz è salüdt, è brichia cun seis grand dann è cundamnatzgiun da la sia oarma, in chiasa ed our d' chiasa, ud eir in baselgia."

Per procurar al Psalterio quaist desiderà success e sustegner adestramaing las scolas e 'ls mossaders da chant, vain a quel miss oravant ün excurs da Joh. Zwicki, chi tratta davart il chantar psalms e chanzuns da Deis in ed our d' baselgia, e co quaist saja da far indret, tradüt eir quel our dal tudais-ch in ladin.

La repartiziun del Psalterio in psalms e chanzuns cristianaisas o spiritualas per occasiuns festalas ed eir per differentas occorrenzas della vita coincidescha indubitabelmaing con quella del original tudais-ch, da Champel stat dovrà pro condriz da seis Psalterio ladin, forsa üna collecziun da chanzuns del antenomnà Joh. Zwicki o da Lobwasser.

La versificaziun, la rima, il ritmo nellas chanzuns e traducziuns da Champel non correspondan dapertuot allas esigenzas della musa moderna. Il linguach es ün pa quader e trat in lad. El non s' pronunzia güst liger e melodicamaing; ma la verva, la quala in quel s' chatta contgnüda, es viva e vigorusa, e non manca amo hoz da risvagliar nel cour da scodün benevol e radschunaivel lectur interess e choda simpatia.

Complichà con il Psalterio fa Champel stampar eir in ladin seis bain extais Catechisem, dal qual s' chattan eir exemplars separats o liats be da per se, tant dellas duos ediziuns da Basilea, 1562 e 1606, co eir da quella da Lindau dals 1606.

Ulteriurs imprimats avains nus in prüma perioda da Johann Planta [1]), minister a Samaden, ün catechisem, cunter las

[1]) *Planta Johann*, Un cuort, nuzaivel e bsognius Catechismus, chi cuntain la sustaunza da l' intyra cretta è vaira fae Christiauna, huossa da noef scrit et in arumauntsch laschô oura. Puschlaef, 1582.

„praeulas“ e novellas legendaras; da Jachen Papa [1]) eir ün catechisem. La prefaziun es dals 1571. Da Lüzi Papa [2]), la sapienza da Jesus Sirach, o l'Ecclesiastico, 1613, seguonda ediziun 1628, tradüt in ladin; sco eir oraziuns cristianas in aggiunta a diversas predgias, 1615. Plü da Conr. Toutsch [3]), minister a Lavin, probabelmaing compagn da Jenatsch a Tusan, e forsa eir sün la fügia, in cuorts puonchs, ün' informaziun nella religiun e cretta, tuot conformada alla s. Scrittüra ed alla confessiun cunvegnaivla, 1613; ün excellent cudesch per confirmands. Eir da Peid. Schim. Schuchaun [4]) da Zuoz, 1613, ün' informaziun cristiana, in idiom d'Engiadina ota, vertida our dal tractat latin del Dr. Zach. Ursinus, Silesius.

Recapituland in cuort relev, cha nus nels imprimats da prüma perioda avains: fiblas e catechisems per l'instrucziun dels infants, informaziuns pels confirmands, oraziuns e predgias pels adults, il nov Testamaint ed üna pitschna part del vegl, sco eir il Psalterio per tuots, quaist ultim pustüt per plaschaivla e dalettaivla edificaziun in baselgia, chasa e plaz da giuventün, o eir da filunzas e da paurs.

Crai da stovair, per avair la survista da nossa prüma perioda quant possibel completta, revgnir amo üna vouta a Filip Gallicius, seis prüm valent representant. Ed es remarcabel, cha dad el, il qual sco caplan a Chamuas-ch fingia da seis prüm arrivo, dals 1522 davent, ad agreabla surpraisa e grand agradimaint del comün pövel in sias bain frequentadas predgias saimper s'inserva del idiom del pajais, del ladin, e scriva fingia l'an 1537 e forsa eir avant chanzuns in quaist idiom, non as posseda ingüns imprimats, ne manuscrits ladins. Sco cha Champel, il cronist, relatescha, schi ha'l l'an 1536 tradüt tanter oter ils desch commandamaints in dialect d'Engiadina bassa, e bainbod dopo eir alchüns chapitels della Genesis per Benvenuta

[1]) *Papa Jachiam*, Una cuorta et christiauna fuorma d'intraguider la giuventüna, squitscho a Puschlaef 1589.

[2]) *Papa Lüci*, La sabgienscha da Jesu filg da Sirach cummoenamaing anumnaeda Ecclesiasticus, que ais la disciplina spirituaela. Missa e schantaeda in Rumaunsch. Puschlaeff, 1613.

[3]) *Toutsch Coradin*. Unna informatiun in la vaira, vêlgia Christiaunna Religiun e cretta etc., fatta oura e schantada in Rumaunsch. Puschlaff, 1613.

[4]) *Schuchiaun Peider Shimun*. Informatiun chrastiauna: cun sias explicatiuns sün tuots principaels puonks da la vaira Religiun etc. Tiguri, 1613.

Champel our dal ebraic[1]). Que es i pers e non constà neir in manuscrit. Possibel, cha da Saluz deriva la Taevla dels 1552 o forsa eir 1550, il prüm imprimat ladin, e cha quella füt da Bivrun be con sia traducziun del catechisem da Comander amplifichada e promovüda alla stampa. E'm vol quaist parair fich probabel. Constatar pero non poss que. Sainza dubi cha Saluz tras sias predgias e tras sia conversaziun ha insinuà a Travers, da metter l'an 1527 sia chanzun ladina eir in scrit. La circonstanza, cha nus chattain prefaziuns da Gallizius alla testa tant del nov Testamaint da Bivrun, co eir del Psalterio da Champel condriza in mai la persvasiun, cha ambas duos quaistas ovras, fermas bastiuns del protestantismo tanter ils ladins, sajan statas erettas a seis genio, e cha in fondo dad el gniva il pussant ferment, il qual mettet quaists homens e tras quels l'inter pövel in fermentaziun e salüdaivel movimaint. Gallicius füt quel, il qual con Travers normet la segnatura del temp e det a quel eir per l'avegnir sia taimpra. Travers, Bivrun e Champel stan e van tadland e guardand sün Saluz. Amo lönch davo sia mort, la quala tenor Champel[2]) seguit l'an 1566 a Coira, appella Dorta, as disponind a tradüer la Bibla, a sia pia e beneficenta memoria, „a Philippo dormiente ad Philippum vigilantem.“ Eir scha nus direct dad el non possedain ingüns manuscrits, ne imprimats ladins, dimperse be modestas e sparsas, ma fich interessantas restanzas, ed eir quellas be sco per cas conservadas in ovras dad oters, dalla fortüna materiala plü favorisats co el, schi avain nus tantüna in el d'arcognoscher e da venerar il prüm autur e promotur da nossa literatura ladina, il prüm preceptur ladin tanter ils ladins.

In conclusiun da quaist chapitel ed ant co passar alla seguonda perioda da nossa literatura stampada, am permet dad inserir ün pêr copias plü grandas our dal nov Testamaint da Bivrun ed our dals psalms da Champel. Bainschi han Els fingià gnü avant ögls qualche cuorts citats. Ma per mossar plü bain il möd da scriver da noss prüms auturs romantschs, tant quant alla fuorma co quant al contenuto, non sarà inütel da reprodüer qualchosa plü lung e plü complet. Per chi's possa confruntar inandret eir l'ortografia da quel temp con quella d'hoz

[1]) *Ulr. Campell*, zwei Bücher rätischer Geschichte nel archiv da Mohr, tom II, 424.

[2]) Archiv da Mohr, II, 459.

in di, m'ha eu tgnü eir quia, sco nels oters citats, strictamaing all'ortografia dels imprimats originals, quantinavant cha nossas stamperias han ils tips toccants. Tscherts segns, chi sun uossa antiquats e non sun avant man nellas provisiuns da nossas stamperias, stovet eu natüralmaing laschar davent.

a) Our dal nov Testamaint da Bivrun.

L'G EVANGELI

seguond Joannem

Cap. 1.[1])

Jl'g principi era l'g uierf, et l'g uierf era tiers dieu, et dieu era aque uierf. Aque era ilg principi tiers dieu. Tuottes chioses sun fattas três el, et sainza el nun es fat ünguotta, aque chi es fat. In el era la uitta, et la uitta era la liüsth della lieud, et la liüsth liüscha in la sckiürezza, et la sckiürezza nun l'ho pigliêda. Et era ün hum tramis da dieu, quæl hauaiua num Johannes: aquaist uen par testimuniaunza, par chel dès pardütta de la liüsth, et par che tuots craissen três el. El nun era aquella liüsth, mu el era tramis, par dêr pardütta a la liüsth. Aquella era la uaira liüsth, la quæla chi igliümna scodün hum chi uain ilg muond. El era igl muond, et l'g muond es fat três el, et l'g muond nun l'g ho cunschieu. El es gnieu ilg sieu, e l'gs ses nulg haun arfschieu. Mu tauns chi l'g haun arfschieu, ad aquels hol do che possen duantêr filgs da dieu, ad aquels, cun num, chi craiessen in sieu num. Quæls chi nu sun da saung ne da uoluntæd della chiarn, ne da la uoluntæd delg hum, dimperse sun naschieus da dieu. Et aquè uierf es fat chiarn, et ho afdô traunter nus: et nus hauain uîs la sia glœrgia sco da quel filg sul genuieu dalg bap: plain d'gracia et d'uardæt. Joannes do pardütta da del et clamma dschant: Aquaist era è da quel ch'eau dschaiua, quæl gniand sieua mè, ho passo auaunt mè, per che chel era auns co eau. Et da la sia plainezza, hauain nus tuots arfschieu, et gracia par gracia. Per che la lescha es deda tres Mosen: et la gracia et uardæt, es parschiendida três Jesum Christum. Dieu mæ nun ho üngiün uis; l'g filg sul genuieu, quæl chi es ilg sain delg bap, aquel l'g ho declarô. Et aquaist es la testimuniaunza da Johannis, cura che l's Jüdeaus hauaiuen tramis giu da Hierusalem l's sacerdots ed l's Leuits, par l'g

[1]) Pag. 305—309.

dumandêr: Chi ist tü? Et el s'cufessò, et nu sthnaiò. Et cunfessò, dschand, Eau nu sun Christus: Et l'g dumand[a]un: che dimê? ist tü Helias? Et el dis: eau nu sun. Ist tü aquel prophet? Et arespondet: Na. Et dissen dime agli: chi ist tü, che nus dettan arisposta ad aquels chi haun tramis nus? Che dist tü da te duessa? El dis: Eau sun üna uusth, quæla chi uò clamant ilg deserd, adrizzo la uia delg signer: da co chi ho dit Esaias profet. Et aquels chi eran tramis, eran dals phariseers. Et l'g dumandaun, et dissen agli: Par che battagiast tü dime, schi tü nun ist, Christus. ne Helias, ne ün profet. Mu Joannes arespundet ad els, dschant: Eau battaig cun l'ouua, mu in miz uus stò ün quæl che uus nu cunschais. Aquel es è, quæl gniand sieua mè, es passò me auaunt, da quæl ch'eau nu sun deng da scharrantêr üna curegia da la sckiarpa. Aquaistas chioses sun duantedas in Bethabara, uisura l'g Jordan, innua che Joannes battagieua. Et ilg di dsieua uezet Joannes Jesum gniand tiers se et dis: Vhè l'g agnilg da dieu, quæl chi prain uia l's pchiôs dalg muond. Aquaist es è, da quæl ch'eau dschaiua: Dsieua me uain ün hum, quæl chi es passô me auaunt: per che el era auns co eau, et eau nu l'g cunschaiua, mu par chel uigna manifestô ad Israel, paraque sun eau gnieu à battagiêr. Mà Joannes ho do perdütta, dschant: Eau hæ uis gniand l'g spiert in fuorma da d'üna columba, giu da schil, et es stô sur el, et eau nu cunschaiua el: mu apuel chi ho tramis me, par ch'eau battagia cun l'ouua, aquel ho dit à mi: Sur aquæl che tü uais gniand giu l'g spiert, et stand sur el, aquaist es aquel chi battagia cu l'g sainc spiert Et eau hæ uis, et hæ do pardütta che aquaist saia filg da dieu. Et ilg di dsieua da binœf steua Joannes et duos da ses discipuls, ed el guardô Jesun chi chiamineua et dis: Vhè l'g agnilg da dieu. Et duos discipuls l'g uditten faflant, et sun ieus dsieua Jesum. Et Jesus s'uuluet et guardò aquels chi gniuan dsieu'el, et dis ad els che scherchies uus? Quels dissen agli: Rabbi, quæl schi tü mettas oura uuol dir, Maister, innua stæs tü? Et el dis ad els, Gni et uezè. E uennen et uezetten innua chel stêua. Et stetten aquel di tiers el: et era intuorn la disthefla hura. Elg era Andreas frêr da Simonis Petri, ün da quels chi hauaiua udieu da Joanne, et eran ieus dsieua el. Et aquaist l'g prüm acchiattò ses frer Simonem, et dis agli: Nus hauain acchiattô Messiam, quæl schi tü mettas oura, uuol dir, hunschieu. Et l'g mnet tiers Jesum. Et

Jesus l'g guardò et dis: Tū ist Simon filg da Jona, tū uainst ad hauair num Cephas, chi uuol dir, schi tū mettas oura, pedra. Et ilg di dsieu'a uous ir Jesus in Galileam, et acchiattò Philipum, et dis agli: Vitten dsieua mè. Et Philippus era da Betsaida la citted da Andreæ et da Petri. Et Philippus acchiattò Nathanael, et dis agli: Da quæl Moses ho scrit in la lescha, et in l's profets hauain nus acchiattò Jesum Nazarenum filg da Joseph. Et Nathanael dis agli: Pò esser ūnqualchiosa d'bœn da Nazareth? Et Philippus dis agli: Vitten et mira. Et Jesus uezet gniand tiers sè Nathanael, et dis da del. Vhè uairamaing ūn Israelita, in aquæl nun es ingian. Et Nathanael dis agli: innuonder m'cugnioschas tū? Et Jesus arespundet et dis agli: Auns co che Philippus t'clammas, cura che tū eras suot l'g bœsthc da figs, schi uezaiua eau te. Et Nathanael arespondet et dis agli: Rabi, tū ist aquèl filg da dieu, tū ist aquel araig da Israel. Et Jesus arespundet, et dis agli. Per che ch'eau hæ dit, ch'eau uezaiua te suot l'g bœsthc da figs, schi craiast tū: tū uainst bain à uair mèr chioses, co aquaistes. Et dis agli: Par l'g uaira par l'g uaira, ch'eau dich à uus: che aqui dsieua che uus gnis à uair l'g schil auert, et l's aungels da dieu giand sū et gniant giu sur l'g filg delg hum.

ANNOTATIVNS

L'g filg sul genuieu dalg bab, uuol dir, Vnigenitus, uschia es Christus.

---

b) Our dal cudesch da Psalms da Champel

I.

Psalm XLVI Ebr. Deus noster refugium et uirtus etc. M. L.[1])

Schaunta schkoa, Ein veste burg ist unser Gott, etc.

SVMMA. Queaus chi chiantawan quaist psalm, ingratzgiavan aqua Deis par ūn grand mūrawlgus bell agiūdt, ch'ell haweiwa in ūn grand bsœng tramiss a la citad Jerusalem. Ed aīs ūna duetrina, chia siand chia Deis ais saimper cun sia baselgia, quai ais cun tuotta queaus chi sun fearms è stawels in la dretta

[1]) Pag. 174—176.

ɛretta, schi deian queaus in tuott priguels staar cun ardimaint
ɛ tzainza temma, chia damæ chia Deis ils parchüra é ualga par
ɛaus, als poassa ingiün uschè pauc è main nouscher incuntra
ur salüd, choa ad üna foarta sgüra citad, cun fick fearms ra-
nucœrs, tuorrs e portas, taunt fearm sarada e fortifichiada, chia
ngiün la poa cun alchiüna foartza ud art nè uendscher nè
our, etc.

Vn fearm friungk ilg noss Deis ais,
Da tuottas plain d'uirtüdse:
Ell ns'haa da. tuott bscengs fry dafais,
In lsquaus nus eirn' atuutse.
Ilg uelg noass fadyw, strauears è chiatyw,
Cun foartz' è fusdad
Schgrischusamaingk pinad
Nun chatt' in lg muond parailge.

D'saiswess nun s'téng' ingiün qui bun,
Chi fuoss bain tuot pardüda,
Par nuo cumbatt' ilg dret barun,
Chia Deis haa swess tschernüde,
Chi ais pür quell huom? Jesus Christ haa'll nuom,
Lg pussaunt Sènger meis: nè ais eir auter deis.
Ilg chiamp stou ell mantngaire.

Scha lg muond eir plain d'dimunis fuoss,
Chi ns'wlessen tzuond malgaare,
Nun denn nuo tzuond brick esser tmuoss,
Eir brick ans stramantare.
Schi fuoss tuott ilg muond, incuntra nuo tzuond,
Nun ns'poa'll brick nuscair, Scha Deis ilg uoul ar-
Vn plæd il fa dar giuo e. [tngair,

Ilg plæd ans stouen eaus laschar,
N'ingiün grad als ssawaire,
Ch'l ais el cun nuo a ns' agiüdar,
Cun lg Spiert seis è pudaire.
Sch'eaus bain pilgn'ilg coarp, è'lg dæssen la moart,
Nun wains ingiün dann, èd eaus ingiün guadaing,
Ilg tschél nun ns'poan eaus toure.

II.

Quell madèschem psalm dritzad a chiantar eir in ün' autra guisa. H. C.[1])

S' chiaunta schkoa la chiantzun, Herr Christ der einig gottes sun.

Deis ais noass schküdt è foartza,
Noass ferm agiüdt in lg bsœng.
La moart tras ell ais schmoartza,
D' nuo haa 'll pissier é sœng,
Cuntuott nun denn nuo tmaire,
Chi ns' poass' allchiün nuschaire:
Ch' ell ais noass sgür susténg.

Sch' our d' lœch muuess la terra,
E ls' munts err dæssn' in lg maar,
Ch' las uondas d' quella schguerra,
Wlessn' aint par terra daar,
E metter suott las chiasas,
Ch' las ngissen d' belma rasas,
E ls' munts in aut aluar.

Quai ais, scha tuott ils pouwels,
Fearm snguors é raigs fick auts,
A dœss ans wlessen mouuer,
Cun füœrgia, foartz' è dguaut,
Schi stain da buna uœllga,
Ch' nuo wain ün sgür bun sœllge,
Noass bap pussaunt èd aut.

Ch' ell la funtauna crenga,
Arfraischkia sia citad,
Sia baselgia denga,
Asaimper cun buntad,
Ell saimpr' ais ametz quella,
Cun gratzg' è sia nuwella:
Sgür uain sün quell fundad.

Ell giüd adhur' awuonda,
Ch' ün nun schbaluontzg' ün tzick.
Sch' la terra tuott raduonda,
Seis raginams eir fick,

[1]) Pag. 176—178.

Incuntra ns' ramurassen,
D' frantur eir tuott schfrachiassen,
Suott gess tuott pouwr' è rick,

Improa lg sngur d' la pussauntza
A lgqual ais tuott d' cummand,
Ais sgür noassa süstauntza,
Da Jacob quell Deis grand:
Ais noass chiastèlg, foartetza,
Plain d' bœn èd eir d' richetza,
Ch' nuo saimper ngyn giudand.

Ngyd naun guardad las ouwras,
Da lg Sénger las lawuors,
Ch' l' haa fatt par nuo, las prouwas,
Dschdrütt raigs pussaunts é snguors.
Ell fa tngair sü las guerras,
In tuott pagiais é terras,
E ns' spendra d' las duluors.

Ell mett' a schfrack balaisters,
Eir hastas, sagiatam,
La chiarr' ard' l' è lur maisters,
A fœch pussaunt è lam,
Da lg cuntrastar ch' wuo laschad,
Ell par lg uair Deis cunguoschad,
Chi oasta ls' seiss d' la fam,

Fick aut in tuott la terra,
Sur tuottas natziuns.
Ell Sénger sur la guerra,
Cun nuo in tuott chiantuns,
Ais, noass chiastèlg foartetza,
Ilg Deis da la fermetza
Da Jacob é tuott buns.

III.

salm CXXX Ebr. De profundis ad te clamaui Domine, etc. [1])

S' poa chiantar in lg mœd da lg prüm psalm etc. E quell 'm haa tngüd in lg prüm fatt a chiantar in Ladin, quell fick

[1]) 287 e 288.

alatrad huom Sar Philippus Gallitzius, a Malans, in lg ann da lg Sénger 1537. Ilgqual ais ilg prüm psalm ch' eug nhag uys éd u[d]yd chiantand in noass Ladin P. G.

S' chiaunta schkoa, Vss dieffer not schry ich zuo dir.

SVMMA. Eir quaist psalm appara ad esser statt fatt in üna greiwa persecutziun è fadigia, ud in ün grand approwamaint. Ed amuossa ch' ün deia cun fearma buna fidauntza è stawla sprauntza ruguar, chia Deis ilg uœllga dlibrar da tücert è foartza è da tuotta anguosscha, è lg pardunar ils puchiads, traar ilsquaus nuo guadangain l' ira da Deis sün nuo, è las parchiadas.

Our d' chiafuoll bsœng brag eug proa tai
Mia uusch o Senger Deis auda,
Las tias urailgas uoalw' a mai,
Ed a lg meis rœg las awra,
Parchiai sch' tü uousch guardar a quai,
Quaunt puchiads eug nhag fatt a tai,
Chi poa awaunt tai Sènger rumangair?

E staa sulettamaing uy d' tai,
Ils puchiads da pardunare,
Chia pitschn' è grand stoua tai tmair,
Eir in lg mellger dapurtare.
Cuntuott m' uœllg eug sul cuffartar,
Sün Deis sulettamaingk m' lasschar,
Ed ingual seis plæd ngand guardar.

Esché bain gia dür' infyn a la noatt,
Ed infyn a la damaun da lg dy,
Schi dee meis cour brick esser schmoart,
D' sia buntad nun wair dubbi,
Moa faar schkoa eir faw' Israel,
Chi staw' é sptawa drett fidel,
Fyna cha lg seis plæd naun ngywa.

Scha bain proa nuo sun puchiads blears,
Pro Deis ais blear plü gratzgia,
Seis maun nun ha tearm d' agiüdar,
Quun greiw nuo séan chiargiadse.
Ell ais sulett quell bun pastur,
Chi ad Israel uain a ngyr,
A lg spandrar da seiss puchiadse.

IV.

CXXX. psalm dritzad a chiantar eir in ünautra guisa in la noatta surscritta. M. L. [1])

Our d' bsœng chiafuoll clam eug proa tai,
Meiss brags o Sénger auda,
Las tias urailgas awra d' fai,
A mia uusch tzuond chiauda,
Parchiai sch' tü uousch guardar sü quai,
Fatt quaunt puchiads eug nhag' a tai,
Chi t' poa awaunt staar Sénger?

Sch' ün salw dee ngyr, poa sul ualair,
Pardun par tia gratzgia,
Chia tuott tai sto hundrar é tmair,
Chi largk uoul ngyr d' la schgratzgia.
Ingiün awaunt tai s' poa ludar,
Schkudün d' saiswess sdee turpiar,
S' tngair d' tia misercoardgia.

Schi m' uœllg eug sün Deis cuffartar,
E sün meis miert inguotta,
My' oarma s' dee sulett lasschar,
Sün sia gratzgia tuotta,
Chi m' imprumetta seis plæd deng,
Quell meis cuffoart ais sgür è creng,
Quell eug spatar uœllg saimper.

E schè dürass bain tuotta noatt,
D' lüna damaun a lautra,
Nun dee meis cour d' schmurdün ngyr coatt,
Ch' la moart am pillg' é m' clautra.
Schkoa faw' Israel, uœllg eug faar,
Da lg plæd da Deis nu m' dubittar,
Infyn chia quell naun uènga.

Sch' la chiarn ans faa gia blear pacchiar,
Sch' ha Deis blear plü buntade,
Seis maun brick tearm haa da giüdar,

[1]) Pag. 289 e 290.

Par greiw ch' ün ais chiargiade.
Ell ais sulett quell bun pastur,
Chi spendr' Israel our d' dulur,
Da tuottas sias putrœnngas.

V.

La cummünna chiantzun chi s' chiaunta a Paschkua da la rasüstauntza da lg Sènger: fatta tras Philippum Gallitzium.[1])

S' chiaunta schkon, Christ ist erstanden.

Christ ais rasüstad sü,
Da tuot ilg seis martuiri
D' quai denn nuo tuotts staar leidamaingk,
Parchiai ch' lg ais noass cuffoartamaint.
Halleluiah.

E sch' ell nun fuoss brick rasüstad
Schi fuoss ilg muond tuott rumas moart,
Moa damæ ch' ell ais rasüstad,
Schi ais traas ell tuott uiuantad.
Halleluiah.

Ed uschè uaira ch' ell ais dcheau,
Ngüd uyw è da ls moarts naun turnaa,
Schi ngyn nuo tuots a rasüstar,
Pagiailga dawoa noass fatts pillgar.
Halleluiah.

E schkoa ell d' huossa uia brick,
Nè moura nè indüra plü,
Schi ngyn nuo tuots chi qui ndürain,
Cun ell a saimper a staar bain.
Halleluiah.

Hallleluiah, Deis saia ludad,
Deis saia ingratzgiad,
Chia lg noass Christ ais tscheart rasüstad,
Chi uoul a nuo saimpr' agiüdar.
Halleluiah.

[1]) Pag. 378 e 379.

VI.

Vna spirtuala chiantzun a ruguar Deis par agiüdt é sustèng in priguels da guerra. H. Z.[1])

S' chiaunta schkoa, Herr nun heb den Wagen selb.

Sénger maina twess ilg chiarr,
Par trauiers gess uschlgœ tzuond,
Quai bell uiers fess lhur' a lg muond,
Bain a 'ls teis fadyws incuntra Deis,

Séngr' addautza lg nuom bain teis,
Deis chastigia ls nauschs udzous,
Cun güstia sckoa tü uouss,
Teis angeaus rasüsta ls' é faalls' beaus.

Faa chia tuott feil gèa chiœndsch
Lœndsch dawent, è uélga fai,
Tzuond gugend tuorn' awaunt sai,
Tai eir ch' nuo lauden dfai cun pruo.

VII.

Vn Patrem, in Ladin, eir fatt da 'lg temp surditt.[2]) C. C.[3])

Patrem. Ilg Pappa haa pardüd la pussauntz', ell la stoua schar a lg creader da lg muond, Quell chi haa cread il tschél eir la terra, Tuottas creatüras éd eir ilg sulai é la lgünna.

Ingratzgiad saia Christ, quell chi ns' haa spandrad, sün lg n da la crusch. Ell ais statt il noass uair sacerdot: Cun sia occ' haa ll dit, ch' ell hagia par nuo tuot cumplyd.

Christ ais statt moart è sapulyd, ais yd ad iffiern èd haa andrad, Ils noass pardawaunts, chi eiran statt passads, eir ils lg profets, è lg bun Saing Joan Battist.

Inua mæ ais statt quell Bargiatœli, ch' la cradèntscha nun haa chiattad, nè ls dudesch Apoastels, né ls quattr' Euange-s, Neir ils uélgs profets, nè lg bun Saing Joan Battist?

---

[1]) Pag. 435.

[2]) Cioè sco la chanzun antecedainta: „fatt quidawaunt in lg ann da Sènnger 1530 dad ün fidel fraar, in ingadina. C. C."

[3]) Pag. 470 e 471.

Par lg uaira quell farer, chi fawergiaa ilg bargiatœli, ais statt ilg maister, ais statt quell maister, chi fawergiaa la Messa. L' haa uastyd ilg Pappa, prears è chiardinals, élg muoinch da Pustlaw.

Seguonda perioda.

1620—1820.

La reformaziun, introdüand il linguach indigen e nazional in baselgia e scola e fand dimena da quel üna lingua sancha, non ha con que be manà tant culto co scola plü a portada del pövel ladin in general e dat andit al prüm comanzamaint da sia literatura, dimperse eir amo nel seguit e fin nels ultims decennis del 19. secul ha ella bunamaing normà ed inspirà quaista literatura. In frunt alla restoraziun e contrareformaziun s'ha ella bain spert tant in Svizra, co eir in Germania ed utro fatta confessionalista. In nossa literatura ladina s'pronunzia que fingia nell'informaziun da Toutsch e da Schuchaun, products da prüma perioda, ma quia amo be a bassa vusch, e sainza ins-chürir il viv colorit reformatoric. Nel seguit, provocà dalla contrareformaziun e dall'immigraziun italiana e nudri dal confessionalismo svizer-germanais, s'fa'l plü viv, plü energic, schi predominant.

La stampa, intuorn ils 1657 s'avanza tras premura da Jon Pitschen Saluz, Jac. Andri Dorta e Jac. Thünet Vulpi, ün triumvirat grischun, da Puschlav fin a Vulpera-Scuol; per uorden da Cla e Nuot Janett 23 ans plü tard fin a Celin e filiala Strada, da vallada italiana direct in vallada ladina; passagermaing vers la fin del 18. e nel principi del 19. secul s'installescha ella eir in Engiadina ota, a S-chanf, a Celerina, in Bregaglia ed a Luzein in Partens.

In Carl Borromeo, il grand cardinal milanes, s'eleva la contrareformaziun nellas valladas italianas, in Vuclina, Bormio, Clavenna, tre Pieve, Misoc e Calanca, schi eir in Puschlav, nella Surselva ed annexs, tanter aint turbulentamaing, con complet o almain parzial success, pero nellas valladas ladinas e tudais-chas, cumbain ch'ella as tschinta con terrorismo, sainza tal. Sco üna ferma dscheta, chi padima e contria tuotta creschentscha e normala svilopaziun, vegnan specialmaing sur quellas la guerra, ditta da Baldirun, e'ls subsequaints combats per la Vuclina.

In Vuclina e annexs stovet la reformaziun da bel principi succomber, essendo portada bainschi con zeli, ma con massa paca prudenza. L'administraziun giudiziaria-sindicatoria, depravada, venala e fallambra, sco ell'eira, avess il prüm dovü esser reformada; lura s'avessan con il temp da se podü comadar eir ils affars da scola e da baselgia. Ma displaschaivelmaing non avettan las nöblas, patrioticas tendenzas ed aspiraziuns d'ün Armon d'Armons nel convent Grischun il desiderà e toccant sustegn. La reforma administrativa, l'an 1603 a quella proposta e recomandada, avortit complettamaing. La trista conseguenza da que e della subseguainta imprudainta politica internazionala füt 1620 la rebelliun e'l mordraretsch in Valtellina, l'invasiun baldironesa cols capuziners e l'intervenziun francesa-milanesa.

In frunt als strepits dellas armas ed allas convulsiuns dellas facziuns sto necessariamaing eir la literatura ladina sofrir e taschair. Ella resta per ün spazi da circa trais decennis sco suffocada. E's metta la penna our d'man per tour la spada. La patria clama. Las scolas sun privadas da lur mossaders, ils mossaders da lur scolars, las raspadas da lur pasturs. Be adascus capita l'ün o l'oter, saimper girand e fügind da comün in comün, a subministrar da not e saimper be in chasa privata, funcziuns desideradas ed indispensablas. Ils blers dels ministers e magisters sun exulants.

Per il spazi da bun trais decennis e plü, quintand dals 1620 inavant, non prodüa l'jert della literatura ladina oter co be s-charsissems früts ed eir quels in magior part be nel azopà, in manuscrit. E's güstificha dimena, fingia in resguard sün quista lunga cesura, missa in seis vers sün quaist padim, occasionà a seis svilup, da fixar a quia la fin della prüma e'l comanzamaint della seguonda sia perioda. E's güstificha quaist tant, sco viavant fingia relevà, eir in resguard sün contenuto e caracter dels products literarics, chi uossa vegnan a glüm. Els s'fan plü vi e plü confessionalistics.

Fand üna survista da tuot il material prodüt da nossa literatura ladina dals 1620 fin 1820, non serva, da separar oura eir aquia ils manuscrits e far da quels üna partida dvart, sco cha nus avains fat nella prüma perioda. Ils manuscrits della seguonda non han plü quella portada, essendo dals imprimats dilongo supravanzats. E's recomanda, da relevar a quia imprimats e manuscrits tuots davo rouda, scodün a seis temp ed

in seis lö. Ma per cha la seria non vegna usche massa lunga e difficila a surverer, retegn per indichà, considerand contenuto e mera da scodün product, da formar da tuots differentas rubricas, e da 'Ls presentar talas, relevand in scodüna l'occorrent. La circonstanza, cha uschè il nom del medem autur s'repetescha in plüs rubricas, non am para da relevanza.

1. Tablas e catechisems.

E tocca, cha nus in prüma lingia considran ils products literars, chi servittan sco mezs pro instrucziun in scola. A leger s'imprendaiva in scola catechetica per mez dellas tablas e dels catechisems.

Sco s'veza nella Taevla da Bivrun, la quala amo nels 1790 füt restampada, ed eir nel ammossamaint pels infants della Val Müstair, schi eiran in quaists cudeschets, almain nel principi, ils singuls pleds partits gio in silbas, e quaistas unidas l'üna coll'otra tras strichs, circa sco in nossas odiernas fiblas.

Sco nella Taevla da Bivrun, forsa e probabelmaing da Gallicius, as chattaiva contgnü il Bap nos, la credentscha ed ün'uraziun comüna, usche nel Ammossamaint della Val, amo in stilo vegl, ultra il Bap nos, ils acts dellas principalas virtüds, della cretta, della spranza e della charità, della rüglentscha, la confessiun e l'Ave Maria. Imprendand a leger e s'exercitand in quaist' arte, imprendaivan ils infants al istess temp ad urar, ils comandamaints e la credentscha.

Eir in seguonda perioda avains in principi ün catechisem, e que in stilo vegl. L'an 1624 vertit *Jonpeider Schalchet* il catechisem da Bellarmin. Quel füt stampà a Milan pro Naue, e derasà in nos comüns suot egida da Baldiron. In stilo nov avains nus catechisems pür dals 1673 davent, ma da quell'epoca inavant da *Duriet, Büsin, Frizzun, Zah, Pitschen, Juvalta, à Porta* e da duos anonims in non interrotta seria fin alla fin da nossa perioda, schi fin nels novissems temps. Il catechisems da Caspar *Frizzun,* üna traducziun del catechismus da Heidelberg o ün extrat our da tala traducziun, ha gnü dudesch ediziuns, l'ultima tras *Ulr. Vital,* l'an 1812. Dopo füt quella, pero scurznida e modernisada, dinovo restampada.

Surprendent esi, cha la seria dels Catechisems comainza da part evangelica pür con l'an 1673. La pasch da Münster

füt stabilida cognitamang fingia l'an 1648, e nella Rezia s'gualivettan ils trubels fingia l'an 1639, con la restituziun della Vuclina, subit l'an davo'l decess da Jenatsch. Dinuonder dimena quaist lung contriamaint? E's manifesta in quel üna conseguenza dels greivs consquass sustgnüts. Las scolas s'han pür col temp podüdas redrizar. Dals ministers grischuns savain nus, cha plüs servittan sot Mannsfeld e sot Bernhard da Weimar. Que po esser stat il cas eir pro'ls magisters. Pür nella seguonda mittà del 17. secul vain l'impraisa della reformaziun in Rezia dinovo energicamaing tutta a man.

Jachen Duriet e Peider Büsin publichan l'an 1673 e 1674 lur catechisems in rima, acio ch'als infants ils possan con plü facilità memorizar ed eir chantar nellas melodias dels psalms vegls. 1688 dà ün anonimus sco aggiunta a seis catechisem l'istoria d'Alexander, rai d'Egipto, acio cha l'infant non saja da quel be instrui, dimperse eir diverti. Il catechismus da Nuot Cla Pitschen, dal 1698, chattain nus l'an 1825 da Matli Conrad tut sü nel cudesch da scola della Sotselva. Peider Juvalta complicha con seis catechisem del 1719 sia traducziun dellas istorias biblicas da Joh. Chr. Wyss, minister bernais. Bler dovrà e fich derasà füt il catechisem da Not da Porta, del 1724. E's ha da quel eir üna seguonda ediziun dels 1750.

Da *Marg. Wiezel* avains ün manuscrit dals 1679, chi contegna „perdüttas e lous della s. Scrittüra per confirmar las respostas da nos catechisem."

Per commodità asseresch güst aquia amo quatter cudeschets da scola, ün'A B C, stampada intuorn ils 1750, e restampada fin vers la fin del secul, per principiants; e trais nomenclaturas, chi dovaivan procurar als infants alch cognoschentschas elementaras nel linguach tudais-ch, da Jac. Capol 1744, da Joh. Jac. Men 1745, e da Joh. Minar, 1778. Quellas ans mossan, in che epoca cha'l tudais-ch füt introdüt sco ram d'instrucziun almain in qualünas da nossas scolas ladinas. Ils infants dovaivan con alchüns noms imprender eir ün pa a declinar, graduar e conjugar, con ün pled dit: ils prüms elemaints del linguach tudais-ch. Capol avisa oravant, cha da seis cudesch as possa trar ün dobel nüz, imprender la lingua tudais-cha e tras ils exaimpels esser informà in religiun cristiana.

2. Mezs d'instrucziun per confirmands, overo informaziuns.

Quaists commainzan in seguonda perioda pür cols 1661. Possibel e probabel, cha viavant servivan eir pro informaziun dels confirmands unicamaing ils catechisems. Divers da quaists eiran a quel scopo eir plü prolixs, sco p. ex. quel da Champel. Informaziuns per confirmands avain nus da *Lor. Wiezel,* 1661, our d'ün original da Charles Drélincourt; da *Joh. Chr. Linard* e da *Peider Danz;* da *Dom. Secha*, *Jon Riola, Flor.* e *Math. Heinrich* davo ils 1700. Riola dà con ils Puenchs pels catechumens eir uraziuns, ed our da Josefus il requint supra la destrucziun da Gerusalem: eir aquia ün excurs istoric per intratgnair. La seguonda ediziun da quaista sia informaziun comparit l'an 1810 suot titel: Catechismus catechumenorum. Ella füt nellas scolas d'Engiadina bassa bler dovrada, eir per s'exercitar in lectura.

Ün punct chattains nus in tuottas quaistas informaziuns in special relevà, cioe quel chi concerna la s. tschaina, natüralmaing saimper a senso della confessiun elvetica.

3. Cudeschs da devoziun.

In grand contingent as presaintan cudeschs da devoziun, pro informaziun ed edificaziun da persunas creschüdas.

a. Collecziuns d'uraziuns.

Da quellas avain nus da *Jonpeider Schalchet,* 1624, in stil roman, poi da duos anonims collecziuns, dallas qualas la prüma, dals 1637, in manuscrit, contegna oraziuns in prosa e rima. *Joh. L. Grittti* fa 1651 ün'excellenta traducziun dellas uraziuns d'Avenar. Set ediziuns ha quista sia traducziun gnü, l'ultima comparit l'an 1812 a Luzein. L'an 1691 füt la liturgia turigana vertida, da *Joh. Christ. Linard* in idiom d'Engiadina ota, da *Flor. Dorta* in quel della bassa. Dalla traducziun da Dorta s'ha üna seguonda ediziun, stampada l'an 1741 a Scuol, a cuost da Dom. W. Rauch.

b) Ulteriurs cudeschs da devoziun.

Ulteriurs cudeschs da devoziun, [1]) in part juvels, chi vegnan,

[1]) Per mancanza da spazi avains abstrahà da dar ils titels exacts da tablas, catechisems, informaziuns e cudeschs d'oraziuns. Percunter dels *cudeschs da devoziun* crajain far chosa agradida, indichand quia ils titels plü detagliadamaing. —

que ch'eu sà, amo hoz in di dad ormas fidelas regolarmaing dovrats, s'distinguan fingia tras lur titels. Da *Jon Pitschen Saluz*[1]), chi compara aquia sco guida, avain nus ün nöbel clinöz dell'orma pert part in rima, per part in prosa; da *Nuot Cla Pitschen*[2]) e d'ün anonim ün'Euthanasia, 1662, intraguidamaints a viver e morir bain ed a confortar ün moribund; da *Lor. Wietzel*[3]), la prattica da pietà, 1668, eir in seguonda ediziun dels 1771, con prefaziun da Valentin Nicolai, l'editur da tala; da *Jon Just. Andeer*[4]), il spejel, 1681, con üna collecziun da chanzuns, chi's affan allas materias da quel; da *Math. Bisatz*[5]), Meditaziuns, 1686, vertidas our d'ün'ovra da Joh. Gerhard; da *Joh. Christ. Linard*[6]), ün Cudeschet da confort, 1682, our da differents auturs, ed üna bsögnusa e nüzaivla informaziun pro pos e sanctificaziun del di del Segner[7]), 1691; da *Jac. Zah*[8]) ün clinöd spiritual, bainschi in duodez, ma bain miss, con prefaziun da L. Janett, chi stampa l'ovra a seis cuost, 1691; dad *Andr. Rauch* e *Joh. Martinus*[9]) l'abiss dell'eternità, da contenuto eschatologic, 1693; da *Jac. Heinr. Dorta* e *Jac. Heinrich*[10]), il spiritual füment da minchadi, traducziun dal tudais-ch, 1696; da *Jac. Heinr. Dorta*[11]), la vusch da Dieu, chi clama ils pchaduors a penitenza, 1700, traducziun d'üna amo hoz in di fich ap-

---

[1]) *Salutz Joan Pitschen*, Noebel clinoet da l'orma. In ilg qual vain compilgia, tuotta quai chia iminchia fidela persunna ha bsögn pro seis aetern salūd da savair. Tury (?) 1657.

[2]) *Pitschen Nuot Cla*, Euthanasia, quai ais Art da morir bain, etc. in noss Ladin miss ora. Scuol 1662.

[3]) *Wiezel Lurainz*, La prattica da pietaet. A'l prüm descritta traes Lud. Baily in Linguaig Anglais, et huossa transponida danoef in Romaeunsch. Scuol 1668.

[4]) *Andeer Joh. Jüst*, Speculum Christiànum. Quai ais un spejel, in il qual ilg Christian po vair qual saja seis nom, stadi et offici. Celin 1681.

[5]) *Bisatz Math. A.*, Meditatiuns saenchias, accomodadas ad excitar vaira pietad etc. Turi 1686.

[6]) *Linard Jan C.*, Cudaschaet da cuffüert et consolatiun, incunter tuotta crusch et afflictiun. Schi, eir incunter la mort svessa. Tschlin 1682.

[7]) *Linard Jan C.*, Poôs et sanctificatiun del di del Segner etc. 1691.

[8]) *Zaah Jac.*, Clinoet spiritual. Strada 1691.

[9]) *Martinus Joh.* et *Rauch Andrea V.*, Abiss dall'aeternitat in 3 cudeschs considerata, our da divers Authurs clet insembel. Turi 1693.

[10]) *Dorta Jac. H.*, Fument spiritual chi muossa al christiaun il moed da purtar sia devotiun avant seis Dieu 1696 (?), II ediziun 1758.

[11]) *Dorta Jac. Henric.*, La vusch da Dieu, chi clamma ils pecchiaduors à poenitentia etc. 1700.

preziad'ovra da Rich. Baxter; da *Conr. Riola*[1]) la trombetta spirituala, 1709, cunter l'indifferenza e'l dormir; da *Duri Saluz*[2]) il zardin dell'orma fidela; eir quaist cudesch, da granda verva, in poësia e prosa e con melodias, suot titel: cudesch da sar Duri dal pövel amo oz in di fich bler dovrà, in quatter ediziuns, 1711, 1721, 1764, 1791; da *Conr. Sal. Blech*[3]) il desideri spiritual, 1725; da *Dom. Sechia*[4]) il vestimaint da nozas del agnè, 1725; da *Bastian Sechia*[5]) la via del tschel in Gesu avrida, 1755, il prüm da contenuto apocaliptic-eschatologic; da *Dom. C. Bonorand*[6]) il mandel spiritual, ün extract della medulla da Heidegger, 1747; da *Conradin Planta*[7]) il trun da grazia, 1755, traducziun our d'ün'ovra da Phil. Thilemann, in aggiunta eir imnas ed uraziuns; da *Joh. Ros. à Porta*[8]), Contemplaziun del agnè mazô, e la gloria della religiun cristiana, 1761, con la stupenda chanzun da Frizzoni: Gesu, plain d'grazia invers povers pchaduors; da *Jac. Capol*[9]) las profondas revelaziuns da St. Johânnes, missas in rima vulgara, con assistenza del barba Gallienus, ün' ovra parenetica, a senso dell' Apocalipse, 1770; da *Giov. Bapt. Frizzun*[10]) Artichels davart chosas fondamentalas nella Bibla, 1776; da duos anonims, in manuscrit: Radschunamaints spirituals, l'ün tranter il prer e'l paster, supra cretta e pasch, 1790 circa, e l'oter: tranter l'orma e seis Salvader, davart il merit della pas-

---

1) *Riola Conradin,* Trommeta spirituala per excitar tots dormenzats pecchiaders etc. in nos Romansch tschantà. Engiadina bassa. 1709.

2) *Salutz Ulr. de,* Zardin da l'orma fidela, quai es dalettaivel hiert spiritual etc. Coira 1711.

3) *Blech Conr. Salomun,* Ilg desideri spiritual etc, in üna christiana prædgia funerala, Strada 1725.

4) *Secka Dominic,* Vistmaint per las nozzas dell'Agne qui in terra, Scuol 1725.

5) *Sechia Bastian,* La via del cel in Jesu avrida etc. Scuol 1755.

6) *Bonorand Dum. Conr.,* Il mandel spiritual, que ais il Minz dalla Christiauna Theologia our dalla S. Scrittüra, Scuol 1747.

7) *Planta Conradin à,* Il thrun da grazia Jesus Christus. Preparatiuns et eir ingrachiamaints sün iminchia di da l'eivna auntz e zieva l'administratiun della S. Tschaina etc. Scuol 1755.

8) *Porta Joan Rosi da,* La gloria della religiun christiana nell'adorabla persuna da Christi. Representaeda in üna predgia, Scuol 1761.

9) *Cappaulis Jac. de,* Las profundas revelatiuns d'el beo Avangelist et Apostel dal Segner, S. Johann. Cun otras adjunctas supra diversa materia et in diversas ocasiuns. Compostas et missas in rima volgare. Scuol 1770.

10) *Frizzoni Giov.,* Artichels davart chossas fondamentaelas amussaedas dalla S. Scrittüra ed in uso dels chaers infaunts propostas, Coira 1776.

siun, 1790; da *Joh. Janett*[1]) 1816: ils trais tractats per ormas daletantas dellas divinas vardats. Da quaist cudesch s'inserva Aug. Fuchs pro seis stüdis linguistics ladins e'l nomna tenor il special titel d'üna da sias materias offerta spirituala.

E m'increscha, per mancanza da temp da non am podair ulteriurmaing derasar supra quaista part da nossa literatura ladina. Ella es tant in resguard material, co eir in resguard formal fich interessanta. Nella prosa non s'moss' in inglur la lingua ladina usche richa, usche fluida, usche animad'e sonora, sco in quaists cudeschs, scrits a sustegn d'edificaziun e da devoziun individuala e familiara. Tant frappanta, co prattica es l'idea da Jon Pitschen Saluz, da metter Decalog, Bap-nos e Credentscha apostolica in rima, in trais trilogias da desch cuortas chanzuns l'üna, acio cha scodün dels desch comüns d'Engiadina bassa, da Zernez fin Tschlin, recitand üna da quellas, fetscha profess da sia crett' evangelica e tuots insembel fetschan trais voutas coro cunter las maladestras e malfondadas insinuaziuns ed imputaziuns ad els fattas dals capuciners. Tanter aint da'l in prosa ad ün e scodün cuort inguidamaint, a man della s. Scrittüra da responder als capuciners e da disputtar con els, a 'ls provar, cha lur cretta non saja plü la veglia cretta apostolica cristiana. In fin metta el, eir in rima, uraziuns per daman e saira, pels pasts e pel punct da mort. Zuond commovantas sun eir las exortaziuns ed admoniziuns, cha l'autur in conclusiun fa als desch comüns, all'inter Engiadina bassa, e seis votum, quaist ultim in prosa latina.

c. Cudeschs, chi informan il pövel supra differenzas e disputas confessionalas.

In special caracteristics per nossa perioda, avain nus da *Jon Pitschen Saluz*[2]), 1649 e 1650; da *Jac. Heinr. Dorta*[3]), 1672; da

[1]) *Janetto Joh.*, Ils trais tractats per oarmas daletaentas, dellas divinas e saludaivlas vardaets per il salüd dal oarma a scodün fidel christiaun. Coira 1816.

[2]) *Saluz Jon Pitschen*, Fundamaint e compilgiamaint da la granda differentia e contrarietad, chi es in ilg fat dalg salüd, taunter ils praedicants et ils Capuciners. 1649, probabel a Turich. *Il medem:* Capuciner, quai ais un zuond dalataivel e nüzaivel tractad davart la parschandüda, ilgs vuts, reiglas e disciplina dals Capuciners Turich 1650.

[3]) *Dorta Jac. Andri*, Appello a Philippo dormiente ad Philipum vigilantem, tras Meductuzelivijesu. v. q. q. q. ae. l. Scuol 1672. *Il medem:* Reformats, na apostats, da medem lö e temp.

Heinr. Robar[1]), 1693, in seguond' ediziun del 1721; da *Gaud. Bonom*[2]), 1720/23; da *Joh. Minar*[3]), 1775, e da *Jac. de Casp. Cloetta*[4]), 1807. L'ultima ovra, la religiun reformada, declerada in seis artichels, ün compendio erotematic, as distingua tras sia eleganza linguistica. L'ordinanza del salüd da Minar, a norma del catechisem da Heidelberg, füt vertida our d' ün' ovra da Joh. Eberhard. Nel catechisem dellas controversas da Bonom sun tuottas las differenzas e disputas del temp cuortamaing recididas e rebattüdas our dal pled da Dieu; ed in sia Confessiun e descripziun dell'intera religiun e cretta reformada sun ils 40 artichels, nels quals quella as comprenda, pigliôs e provôs our dalla sancta Scrittüra. Il compendio della religiun cristiana inter no reformats e'ls papists da Heinr. Robar, ossia il cudesch da sar Ri, portaivan ils infants, p. ex. in Tschlin, amo nel terz e quart decenni del secul passà in scola comüna, per s' exercitar in quel a leger.

Da quists cudeschs da tendenza confessionala, apologetica-polemica vögl avair in special relevà duos da Jon Pitschen Saluz, e duos oters da Jac. Heinr. Dorta.

Avaivan davant la soldatesca da Baldirun ils predichants, per salvar lur vitas, stovü tour la fügia e laschar lur raspadas e baselgias vacantas, schi s'avaivan con quella in tschurmas fats nan pro ils capuciners, tuots perits del Italian, a' ls substituir ed a subministrar dapertuot nellas baselgias, chi non eiran redüttas in tschendra, ed uschigliö eir be nel liber, il culto catolic, in special la messa. Pover quel, chi non pigliaiva part da que.

Scurrantats chi füttan nel seguit ils Baldironês, restettan ils capuciners amo ün temp nel pajais, sustgnüts dalla facziun espagnol-austriaca. Pür davo il 1635 tuornan ils predichants, ed immediate sustegnan els con parola e penna las tendenzas della reformaziun eir cunter la missiun franciscana. Üna episoda

---

[1]) *Robar Heinrich*, Compendium religionis, i. e. Compendium della religiun cristiana inter no Reformats et ils Papals. Strada 1693.

[2]) *Bunom Gaudenz*, Cathechisem, in ilg quael las controversas u disputtas da quast temp sun rebattidas our dal plaed da Dieu, Coira 1719. *Il medem:* Confessiun dell' intera confessiun reformaeda, compraisa in 40 artichels, sainza indicaziun da temp e lö.

[3]) *Minar Joh.*, la accurata evangelica ordinanza del salüd. Coira 1775.

[4]) *Cloetta Jac.* de Caspar, la religiun reformaeda, declaraeda in seis artichels. Coira 1807.

della lotta, ch' els per que han, ans mettan las allegadas ovras da Saluz avant ögls: Il compigliamaint della differenza, chi es nel fat del salüd fra predichants e capuciners, ün ovra originaria da Saluz, in set canticas, las qualas servan a' ns far vair la verva della satira ladina, e 'l Capuciner, üna sia traducziun del Capucin da Pierre de Moulin a Sedan.

Chattain nus Saluz sco protagonist direct in frunt als adversaris nella lotta confessionala, schi vezain nus Dorta plü vout vers ils compagns e concrettaivels, ils incuraschand e' ls exortand alla combatta. Appello a Philippo dormiente ad Philippun vigilantem, usche exclama el fingia sül titel d' üna sia ovra a 'ls animar, alludand in criticus, urgent momaint alla pia memoria del prüm reformatur ladin, Filip Gallicius, e Me duc tu, zeli vi Jesu! dà el a quaist seis appel sco motto: v. q. q. q. æ. l., ün vut overo giavüsch ch' el fa eir per qualunque radschunaivel lectur.

Nell' otra si' ovra, da caracter apologetic-polemic, intitulada: Reformats, na apostats. il vezain nus eir ad el vout direct cunter ils adversaris. Forsa ch' el avaiva eir specialmaing ün da quels in ögl, a Calvenzano, il qual, dopo s'avair fat protestant, e lura darcheu catolic, avaiva publichà ün libel plain d' invectivas cunter reformaturs e reformaziun e caracterisà tala sco apostasia. Dorta integna in special seis collegas, ma eir tuots seis concrettaivels, a 's sdruvagliar sü dal sön dell' indifferenza e dell' indolenza, e da far valair energicamaing las bunas radschuns della reformaziun e del evangeli cunter las usurpaziuns ed ordinaziuns umanas del romanismo.

Tant Saluz, co Dorta tschantschan in tun da viva persvasiun. Els amenduos pon avair cognoschü Gürg Jenatsch, schi, eir collegialmaing conversà con el. Pustüt da Saluz s'lascha sustgnair quaist tant. Da Jenatsch vain referi, ch' el, passand tras Scharans, in vista alla baselgetta, ingio el viavant sco minister del pled da Dieu avaiva predgià, e 's regordand con rimari als ans da quel seis prüm operar, al dutsch temp da sia giuventüna, sco as sforzand al sarcasmo, haja dit: Quiaint ha eu bler smanzögnà. Che contrast tanter el d' üna, e Saluz e Dorta dall' otra vart: l' ün, per reacquistar a seis pajais las terras sudittas, fa sacrifici perfin da sia confessiun; e 'ls duos oters, per conservar il pövel ladin e lur comunitats pro la confessiun evangelica, s' disponan con tuots mezs da 'l procurar üna traducziun ladina dell' intera Bibla.

d) Discuors salvats pro funerals e predgias.

Ed occuorra, cha nus in fin da quaista rubrica intanter quels products literars, chi servan ad informaziun ed edificaziun da persunas creschüdas, allegan eir ils discuors salvats pro funerals, omilias o predgias. Differents manuscrits, fögls volants dal 1670—1790 contegnan da talas. Collecziuns da discuors festals posseda nossa literatura da *Baltasar Toutsch*[1]), üna seria da dudesch predgias, salvadas in Zernez l'an 1671 e 1672; da *Nuot Schucan*[2]), dal 1761; da *Jac. Bonom*[3]) la traducziun d'üna predgia d'ingraziamaint, stata salvada 1763 a Berlin pro ratificaziun della pasch da Hubertsburg; da *Peider Dom. Ros. à Porta*[4]), l'usche dit Ungarais, ün discuors salvà pro'l funeral da J. Vedrosi, mort con pes-char; ün oter salvà sül funeral del minister e componist Paul Perin; dad *Ulrich J. Vital*[5]) avains la predgia secolara, dad el salvada in Fetan in memoria della reformaziun, 1819.

Sco nels catechisems, nellas informaziuns per confirmands, usche nels cudeschs da devoziun ed informaziun per persunas adultas, s'pronunzia plü o main la tendenza del temp, il confessionalismo. Il pövel, perfin pro sia devoziun, s'interessa vivamaing per las differenzas vertentas fra las confessiuns. Na chöntsch, cha quel utro, in Svizra o in Germania, sarà stat in merit plü manüdamaing orientà.

Ventilada po esser la domanda, scha quatras ils simbols non gnivan ad a quella, da's usurpar la plaza del evangeli e del pled da Dieu, overo scha usche la vaira devoziun e l'efficazia del pled da Dieu saja stata salüdaivelmaing sustgnüda e promovüda.

---

1) *Toutschius Balthasar,* Dives epulo et mendicus Lazarus, i. e. Historia epulonis et Lazari homiliis aliquot sacris illustrata; manuscrit bain conservà in ladin, la prüma collecziun d'omilias da nossa literatura.

2) *Schucan Nuot,* Collectanea da discuors festals, per Nadal, Büman, Pasqua, Ascensiun e Tschinquaisma, compraisa üna lavur da Peid. Dom. Ros. à Porta, intitulada: l'ütilità dels duns del spiert sanct Scuol, 1761.

3) *Bonom Jacob,* Predgia d'ingraziamaint supra la usche felicemaing a Hubertsburg tractada pasch, vertida our dal Tudaisch, Scuol 1763.

4) *à Porta Peider Dom. Ros.,* La presenza del succuors divin in accidaints da fatalità, Coira 1767. *Il medem*: Il premi dels vendschaduors suot la bandera da Jesu Christo, S-chanf 1774.

5) *Vital Ulrich Joh.*. Christiana predgia secolara, salvada a Fetan, di 3 Januar 1819, in memoria della reformaziun. Strada 1819.

4. Ils products istorics.

Nus proseguin nossa survista, con relevar ils products istorics per instructiv, plaschaivel ed edificant passatemp.

Istorias popularas o legendaras contegnan duos manuscrits, l'ün dal 1671 [1]), ün requint supr'il cavalier Peter e la bella Magellona, e l'istoria della Genoveva; e l'oter del 1673, scrit per man da Fadri Wietzel [2]), in fuorma da tragicomedia, il requint supra l'amur, desperaziun e mort del cunt Ottavo e la constanza da duos femnas.

Conradin Riola [3]), ans dà in seis cudesch dels martirs, ün vaira bun extrat dell'ovra francesa da Crespin e Crocius, davo rouda l'istoria dels martirs cristians nellas prümas persecuziuns, sistemadas in seguit dal imperialismo roman, poi del 15. e 16. secul, nellas persecuziuns in Ingelterra, Frantscha, Pajais bass e Bohemia, fin an 1560. Il seguond tom, chi dovaiva trattar davart las victimas dell'inquisiziun ispagnol-italiana, dellas nozas Parisianas e del mordraretsch in Valtellina, non comparit. Insinuà a dar oura quaist cudesch s'vezet Riola dal stampadur Janett. Il cudesch füt bler let e dovrà, perfin sco cudesch da lectura in scola, fin vers la mittà del 19. secul.

Pet. Dom. Ros. à Porta ans dà in divers manuscrits [4]) in folio ed in octav ün'intera collecziun da documaints, in part eir ladins, aspettants all'istoria della reformaziun della baselgia retica, ch'el staiva per dar oura.

Da differents ministers in servezan militar deriva ün manuscrit [5]) in quarto, contenent quints e registers della truppa grischuna-svizra in Frantscha.

---

1) Manuscrits, chi contegnan la bell'istoria d'Alexander il pitschen, del cavalier Peter e della bella Magellona, della Genoveva, istorias e parablas anticas, tradüttas in ladin.

2) *Wietzel Fadri*, L'amur e mort dalg cunt Ottavo, üna tragicomedia, e davart la constanzia da duos femnas.

3) *Riola Conradin*, Martyrologium magnum, q, a, il Cudesch grand dels martyrs. Part prüma. Strada 1718.

4) *à Porta Petrus Dom. Ros.*, Üna ampla collecziun da documaints, per part ladins, ils quals aspettan all'istoria della reformaziun, dad el composta. Ün otra simla sia collecziun dess as rechattar nel archiv della famiglia Salis a Zizers. Ün terz autograf dad à Porta, in octav, contegna ledschas sinodalas del 1646 e statuts colloquials dell'Engiadina ota in latin, plü statuts matrimonials e polizials in ladin.

5) Protocoll con registers e quints del regiment svizer.

Martin Peider Schmid à Grünegg [1]) **stat offizial nel regiment Salis in Frantscha, scriva 1773—78 seis Chantun verd. ün manuscrit da 1500 paginas, tuot in ladin, important per l'istoria culturella della Engiadina bassa da quel temp. Ün oter manuscrit** [2]) **del 1681 contegna l'istoria della reformaziun nell'alta Rezia. Eir *Ulrich J. Vital*** [3]), **1819, dà üna compendiusa descripziun della reformaziun in Engiadina ota e bassa, sco appendix da sia predgia secularа, salvada in Fetan, in memoria della reformaziun.**

Petrus Nonnius [4]), **1720, descriva in sia scharfa percha la disgrazia, con la quala Dieu visitet di 8 Favrer 1720 il comün da Fetan, tras üna lavina, chi mettet suot quindesch chasas e 37 persunas. Davart la medema disgrazia tratta *Dom. Rombella*** [5]) **in sia chanzun del 1720. Eir s'ha d'ün anonim** [6]) **1795 reflessiuns cristianas supra l'incendi da Fetan. Cognitamaing fa Prof. *Andr. a Porta* üna zuond commovanta descripziun da quaist medem incendi eir nella prüma ediziun da seis magister amiaivel.**

Da main importanza es la conversaziun fra ün anvolt ed ün student supra stilo vegl e nov [7]). Percontra quintan quia in special duos ovras: l'istoria retica da Jac. Ant. Vulpi [8]) e la cronica retica da Not da Porta [9]).

Jac. Anl. Vulpi, il medem chi ha con Dorta verti la Bibla, ha scrit si' istoria retica tenor seis agen dir, l'an 1705, dimena be ün an avant sia mort. Ella non es ne vol esser oter co ün extrat our dall'istoria motuum da Fort. Sprecher ed our dall'

---

1) *Schmid à Grünegg, Martin Peider Padrotsch,* Chiantun verd in chronographia rhetica, illustrada dels annos 1773—1778.

2) Saenchia Reformaziun dla libra otha Rhetica.

3) *Vital Ulrich Joh.,* Compendiosa descriptiun della Reformatiun della bassa et auta Oengadina. Strada 1819.

4) *Nonnius Petrus,* Scharfa pearchia da chiastiamaint. Scuol 1720.

5) *Rombella Dom.,* Chianzun dauart la stramantusa Lauina da Ftan. Scuol 1720.

6) Reflessiuns christianas supra l'incendi da Ftan, arrivà 26 Avril 1794, indubitabelmaing da Prof. Andr. a Porta, 1795, sainza indicaziun del lö.

7) Conversatiun fra ün anvolt et ün stüdent supra stilo vegl e nov. 1793.

8) *Vulpius Jach. Anton,* Historia raetica, translatada e scritta in lingua vulgara ladina promovüda alla stampa tras Conradin Moor, Coira 1866.

9) *da Porta Nott,* Chronica rhetica, oder l'historia dal' origine, guerras, alleanzas et auters evenimaints da nossa chiara patria, la Rhetia, our da divers Authurs componüda. Scuol 1742.

ovra da Champel. Bainschi s'chattan tanter aint inseridas amo differentas observaziuns, schi pitschens excurs, derivants da Vulpi svessa, ma il gros della lavur non es oter co traducziun ed extract. Plü in detagl es data l'istoria della guerra tirolesa, ditta „guerra della bastia", e l'istoria della reformaziun, quaista tenor Champel; e poi l'istoria della subversiun da Plurs, del mordraretsch in Valtellina e dels subseguaints evenimaints fin 1639, quaists tenor Sprecher. Nel seguit sun datas amo alch notizias da Fetan, supra l'assassinat da Rudolf Planta, segui sül Umbrail, e'l process movü cunter ils complichats, supra la cumpra del 1652, la s-charsa raccolta del 1653, la persecuziun dels reformats nel Misox ed in Piemont del 1655, e supra la mort del imperatur, 1658. La lingua es correspondenta a quella nella Bibla ladina.

La cronica retica da *Nott da Porta*, scritta con verva patriotica e stampada 1742 per uorden da Nott N. Schucan in Scuol, va, sco l'istoria da Vulpi, man a man con l'istoria motuum e la cronica (Pallas) da Sprecher e dà our da quellas ed our dalla topografia d'Engiadina da Champel ün cuort extrat. Eir aquia sun inseridas alchünas notizias localas supra disgrazias e mordraretschs commiss. Menziun fa à Porta in cuort eir dels scumbigls a Sagogn e del affar Margna a Scuol, ometta pero il process Masner, chi füss stat da plü relevanza. In rapport als temps fin alla guerra della bastia es el ün pa plü prolix co Vulpi; el terminescha con la cumpra del 1652. A Porta, scrivant sia cronica retica, ha sainza dubi gnü eir il manuscrit da Vulpi in man, e bain sün quel mera seis motto our da Martial: „Quum tua non edas, carpis mea carmina, Mome; carpere vel noli nostra, vel ede tua."

Be a lectuors versats nel latin servan duos ovras istoricas da caliber scientific, l'üna prodota fingia in prüma e l'otra in seguonda perioda: l'istoria e topografia retica da *Champel*[1]) terminada a Celin, avant l'an 1577, fin alla seguonda mittà del 19. secul be in manuscrit stata conservada, e l'istoria della reformaziun nellas baselgias reticas da *Peid. Dom. Ros. à Porta*[2]),

[1]) *Huld. Campelli,* historiae rhaeticae libri duo, suot auspicias della società istoriofila da nos Chantun promovüd' alla stampa tras Chr. J. Kind e Pl. Plattner.

[2]) *à Porta Petrus Dom. Ros.,* Historia reformationis ecclesiarum Raeticarum 1771/74.

in quatter cudeschs. L'ultima part dell'istoria della reformaziun dad à Porta, dal 1680 fin a seis temp, non comparit. L'ovra da Champel füt nel archiv dell'istoria grischuna, in ampel e fidel extrat, e con rescisiun sulamaing dels excurs aspettants all'istoria della baselgia, da Theod. e Conr. Mohr vertida in tudais-ch e nel seguit eir d'ün grand public letta e dovrada. Plü ultra füt quella a cuost da societats cantonalas per specialists tras Chr. J. Kind e Pl. Plattner eir in original promovüda alla stampa.

Istorias biblicas avains nus da *Peid. Juvalta*[1]), 1719, ün extrat istoric del vegl e nov Testamaint, stat miss in tudais-ch da Joh. Chr. Wyss; da *Nott da Porta*[2]) e *Dom. Binna*[3]), stampats a cuost da Mastral Nuttin Arquint, 1745 e 1746, raims spirituals sur vegl e nov Testamaint, eir in seguonda ediziun, 1748, e da *Peid. Dom. Ros. à Porta*[4]), l'istoriograf, 1770, 104 istorias sacras del vegl e nouv Testamaint, vertidas our da Hübner.

Üna traducziun del nouv Testamaint our dal original grec fà *Joh. L. Gritti*[5]). Probabel, cha'l desaster, dalla guerra occasionà, avaiva inrari ils exemplars della traducziun da Bivrun, o cha quella eira dvantada plü o main obsoleta.

5. Ediziuns della Bibla.

In Engiadina bassa repiglia *Jon Pitschen Saluz*[6]) l'impraisa da seis antenat, con tradür l'an 1657 la Genesis in ladin. In rima la metta el sco prefaziun oravant a sia Genesis in prosa, per far lura stampar quaist'intera si'ovra.

L'an 1662 lasch'el stampar a Scuol, tras seis compagn e collega *Jac. Andri Dorta*, resp. sia stamparia, üna sia traducziun

[1]) *Juvalta Peider*. Extrat historic del vegl e nov Testamaint. Coira 1719.

[2]) *da Porta Nott*. Raims spirituals supra vegl Testamaint. Scuol 1745/48.

[3]) *Binna Dom.*. Raims spirituals supra l'istoria del nov Testamaint. Scuol 1746/48.

[4]) *à Porta Peider Dom. Rosius*. 104 historias sacras our dal vegl e nov Testamaint tenor Joh. Hübner. Scuol 1770.

[5]) *Gritti Joh. L.*. L'nouf Testamaint da nos Segner Jesu Christi uossa danoef vertieu our dal Grec. Basel 1640.

[6]) *Salutz Jon Pitschen*. Da la Biblia ilg prüm cudasch dalg Songk Profeed Moisis, nominad Genesis. Turi 1657.

Da la S. Biblia il secuond cudasch dalg S. Profeed Moysis, nominad Exodus. Scuol 1662.

del Exodo. Eir ils chapitels del Levitico avaiva el fingia na solum verti, dimperse eir preparà per la stampa. La mort para d'avair miss al ulteriur seis operar ün term.

Nella prefaziun della Genesis ans dà Saluz alchünas interessantas notizias supra sia persuna. Dopo esser dvantà fingia da dudesch ans orfan da bap e da mamma, banduna el in età da vainch ans seis fradgliunzs e va a Zürich, a stüdgiar teologia. Jonpitschen Danz, plü tard minister, al dà informaziun privata in linguas classicas, usche ch'el, dopo avair absolt in ün mez an il gimnasio, frequainta la scola teologica. Fingia l'an 1621 surpiglia el la cura parochiala in Lavin, tras fügia del spiritual dvantada vacanta. Ma subit s'veza eir el periclità dalla soldatesca baldironesa. Con stainta as po el fügiantar a Vnescha. Turnà bain spert in Engiadina, füt el bain bod a Zernez prais, per esser con oters transportà nel fort a St. Maria, ma dinovo füt el deliberà. Nel seguit il chattain nus sco minister a St. Murezan, e dopo darcheu a Lavin, in seis lö nativ. Ils duns, ad el da Dieu concess, vol el eir a lod da Dieu dovrar. Sco Lot sto el bandunar sia patria, la laschand in fö e flammas della disuniun e discordia. Muntagnas da difficultats ha sia cretta, sia fidanza in Dieu, seis patriotismo da superar, per procurar allas comunitats ladinas, que ch'ellas il plü manglan e giavüschan, la Bibla, in lur agen idiom. El, schabain pover, las superescha, e driza aint con Jac. Andri Dorta a Vulpera ün'agna stamparia, per rivar plü sgür a quel seis desegn. Ma fingia l'an 1658 compara Dorta sco unic proprietari della stamparia, la quala alch ans plü tard füt transportada a Scuol. Davo'l 1662 non constan da Saluz otras novas. Probabel ch'el in quel an subit la mort. Ultra las ovras menzionadas avains nus dad el amo üna relaziun dellas trais cometas, comparüda dal 1661.

Da seis manuscrits han sainza dubi Dorta e Vulpi[1]), per l'ediziun della Bibla ladina podü profittar. Perche immediate as mettan uossa els duos landervia, a procurar al pövel ladin la Bibla completta, comprais apocrifs, ed ad incoronar usche l'ovra da Filip Saluz fingia stata inaugurada. In spazi da desch fin dudesch ans sun els a fin con lur traducziun; perche dals 21 Juni 1674, da Davos, datescha l'approbaziun sinodala-assessoriala. L'an 1679 compara in grand folio, sün schlass, ma ün pa flachà

[1]) *Dorta Jac.* e *Vulpi Jac. Anton*, La sacra Biblia, quai ais tuot la sancta Scrittüra. Scuol 1679.

palperi, e con bella, clera stampa la prüma ediziun della Bibla, in ampelmaing 2000 exemplars. A servezen della stampa, chi ha dürà tschinch ans, es stat l'onest e del arte bain perit giuven Sr. Nuot S. Janett; sco moderatur della stamparia, amo a Vulpera, Jachen Dorta jun.

Oravant va ün'excellenta prefaziun, chi merita eir al presaint bain d'esser considerada. Dopo segua üna tabla cronologica, a möd da quel temp, e poi la traducziun, in base dellas traducziuns latinas da Beza e da Junius, probabelmaing eir da Castellio, della traducziun tudais-cha da Luther, e dell'italiana da Diodati, our dal original ebraic e grec. Sainza dubi ch'els averan profittà eir da tuottas lavuors ladinas gia esistentas, derivantas da Filip Saluz, Bivrun, Papa, Gritti, e da Jon Pitschen Saluz. La s-charsdà del ladin han els levà tras terms, sco els dischan, italians. Terms s-chürs o difficils del original han els tscherchà da sclerir tras decleranzas in colonna aparte, o eir tras circoscripziun in stampa variada nel context. A medem scopo han els aggiunt eir in colonna aparte las excellentas concordanzas, per declerar la Bibla tras la Bibla. Alla testa da mincha cudesch, e pels cudeschs canonics da mincha chapitel, han els miss ün cuort compigliamaint del seis contenuto, con annotaziuns isagogicas. In fin dels chapitels segua qua o là qualcha decleranza exegetica, geografica o archeologica. In general scrupulusamaing fidela al context original, tant del vegl co del nov Testamaint, tenor las meldras recensiuns da quel temp, s'ha quaista lur traducziun conservada in nossa Bibla ladina fin in noss dis nonvariada.

La seguonda ediziun da quaista Bibla in folio procuret, per uorden ed a cuost da Men ed Andri Wilh. Rauch, Nott N. Schucan da Ftan e Men N. Dorta, *Nott à Porta* [1]), 1743 a Scuol, pro Gadina e Rauch, substituind in quella la prefaziun da Vulpi e Dorta con üna si'agna, eir fich buna, la quala concerna plü l'istoria bibliografica della Bibla, co si'importanza e sia mera. Aggiunta alla prefaziun chattain nus eir, ma pür dals 1745 davent, in latin, üna dedicaziun a Friedrich II da Prussia. Nels exemplars stampats avant ils 1745 non s'chatta quista dedicaziun. A Porta augmentet quista seguonda ediziun della Bibla

1) *à Porta Nott*, La sacra Bibla, q. a. tuot la sancta Scrittüra. Seguonda ediziun. Scuol 1743/46.

ladina da Vulpi e Dorta con bleras decleranzas. Ella füt dad à Porta procurada, a motiv cha la prüma ediziun, essendo eir dadour munts cumprada, s'chattaiva complettamaing exausta. In duos ans e tschinch mais ha'l à Porta gnü condrizà sia ediziun.

La terza ediziun füt ordinada dalla società biblica a Basel, e comparit in format plü pitschen e plü manaivel, nempe grand octav, il nov Testamaint 1812 a Basel, il vegl Testamaint 1815 a Coira.

Della quarta ediziun s'ha be il nov Testamaint, comparü 1836 a Paris, con blers erruors da stampa, in pitschen octav; della tschinchavla ediziun eir be il nov Testamaint, ma correct, con Psalms, eir in pitschen octav, da Frankfurt a. M. 1867.

La sesavla ediziun, per addüer aquia tuot l'occorrent supra quaist essenzial product da nossa literatura ladina, füt ordinada dalla società biblica a Londra, e comparit per conseguenza sainza apocrifs, ma vegl e nov Testamaint, in grand octav con bella, clera stampa, ed in ortografia tras *Peid. J. Andeer* e *Nicolà Vital* modernisada, l'an 1870, a Colonia. La traducziun e recensiun restet tenor uorden quella del 1679. Il nov Testamaint füt stampà eir be da per sai con ils Psalms in octav.

E non vala dir, cha la Bibla s'ha fatta il cudesch il plü popular in famiglia ladina. E non s'chatta chöntsch pro'ls ladins üna stüva d'abitaziun, chi füss sainza Bibla. Fand üna descripziun della bainschi simpla e modesta, ma prüvada stüva d'abitaziun ladina, s'faless que malamaing, schi non as relevess üna sia decoraziun caracteristica, cioe la coruna da cudeschs, a comodaivla portada del man, sur maisa granda, sün la quala la famiglia salva seis pasts quotidians, o sur maisetta, fermada in scharniera via la parait sper cotscha, per la laschar sü e gio. Sün quaista coruna, con oters cudeschs da devoziun e da chant e con la cronica della diletta patria, sta in parada la Bibla, quel cudesch, chi dess subministrar alla famiglia il pan della vita e dess risvagliar nels cours il sen pel vair e salüdaivel patriotismo.

Comprensibel, cha la dicziun ladina, observada nella Bibla, ha pro'ls ladins güst tant co la dicziun da Luther pro'ls tudais-chs, gnü üna grand' influenza sün la svilupaziun da lur linguach.

6. Poësias e cudeschs da chanzuns.

Pro edificant divertimaint a sustegn dellas scolas da chant ha eu da segnalizar sco main importants ils usche dits leds. E's ha da quels in manuscrits e sün fögls volants granda quantità. Ils plü contschaints sun quels da Cla Thünet Vulp, 1648, in pia memoria da sia muglier, Anna Giargöla nata à Porta, composts e stampats in Scuol.

Fort. Juvalta, il cronist, mort 1654, plandscha in resguard sün la glanda, chi'l avaiva privà da duos seis infants:

Tieu maun la sgür hô adruvô,
E bleras plauntas atterrô.
Tü hest zerclô, lg gôd ais gnü rer;
Sch'tü voust, schi poust tuots pirantêr.

Bonom Jacob, 1671, fa ün led pel minister J. Pernisch: Peider Dom. Ros. à Porta pel collega e componist Paul Perin.

Collecziuns da chanzuns, schi inters psalteris, con e sainza melodias, s'ha da divers anonims, usche dal 1675 la passiun da Cristo, dal 1749 la consideraziun della celestiala stà in chanzuns dogmaticas-apocalipticas; dal 1759 ün psalterio in idiom d'Engiadina ota; dals 1800 circa, duos psalteris ed üna collecziun da chanzuns spiritualas e profanas; da Duriet e Büsin, sco relevà, catechisems per chantar; da Jon J. Andeer, 1681, üna collecziun da chanzuns aspettantas al spejel cristian; da Caspar Frizzun poësias religiusas, e la passiun da Cristo; da Joh. Ros. à Porta, 1758, nella Gloria della religiun cristiana eir chanzuns spiritualas; da Nuot Schucan, 1761, in sia collecziun da discuors festals eir las occorentas chanzuns; da Mengia Violanda, nata Bisaz, 1769, ün ovretta musicala, o chanzuns a lod da Dieu; da Dom. Grass, stud. theol., in manuscrit chanzuns spiritualas; da Jac. Minar, 1800, tabla con chanzuns per chantar in baselgia, avant e davo predgia; l'ultim imprimat da quaista spezia con offiziala approbaziun della sinoda, data tras il colloquio d'Engiadina bassa, ch'el saja confuorm als cudeschs simbolics della confessiun elvetica.

Da plü granda importanza sun stats ils psalms da Lor. Wietzel, 1661; la Bibla pitschna, overo ün psalterio da Cla e Jac. Thünet Vulp, 1666; la Filomela da Joh. Martinus ex Martinis, 1684; il psalterio da Val. Nicolai, dal 1758; il bun pastur, ossia

chanzuns spiritualas davart Cristo Gesu e la testimonianza dell' amur stupenda da Gesu invers pchaduors, 1765 e 1789, da Giovan Bapt. Frizzoni.

Non am presüm da parte mia da presentar a lur foro e e nel stret ram d'ün referat conferenzial üna güsta ed accurata recensiun da quaistas ovras, ne in reguard il context, ne in reguard las melodias o la part musicala da lur chanzuns.

Pennas plü competentas co la mia, s'han in merit a l'ün o al oter da quaists cudeschs sufficiaintamaing externadas, usche be avant duos ans meis collega, Rev. O. Gaudenz, nella Dumengia Saira ed in imprimat special supra il Simler, o la Filomela da Johann Martinus. In general giarans nus aquia tuots ad accord, cha fingià ils volums imponan e'ns laschan pensar, cha'ls auturs han tendschü our dall'abundanza. La vaina poëtica pulsaiva in els con vigur, e l'uonda della versificaziun als fluiva a tuots quaidamaing e facilmaing.

Wietzel e Nicolai publichan psalterios, e con quels unidas eir collecziuns da chanzuns spiritualas; Vulpi be psalms in prosa ed in rima; Martinus e Frizzun be chanzuns, sainza psalms.

Lorenz Wietzel tradüa 90 psalms [1]). Reguardo la derivanza da quaists psalms versifichats es d'observar, cha 49 da quels derivan da Clement Marot, camerier da Franzisc I, rai da Frantscha, tuots ils oters da Theod. Beza. Las melodias derivan da Claud. Goudimel. Sün quellas ha Dr. Ambr. Lobwasser, giurist e professur a Königsberg, sco criptocalvinist stat perseguità, mort 1585, tradüt ils psalms da Marot-Beza in tudais-ch. Wietzel profitta da Lobwasser, sco cha eir Champel avaiva profittà da Marot-Beza, forsa eir da Lobwasser.

Als psalms aggiundscha Wietzel suainter l'exaimpel da Champel amo üna quantità da chanzuns supra istorias del vegl e del nov Testamaint, per tuot las festas, pel culto e catechisem, ant e davo predgia, per dis da communiun e per tuottas occorrenzas della vita privata, dalla nascita fin alla mort.

---

1) *Wietzel, Lurainz,* Ils psalms da David, suainter la melodia frcancêsa, schantaeda eir in tudaisch traes Ambr. Lobvasser. Eir alchüns dels medems psalms, cun bgeras bellas chanzuns ecclesiasticas e spirituaelas suainter la melodia e vêglia versiun tudaiscka da Dr. M. Luther etc. Da noev vertieus e schantôs in vers romaunschs da cantar. Basel, ils hertevels da J. J. Genath, 1661.

La prüma ediziun del Psalterio da Wietzel compara 1661 a Basel; la seguonda augmentada con novs psalms, e con melodias amplifichadas 1733 a Strada, pro Bart. e J. J. Gonzenbach; la terza, contenent tuots 150 psalms ed amo alchüns (25) medems psalms, ils plü üsitats, in versiun variada, con bleras, bellas chanzuns ecclesiasticas e spiritualas, suainter melodia e veglia versiun tudais-cha da Dr. M. Luther e d'oters illetrôs homens, in complesso 240 numers, compara l'an 1775/76; nempe pro J. N. Gadina a Zernez, la prüma part, ils psalms; pro Joh. Pfeffer a Coira la seguonda part, amo alchüns psalms; e pro Bernh. Otto a Coira la terza part, las chanzuns spiritualas.

Dallas chanzuns spiritualas portan ün pêr singulars titels, usche la chanzun cunter il papa, e la chanzun del gial. Bleras sun a persunas amo presentas, a masculs e femnas, vegls e giuvens, in buna memoria, sco p. ex. il solai ais gio, il s-chür ais gnieu; sto sü, mieu cour e malquittô nu't tegner; e l'ultima: l'A B C d'or: a Dieu te renda sulamaing.

Nic. Ant. e *Jach. Ant. Vulpi*[1]), occupats con tradüer la Bibla in ladin, publichan l'an 1666 a Scuol lur psalterio in prosa. A sustegn del culto, e veziand il psalterio da Champel smari, o plü o main in resguard alla lingua inadequat, procura Vulpi almain üna pitschna part dels psalms all'Engiadina bassa in linguach plü üsità, eir in rima[2]).

Valentin Nicolai[3]), tras anvolt Men Roner repetidamaing lapro intimà, scriva per quaist dal 1758—62 seis psalterio pro publicaziun. Roner, a sustegn del chant e del culto, pensaiva il prüm da far el restampar l'ovra da Wietzel, procurand allas melodias da quella las vuschs, chi quella vouta amo las mancaivan. Ma in vista ad obstaculs interponüts dals privilegiats

---

[1]) *Vulpius, Nic. A. e Jac. A.*, Biblia pitschna, q. a. ils Psalms tots 150, vertits da Nic. Ant. Vulp, stat minister a Scuol e Ftan, e tras Jac. Ant. Vulp, seis figl, p. t. minister in Ftan, con alchüns Psalms da cantar et autras spiritualas canzuns, fat stampar in Scuol tras Jac. Heinr. Dorta, V. D. M. 1666.

[2]) Trenta Psalms da David, alchüns tenor melodia da Lobwasser, oters tenor melodia veglia tudais-chia, vertits e tschantats tras Jac. Ant. Vulp, stat minister a Thusan, decan colloquii sursilvani, meis chiar Signur Barba, stampà in Scuol, 1666.

[3]) *Nicolai, Valentin*, Ils Psalm da David segond melodia da A. Lobwasser, sco eir otras üsadas Festales, e Spirituales canzuns con plüs adjunctas sur diversa materia in melodias da moderns auturs, a cuost da Sr. Anvolt Men N. Roner, Scuol 1762.

ertavels da Wietzel desista el da quaist seis intent ed avanza a Nicolai il giavüsch, da'l procurar ün nov psalterio in ladin. Il psalterio da Nicolai comprenda in sia prüma part tuots 150 psalms da nov versifichats; dopo seguan, sco in Wietzel, alchüns psalms suainter la veglia melodia franzesa, ed in seguonda part alchünas chanzuns spiritualas, per part nov compostas e per part vertidas supra diversa materia, segond composiziuns dels plü celebers auturs, in tuot 55 numers pro'ls 150 psalms della prüma part. Eir in quaist psalterio s'ha diversas stupendas chanzuns.

Joh. Martinus ex Martinis s'procura fingia l'an 1682, pac davo cha'l spejel cristian dad Andeer eira comparü, l'approbaziun sinodala per sia Filomela[1]), üna collecziun dad aint per 60 chanzuns spiritualas, dallas qualas ot derivan da seis bap, Martin ex Martinis, stat eir el minister a Ramosch, dal principi da seis ministeri, 1644, fin 1668 di 30 Mai, il di da sia mort. Quaistas ot chanzuns, con ün cuort epitaf, s'chattan nella prüma ediziun dels 1684, alla fin, suot agen titel; e dopo segua lura, eir con agen titel, in 193 strofas da quatter vers, la cantata supra l'istoria, da co cha Dieu provet Abraham, Gen. 22. Tanter las chanzuns da Martinus ex Martinis s'distingua in special quella davart la libertà da nossas trais Lias e davart il nüz da bunas ledschas. Be trenta ans plü bod s'avaiva nempe l'Engiadina bassa comprada libra dal Tirol.

Eir nel compart dellas agnas chanzuns, in mêr part traducziuns, in part eir originals, imitescha Joh. Martinus las collecziuns da Champel e da Wietzel in lur psalterios. Da speciala relevanza sun las chanzuns da catechisem supra ledscha ed evangeli, supra Credentscha e Bap-nos, quellas per economia, l'A B C pels pasts quotidians e supra la forza del pled da Dieu, la chanzun supra las ovras da Dieu nel muond, il coridon spiritual, overo discuors dell'orma fidela con Cristo supra la crusch; la tavla geografica d'exulants, in resguard sün las ingüstias seguidas a Locarno, a Roveredo ed allas dragonadas, chi comanzaivan in Frantscha; la güstra spirituala dels fidels cunter

[1]) *Martinus, Joh.* Philomela, quai ais canzuns spirituales sün divers temps et occasions in part da noev componidas et in part our da autras linguas vertidas, drizadas la plü part a 4 vuschs in las melodias dal cudesch Musical da l'Rev.: Sgr. Joh. Vilh. Simler da Turi. Tschlin, Nuot C. Janet, 1684.

inimis spirituals; las chanzuns davart la malstavla vantüra del muond: 'na giuvna frais-ch' e bella, e supra mort, güdizi ed eternità; il spejel e confort dels regents; la chanzun supra la lavina da Fetan, crudada di 13. Schner 1682: O crastian, co poust dormir? las chanzuns da nozas: L'utuon con sias fairas; supra la guerra, e per dar ardimaint in battaglia; per pasch e concordia; davart las quatter stagiuns e las parts del di. Pür chanta, palainta da Dieu sia buntà, usche comainza l'ultima dell'intera collecziun ed a meis gust la plü melodiusa e la plü poëtica da tuottas.

La festa da Bachus, con relativa deortaziun, fuorma üna episoda da per sai, na paginada. Nella collecziun da chanzuns spiritualas non quadra ella ninglur inandret. La legiand pensain nus ad Abraham a St. Clara, alla capuzinada da Wallenstein. Aquia, nel drama, in toccanta circumvicinanza e sceneria, non surprenda ella, bainschi pero nel cudesch da chant, condrizà pro edificaziun del culto public e pro devoziun privata e familiara. Valair vögl eu laschar, ch'ella, al extrem realistica e drastica, sco ch'ella as preschainta, po esser interessanta per l'istoriograf e per l'archeolog.

Las melodias della Filomela ritmisadas a duos, trais, las bleras a quatter ed üna perfin a tschinch vuschs, füttan quellas da Wilhelm Simler, stat minister a Zürich; per consequenza cognoscha il pövel la Filomela sot nom del Simler. L'accordanza es la veglia: la plü ota vusch es l'alt.

La seguonda ediziun, con qualche „auctiun da plü conveniainta materia" publicha eir amo Joh. Martinus in persuna, l'an 1702 a Zürich, aggiondschand al contenuto della prüma amo 60 melodias e 47 chanzuns ed eliminand desch dellas veglias, tuottas las chanzuns derivantas dal bap, Martin ex Martinis, e la cantata supra l'offerta d'Abraham. Usche muntet nella Filomela il numer da chanzuns a circa 135. Tuttas sü sco novas füttan las meldras dellas collecziuns, quella vouta existentas: Co dess eu tai retschaiver? Crastian, che vita mainast? Cur meis puchà m'vain ad imaint; da tschel ün pôt eu sun gnü qui; Dieu, patrun da tschel e terra; eu non ha la vöglia mia; Jesu es la mia vita; l'otissem Dieu sia ot ludà; l'es passà gio il cler solai; lodain ed ingraziain da cour; nos Dieu pür tuots lodâ; o, cur ma vain nan quell'ura; o Gesu Crist, meis spendradur; o Segner, lascha meis inclet; pür stat sü, 'ls guittaders sunan;

o stramentur, o che dolur; scodün, chi vol considerar; sü, meis cour, d' algrezia chanta; t' algorda d' mai, o Gesu Crist; tuot meis rœ e granda brama, etc.

La terza ediziun della Filomela comparit a Scuol, tras Joh. Jac. Vital, con agna prefaziun, e l' ultima, la quarta, a Coira, ambas duos non variadas.

Nella prefaziun della prüma ediziun avains nus ün excurs da Joh. Martinus supra l' efficazia del chant, basà sün la Bibla, e la decleranza, co ch' el saja gnü ad a quella, da dar oura seis cudesch. Mutatis mutandis resta quella eir in seguonda ediziun la medema. Dalla prüma e seguonda ediziun vöglian eir esser relevats ils „Raims" da Jach. Ant. Vulpi, minister in Fetan, a lod del cudesch ed in onur del autur composts in ladin. Avains qua üna stricta comprova, cha Vulpi, il traductur della Bibla ed autur della cronica, l' an 1702 eira amo in buna prosperità. Als oters excurs ed anagrams in prô del chant e del autur, essendo quels in latin, podains preterir.

Gian Bapt. Frizzun, dals 1759 davent minister a Celerina, sia diletta patria, publicha oravant tuot per quella, ma eir pel pövel ladin in general 246 chanzuns spiritualas, part tradüttas, part da bleras otras chanzuns, veglias e modernas, raccoltas, e la magior part d' el svessa compostas, e cio in duos collecziuns l' üna e l' otra con 123 chanzuns[1]). La seguonda ediziun dellas chanzuns comparit, con melodias per part coralisadas, suainter il cudesch da Troga, pro J. Benedict a Coira.

Dedichadas sun quaistas duos collecziuns na a qual ün illustrissem e collendissem Sgr. patrun, dimperse „al Spiert Jehova, al vivaint e vair Dieu ed etern Bap celestial, acio ch' el dovra eir quaistas testimonianzas per trar bleras ormas in sia comuniun". L' ogget dellas novas chanzuns, sco l' autur svessa las caracterisescha, es „l' agnê, chi 'ns ho amô." In quellas, sco disch Frizzun svessa, „non s' chatta ne delicateza del stilo, ne art da poësia", (el es qua massa modest, sco ch' el per modestia sül titel della prüma collecziun gnanca non as nomna,) „ma bainschi spaisa per ormas affamantedas ed ansiusas da grazia."

---

[1]) *Frizzoni Giov.,* Canzuns spirituaelas davart Cristo Gesu il bun pastur. Cellerina, Giac. N. Gadina, 1765. *Frizzoni Giov.,* Testimoniaunza dall' amur stupenda da Gesu Cristo vers pchiaduors umauns. Per gnir cantaeda in verss missa. Cellerina, Gius. Bisatzi. 1789.

Oravant allas chanzuns va ün cuort versifichà augurio als promoturs, nella prüma collecziun a Flor. Salis, Fort. Frizzun e Gaud. Marolaun, nella seguonda collecziun s' adressa quaist auguri in zuond commovantas parolas eir alla Baselgia da Celerina.

Üna cuorta teoria o spiegaziun, per imprender l' arte da chantar, dedichada a tuots amaturs del chant, neir non manca. Pel compart del cudesch ha Frizzun sainza dubi gnü per muostra üna collecziun da chanzuns, fatta per l' uniun dels frars moravians a Herrnhut e Niesky, o Berthelsdorf.

Melodias per sia prüma collecziun procurettan a Frizzoni quatter componists engiadinais, cioe Murezan e Paul Perin, Düri Planta, e 'l magister Jon Chabêr Jan Duri; per la seguonda, las chanzuns della quala ha l' istess ogget, ma otras melodias, sto 'l avair gnü assistenza d' ün oter componist. Las melodias, tanter quellas diversas stupendas, sumaglian almain in parte a quellas del Schmidlin. Tuottas melodias, tant quellas della prüma, co eir quellas della seguonda collecziun, con pacas excepziuns, sun a trais vuschs. Sainza dubi, chi 's salvaiva tal' accordanza sco la plü adatada pel chant da baselgia in nossas relaziuns. Con variar il chant sün plü bleras vuschs s' disminuescha pustüt nel bass sia forza, il che pel chant da baselgia es il plü fatal. S' vol, sco 'l caracter engiadinais que ama, avair chant figurà eir nel culto, schi sarà, per motivs prattics, l' accordanza a trais vuschs per nossas relaziuns preferabla a quella a quatter.

Nellas novas chanzuns, chi sun, sco Frizzoni svessa disch, „chanzuns del nov Testamaint, e dischan oura con pleds clers quella stessa vardà, cha las chanzuns del vegl Testamaint representaivan tras figüras", s' pronunzia eir ün nov viers in doctrina, relevand plü la soteriologia, co la teologia, il viers del pietismo, provocà in Germania, pustüt a Dresden, Leipzig, Halle e Berlin tras la rigidità, l' exclusivismo o l' intoleranza e l' ipocrisia dell' ortodoxia vigenta ed introdüt e sustgnü tras Phil. Jac. Spener (1635—1705), tras Aug. Herm. Franke, il fondatur del orfelinat in Halle, nel seguit lura eir tras Nic. Ludw. Zinzendorf, il gentilhom suainter Cristo e 'l protectur dels frars moravians-boemais e da lur uniun a Berthelsdorf e Herrnhut. L' ortodoxia, fand del simbol ün idol, avaiva pers our d' ögl il sen e spiert del pled da Dieu, e s' avaiva fatta plü vi e plü formalistica, exclusiva ed intolerauta.

Fingià l' an 1741 avaiva il pietismo pronts aderents in Engiadina. Nel 1749 füt la magioranza della sinoda a quel inclinada e favoraivla. Ma ün pêr sinodas al füttan nel seguit main condescendentas. Il vicedecan Jac. Pernis da Samaden stimet sco seis dovair, perfin in occasiun d' ün funeral, da fulminar cunter da quel. Peider Dom. Ros. à Porta al respondet immediate in publica epistola. Pro üna relativa disputaziun, ordinada 1773 a Coira, s' attribuivan ambas duos parts, la victoria, tant ils trais decans della sinoda, Grest, Caprez e Zanugg, chi eiran per, co Pernis da Samaden ed Anosi da Thusan, chi eiran cunter il pietismo. Per restituir la pasch avaiva la sessiun evangelica elet üna commissiun pacificatoria. Ma a dispet da quella s' pronunziet sün la sinoda a Coira 1775 il schisma, e quel as fa amo plü brut sün la sinoda a Sent, 1778. Pür nel sequaint decenni s' balchettan las frantunantas ondas, per viver e laschar viver. Üna sumbriva da quaist dantigl clerical s' ha introdütta remarcabelmaing eir fin nellas armonias e nel cudesch da chant da Frizzun. L' approbaziun data per la seguonda collecziun dellas chanzuns, il prüm tras Giac. Pernice, dopo tras il presidio del colloquio ed in ultimo tras tuots ils colloquials, ans fan cognoscher tuot las conturas del champ da battaglia, e la guerra felicemaing superada e travusa dalla pasch. Tant il pietismo co eir l' ortodoxia s' han in nossa literatura pronunziats, ed in noss cudeschs da chant da seguonda perioda eret considerabels monumaints, il pietismo nels duos cudeschs da Celerina, (suot quist nom sun las collecziuns da Frizzoni contschaintas), l' ortodoxia nel Simler e nels psalms da Wietzel.

A 'Ls indichar almain con alchüns exaimpels la frequenza e la granda portada dels cudeschs da chant da nossa seguonda perioda literarica, incomparabelmaing plü adatats, co quel della prüma, vögl oravant rimarcar, cha 'l psalterio da Wietzel füt nel culto public dovrà fin nella seguonda mittà del 19. secul, e que passabel in general in Engiadina ota e bassa, da Segl fin a Celin; pro quel gnit lura, pustüt nels comüns d' Engiadina bassa, il Simler in adöver. Il chant ritmic germanais rivalisescha con l' antic cantus firmus, il choral Gregorian. Sustgnü vain quaist ultim tras il psalterio da Nicolai, ma poi darcheu disputà tras il chant figural del Frizzoni.

A Susch comanzaiva e finiva il chant in baselgia dals 1820 e plü bod fin vers ils 1870 con ün chant figural del Friz-

zun, portà avant dalla giuventün e compagnà dal orgel. Dopo chantaiva la raspada, darcheu sustgnüda dal orgel, güst avant e davo predgia, ün psalm our da Wietzel. Nel catechisem para plü bod d' esser stat üsità il Simler.

In Ardez s' va amo al presaint temp sün la vigilia da Nadal „con l' algrezia", q. v. d. guittaders ed infants chantan sün tuots posts della guaita la chanzun natalizia da Wietzel: „D' allegrezia tuots chantain", ed our da mincha chasa porta la patruna als guittaders las rasdüras da Büman. Pacs ans fa, s' chantaiva ad Ardez inviern per inviern nellas garbonnas dels paurs il psalterio da Wietzel da principi fin la fin, ogni saira ün psalm, fin chi eiran chantats oura tuots. Lura s' mangiaiva, per far vintschun, ün latmilch, tuot la garbonna in comuniun, l' usche dit „latmilch del psalm".

In Celin füt eir dovrà fin nella prüma mittà del secul passà il psalterio da Wietzel pro 'l culto; in Fetan, Sent, Scuol, Ramosch forsa plü quel da Nicolai, o il Simler; con il psalterio lura eir ils cudeschs da Schlarigna, vegl e nov. Allas festas sun amo uossa las relativas melodias e pleds da Frizzun preferits. Tuottas las giuvnas plü attempadas ed eir bleras giuvnas donnans in Celin e sgüra eir utro chantan amo uossa trais fin quatter strofas da quasi mincha chanzun del Frizzoni our dad oura. Vairamaing popular s' ha fat in Engiadina il chant sco chant religius, tras las chanzuns da Dieu, sco cha 'l pövel las nomna, visavi allas chanzuns profanas da differenta spezia.

Nel terz decenni del secul passà giaiva durante l' inviern ün magister da chant, Chasper Maini Bass, oriund dalla Val Müstair, domicilià in Fetan, specialist, da comün in comün, sco in rouda, amussand la giuventün creschüda a chantar las chanzuns del Frizzun. E tocca, cha nus aquia con recognoschentscha e stima fetschan menziun d' el. Schabain orb, schi savaiva el tantüna da tuottas 246 chanzuns clav, tact, segns, notas, posas e pleds a perfecziun our dad oura. La persuna da quaist magister orb serva plü co tuot oter ad illustrar la popularità e frequenza del Frizzun. El mettaiva eir gio poësias, p. ex. leds. Una da sias poësias supra l' incendi in Sent, comparit nellas Annalas. Meis buns genituors barnörs m' han tantas voutas quintà da quaist lur magister. A Celin cognosch eu amo persunas, chi 's regordan d' el. Tuots san da quintar, co ch' el eira accurat e

non laschaiva in sia bain disciplinada instrucziun passar via nemain ün sbagl. Sco la disciplina del mossader, para eir il zeli e la premura dels amussats d' esser stata exemplarica.

A 'Ls illustrar la granda portada del chant spiritual per l' elevaziun ed edificaziun del pövel, non mangl eu dafatta bricha trar nan que cha p. ex. Sererhard [1]) in sia Delineaziun referescha supra la scola da chant in Zuoz, pel temp anteriur a quel del Frizzun. E basta, da 'Ls far cognoscher la granda impressiun, ch' el ha fat e fa amo sün mi' agna persuna.

Dals 1840—50 es stat meis bap barmör moderatur della scola da chant a Susch. Trais voutas l' eivna s' redunaiva l' intera giuventün del comün in stüva sia e chantaiva con grand zeli las chanzuns da Frizzoni da principi fin la fin e tanter aint eir qualche chanzun tudais-cha, chi compariva in quaderns specials da Zürich. A mai eira que üna veritabla delizia e plü dutsch co ün past, da podair star a tadlar quaistas chanzuns, e, sco giuvnet da desch fin traidesch ans, da podair fingià assister a las chantar con la plaschaivla compagnia. Dieu m' ha concess la grazia, ch' eu uossa in meis vegls dis, turnand la Domengia saira da mia gitta in Plan, am saint recreà col medem divertimaint tras il coro mixt da Celin, chi s' exercitescha mincha eivna duos voutas, l' üna güst sün la Domengia saira, nel chant da baselgia, e dimena eir nel Frizzoni. Fidels ed adesters mossaders han savü da nudrir e da conservar nel coro il zeli per quaist chant vairamaing popular, in el stat implantà fingia nel terz e quart decenni del secul passà tras Not Sartea, seis minister, meis dilet sör, p. m. Eu non Als poss dir a sufficienza, quant prüvà e dalettaivel cha que m' es. Dilettas persunas e dalettaivels momaints della vita am stan con quists pleds e con quistas melodias avant ögls, ed eu 'm resaint con ellas sco in sensibel contact.

In tenera mi' infanzia ha eu gnü la fortüna, d' esser survaglià na solum d' üna pisserusa mamma, dimperse eir d' üna fidela, tenera nonna. Aviand quella si' economia dvart, salvaiva ella il pitschen abiadi eir durante la not pro ella. La saira d' inviern, dopo absolt il tramagl da filarè e stüz la glüm, s' fermaiva la pietusa veglietta amo per üna mez' ura o ün' ura sün pigna o in davo pigna, a far eir be al s-chür sia devoziun. E qua chan-

[1]) *Sererhard N.*, Einfalte Delineation aller Gemeinden gemeiner 3 Pündten, dal an 1742, publichà da C. Moor, Coira 1871.

taiv' ella, essendo amo dalla veglia scola, las chanzuns del Simler con vusch sonora, amabla, e pronunziand in granda cordialità clêr mincha pled. L' abiadi, quiet, quietin, tadlaiva con indescriptibel plaschair ils bels pleds e l' entusiastic ritmo dellas classicas melodias. Ne sön, ne lungurella non il surprendaiva. El non füss mai gnü stanguel da tadlar. Pleds e notas savaiva la chantunza our dad oura, e que a perfecziun, sco l' orb quellas da Frizzun. Als poss dir, ch' eu in quista scola crai d' avair profittà per meis intern güst tant, scha na da plü, co in tschertas uras del gimnasio, o in tscherts collegs academics, nels quals la melodia della divina sapienza non s' faiva usche clera.

Els am s-chüseran quaist intermezzo, chi volet illustrar la frequenza e la potenza dels cudeschs da chant da nossa perioda. El es portà dal viv sentimaint, cha 'l chant, sch' el non as fa secant e ragüzà, e non pensa da servir plü all' uraglia co al cour, es e resta saimper ün dels plü qualifichats mezs per cultivar ed elevar ün pövel, per edifichar raspada e famiglia.

7. Statuts.

In fin da nossa perioda considerain amo üna categoria da früts literars, da quella prodüts, la categoria, chi interessa ils giurists, eu manai ils statuts o mezs, a render l' administraziun giudicatoria plü clera e plü populara.

Lüzi Papa, 1615—1620, ha probabelmaing el, sco il prüm, verti ils statuts criminals d' Engiadina ota our dal latin in ladin. Ün anonim, in manuscrit del 1686, terminescha sia traducziun. Ün manuscrit dels 1660 contegna articuls e ledschas da comünas trais Lias, statas renovadas dals 1619, tradüttas our dal tudais-ch. Ün oter manuscrit dels 1660 contegna ledschas criminalas da Sot Val Tasna ed ün ditto dels 1665 statuts, q. a. ledschas civilas, criminalas e matrimonialas del comün d' Engiadina sura sur Punt ota ed in aggiunta: a) la traducziun della charta della lia del 1524; b) della charta della lia fra Lia grischa e set chantuns, e fra la Chade e 'ls vegls Svizers, e c) della Cuvgnentscha ereditaria col Tirol, dals 1519. Da quist manuscrit del an 1665 füt l' an 1670 fatta amo üna copcha. Probabelmaing eir dal 1665 deriva ün manuscrit anonim con „ideas supra las differenzas, chi agiteschan nos comün d' Engiadina ota reguardo iurisdicziun civila." Ün manuscrit dels 1681 contegna artichels della vschinauncha da Samedan.

Da Joh. Martinus ex Martinis, dal 1684, deriva il cudesch cotschen. In rapport al contenuto da quel Als recommand da leger l' interessant excurs da Prof. B. Puorger nellas Annalas [1]).

Ün manuscrit da P. J. (Peider Juvalta) dels 1718, contegna statuts d' ün ondrô comün da Bravuogn, vertits dal tudais-ch. Que sun ils statuts criminals da Bravuogn, dals 1614 vertieus in idiom d' Engiadina ota. Sco aggiunta seguan eir ils statuts civils da Bravuogn dals 1680.

Ün manuscrit anonim dals 1722 contegna ün aschantamaint dels massêrs dell' Alp Suvretta, con lista dellas vachadas.

Dals 1724 exista ün protocol comunal da Zernez, contenente statuts da comün, tenor compilaziun e copcha del minister Caspar Jousch. Quists statuts as refereschan sün anteriurs, fin l' an 1648 e plü inavo. Eir aquia Als recommand da leger l' interessanta publicaziun da Prof. G. C. Muoth nellas Annalas [2]).

Dal 1739 exista ün manuscrit in folio derivant dal anvolt Jonpitschen Arquint da Scuol, contenent: dret subsidiar, criminal e civil, con aspettanta procedura eir pro tortura, tradüt our dal tudais-ch e per part our dal latin in ladin, con glossar. Il manuscrit aspetta a Sr. magister Andri Vital a Scuol.

Ün manuscrit anonim dels 1750 contegna statuts civils del comün d' Engiadin' ota, ed ün oter dels 1774 statuts civils, criminals e matrimonials d' Engiadin' ota, insembel con la saencha reformaziun della Rezia.

Martin Steph. Maurezen publicha 1796 sias ideas supra las differenzas, chi agiteschan nos comün reguardo jurisdicziun civila.

In idiom d' Engiadina bassa existan dals 1797 statuts ed artichels della Lia grischa.

Nellas Annalas publicha Dr. R. A. Gianzun [3]) ün excurs giuridic: davart il vegl dret dellas alps in Schlarigna, ed in quel trais documaints, a meis savair ils plü vegls, chi' s posseda, originariamaing scrits in ladin: ün derivant da Jac. Jeklin, 1559,

[1]) *B. Puorger*, Il cudesch cotschen da Ramosch, oppür il svilup della libertà in Engiadina bassa, Annalas XIV, 23—44.

[2]) *G. C. Muoth*, Statut del onorat comün da Zernez, Publicaziun con commentar e glossar. Statut Annalas XII, 37—104, Commentar istoric XII, 105—142, Glossar XII, 143—168.

[3]) *Dr. R. A. Gianzun*, Sü d' alp. Davart il vegl drett dellas alps da Schlarigna, Annalas XIII, 215—253.

Instrumaint tras che via las alps in Saluver daian gnir s-chargedas; da Jac. Bivrun, numnô Tüschet, (il reformatur) 1562, Instrumaint della partiziun dellas alps della vschinauncha da Schlarigna. Jachem Jecklin, 1573, finalmaing da üna santinzchia tranter la Vschinauncha da Tschlarigna e 'ls massèrs da Statz davart il paschamaint u peja dels pasturs da lur sterlamainta o vdels.

— + —

Terza perioda.

Dal 1820 fin al presaint.

In stretta correlaziun con il svilup della literatura ladina sta naturalmaing il svilup della civilisaziun e della cognoschentscha intanter ils ladins. Il condriz politic-democratic eira favoraivel, a derasar eir intanter il comün pövel la cognoschentscha del dret vigent, dellas relaziuns internazionalas e dell' istoria nazionala. Mantidamaing orientà eira il pövel davart tuottas domandas concernentas la religiun e la controversa confessionala. Pervenuta mancavan comp'rimamaing cognoschentschas pratt[illegible] as, agrocolas, forestalas, industrialas, mercantilas, fisicalas-tell[illegible] vas geometricas e chemicas. Il pövel inclinaiva ad ideas super[illegible] stiziosas e superstiziosas. Plantar e stregn, saimas e malonns da[illegible] vers [illegible] da schavanscha e da fer. Sistiars e draguns rendai[illegible] vers gods ed ura malsognas. Il mal egl e l'haxir eira general[illegible] ... compiessa tut cun la dira forza dell' orma na[illegible] ... la forza sensitiva, chi's volva vers il[illegible] ... las ... dellas ... dell' orma[illegible]

... pövel ... [illegible] ... razional[illegible] ... famiglias pl[illegible] ... ad instruir lur i[illegible] ... mussiv pero dell a[illegible]

... [illegible] ... [illegible] ... [illegible]

reformaziun füt l' animusità per las tendenzas reformatoricas alla frequenza della scola favoraivla. Ma fingia nel principi della seguonda nossa perioda, l' an 1628 [1]), sto la dieta grischuna. sün proposta fatta dalla sinoda a Scharans, promulgar ün mandat: „chi hajan d' esser condrizadas scolas in tuottas comunitats, e cha genituors negligiaints possan tras ils magistrats da comün gnir intgnüts, a trametter lur infants a scola."

E mancaivan fondos da scola. In quaist rapport eira l' an 1538 stat pisserà unicamaing per la scola latina a Coira. E mancaivan locals da scola, e scodüna necessaria offiziala survaglianza tras cussagls ed inspecturs da scola. In vista alla suveranità absoluta dels comüns non s' avess tala survaglianza da parte il stadi laschada realisar. E mancaivan adesters mossaders e mezs d' instrucziun razionalmaing sistemats. Bainschi, sco nus avains vis, s' prestaivan plevans, ministers, giurists, homens da stadi, ad instruir eir ils infants in scola; pero lur instrucziun non eira regolara, ne toccantamaing reglada; ella non eire ne metodica, ne generala. Als magisters, chi eiran sco tals dals comüns impiegats e retschevaivan per lur instrucziun ün salari, mancaivan qua o là las cognoschentschas, ch' els avessan dovü comunichar als infants.

La collatura staiva pro las redunanzas comunalas. La cnorzeria, il nepotismo, e qua o là eir la politica faczionistica giovaiva pro l' elecziun üna granda rolla. Na chi' s avess saimper affidà la scola als plü capabels ed als plü premurus. Ils requisits, süls quals as guardaiva il plü, eira üna vusch ferma ed ün bun man da scriver.

La scola düraiva alla plü lunga 15 fin 16 eivnas, comanzand vers la fin da November e dürand fin vers Pasqua. Scolas da stà non s' avaiva pro 'ls ladins, ed eir dadour munts s' ha talas pür daspö ils 1760, e be a Coira, Malans e Tusan.

Scodün scolar portaiva con sai a scola ultra seis fessel per s-chodar la stüva e sia tabla da scriver, eir seis cudesch da scola, ossia seis cudesch, per imprender a leger, cioe quel, cha bap o mamma l' avaivan miss a man: ils principiants üna tævla o fibla, o ün catechisem, plü avanzats ün' informaziun per confirmands, o ün cudesch da devoziun o d' edificaziun, o ün cudesch istoric, o ün compigliamaint teologic-confessional, per leger.

[1]) *Moor*, Geschichte der Republik der drei Bünde, II, 1146.

La lezcha non prezisaiva il magister, dimperse il scolar[1]) comanzand in seis cudesch con la prüma pagina e poi inavant davo rouda. Mincha momaint s' annunziaiva l' ün o l' oter a dir sü. Il scolar legia dadot our da seis cudesch, o ch' el recitescha per memoria las domandas o respostas del catechisem o dell' informaziun, e 'l magister guarda davo nel cudesch, ch' el non falla. Davo' l senso o maniamaint dels pleds non s' domanda. Con mossar ils custabs disch il magister avant e 'l scolar davo, ed usche eir pro las silbas e 'ls pleds o noms. Tras quist dir avant del magister e dels conscolars plü avanzats vain l' infant a leger. Per scriver fa il magister il custab o pled sün la tabla del scolar avant e 'l scolar disegna davo, o pür ch' el scriva eir davo muostras, o davo cudeschs scrits a man, o eir stampats.

Nella posa as s-charplina lana pel magister, sch' el ha da tala in provisiun; o chi 's va oura tuots da compagnia a baiver ova, eir be our d' bügl, a motiv chi non pon tuots baiver gio- dal chörn.

Alla fin della scola survain il magister sco salari da mincha infant ün baz per eivna, dimena 16 bazs, circa frs. 1. 70. Sch' el non es del lö, survain el seis salari in daner e va eir amo a mangiar in rouda pro 'ls infants; sch' el es del lö, schi vain el pajà in victualia, e mangiar po 'l da sia agna maisa.

Con tal bain primitiv ed insuffiziaint indriz imprendan ils infants a leger e scriver, del quint trais o quatter spezias, l' amulain pitschna, ed in cas excepzionals eir la granda e la regla da tri, comprais otras brantschas dell' aritmetica. Il chant gniva exercità dalla giuventün creschüda in scola da saira, duos o trais voutas l' eivna, pro mossaders impiegats be per que.

In rapport alla scola superiura[2]), la quala dovaiva servir al inter pajais, ais d' observar, chi 's avaiva l' an 1539 condrizà a Coira la scola latina. Travers e 'ls reformaturs avaivan pisserà, chi restess a disposiziun ed alimentaziun da quella almain üna part dels bains della clostra da St Nicolaus, chi eira stata mediatisada. L' an 1623 füt la clostra suot egida da Baldirun restaurada e la scola latina restet intant suspaisa. Pür l' an 1644 füt ella per uorden della dieta darcheu in medem local reorga-

[1]) Der Sammler, Eine gemeinnützige Wochenschrift für Bünden, IV (1782), 374.

[2]) *J. A. Sprecher*, Geschichte der Republik der drei Bünde im 18. Jahrhundert, II, 448 et sqq.

nisada. La città da Coira, per avair la scola nel lö, s' obliet, da salarisar ella duos dels mussaders e da proveder la scola con locals sufficiaints, e tuots ils precepturs con logis e laina a gratis. La sessiun evangelica s' obliet, da salarisar duos ulteriurs precepturs our dal relasch della scola stata a Teglio. Ed ultra cio dovaivan tuottas drettüras evangelicas contribuir in pro della scola scodüna annualmaing 10 glivras. La survaglianza fo missa in man da trais scholarchs, our da mincha lia ün. In quels avains il germ del subseguaint cussagl d' educaziun chantunal. L' an 1763 e 1779 füt la scola latina reorganisada, ad impiegar per scodüna da sias classas trais precepturs. Seis locals avaiva ella sül Kornplaz, duos stanzas per l' instrucziun, ed üna sala plü granda per concerts.

Alla scola füt l' an 1701 aggiunt il Collegium philosoficum, ün institut da caracter academic, a sustegn da stüdis filosoficsteologics, dotà nel seguit tras ün generus legat da Dr. Abys. Cognitamaing as formet our da ditta scola latina nossa scola chantunala, la quala reunescha in sai na solum il gimnasi, dimperse eir scola reala, mercantila, technica, e daspö l' an 1852 il seminar per magisters.

Sün impuls, provenient d' Amos Comenius[1]), vesco dels frars moravians, tras seis Orbis pictus il plü famus pedagog del 17. secul e forsa da tuots temps, sco eir sün provocaziun dellas ovras da Locke e da parte l' Emil da J. J. Rousseau condrizettan Martin Planta da Susch, minister a Zizers, e Joh. Pet. Nesemann, teolog e preceptor in chasa del general Salomon Sprecher, l' an 1761 ün seminar, il prüm a Zizers, be con quatter scolars, ma bain bod davo con plü blers a Haldenstein in chasa Saluz, davo nel palazi del baron Thomas III da Schauenstein. La dieta grischuna, per sustgnair quaist seminar filantropic davo la meldra, votet in pro da quel ün subsidi da 4000 fl. ed onoret seis precepturs con il titel da professurs.

L' an 1771 stovet quaist seminar, per mancanza da plaza, gnir translocà a Marschlins. Pel conservar in prosperità, l' avaiva Ulisses Salis, nel seguit minister resident della Frantscha nella republica da comünas trais Lias ed autur dels fragments dell' istoria Valtellinesa, miss ils vasts locals da seis chastè a Marschlins, sco eir si' agna persuna a completta disposiziun. Dis-

[1]) *Moor*, Geschichte von Currätien, II, 1146 et sqq. *Sprecher*, Geschichte der Republik der drei Bünde, II, 452 et sqq.

plaschaivelmaing füt la direcziun del excellent institut sün expressa recomandaziun da Basedov affidada a Dr. Christ. Fr. Bahrdt, filantropinist germanais, ün hom, al qual mancaivan main capacitats, co caracter. Tras seis maladesters, schi ridiculs experimaints ha el scurrantà ils scolars da Marschlins, discreditä l' institut ed occasionà quatras a Salis, l' intendant e prüm professur da quel, ün considerabel dan pecuniar. L' an 1777 stovet l' institut gnir serrà. Planta eira fingia l' an 1772 mort dal tifo. Nov ans plü tard, 1786, füt l' institut a cuost e per uorden da Joh. Bapt. Tscharner, ed in sia agna chasa, derivanta dalla famiglia Guler, darcheu avri a Jenins e per ün pitschen nomer da tuot il plü 14 elevs condrizà.

Translocà l' an 1793 a Reicheaau, in local plü adatà, gnit el dinovo sot direcziun del attempà Nesemann, ed in anteriura flur. L' an 1797 aintra Heinrich Zschokke, excellent novellist, clamà da Magdeburg nan pro tras Nesemann, seis compatriot, sco condirector e bainbod eir sco comproprietari. L' an seguaint pero, permur dell' invasiun austriaca-francesa, essendo eir tant Tscharner, co Zschokke in vertenza politica intricats, füt il seminar definitivamaing serrà.

Il filantropinismo del seminar a Zizers-Haldenstein, Marschlins-Jenins e Reichenau ha contribui pussantamaing, bler da plü co la scola latina a Coira, a proveder allas differentas valladas e comüns con adesters e capabels mossaders. Pels ladins ha 'l formà ün Peid. Dom. Ros. à Porta, e per conseguenza furni ad els eir il professur Andrea à Porta. El ha separà la scola dalla baselgia e fat da quella ün institut independent da per sai. El l' ha missa per usche dir in sella. E 'm para, cha Moor haja tuotta radschun, sch' el scriva[1]): E 's po bain dir, cha con l' apertura del institut Haldenstein comainza pel Grischun üna nov' epoca; perche quel non eira condrizà be per formar homens docts, dimperse per formar al istess temp eir homens prattics, negoziants, industrials, officiants in publica administraziun e magisters da scola. Ha il filantropinismo da quaist seminar deliberà la scola dal fatal mechanismo, da malsan formalismo, schi es el eir, ma sainza grà, dvantà l' autur e causatur da quel savair, chi sofra dall' uffladüm, chi 's craja e 's dà oura per savair, ma non es inguotta main co tal, del savair superficial, prepo-

[1]) *Moor*, Geschichte der Republik der drei Bünde, II, 1148.

tent e presumtuus. In directa opposiziun con l' antic umanismo craj' el da far prosperar la scola populara, con denegar o negligir sia la plü sublima tendenza."

Crai, con quaista digressiun, chi 'Ls ha dat üna survista eir dell' interessanta nossa istoria pedagogica grischuna, d' avair güstifichà eir nel ultim punct meis compart dell' istoria literara ladina. L' effet del filantropinismo s' pronunzia in nossa literatura ladina il prüm nel 1820, e davo asaimper plü vi e plü. E tocca dimena, cha nus con quel an comainzan nossa terza perioda, ne plü bod, ne plü tard. Eu stim per indichà, per Als dar eir da quella üna succinta survista, da repartir, sco in seguonda perioda, tuots seis products in differentas categorias.

1. Cudeschs da scola.

In prüma categoria vögl relevar üna nova brantscha da nossa literatura ladina, viavant be rudimentarmaing, da uossa inavant pero normalmaing ed energicamaing prodotta e formada; eu manai la partida dels cudeschs per adöver d' instrucziun in scola primara-comüna. In ün referat, condrizà per üna conferenza da magisters ed amis da scola, vol quaista in survista esser debitamaing considerada.

Balchats chi füttan ils trubels dell' invasiun austriaca-francesa e dell' epoca Bonaparte, s' metta il Grischun, tras la mediaziun del 1802 fingia, e definitivmaing tras l' acta da Vienna sco chantun incorporà alla Confederaziun svizra, a profittar della preziusa pasch, per reparar o, plü bain dit, reconstruir l' edifizi da sia scola. Our dalla scola latina a Coira, comprais collegium filosoficum, s' fa la scola chantunala, „pro Deo et musis", sot survaglianza d' üna direcziun educatoria. Nellas differentas valladas s' condrizan, pustüt tras elevs stats informats nel institut Haldenstein - Marschlins - Jenins - Reichenau, o eir utro, instituts privats, ad amplifichar quant possibel las cognoschentschas della giuventün, acquistadas in scola comüna, amo asaimper eminentamaing catechetica. E 's forma la società d' ütel public ed our da quella la società economica agricola, e la società a promoziun della scola primara o elementara. La premura, da megliorar in spezial la scola comüna, elementara, passabelmaing in general derasada, vain dalla Svizra bass' oura, pustüt tras Pestallozzi, tras seis amis ed elevs, tras sias scrittas, „Lienhard e

Gertrud", e „co Gertrud dà informaziun a seis infants", pussantamaing sustgnüda, inflammada e razionalmaing inguidada. Dals instituts privats, il quals con l' allegada tendenza s' condrizettan intanter ils ladins, füt quel nel palazi à Porta a Fetan il plü contschaint, e d' amenduos sexos il plü frequentà.

A scopo da procurar a tuottas scolas comünas ün meglier mez d' instrucziun, co que chi eira il „Cudeschet d' A B C e da nums", stat formà tenor la Taevla da Bivrun o da Gallicius[1]), e stat in adöver daspö ils 1750 fin spirà l' an 1823[2]), ün mez, chi non dovaiva plü servir be a principiants, per imprender a leger, dimperse eir a plü avanzats, per slargiar ün pâ lur orizont, publicha Professor Andrea Rosius à Porta l' an 1820 a Strada seis cudeschet, titulà: „*il magister amiaivel*", chi muossa als infants „a lear ed inclêr quai ch' els lean, cun ils manar a cognoschentscha del muond, dad els svess, e della S. Scrittüra."

Quaist cudesch merita da star alla testa da nossa terza presainta perioda literara, perche de facto l' ha el normada. In seguonda ediziun comparit el, 143 paginas in ladin, plü ulteriuras 33 paginas in tudais-ch, per imprender eir quist linguach, fingia l' an 1831 pro S. Benedict a Coira; in terza ed ultima, almain in complesso, l' an 1840, darcheu a Coira. Ediziuns scurznidas o redüttas o drizadas be sco fiblas per principiants comparittan amo plüs.

In sia prefaziun adverteschа Professor Andr. Ros. à Porta, da cultivar eir l' intellet, e na solum la memoria, con far be recitar oraziuns e' l catechisem, usche cha' ls infants non hajan noziun da que ch' els dischan o reciteschan, e cha que haja noschas conseguenzas per tuot il cuors della vita. Mettand l' intellet del infant in continua actività, chi 's stopcha sdruvagliar in quel il dalet per l' imprender. A quist fin, chi devan gnir missas avant als infants il prüm chosettas ligeras ed inclegentaivlas, a 'ls far lura qualche domandetta lasupra. Poi chi 's dess volver lur attenziun sün ils oggets ils plü apparents della natüra e 'ls manar nella società umana, con als dar ün' idea da quella, dad els svess, da lur esser corporal e spiritual, da lur importanza e da lur destinaziun. Da qua poi chi s' haja da 'ls guidar vers lur bap celestial, l' autur e directur da tuottas chosas, als indichar la revelaziun, con als presentar 40 isto-

[1]) *Sprecher,* Geschichte der drei Bünde im 18. Jahrh., II, 442.

[2]) Da quaist an datescha l' ultima tavla.

rias del vegl e del nov Testamaint, las plü interessantas per lur età, nel stil simpel ed amabel della Bibla svess, con qualche dit biblic per morala alla fin d' ogni istoria. Col nov cudesch chi 's dess tour sü eir üna nova metoda d' educaziun e d' ammossamaint e trattar ils infants con amiaivleza, pazienza e benignità. Davent cols ödius instrumaints da disciplina, con grobeza ed invectivas, chi irriteschan ed indüreschan. L' uman dess gnir guidà con la radschun, e schi 's unescha a quella buntà ed amiaivleza, schi chi 's guadagna il cour, la confidenza e la buna vöglia. Sco 'ls magisters e genituors trattan lur infants, usche ch' els sajan tuot lur vita. Rovain, con quaista supplica terminescha la prefaziun, chi vegna e regna il spiert da Cristo in nossas scolas, in nossas famiglias, in noss cours, schi gnarà con quel eir benedicziun e pasch, e celestial bainesser sur nus e noss infants.

Avisand ils magisters, da partir aint ils scolars in classas, e da pisserar, cha mincha classa haja il medem cudesch, per ella adattà, comainza il magister amiaivel il prüm col quint, con ziffra dad 1—10; dopo dà el l' A B C, per mossar a custabgiar; al ultim dels pleds d' üna silba la s-chala, per chantar. Inscrits sun tanter aint excellents cussagls pels precepturs, geniturs e magisters. Dopo vain mossada la ziffra, pro l' arabica eir la romana, e lura seguan discuorsets con ils infants, supra chosas ad els ardaintas e contschaintas (corp, stüva, chasa, cuttüra, vals, munts, quatter vents, ün amossamaint davart temp e massüras, davart il crastian e la vit' umana, e davart Dieu). In seguonda part sun contgnüdas vainch istorias del vegl, e vainch del nov Testamaint, scodüna con ün verset o l' amossamaint in fin. Dopo fat l' avis, da comprar pels infants il nov Testamaint per fl. 1, e 'l vegl per fl. 3 (terza ediziun), mossa la terza part l' amulain pitschna ed ün toc della granda, saimper as refondand sün l' unità; e poi il numerar, ad infinitum; in fin seguan oraziuns in rima e prosa, e chanzuns da poëts ladins, per imprender our dad oura. La part plü cuorta per imprender il tudais-ch non manglain nus aquia considerar. Quaist cudeschet da scola es stat ed ais amo pels ladins que cha Lienhard e Gertrud es stat pels tudais-chs. E portess sainza dubi seis bun früt, sch' inqualchün, chi ha il podair, il fess restampar e 'l derasar dinovo tanter il pövel.

Dopo m' avair derasà plü in detagl supra quaist prüm cu-

desch da scola da nossa perioda, poss eu am contentar, da 'Ls segnalizar ils subseguaints plü all' in cuorta. Essendo quels ad Els tuots plü accuratamaing contschaints co a mai, schi pon Els con meglier criterio, a man da lur prattica fatta, supra da quels güdichar e discussionar, ils congualand tanter pêr e cols anteriurs mezs da scola, chi 's avaiva. Las premissas indispensablas, per s' orientar in domanda e per cognoscher ed appreziar güstamaing eir ils novissems cudeschs per scola ladina, Als stan complettamaing a man.

Pro 'l magister amiaivel procuret la società in pro della scola comüna a nossas scolas ladinas, tant a quellas dell' Engiadina ota 1833, co eir a quellas d' Engiadina bassa 1841, a Coira pro Otto, il prüm cudesch da scola pels infants del chantun Grischun, contenent istorias moralas, l' istoria dels ovs da Pasqua, tradütta our dallas ovras da Christof Schmid, ed üna cuorta survista dell' istoria grischuna, per part ün extrat tradüt our dallas „istorias grischunas" da Dr. Pet. Kaiser. E figüra in quel eir ün pitschen, cuort extrat, tradüt our da Lienhard e Gertrud da Pestalozzi. La traducziun per l' ediziun d' Engiadina bassa procurettan ils ministers Jon à Porta a Scuol e Joh. Friedrich Vital, quella vouta a Ramosch.

La survigilanza supra la scola comüna, ordinada dalla società in pro da ditta scola fingia nella prüma mittà del 19. secul ed excercitada tras inspecturs specials, ha a quella portà in differents rapports dels megliers früts. Ils comüns han comanzà a condrizar commissiuns o cussagls da scola comunals e fondos da scola, sco eir a pisserar per locals da scola plü adatats, a prolungunar il temp da scola ed a 's procurar per mez da plü radschunaivel salari magisters plü adatats. Nella seguonda mittà del secul, dopo fabrichada a Coira la nova scola chantunala, per ambas duos confessiuns, e condrizà nella veglia scola chantunala il seminar per magisters; dopo statui tras votumaziun generala l' obligatorio per la scola primara, ha il cussagl d' educaziun chantunal, muni tras l' uorden da scola, dalla regenza decretà, con plü competenzas, pisserà per cudeschs e mezs, ed eir per ün plan d' instrucziun, il prüm tras Zuberbühler, director del seminar.

Dals 1850 s' ha l' A B C o prüm cudesch da scola per l' Engiadina bassa, contenent la fibla, per mossar a custabgiar, ed ün cuort excurs davart Dieu, Cristo e Spiert sanch, proverbis

ed oraziuns, nempe il magister amiaivel, bain ferm redüt e scurzni. Amo plü conform a quel es „la chasa paterna“, ossia il cudesch da scola per seguond e terz curs, comparü l' an 1856. Dal an 1857 sun las istoriettas moralas da Scherr. Per uorden del Cussagl d' educaziun füt stampà l' an 1864 il cudesch da scola per la 3. e 4. classa dellas scolas d' Engiadina bassa e della Val Müstair.

In Engiadina ota s' avaivan procurà traducziun dels cudeschs da Ger. Eberhard, prüma part 1867, seguonda part 1865/67, terza part 1863/67 e quarta part 1865/67. Gian Caviezel in Segl fa stampar 1863 a Coira pro a Marca sia Metoda prattica e ligera per imprender il linguach tudais-ch, prüma part, segond Dr. Fr. Ahn; seguonda ediziun 1872. Eir publichet M. Schmidt, magister a St. Murezan, l' an 1881 ün cudesch da lectura pels principiants da nossas scolas ladinas, ed ün anonim l' an 1891 il seguond cudesch da lectura.

Üna seguonda partida da cudeschs da scola ans procura il 9. e'l principi del ultim decenni del secul passà. E compara l' an 1889 il prüm cudesch da scola per las scolas d' Engiadina bassa, tras uorden del Cussagl d' educaziun, drizà per imprender a leger e scriver al istess temp, 1892 il cudesch da lectura per la seguonda e terza annada, elaborà da Christof Carl ed Otto Guidon, e l' an 1888 il cudesch da lectura per la quarta annada, elaborà da G. Barblan.

Be ultimamaing Als saran gnüts a man eir ils novissems noss cudeschs da lectura, cioe la fibla per la prüma annada, l' an 1896, elaborada per uorden del Pitschen Cussagl da Nic. Gisep e Gaud. Barblan; il cudesch da lectura per la terza annada, 1898, dals medems composta; il cudesch da lectura per la quarta annada, 1899, ditto; e'l cudesch da lectura per la 5. e 6. annada l' an 1900. Per las prümas quatter annadas s' ha üna versiun in idiom d' Engiadina bassa ed üna in quel d' Engiadina ota. Quel per la terza annada in idiom d' Engiadina ota contegna sco specialità ün' istorietta tradotta our dallas ovras da Johanna Spyri a Zürich, intitulada: Al lei da Segl ed al lei da Garda. Vi del componimaint e las traducziuns per la 5. e 6. annada del cudesch da lectura, chi alterneschan in idiom d' Engiadina ota e bassa, s' han partecipats, ultra ils allegats Gisep e Barblan eir ils magisters Joh. Ulr. Campell ed Andrea

Vital-Scanfs. Nel cuors da quaist an sortirà amo il cudesch per la 7. e l' 8. annada, compost dals medems redacturs.

Pro 'ls supra cudeschs da lectura pon esser aggiunts eir: la biografia da Luther e Zwingli, publichada tras Pet. Just. Andeer, 1845, ün' ovra originaria, per la scola pero ün pa difficil; e 'ls „övs da Pasqua", da Christof Schmid, publichà 1895, in idiom d' Engiadina ota e bassa da Conr. Planta.

Almain be menziun tocca, cha nus aquia fetschan eir da duos cudeschs da scola, recentamaing comparüts, a scopo d' instruir ils infants in scolas ladinas nel linguach tudais-ch, e eu manai il cudesch da Not A. Vonzun, 1893, e quel da Prof. Ulr. Grand, elaborà per uorden del Pitschen Cussagl 1900.

Eu ha da 'Ls segnalizar plü ultra della literatura ladina i in adöver da scola comüna las istorias biblicas da Löhr, cha Theod. Mohr, il dilet meis sör e seguond bap, l' an 1820 ha tradüt per l' institut, ch' el ha gnü dals 1816 fin 1824 in sia chasa a Susch, per tal adöver fabrichada e compartida. Quel seis institut füt bain frequentà dalla giuventün in Surtasna, e que d' amendus sexos. Ün seis elev es stat Jon Chönz da Guarda, ün hom pia sia probità e buna cognoschentscha generalmaing resguardà, Pet. Conr. Planta, l' istoriograf ed autur da divers products literars tudais-chs da contenuto belletristic e poëtic, e redactur da nossa ledscha chantunala civila.

Plü ultra publichettan Joh. Fr. Vital, 1844, 80 istorias biblicas del nov Testamaint tenor Hübner; Jac. Heinrich ed Ernst Lechner, 1857, istorias biblicas tenor Hebel; ün anonim per incombenza del Colloqui d' Engiadina ota, 1890: istorias biblicas; e ditto Pater Deiser a Tarasp, con agüd da Pater Theodul d' Enetberg e della Gardeina, dimena d' ün ladin tirolês, eir istorias biblicas per la scola comüna a Tarasp-Fontana.

Da cudeschets da quint, composts in adöver della scola comüna ladina, sa eu da 'Ls allegar be pacs, cioe Problems aritmetics, publichats 1856 da Peider Candrian, magister a St. Murezan, ed exercizis da quints con nummers fin 100, con ziffra pura ed applichada, tradüt dal seguond cudeschet da C. Wieland e L. Jost, e dal terz cudeschet con ziffra eir pura ed applichada nel spazi numeral fin 1000, da L. Christ e L. Jost; e del quart cudeschet, eir con ziffra pura ed applichada in nomer illimità, tuots trais quaists cudeschets stampats a Coira pro B. Braun, 1885.

Eir da grammaticas ha da 'Ls addür sulamaing trais, cioe quella da Jac. Heinrich, 1841, seguonda ediziun 1855: Fuormas grammaticalas per incombenza della società scolastica publichadas; l' otra dad Otto Carisch, 1852: Grammaticalische Formenlehre; e la terza da P. J. Andeer: Rhætoromanischa Elementargrammatik mit besonderer Berücksichtigung des ladinischen Dialectes im Unterengadin.

Eccuntra s' ha per dar instrucziun nel chant, in scola comüna als infants ed in scola da saira alla giuventün ed als adults, coros virils e masdats, da J. Tramêr e Flor. Barblan, 1863, chanzuns romantschas a trais vuschs, per las scolas superiuras d' Engiadina; d' ün anonim: 30 chanzunettas ad 1 e 2 vuschs, per la scola d' Engiadina ota, 1870, compost per uorden della conferenza da magisters d' Engiadina ota; da J. H. Hunger, magister in Scuol, üna tabla da chant; da Flor. Barblan, 1886, vuschs della patria; dad Andrea Bezzola, truader federal, sainza datum, ün prüm fascicul da quindesch chanzuns pel coro viril, ed ün seguond fascicul, con otertantas chanzuns dal 1894; da Peider Jann, magister in Celerina, 1892: Chanzunettas romanschas per scol' e famiglia; da Flor. Grand, cussglier cantonal, 1900: la battaglia da Chalavaina, ciclo da chanzuns pel coro viril, con melodias dad Ed. Kremser; da S. Kümmerle, 1900: la composiziun musicala d' üna chanzun: l' increschentüna, derivante da Flor. Grand.

Sco Els vezan, schi s' ha la literatura specificamaing scolastica, durante ch' ella viavant in taevlas eira be rudimentara, fatta üna bain considerabla e per nossa terza perioda literara vairamaing caracteristica. Seis products s' refondan plü o main tuots sün normas razionalas, statuidas dalla pedagogica, üna dellas novas disciplinas. L' instrucziun, tenor Comenius dess as basar sün l' intuizun e la personal' experienza. Pestalozzi advertescha, ch' ella non dess impedir o negligir, al contrari in tuot ed in per tuot sustgnair l' educaziun; ch' ella saja bain proporziunada, voul dir ch' ella non tschercha da cultivar be tschertünas forzas dell' orma umana, a dan e cuost dellas otras, dimperse tuottas ad ingual, in salüdaivl' armonia; ch' ella s' adaptescha al svilup del spiert e caracter del infant; e ch' ella saja completta o sainza loccas. La novissima fasa della pedagogica, la scola da Herbart-Ziller, per aprofondir quant possibel l' instrucziun, recommanda con il supra eir la concentraziun e l' appli-

caziun d' üna metoda, razionalmaing o logicamaing graduada. Sperand, cha la discussiun complettescha pustüt per quista secziun da meis referat il mancant e rectificha ils sbagls, pass inavant.

2. Cudeschs da baselgia.

Eu als segnalizesch eir per quista perioda cudeschs in adöver da baselgia, pro instructiva edificaziun:

Ulrich Notegen, 1822, ans dà üna morala vel doctrina prattica del cristianismo; Janett Menni, ün' excellenta traducziun del nov Testamaint our dal original grec, tenor novas recensiuns, in idiom d' Engiadina ota; Jan L. Cloëtta, 1828, ün catechisem in rima; Joh. Sandri e Flor. Walther eir catechisem, 1839, in idiom d' Engiadina ota; J. U. Vital üna collecziun, ch[illegible]i contegna catechisem, 17 chanzuns in rima e 37 oraziuns i[illegible]n prosa, Strada, 1841. Ulrich J. Vital, 1853, il catechisem d[illegible]a Casp. Frizzun, ossia da Heidelberg, in idiom d' Engiadina bass[illegible]a, 12. ediziun; Dom. Barblan, 1856, ün succinct intraguidamain[illegible]t nella religiun cristiana, per confirmands; Anton P. Mohr, 185[illegible]9, ün ditto tras dits biblics; Gian Tramêr, 1865 circa, ün catechi[illegible]si-sem della religiun cristiana, 60 domandas e respostas per l' in[illegible]n-strucziun da confirmands, üna traducziun del original da Pro[illegible]f. Dr. J. M. Usteri, in idiom d' Engiadina ota, seguonda ediziun M[illegible]f. G. Lutta, 1892. Sim. Just. Andeer compona svess la predgi[illegible]a, chi tenor ordinaziun sia dovet esser e füt salvada in occasiu[illegible]n da seis funeral, 1836. Quella füt nel seguit con discuors accor[illegible]n-pagnatoric da P. D. Mohr stampada. Da Chr. Jan Wetzel 183[illegible]8, avain nus, meditaziuns, q. a. predgias ed uraziuns; ditto [illegible]la Joh. Sandri, 1836; da Nic. Kirchen, 1858, üna predgia salva[illegible]da pro'l funeral da Dom. Josti da Madulain, mort 1845, ed ün' o[illegible]ra salvada pro'l funeral del Landamma Tabago della Punt, m[illegible]ort 1849. D' ün anonim, 1879, avains üna predgia titulada: la [illegible]sa-pienza pro beadentscha, dedichada ad ün confirmand; d' ün [illegible]ter anonim, 1869, eir üna predgia o tractat: nos dovair, da c[illegible]o-perar alla conversiun dels pajans, tradüt our dal tudais-ch, [illegible]er uorden della missiun evangelica. Il traductur, probabel A[illegible]t. Mohr, publichet, 1897, eir predgias evangelicas salvadas a Cel[illegible]in tanter otras eir quella da cumgià. Da Joh. Ros. à Porta f[illegible]t 1839, la liturgia sinodala tradütta in ladin d' Engiadina bass[illegible]a da Joh. Sandri, 1842, la medema in idiom d' Engiadina ota; d' [illegible]i

o plüs anonims, 1853, l' aggiunta alla liturgia, d' ün anonim, 1836, ün tractat religius, titulà: Masdina universala, o davart l' efficazia dell' uraziun. Ludwig (Nott) Sartea fa stampar, 1836, Oraziuns sün sair' e daman per tuots ils dis dell' eivna; e Peid. Just. Andeer, 1851, eir ün cudesch da devoziun, contenent uraziuns e chanzuns, compiladas our da plüs auturs; Otto Guidon, 1875, 100 chanzuns religiusas per baselgia, chasa e scola, derivantas da differents auturs, chi non sun nomnats. La part mucicala, procurada da Dr. C. Hörmann, deriva per part our dal cudesch da chant per las baselgias evangelicas da Würtemberg, per part our dal cudesch da chant per las baselgias evangelicas dels quatter chantuns. Da Peter Jann, magister a Celerina, avains dal 1896 üna collecziun da 77 chanzuns da baselgia, compostas da Frizzun, Tramêr, Gredig, Ganzoni, Lechner, C. Flugi, J. Conradin, Zaccaria Pallioppi e dal editur svessa. In rapport allas melodias avvisa el al cudesch da chant per las baselgias evangelicas dels quatter chantuns.

3. Miscellanea.

Pro divertimaint, instrucziun ed edificaziun avains da Theodor Mohr, 1820, ün discuors: Supra il stadi da noss antenats avant la reformaziun; da Ludw. (Nott) Sartea, 1839, üna noveletta, il pover lavuraint d' Irlandia, vertida per uorden della società grischuna per la publicaziun da scrits cristianaivels; da quel medem, 1840, la figlia del fittadin, e 1843, il beschêr sün la planüra da Salisbury; da Nuot Vital, 1818, ün cudesch titulà: Davart la Deità pussonta in spaventablas flommas; e d' ün anonim, 1840: Istorias moralas; d' ün ditto 1844, nel Amih del contadin, ün fögl, destinà mensil, chi comparit pero be in ün nummer: l' agronomia e' l catechismo agrario; dad Anton Mohr, 1845: la missiun evangelica, ün' acclamaziun a tuots cristians, accompagnada d' ün planiglobo; dal medem, 1852: Tschin, il pover giuven Chinês, overo la missiun evangelica in China, e 1867: Oguiumi, overo istoria d' üna mattetta nella città d' Ibadan, in Yoruba, sün la costa dels sclavs in Africa. Da Martin Just Andeer, meidi, 1850, possedains l' arte ostatrice, per levatrices, traducziun per uorden del Cussagl da sanità; da Nic. Kirchen, 1870, il compagn da viadi, ün' excellenta ovretta per persunas, chi patrajan nel ester; dad Andrea P. Mohr, 1877:

Vê pro Gesu, üna broschüra, traducziun dal tudais-ch, per uorden della societa evangelica; da P. J. Andeer: Phil. Gallicius, traducziun d' ün ovra da Leonhardi, fatta per uorden della società evangelica, 1877; d' ün anonim, 1879, Manzinas da palmas o Nadal nella Chamanna, ün requint; da S. Caratsch e G. F. Caderas, 1874, Samedan, pro Vaterlaus: Il Spiert del piz Bernina, e' l Landamma d' Engiadina, scena allegorica; in aggiunta da J. Vaterlaus, redactur del Fögl d' Engiadina: La lingua reto-romantscha, ün excurs supra seis origen e sia portada; da F. Biveroni, 1879: Notizias istoricas sur l' organisaziun distrittuela dell' Engiadin' ota; da O. Guidon, 1881: l' instrucziun educativa, ün referat; dad Andrea Mohr, 1884: Biografia da Zwingli, traducziun our dal tudais-ch per uorden del Colloqui d' Engiadina bassa, resp. del Cussagl ecclesiastic chantunal, con aggiunta: la reformaziun e seis representants nella Rezia; quaista ultima agna lavur originaria; da G. Tönduri, sen., 1898: „Gio las armas", istoria biografica, tradütta dal tudais-ch cun permischiun dell' autrice Barunessa Bertha de Suttner, pro Sim. Tanner a Samaden; dad Andrea Vital, nellas Annalas: il cudesch da Babania, 1899 e lapro la tabla da Babania, 1901; 1899: Poësia e scienza populara, nempe proverbis, rimas d' infants ed otras chosettas; dad Otto Gaudenz, 1900: ün excurs supra Joh. Martinus, e diversas chanzuns della Filomela; e plü ultra possedains: üna collecziun officiala da ledschas pel Chantun confœderal Grischun. Part I, 1821, Coira, tras A. T. Otto; Statuts organics, civils, matrimonials, da polizia, per l' Engiadina ota, 1839; Statuts criminals d' Engiadina e da Bravuogn, 1841, e l' aggiunta a quels, 1847; seguonda aggiunta 1859. Statuts del circul Surtasna, 1867.

4. Chalenders, giornals ed imprimats belletristics.

Supra la literatura da chalenders reto-romantschs possedain nus ün excellent excurs da Hartmann Caviezel [1]). In resguard sün quel sufficieschaü per quaista nossa survista las sequaintas rimarcas.

Sco prüm Chalender ladin compara in quarto 1823 il Cha-

[1]) *Caviezel Hartmann*, Raeto-romanische Kalenderlitteratur, Halle a./S. 1891.

lender d' Engiadina, stampà a Coira, tras A. T. Otto, 1822. Recomandà vain el da Professor Andrea à Porta, l' autur del Magister amiaivel. Our dalla materia, in quel contgnüda, resulta, ch' el füt scrit da Theodor Mohr, il qual avaiva fat seis stüdis a Bern, eir pro Gelpke. Il medem vala eir della seguainta annada, 1824, stampada in Strada, in ottavo. Dopo data la continuaziun d' ün istoria, comanzada nell' annada antecedenta, a sustegn da pia morala, comainza el a vertir l' istoria della patria svizra, scritta pel pövel tras H. Zschokke. Nel seguit vol el portar observaziuns e maximas, dictadas dall' experienza e sana radschun. E sflada quia l' aria del 19. secul. In quel medem an bandunet Mohr Susch per as domiziliar a Coira.

Plü furnittan Chalenders d' Engiadina in idiom da Val suot la stamparia da Scuol, e l' ultim, sco suppon, per l' an 1891, quella da Fl. Gengel a Coira.

Pels ans 1825—44 avains in dialect della bassa Engiadina ün Chalender romantsch, stampà in Strada; per l' an 1848 ün Chalender ladin, stampà in Coira, nell' Officina Ottonica; pels ans 1849—57 ün ditto, stampà a Strada; e pels ans 1855—60 e 1873—76 pro Joh. Braun ün Chalender Grischun, stampà davo nan a Coira pro Senti ed Hummel, o Senti e Casanova, tuot in ottavo.

In Engiadina bassa non para il chalender adüna d' esser stat redigi da penna competenta. El s'ha tanter aint eir fat cromer da buffunerias, schi perfin da pasquilladas. L' Engiadin' ota, appreziand dovutamaing la portada d' ün chalender, l' ha cultivà perfin tras sia società d' ütel public.

Favoraivelmaing as presentan in idiom d' Engiadin' ota las annadas del 1859—61, stampadas a Coira ed a Zuoz, e' l Tramagliunz o Chalender d' Engiadina, il qual dal 1862 inavant sorta dalla stamparia a Zuoz.

Eir per la giornalistica ladina avains da Prof. J. Candreia, bibliotecar chantunal, ün classic excurs[1]), il qual non manca, da relevar las essenzialas aspiraziuns e tendenzas, las principalas materias e correlaziuns dels differents giornals. Els sun, sco 'ls apostels in dudesch, e da quaists 12 sun 11 barmörs, e be ün sulet amo in vita.

[1]) *Candreia, J.*, Die romanische und italienische Journalistik in Graubünden. Separatabzug aus dem Buch: Die Schweizer Presse. Bern, 1896. Druck von Jent & Cie.

1. La Gazetta ordinaria da Scuol, tenor tradiziun stampada a Scuol, intuorn ils 1700, füt la prüma nellas trais Lias. Restanzas da quella non sun avant man.

2. L'Aurora, 1843—44, redigida da J. U. Könz, advocat, nel seguit commember della regenza grischuna e del cussagl dels stadis, stampada a Strada pro L. S-charplatz;

3. Il Republican, 1843, il pac gentil compagn dell'antecedenta, redigi dal advocat Martin Malloth da Samagnun, e stampà eir in Strada;

4. La Gazetta Romanscha dell'Engiadina, 1845, da medema redacziun sco'l Republican, stampada a Scuol, da Fr. Aug. Wahl;

5. Il Juven Engiadinais, 1849, redacziun na nomnada (Advocat Mischol) stampà a Strada;

6. La Gazetta d'Engiadina, 1852—54, redacziun na indichada (Advocat M. Malloth, con contribuziuns eir da Nic. Kirchen, da Pet. J. Andeer e da President P. Regi), stampada a Strada;

7. Il Fögl d'Engiadina, organ del public, dal 1857 inavant fin ora; compara amo; fondà da Nic. Kirchen, Joh. Tramêr e Janet Menni, trais ministers, e nel seguit redigi da divers, sco p. ex. da S. Caratsch e G. F. Caderas, O. P. Juvalta, Flor. Grand, L. Mischol, J. Vaterlaus, ün stampadur da Turi, Dr. O. Tönduri e G. Danz. Al presaint es el, sch'eu non am sbagl, darcheu redigi da duos ministers, oriunds da Val suot, O. Gaudenz ed J. Planta. Stampà füt il Fögl il prüm a Zuoz da G. Thürr e P. Caprez, e daspö 1865, No. 46, da S. Fissler, J. Vaterlaus e S. Tanner, a Samaden.

8. L'Utschella, riva fingia di 13 d'Avril, svainta nel Juli, tuorna pero nel December 1867, e tschübla fin intuorn St. Gian, 1868, energicamaing; redigida es ella dal advocat Nott Arquint, e stampada il prüm a Strada, dopo a Coira pro Senti e Casanova.

9. L'Engiadina (Gazetta populara), 1868—69, redigida da President M. Malloth, stampada a Strada;

10. Il Progress, 1871—83, stampà a Strada da L. S-charplatz, daspö 1880 da seis figl Jon S-charplaz a Scuol, redigi da Caderas, Andeer, N. Janett, C. Carl, O. Guidon, Cla A. Stupan e d'oters plüs. La comparsa füt quatter voutas interrotta, usche cha Caratsch il conguala con Ahasvero, il qual, tenor legenda, sün la Grimsel tschercha la mort, ma non la po chattar.

11. La Posta d'Engiadina, 1871—72, stampada a Coira pro Senti e Casanova, e redigida da Andrea Bezzola, advocat, nel seguit commember della regenza grischuna, del cussagl nazional e del tribunal federal. In ultimo eir amo

12. L' Engiadinais, 1876—82, stampà il prüm a Pontresina, nella tipografia d' E. Manzinoja, dopo, dal 1881 inavant, a Coira pro Fl. Gengel, redigi dal advocat E. Manzinoja, in opposiziun cunter il pretais federalismo del Fögl.

In reguard politic sun tuots quaists giornals ladins stats moderats liberals, progressists-democratics, il Republican e l' Engiadinais eir con inclinaziun radicala. S' inclegia, chi' ls es reuschi d' exercitar e da cultivar il sen politic. Ma lur tendenza principala es in general stata quella, da sustegner e cultivar il linguach ladin e da provocar megliorazions in affars agricols, forestals, polizials, giuridics, scolastics, stradals e postals. A quel scopo han els ornà lur colonnas con numerusas poesias, umoristicas e serias, da tuottas varts, eir dal ester protramissas.

La Gazetta d' Engiadina descriva, 1853, No. 25, la Mastralia in Engiadin' ota, e dà in No. 17 della medem' annada ün requint novellistic supra „Arnold" Chaldar, e la figlia da „Luzi" Adam da Camogasc.

Il Fögl vol cultivar eir la baselgia, e maina in seis feuilleton requints, anecdotas, poësias patrioticas, ingiavineras. Tschantschand in lingua pür ladina, moss' el in prosa ed in vers, cha il romantsch non ais tuot pers. Balantscha güsta vol el tgnair per ambas duos, la Val sura e la Val suot, sco eir per tuottas classas del pövel. Con predilecziun descriva el üsanzas e costüms dels ladins. Patronisà da divers amis, chi giodan tuotta confidenza in Engiadin' ota e bassa, sà el da 's salvar eir our da privlus buogls a sgür port, e da sustegner felicemaing turbulentas sconfittas. Schabain progressist, ais el, 1872, moderà revisionist:

Antis e revis alla fin,
Baivan in pêsch lur magöl vin,
E' s rendan lur' a chesa.

Malprüvadas polemicas personalas vol el metter be sot il strich. Percuntra accepta el gugent excurs supra l' origen, la grammatica e l' ortografia del linguach ladin, supra la chanzun populara e la literatura ladina in general. Con premura suste-

gna el l' interpraisa da Zacc. Pallioppi, da dar oura ün diczionar ladin. Con que as fa il Fögl popular. Il pövel in general, tant nell' Engiadin' ota, co nella bassa, s' interessa per el, invlidand via la rivalità chi subsista, sco cha nossa literatura tras e tras mossa, fra ils duos idioms engiadinais.

Eir l' Utschella, l' Engiadina e l' Progress mainan diversas lavurs supra l' agricultura, l' orticultura, la silvicultura engiadinaisa; l' ultim nel feuilleton dell' annada 1880—82 in traducziun, ün bun toc del roman Jürg Jenatsch da C. F. Meyer; la Posta d' Engiadina ün process criminal dels 1669, las actas del qual dopo sparittan nel incendi a Zernez; e l' Engiadinais ultra ün pac gentil artichel cunter ils usche nomnats pietists üna lavur supra da Jürg Jenatsch, traducziun dellas „Davoser-Geschichten", l' istoria della reforma a Celerina, S. Murezan e Pontresina, la lista dels predichants in Engiadin' ota, l' occupaziun da Puschlav tras ils Engiadinais, del an 1797, ed ün excurs plü lung da Flor. Grand supra la chanzun populara ladina, 1879, No. 21—29 e 1880, No. 2—7. Nels ultims numers del 1880 s' chatta eir üna scharfa polemica per via della grammatica romantscha da Pet. J. Andeer. Eir las notizias meteorologicas del magister Krättli, accompagnadas cols aspettants indizis botanics e zoologics, servan ad illustrar nossa val e seis linguach.

Periodics ladins, na politics, avain nus pacs. Nus avain la Dumengia saira, a promoziun da devoziun e pietà nellas famiglias, da Nic. Vital e decan E. Lechner, 1855—58, quatter annadas stampadas a Coira da Pargätzi e Felix in duodez. Da medem titel e tendenza es eir l' aggiunta del Fögl daspö 1894.

Ils quatter Bazars d' Engiadina del an 1881, 1883, 1889 e 1892, e la Cupicha u Tschüblarot della schlitteda, 1889, a favur del ospital engiadinais, schabain els tuots comprendan scodün be ün numer unic, pon bain eir aquia esser subsumats.

Las Annalas, dal 1886 fin 1901, annada I—XV, Coira, pro H. Fiebig, Manatschal, Ebner & Cie, Casanova, etc. concernan tuots dialects reto-romantschs, eir quels dadour munts e della Part sura, e comparan üna vouta l' an in ampel volumen suot egida e direcziun della Società reto-romantscha. Per scodün, chi vol in seri s' occupar con il retoromantsch sun ellas ün mez indispensabel.

La società reto-romantscha, chi va saimper plü s' acquistand merits per la cultivaziun eir da nossa lingua ladina e da sia litera-

tura, s' formet sün instigaziun da Prof. J. A. Bühler da Domat. E tocca, cha nus in quaist referat eir d' el in debita recognoschentscha fetschan menziun. Eir scha la tentativa, dad el data, d' amalgamar ün pà a möd da Domat il romontsch e 'l ladin, per il chaprizi bain alterà del pêr, non ha podü avair la desiderada reuschida, schi tantüna seis intent eira bun e portà d' ün pür e generus patriotismo. Sco promotur della società reto-romantscha e dellas Annalas, e sco autur da diversas excellentas novellas e poësias, in quellas o nel Novellist publichadas, al volain nus saimper conservar in buna e grata memoria. Per quintar nan tuot las lavurs e publicaziuns ladinas, nellas quindesch annadas dellas Annalas contgnüdas, tant quellas in poësia, co quellas in prosa, ans manca il temp. Eir las excellentas biografias ed adestras recensiuns là datas, meritan speciala consideraziun. Sto am contentar con que, da 'Ls dir: Pigliai las Annalas a man, e repassà' las. Vus profitterat da quellas eir per vossas scolas, e gnarat con agens ögls a 's persvader, ch' in quellas pulsescha üna richa avaina del genio reto-romantsch-ladin, da nos linguach nazional.

5. Imprimats da contenuto linguistic.

E non s' ha aquia da rimarcar güst granda quantità dad ovras, pero quellas chi sun, am paran tant plü interessantas. Almain be indichar vögl la „Grammatik der romanischen Sprache" de Wilhelm Meyer-Lübke e trais lavurs dad Otto Carisch: die romanisch-italienische Wörtersammlung dal 1836; das Taschen-Wörterbuch der reto-romanischen Sprache, besonders der Oberländer- und Engadiner-Dialecte, dal 1848, in segonda ediziua dal 1887, e die grammatikalische Formenlehre für die romanischen Schulen Graubündens dal 1852. Tuots trais quists cudeschs sun per magisters romantschs-ladins fich recommandabels. Pustüt nel manaivel, pitschen Diczionar s' chatta l' imparantadi dels pleds (die Wörterfamilien) excellentamaing relevà. Da P. J. Andeer, avains nus üna „romanische Elementargrammatik", e da P. A. Thaler, 1900, in manuscrit, üna Gramatica ladina della Val Müstair. E meritan d' esser repassadas eir las disertaziun inauguralas da Dr. J. Stürzinger: Über Konjugation im Reto-Romanischen, dal

1879; da Dr. Casp. Pult: Il dialect da Sent, dal 1898. e da J. P. Candrian: Il dialect da Bivio-Stalla,[1]) 1900.

Las maistras ovras da quista specia derivan dall' Engiadina ota, darcheu da Schlarigna, da Zaccaria ed Emil Pallioppi. Dal prüm avains l' ortografia e l' ortoëpia del idiom d' Engiadina ota. dal 1857; plü ultra: la teoria del verb, dal 1865. Il Dizionari dels idioms romantschs d'Engiadina ota e bassa, Bravuogn e Val Müstair, romantsch-tudais-ch dal 1893, e tudais-ch-romantsch dal 1900, ün' ovra plü granda, füt complettada e publichada pür d'Emil Pallioppi, il figl. In vista alla detagliada e güsta recensiun da A. Vital [2]) in sia biografia da Landamma Zaccaria Pallioppi in merit a tuottas quistas tschinch ovras, poss eu am dispegnar da tuottas ulteriuras remarcas. Que chi recomanda il Dizionari da Pallioppi grandamaing, es la circumstanza, ch' el spordscha grand' attenziun als noms locals, sentenzias proverbialas ed allas frasas tipicas o fixas, dallas qualas nos ladin cribla. La clav, per spiegar ils noms locals, tscherch' el qua o là, forsa mal informà, in snester lö. Chaflur, p. ex., dess gnir da Calcifurnium, v. d. Chalchera, cuntuot cha in tuot quel traget non s' chatta nemain üna peidra da chalcherais. Noss vegls cronists toccaivan aquia forsa plü bain la gotta, nomnand quel lö Chant flur; l' ultim pled da tour forsa sco genitiv qualitativ, per chi 's pensa a chant in flur, o eir a chasa fiorenta, v. d. alla Fiorenza da noss' Engiadina bassa. E quaist ultim nom, il nom da nossa val, dess derivar dad „enjath", duos pleds celtics: „en" significha flüm, „jath" vallada, dunque la val percuorsa d' ün flüm, sco cha p. ex. Aathal deriva da aa (aqua, aua) e Thal. Ma in resguard sün la circumstanza, cha tant Gallicius (in sia prefaziun al Test. da Bivrun ed al Psalterio da Champel), co eir de Baldo (in sia relaziun supra la combatta a Chalavaina) scrivan il nom da nossa val „Agnadina", e cha dallas „Agnas" fin gio dim la val quaist nom „Agna", „Egna", „Oegna" in tantas variaziuns e composiziuns va s' repetind, — s' lascha supponer, cha 'l nom „Engadina" s' haja con translocaziun dels consonants formà our da „legna d' En" (ligna Oeni) o „Ogna d' En" (Erlen- oder Birkenwald an den

[1]) Nel dialect romantsch da Baiva s' ha eir „Poësias diversas sur fatgs legendarics ed istorics" in ün'ovretta da Rod. Lanz, titulada „il Biviano". Coira, 1877.

[2]) Annalas XV 1—49.

Innseen), — e ch' el dimena non denotescha oter, co il fittamaint caracteristic da nossa val, ils vasts gods alla riva del En.

Il nom Tschlin o Schlin dedüa Pallioppi da Cella, Cellula (kleine Kornkammer); con plü probabiltà s' lascha quel pero dedüer da „s-chalin" (Treppenstufe). El denotescha ün lö situà sün ampla oteza, al qual as riva be sco sü per s-chalins d' üna s-chala. La via da Tschlin, chi forma con sias stortas tants s-chalins, ais amo al presaint in Engiadina proverbiala. Il nom Celin non füt ma üsità pro 'l pövel, dimperse be da literats in lur scripturas.

Scha eir nel dizionari da Pallioppi il tesor da pleds, pigliand resguard sün l' intera nossa literatura ladina, e na solum sün alchüns scripturs preferits, sajan quels vegls o novs, podess amo esser augmentà, il condriz e compart lexical, il qual usche cleramaing e logicamaing releva l' applicaziun pustüt del verb, resterà saimper quel medem. Pallioppi s' ha in quaista ovra tschantà ün monumentum aere perennius, il qual allas generaziuns subseguaintas darà clera testimonianza da sias patrioticas aspiraziuns.

Concerna il dizionari da Pallioppi sulamaing ils idioms ladins d' Engiadina e dals seis annexs, schi s' extenda l' ovra lexicala d' ün Lur collega, „Wörterbuch der reto-roman. Sprache von Joh. Caviezel von Sils im E. und von Duvin, roman.-deutscher und deutsch.-roman. Theil von je 528 Folio-Seit." eir supra l' idiom romantsch della Part sura. Ed exista quaist' ultima ovra, la quala tenor rimarca del autor svessa füt glivrada ils 20 Avrigl 1892, be in manuscrit. Saviand quaist, ün fich bel autograf, in man da Sr. Dr. O. Töndury a Scuol, podains bain sperar, ch'eir quel, in adöver da nossas scolas, sarà col temp promovü alla stampa.

Retegn indichà, da registrar in quaista rubrica pro imprimats, chi mettan a glüm e decleran tschertas partidas della literatura ladina eir amo diversas ovras, las qualas, schapür in linguach tudais-ch, tantüna servan ad illustrar l' idiom ladin e sia istoria.

A. Rochat publicha üna veglia poesia ladina, la subversiun da Plurs, da I. Gritti, Zürich, 1874; — Jac. Ulrich, ultra seis imprimats gia addüts, eir amo: „Susanna, sacra rappresentazione del secolo XVII, testo ladino, varietà di Bravugn", nel Archivo glottico italiano, VIII e IX, 1884; üna „Chanzun fatta alla juventüna davart il schütschaiver" nel Archiv für Volks-

kunde, Zürich, 1897; e nel Extrait de la Revue des langues romanes: „La traduction du Nouveau Test. en ancien Haut-Engadinois (da Bivrun)"; „la Taefla, (Turich, 1629)" ed üna „Charte Haut-Engadinoise de 1320", üna cufnginscha traunter la svschinaunchias Sameadan et Tschlarina dauart ilg F(l)atz dalg an dalg singer milli traiaschient e uainck; — Casp. Decurtins, Un drame Haut-Engadinois, „Tragicomedia agida in Zuotz, Ao. 1673, da Sr. cap. F. Vietzel", Montpellier, 1885; — E. A. Kofmel: „Hiob, ein oberengadin. Drama", 1889, und Em. Levy: „Bemerkungen zum oberengadin. Hiob", Freiburg in Baden, 1893; — e Gegenbach in Böhmer's rom. Studien, Bd. VI: „Las dysch aetads" da Gebh. Stupan. — Paul Marchot ans presainta nels imprimats „les Gloses de Cassel" e „les Gloses de Vienne", nella Collection Friburgensia III, Friburg in Svizra, 1895, ils plü vegls texts reto-romantschs, nel ultim ün vocabular del XI. secul.

Noms ladins per plantas etc. relevan ultra Champel nel terz e quart appendix da sia topografia retica (vide la relativa classica applicaziun e traducziun da Prof. Dr. T. Schiess nel Jahresbericht der naturforschenden Gesellschaft Graubündens, Chur, 1889 e 1900) eir amo C. J. Durheim nel schweizer. Pflanzen-Idioticon, Bern, 1856; — J. V. Coaz in sia Forstbotanik, ed Aug. Unterforscher in seis excurs: „Reto-roman. Ortsnamen aus Pflanzennamen" (Ferdinandeum III, 36), Innsbruck, 1892.

Supra noms locals s' derasan ultra Pallioppi e 'l supra allegà Unterforscher eir Wilh. Götzinger in sia lavur: „Roman. Ortsnamen des Kantons St. Gallen", 1891; — Aug. Kübler nel excurs: „Die suffixhaltigen Flurnamen Graubündens" in den Münchner Beiträgen zur roman. und engl. Philologie von J. Bregmann, 1894; — e Th. Parmentier in seis „Vocabulaire Rætoroman des principaux termes de chorographie", Paris, 1896. — Da P. Walser avains nus üna „Erklärung einiger Berg- und Thalnamen des Engadins", St. Moritz, 1900; — da Ernst Tappolet üna dissertaziun inaugurala, intitulada: „Die roman. Verwandschaftsnamen, mit besonderer Berücksichtigung der französ. und italien. Mundarten", Strassburg, 1895; — da Mich. Kuoni ün excurs supra „Ueberreste der roman. Sprache in den Thälern der Lanquart und der Plessur", Chur 1886; — da G. C. Muoth ün' ampla lavur „über bündnerische Geschlechtsnamen und ihre Verwendung für die Bündnergeschichte (Beilage zum Kan-

tonsschulprogramm 1892 e 1893); da J. Mischi üua ovretta titulada: „Deutsche Worte im Ladinischen", Brixen, 1882; — nel feuilleton della Neue Zürcher Zeitung pro 16 Sept. 1857: „Etwas über den 1000jährigen Kampf zwischen der deutschen und roman. Sprache in Graubünden", forsa da Prof. Ch. Brügger; — da Ludw. Neumann: „Die deutsche Sprachgrenze in den Alpen"; — da H. Morf: „Die sprachlichen Einheitsbestrebungen in der ræt. Schweiz", Bern, 1888; — da Fr. Lauchert: „Untersuchungen über die Laut- und Formenlehre der ræto-roman. Sprache", Rotweil, 1845; — da Jos Th. Haller ün excurs titulà: „Versuch einer Parallelle der ladin. Mundarten in Enneberg und Gröden im Tirol, dann im Engadin, und der romaunschischen in Graubünden (Beiträge zur Geschichte von Tirol, Bd. VIII), Innsbruck, 1832; — da Th. Gartner in Gröber's Grundriss ün excurs: „Die reto-roman. Mundarten"; — da W. Humboldt ün ditto in Böhmer's roman. Studien, Bd. VI: „Ueber Rætoromanisches"; — da Pirmin Rufinatscha üna perquisiziun: „Zur Genealogie der Rhætier", 1863; — da J. Alton: „Beiträge zur Ethnologie von Ostladinien", Innsbruck, 1880; e da P. Plac. a Spescha ün excurs: „Ueber die rætisch-etruscische Sprache, ein Beitrag zu deren Geschichte" (Isis, Bd. I, p. 24—33), Zürich, 1805. Sco am füt relatà, exista supra quaist ultim tema eir üna lavur da Dr. Rob. Planta, pero be in pacs exemplars, stampats per privats.

6. Products poëtics.

L' aera da nossa poësia moderna, da caracter profan, ma al istess temp eir religius, vezain nus inaugurada da duos homens, chi' s comprovan da pè in cheu sco probs Engiadinais e's mossan chodamaing portats per la diletta lur patria e la sonora sia lingua ladina, da Conradin Flugi e dal landamma Zaccaria Pallioppi.

Da Flugi, il respettabel senior da nos poëts moderns e bap d'Alfons, il qual tras publicaziun della Chanzun da Travers supra la guerra pel Chastè d'Müsch e tras blers artichels, scrits in prô da nossa literatura ladina, ha sdasdà l'interess per quella, possedain nus „alchünas rimas romantschas", stampadas 1845, ed üna seguonda seria da rimas, stampada 1861. Nel

1894 füttan tuottas sias poesias ristampadas. Da Flugi ans dà Pres. Robert Ganzoni üna interessanta biografia [1]).

Da Pallioppi ais „Vetter Anduochel", üna traducziun del Nachtwächter da Körner, fin ora restà manuscrit. Percontra s'ha d'el in stampa dals 1864 ün fascicul con 12, dal 1866 ün seguond fascicul con 30, e dal 1868 ün terz fascicul eir con 30 poësias, e con quaist ultim eir il prüm fascicul in seguonda ediziun revis ed augmentà. Tuottas quaistas poësias, scopür ses otras, publichadas dopo l'an 1868 nel Fögl d'Engiadina, as chattan uossa eir nellas Annalas [2]). Nellas Annalas comparittan eir 246 „Gemmas" [3]) in prosa, per part sentenzias sias, per part früts da sia lectura, tuottas güstifichand lur titel.

Tant nellas poësias da Flugi, co in quellas da Pallioppi, s'pronunzia, per m' inservir da parolas scrittas da Pallioppi, ün' infantila fidanza nella charità del Segner, commovaint' admiraziun della natüra, viv entusiasmo per la patria ed indignaziun della perfidia e sceleratezza. La dicziun es pro amenduos elevada, concisa, energica, pro Pallioppi eleganta ed in versificaziun, metro e rima da summa accurateza. Pallioppi, giand avant a tuots ils oters, fà in sias poesias adöver eir del metro classic, sco p. ex. della strofa asclepiadea (Elvezia) e safica (utuon); plü del metro elegic in forma da distico e d' epigram, della terzina dantesca (Inno della prümavaira) e dell' octava calabresa (mort da Cristo).

Otto Paul Juvalta praista in sias „peidras impolidas", stampadas 1863, plü da que ch' el nel modest seis titel impromettа; durante cha Flor. Valentin in sias „poësias compostas per l' ütel dellas scolas", publichadas eir dal 1863, s' presainta plü sco poët in negligè. Diversas da sias ideas avessan merità forma plü sögnada. Plü gravità as pronunzia nellas 34 bain compostas, degnas poësias da Giovanni Singer, stampadas a Coira pro a Marca, sainza datum.

Simeon Caratsch, cognoschand a perfecziun il caracter e las üsanzas del pövel ladin, dà in sias poësias umoristicas e popularas in Romantsch d' Engiadina ota, stampà a Turin, 1865, in seguonda ediziun darcheu là, dapertuot la sia. Ma el fa que

---

[1]) Annalas XVI, 1—11.
[2]) Annalas XV, 51—110.
[3]) Annalas XIII, 123—136.

con usche bella grazia e con tanta bonomia, con usche fin ed adester umor, cha ingün non al po tour sia satira in mal.

Sco maister nella fuorma intanter tuots nos poëts ladins es arcognoschü G. F. Caderas. Nus possedain d' el „rimas", stampadas 1879, „fluors alpinas", stampadas 1883, contenent: Groffels da spelm, minchülettas, epigrammatica, 4 balladas e 32 traducziuns, plü ultra: „sorrirs e larmas" dal 1887. Eir s' ha dad el requints, novellas, ingiavineras e descripziuns. Per duos da sias novellas „la Signura da Morteratsch" e 'l „Preschuner da Fuentes" ha 'l chattà il material nel mito o nell' istoria della patria. La fabla es in tuottas simpla, e quasi saimper tragica; la dramatica ün pa sforzada, e la caracteristica na del tuot reuschida. Plü correctas sun sias descripziuns e seis requints. Percontra sun seis products rimats d' irreprensibl' eufonia, in metrica e rima da stupend' accurateza, ils blers plü o main da colorit melancolic, ma tuots, sainza excepziun ingüna, dictats e portats da püra, candida tendenza. La plü granda delicateza s' documentescha fingia nella formulaziun e nella schelta dels temas. In sias traducziuns rivalisescha el con l' original, nella chanzun del sain eir con Schiller. Con dret vain el caracterizà sco il Lenau ladin, durante ch' ün Pallioppi ans lascha pensar plü a Platen, overo a Rückert. Üna biografia extaisa ha dat da Caderas A. Vital nellas Annalas[1]). In pro da nos linguach Als voless a tuots avair recommandà, da 's procurar las supra poësias ladinas e da las repassar con attenziun, p. ex. „la vaidgua" da Caderas; que servirà, a rectifichar in els l' idea davart la flexibilità e potenza da nos idiom, e davart il dovair, ch' els han, da 'l cultivar.

Dals poëts, chi sun amo in vita, avains da nomnar in prüma lingia Peider Lansel, il qual sot pseudonim da P. J. Derin, ans presainta in sias „Primulas", publichadas 1892, divers stupends quadarins poëtics, e poi trais scripturs dramatics, Flor. Grand, Caspar Bardola e Pater Justin Lombardin. Dal ultim s'ha ün „Wilh. Tell, verti a sentimaint" in idiom da Müstair, e stampà nellas Annalas[2]). Nellas Annalas comparittan dad el eir diversas poësias plü pitschnas.[3])

---

[1]) Annalas XIII, 1—36.
[2]) Annalas III, 95—225.
[3]) Annalas XIII, 111—122.

Da Flor. Grand avains üna farsa in ün act „Bgera canera per poch“ [1]). In quella persiflescha il poët umoristicamaing la combatta tanter vegls e giuvens in Engiadina ota. Nel seguit comparit eir „il Chapè a trais piz“, nel Fögl d' Engiadina 1893, No. 1 ss.. üna bain reuschida traducziun our dal espagnol.

Da Caspar Bardola, ün autodidact, deriva „la nöblia da Tschanüff“, dals 1898, drama in tschinch acts; con bun success stat giovà a Ramuosch, e „Donna Eupa“, drama in ün act, dal 1899, duos lavurs originarias, e plü ultra ün Trattenimaint festiv da Chalavaina, seguond P. C. Planta, e Festività da Chalavaina segond Bühler e Luck, dals 1900. Nellas Annalas [2]) ha el publichà sias „Strias“, sco farsa in trais acts, el' Epifania, üna legenda in rima, contrapendant dellas anticas istorias biblicas rimadas, a relevar il far e 'l möd da viver dels buns vegls.

La medema tendenza proseguescha eir Giovanni Mathis nel considerabel numer da seis prodots. E' s ha d' el ultra differentas pitschnas poësias, fattas in occorrenzas d' algrezia e da tristeza [3]) eir differentas ovras dramaticas, sco p. ex. l' Orfna da Segl, o l' Innozainta.[4]) Üna producziun da quaist drama avet lö l' an 1897 a Samaden e ha gnü eir vaira bun success, sco cha R. A. Gianzun in si' excellenta biografia da Mathis nellas Annalas [5]) que releva. Otras ovras dramaticas sun: La predgia da giunfra Annetta; il commovent discuors da Maschal Luzi sco cho d' alp; ils Grischuns s-chatschos da Vnescha e' l vair cour cristian etc. Dellas poësias liricas, chi non füttan condrizadas per casualias, as distinguan diversas tras bel contenuto e bella forma. Ma sia meldra verva ans spordscha Mathis in sias novellas, seis romans, requints, sias descripziuns, sco p. ex. in la rumur in chesa da maschal Gianet, u tuot ais destin, ed in oters.[6]) Quia chanta sia penna dall' Engiadina e dals Engiadinais, da seis lö, da sia chasa, e da tantas chosas, eir a nus usche prüvadas e charas.

---

1) Annalas II. 38—67.

2) Annalas IV, 55—107 e V, 35—71.

3) Annalas II, 350, III, 327, IV, 3, V, 354, VI, 292, X, 73, XI, 319, XII, 359, XIV, 20.

4) Annalas X, 77—114, scopür XIII, 271—292.

5) Annalas XIV, 1—19.

6) Annalas V, 175—264, VI, 107—131, XII. 357—358, XIV, 281—317, XV. 249—260.

Finalmaing stovains far menziun eir da J. Pitsch, ün poët della Val Müstair, il qual, dopo avair tradüt nos vigent dret privat chantunal in idiom da Müstair, ans presainta eir differentas bellas poësias[1]); sco eir da Chasper Po, il qual suot pseudonim C. H. Asper nellas Annalas ans fa revistas silvestralas d' usche universala portada[2]). Suprà Gian Sandri e sias poësias ha güst in quaists dis Sgr. Major Gross da portar avant ün referat nella Società retoromantscha.

Üna frais-cha e bain interessanta manzina vi del bös-ch da nossa literatura ladina chattains eir nella seria da tarablas, da G. Bundi in Bevers[3]). Bundi referescha, d' avair scrit quaistas parablas, per intant tschinch: Ils murdieus della Punt, Tredeschin, l' homin sulvedi, las trais fedas, cumpêr Uors e cumêr Vuolp", pled per pled suainter il requint da Duonna Anna Cavegn a Bevers, e cha quella las haja, talas qualas sco ch' ella las requinta, da Giunfra Nanna Engel, ün' abiadia del minister Jac. Bonom. Possa quaista seria d' an in an esser continuada e complettada! E valess la paina, da far stampar l' intera collecziun da parablas, eir be da per se, acio ch' ellas sajan amo plü bain derasadas tanter il pövel. Mammas, magisters ed infants podessan da que profittar.

Con distinguer eir per quaista noss' ultima perioda cudeschs per scola, baselgia e chasa, plü üna novellistic, publicistic e calendristic, ed ovras linguisticas e poëticas da caliber plü o main scientific-estetic ans avain nus eir da quella procurats üna survista, e terminà o complettà usche almain in alquant la succinta survista supra l' inter complesso da nossa literatura scripturada e stampada.

Congualand in cuort la terza perioda con las duos anteriuras, chattain nus in quella pronunziada üna speciala tendenza: eir in quella sco nellas otras products, chi servan al sen religius, pero ultra quaists eir amo oters, chi servan all' educaziun ed instrucziun razionalmaing sistemada, alla vita socialaprattica, schi eir al interess artistic-scientific. E 's revegn d' ün exclusiv' idealismo al realismo, pero na ad ün realismo materialistic-atomistic, dimperse ad ün realismo, chi's rectificha e 's purificha, chi's sclerescha e 's condriza per mez del idealismo. E

1) *Gröber*, Zeitschrift VII, 531.

2) Annalas XIV, 343—350, XV, 283—298.

3) Annalas XV, 215—247.

nu's po dir con vardà della literatura ladina, ch' ella serva be als interess religius. Gnanca per la prüma, ne per la seguonda, ne'l main da tuot per la terza perioda cha quaist asserto s'verifichess. Sulamaing tant es vaira, cha nossa literatura ladina, per quant ch' eu la cognosch, non contegna nemain ün' ovra da tendenza antireligiusa o anticristianaivla. Pro'ls ladins chattess la frivolità o la püra negaziun indubitabelmaing immediata ed energica reacziun. Remarcabel esi, cha in terza perioda la chanzun profana, viavant stata suppressa o negletta, dinovo s'fa udir, pero na plü sco sbarlaffada e sturpchusa, sco comüna buffuneria, dimperse sco decorusa, eir formalmaing plü correcta ed accurata, schi religiusa e vairamaing patriotica. A lod e gloria da nossa literatura ladina serva eir la circonstanza, chi mancan in quella tuots products egoistics e suos-chs, ils quals speculand sün las inclinaziuns bassas del public, non tscherchan oter, co be a dan e cuost da sia sandà morala e fisica da'l svödar con bella maniera la buorsa. Provenienta da pür ajer alpin s'ha ella fin ora saimper conservada püra e candida.

* * *

Per complettar quant fattibel, il register dels imprimats da II. e III. perioda e con que la survista da nossa literatura ladina, am permet amo almain d'Als segnalizar:

a) da cudeschs da scola:

„Cuors mossamaint per imprender da bustabbiar e da leger tenor il linguagg Ladin della val e comün da Müstair, Sondrio, G. Bongiascia, 1788"; — „Tabla per imprender da bustabbiar, ca. 1790"; — „Elementari oder intraguidamaint in ils prüms principis d'imprender la scrittüra romanscha. Per adöver della chiara juventüm da nossas scoulas romanschas. Prov. 22, 6; Marc. 10, 14. Stampô in Stræda, anno 1823. Cuosta 6 crüzers. „Tabula per la chara christiana juventüm da nossas scolas romanschas. Strada. L. S-charplaz, 1851." „A B C oder Prüm Cudisch da scola per las scolas dell' Engiadina bassa tras uorden del cussagl d'educaziun. Coira. Pargätzi e Felix, 1856"; — „Cudesch da scola, compost e pubblichià per uorden del lod. cussagl d'educaziun cantonal a Coira, Fr. Wassali, 1856 (Chasa paterna; autur Joh; Ros. a Porta.); — Segond cudeschet da lectura per las classas inferiuras da nossas scolas ladinas, 2da ed. Samaden, 1881; — Cudesch da lettura per la 4ta annada dellas

scolas ladinas. Per uorden del lod. cussagl d' educ. Coira. Fl Gengel, 1888; — Segond cudeschet da lectura per las classas inferiuras da nossas scolas ladinas (3za ed.) C. Senti. Cuera, 1891, (autur Th. Gross); — Prüm cudeschet da lectura per ils principiants da nossas scolas ladinas, da Th. Gross, 2da ed., Cuera 1895; — Cudesch de lectura per las scoulas primaras da Surmeir. II. annada. Coira. H. Fiebig 1900.

b) da cudeschs d'instrucziun religiusa e da devoziun:

Formular per las baselgias d' Engiadina zura, Scuol, H. Dorta, 1665; Substanza de queigl. tgi mintgia Christian Fideivel è obliea da saveir e da far. Oder cuorta doctrigna christiana, da vigliamaintg en nò mussada einten la pleiff de Salouc. Da novamaintg aber messa giu en stampa. Panaduz. Peter Moron, 1734; — Duttrina christiana in linguagg ladin da Tarasp, Dillingen, 1739; — Catechismus da P. Canisius per Müstair, Butzaun, 1745; — Oraziuns per daman e saira, moed da tadlar la s. messa e da' s confessar, Scuol, 1750; — P. Ar. Caratsch: Il christian catholic sül viadi vers l' eternità, Coira, 1849; — Cudesch della doctrina catholica in dialect da Tarasp, Coira, 1892; — J. Schuster: Istorias biblicas per Tarasp, 1895; — Catechisem per l' Engiadina sura, Zürich, 1635; ditto per Bravuogn, Coira, 1845; — Robbi B.: Pitschens dits morêls, vertieus dal Franzês, Genevra, 1834; — Dits della sænchia scrittüra, 1899; Corai Paul: 12 chanzuns religiusas, Coira, 1875; — P. Rier: Canzuns spiritualas, Strada, 1745; — Chianzuns spiritualas aunt et davo Predigia, immitaziun dellas Baselgias reformadas da Coira et autras in Rhætia etc. Coira, 1770.

c) da leds (plants) ed omilias in occasiun da funerals:

Peider Büsin: „Mess confortus", tramiss dal Sr. D. Huldr. Albertin, b. m. per cumià a sia mamma Donna Maria Albertin, Celin, 1680; — Casp. Fritzun: Predgia salvada pro' l funeral del Sr. Joan a Salice, „davart la mort dels jüsts", Scuol, 1681; — Mart. Paul Nicolai: „Il viandaun cœlestial", representà in predgia funerala a Filisur sün la sepultüra del Sr. Mastral Paul de Casparis, Coira 1706; — Mart. Dorta: Sacra predgia in Act. 7, 59; salvada in Scuol, di 29 Sept. 1713 pro' l funeral del spect. Sr. cumpar cancellier Joh. Marnia, Scuol, 1722; — Conradin Sal. Blech: „Il desideri spiritual" pro la sepultüra del colonell Joh. A. Stupan, Strada, 1725; — Joh. Jac. Vital: „La cascata inopinata della gioventün", pro 'l funeral Heinr. Bazell, Scuol,

1765; — Jac. Bonom: „L'oblig da fidels audituors vers lur fidels condüttuors, demonstrò our da Hebr. 13, 7 in ün discuors funeral, salvò 1771, di 14 Juli, a Samedan, in memoria da Sr. praeses Joh. Pernisch, Scanfs, 1772; — Pet. Dom. Ros. a Porta: „Il premi dels vendschaduors combattants suot la bandera da Christo", Apoc. 21, 7—7, pro 'l funeral del Sr. Paul Perin, VDM., Scanfs, 31 Schner, 1774; — Giov. Ulr. Mini: „Reciprocel cumgio", piglio d' mieu chær figl Giov. G. Mini, VDM., træs alchüns vers in rima composts, Coira, 1795; — Giov. G. Frizzoni; „Plaunt amar e confort dutsch" supra la nunspettaeda mort Sr. Jan. Jac. de Mor. Manella, Malans, 1798 — Sim. Jüst Andeer, vicedecan: „Chant da triumf sün cumplida combatta et obtgnüda victoria", predgia componüda per seis agen funeral, e salvada dal dilet meis barba Peider Duri Mohr, di 20 Dec. 1836 a Guarda; a quella uni ün discuors accompagnatoric del ultim nomnà per alvantar la bara da chasa; — Chatrina Sartea: Chanzun sün la mort del stimà et onorat juven N. A. Sarot, Scuol, 1843; Paul Kind: Discuors salvà pro 'l funeral del sudà Men B. Arquint, trad. dal tud., Strada, 1856. —

d) Da broschüras, statuts e fögls con different contenuto:

Hartm. Caviezel: Üna charta da Plasch Zonder, d. d. Innsbruck, 1662, Cuera, 1890; — Jon Pitschen Salutz: Nova relaziun e vaira informaziun supra las trais cometas, con chanzuns, verti our dal tudais-ch, 1661; — Joh. Martinus: Spectacul stramantus del jüst jüdizi da Dieu, dvantà in quaist an, 1720, in 'l Pfalz sura, nominà Winkelheim, our dal tudais-ch verti, Scuol, 1720; — J. Sal. Blech: Cuorta exposiziun istorica della reformaziun, arrivada avant 300 ans, nell' Helvezia e nella Rhæzia, componüda in tudais-ch da A. C. Orelli, e vertida in ladin, Coira, 1819; — Flor. Peer: Il 600vel anniversari della Confederaziun svizra, Samaden, 1891; — Jecklin und Hosang: In memoria da Chalavaina, trad. our dal tud., 1899; — Flor. Barblan: In memoria della disgrazia seguida in Celin, di 6 Mrz 1855, üna poësia; — Duri Grand: Strofas da Camœns ad üna sclava, tradüttas in ladin, Lisbon, 1893; — R. A. Gianzun: La glüsch in Baselgia, 1895; — P. Gianzun: L'avar, J. Gisep: Las fluors della patria, e Phil. Fries: Mastralia d' Engiadina (quaista e 'ls duos numers antecedents, eir con notas per chantar); — Joh. Ros. a Porta: Proclam concernente il melioramaint dellas scolas d' Engiadina bassa, 1831; — Sim. Caratsch: Toast in onur del Sr. revdo.

Joh. Tramer, 1875: G. A. Caderas: Per il 10. anniversari della fondaziun del club elvetic a Reggio-Emilia, 25 Marz 1883, e la saira dels 11 Favr. 1889 a Samedan.

Sentenzia ed extrat del process criminal, segui in Sent, l'an 1768, di 26 d'Avril; — Process fra St. Murezan e privats da Segl e Chantun per drets da proprietà e da pes-charia nels lais; las collecziuns dad actas dal 1462—1854 contegnan eir documaints ladins, St. Moritz 1894/95; — Al pövel grischun, 1882; — (Andr. R. Planta): Nus vuschains con nà, 1882; — Rendaquint del Uffizi circuital a maun dels ondros Publics del Cumœn d'Engiadina ota, con statistica dels affars da giudicatura per ils ans dal 1887—99, Samaden, 1899; — Rendaquint della Soprastanza al ondro Public da Samedan supra l'administraziun comunala nel an 1900, Samedan, 1901; — Statistica dellas alps d'Engiadina ota per alpchedas dal 1863 fin 1880, elaborada da N. Lelly ed E. Zucchi; — Regulamaint della Commissiun per erecziun d'ün ospidel in Engiadin'ota, 1883; — Quadern per l'enumeraziun federala del 1888; — Protocoll della redunanza generala dels acziunaris della Società Tarasp-Scuol, 1890; — Rapport dell'administraziun della Società Tarasp-Scuol supra la gestiun dell'annada d'excercizi 1888; — Proposiziun concernente l'introducziun d'üna ledscha da garanzia del bestiam.

Recess per via della vendita del Signuradi da Majenfeld, 1798; — Seguonda aggiunta als statuts d'Engiadina sur ¡Punt ota, dals 1859; — Constituziun pel chantun Grischun (vertida da J. U. Könz), 1875; — Constituziun per Bravuogn e Latsch, stab. 1878 e stamp. 1885; Statuts da Segl, dal 1573, publichats tras G. Caviezel, 1887 (c. Gröber's Zeitschrift für rom. Philologie). — Plü inavant s'ha statuts o aschantamaints in stampa per Ponte-Campovasto dal 1861, per Celerina dal 1870, per Pontresina dal 1877, per Samaden dal 1879, per Scuol, Sent e Ftan, almain in alchüns paragrafs, dal 1830, nellas actas d'ün process avant il güdisch d'appell; per il Circul d'Engiadina sur Punt ota dal 1883; per la società reto-romantscha dal 1885; per la società da succuors vicendevol da Suot Fontana Merla in cas da malatia e da mort dal 1890, per la secziun Bernina del club alpin, dal 1891; per la società d'assicuranza da muvel in Celerina e per quella in Tschlin dal 1898; — ün reglamaint da polizia e da fö per Samedan dal 1866, ün ditto pel Circul d'Engiadina'ota, ed ün proget d'ün nov regolamaint da fö per

l'Engiadin' ota, dal 1900; schi perfin ün regolativ pels tschinquinists (da N. Battaglia). —

e) Da manuscrits ladins posseda nossa biblioteca chantunala, sco seis catalog con aggiunta que mossa, üna interessanta collecziun. Qua comparan statuts drettürials e comunals, e tants oters documaints interessants per l'istoria da nos pajais, da nos pövel e da nossa lingua. Ma blers da quaists manuscrits s'chattan amo custodits in archivs mal condrizats ed amo plü mal construits, o eir prunats be in butschins averts suot ils tettals, in praja della puolvra, dellas cheras e d'amo plü grands privels. Quantità da quaists manuscrits han fingia chattà esit utro, p. ex. quels del Rev. Not a Porta da Scuol, l'editur della Bibla e della cronica retica. In plaza d'esser incorporats al archiv comunal o parochial del lö, e da servir ad esters, chi, fand lur cura, gugent tanter aint s'occupeschan con stüdis linguistics, istorics o belletristics, ston els far parada in bibliotecas bain lontanas o servir per esca nels catalogs dels antiquars o da librarias plü grandas. Ed ais bön, cha regenza e comüns fan tuots sforzs, per salvar que chi es amo avant man e per as procurar al tandem ün inventar quant possibel complet.

Dals manuscrits, chi 'm sun nel novissem temps gnüts ad ögl e non comparan nel catalog della biblioteca chantunala, vögl avair rimarcà almain il seguaints: Statuts drettürials da Sur-Tasna, stats remoderats suot offizi da maschal Dosch Mohr, 1690. Ledschas crimin. da Suot Muntfallun, scrittas 1707, da Joh. J. Bardola, suot offizi da maschal Jon Din Augustin. Tschantamaints o ledschas civilas dels trais hon. comüns Sent, Scuol e Ftan, moderadas 1710. Statuts civils per l'onorat comün da Sent, dal 1753.

Trastüts civils, scrits 1787, da Jon M. Pinösch, per maschal Jon. Bart. Stupan in Ardez. Trastüt civil e ditto criminal da Sur Val-Tasna, scrits tras Andr. J. Claglüna in Ardez per Math. J. Grass in Zernez, 1796. Tschantamaint della com. Ardez, scrit tras Andr. J. Claglüna, 1760. Aggiunta a quel üna fich bella chanzun mundana da 37 strofas supra „la donna mala"; l'istoria e plant supra l'improvista beada mort del hon. giuven Andr. Thom. Duriett in 45 strofas, e la partizun dels offizis in Valtellina, dal 1641 fin 1769.

Oters manuscrits, eir bain scrits e solidamaing liats in 4°, s'tituleschan „Cudesch" overo „Zardin" dell'Aritmetica, e con-

tegnan ultra ün Calendar perpetual da differentas sorts reglas de tri, quints da fits, quints d'alp, reglas per masürar oura fond, la regla conversa, quella della progressiun, la praxis italiana, e l'otra praxis da quintar alla cuorta. Usche ün manuscrit dad Andr. Dutschessa, dal 1707; ün ditto da Dom. N. Andri, 1747, ed ün scrit da Padruot Jon J. Claglüna, 1741, per l'hon. giuven Prasval Vonzun de Ardez. — In ün bain ampel quadern, eir in 4°, m'es capitada perfin ün'Algebra pels mans, ma defecta, sainza titel e fin, scritta nel 18. secul.

Amo oters manuscrits, bain conservats, con uraziuns, per formular ed agenda, o per devoziun privata, catechisem, informaziuns per confirmands, l'usche dit Iteraclit, overo üna poësia davart la vanità della vita umana, condolenzas: usche ün, scrit da Prasval Vonzun nella scola de Ardez, 1743.

In quaderns plü pitschens s' chattan proverbis, ingiavineras in rima ed in prosa, la magior part da contenuto biblic, avisamaints, plants o condolenzas, formas e chanzuns religiusas e profanas: üna bella chanzun davart la libertà, scritta 1673 addì 8 Favr. da Jac. Mart. Tütschet in Zernez; — da medem man e datum eir la chanzun d'an nouv: Tras grazia ed agüd del Segnor vair Dieu; — ün'otra „davart il sutar", e „davart la dretta via d'ir in tschel, o davart Wilh. Tell".

Da Stasia Mohr s' chatta d. d. Davos, 13 Sept. 1706 ün cumgià, dedichà all' honorata, casta et ampla juventün da Susch; dal Rev. A. Planta ün ditto d. d. ca. 1740, dedichà a Susch, sia patria. Interessanta per l'istoria es eir la versiun e copchia della charta per il dazi a Susch, d. d. 9 Favr. 1754, fatta da Dosch P. Mohr, tenor l'original dels 1511.

Plants o condolenzas füttan componüts per quatter cumpagns, chi morittan sül Alvra suot ün scuflà, di 8 Avrigl 1673; per l'onest giuven Lüzi Guis da Susch; per Jon Bonorand, mort in lavina sül Flüela; per la casta e virtuosa juvna, Jfra. Anna Chastè a Porta, 1802; per Rud. Claglüna de Dan. Könz de Ardez, 1836; per Jfra. Anna Raschêr da Martina, da seis magister Chasper Bass (l'orb da Ftan) da ca. medem datum; per l'onorat giuven Jac. del Non de Ardez, mort a Padua; — per üna femna, di 5 Schner 1835 in Pontreschina tras ün maister mordriada; — per ün giuven famaigl, in chasa T. crudà sur il toc del fain gio, e mort, — e per tants oters.

Üna tabla, scritta l'an 1779, di 5 Marz, tras Andr. Jon da Bart Claglüna, per la prudainta, casta juvna Mengia Troll Stupan in Ardez, contegna il „saltar dels morts", stat componü in lingua romantscha della Ligia Grischa tras il Rev. e bain doct Sr. Joh. Mœli, e stampà in Strada tras il merit. Sr. Nuot Cla Janett, f. m., ma uossa cun main mutaziun chi 's ha podü, verti in la lingua d' Engiadina bassa, tras Joh. Martinum, VDM in la baselgia de Remuosch, 1744; s' chanta sco la chianzun: Crastian, che t'auzas; strofa 1—100, scodüna da 8 vers: manuscrit complet e bain conservà.

In manuscrits, provenients da Bravuogn, ha chattà in duos differentas versiuns ün „Avisamaint tiers pœnitentia" supra ils dulurus cas inscuntros in nossas Lias nel an 1720, di 8 Favr. a Ftan (lavina), di 29 Sept. a Puntraschina (fö) e di 18 Oct. in Majenfeld (fö). La versiun ladina:

„L'ais temp, l'ais temp, da 's amildrêr, — L'ais temp, l'ais temp sü da'ns sdasdêr" scritta in nota della passiun, ais displaschaivelmaing defecta: la granda part manca. La versiun subsilvana,

„Stat si, stat si, o lias trais, ad ais grond temp et hura,"

scritta da Jonpeder Gregori da Bravuogn, d. d. 1 Favr 1721, comprenda 53 strofas. Il dialect del scrivant s' accorda con facilità a quel del poët. La verva poëtica ais distinguida e viva. Da strofa 26 risplenda, cha la poësia deriva d'ün minister.

Il medem manuscrit contegna eir amo oter material interessant: l'intera istoria da Josef in ün ciclo da 4 chanzuns; in 51, 39, 25 e 29 strofas da 6 lingias o in 864 vers il retrat d' ün giuven, chi sà da perseverar sün la via dell'onestà, della prudenza e della probità; — plü ultra üna chanzun davart il diluvi, o l'istoria da Noe in 29 strofas: üna chanzun davart Daniel 2, 6, 11, davart l' exil, o l' istoria da Bel e del Dragun in 22; — e l' istoria da Samson in 14 strofas, quaista pero defecta (e manca la fin); — plü üna chanzun davart l' uraznn, davart l' insubsistenza o fraschleza della vita, davart il pled da Dieu, davart la resüstanza da Cristo; üna chanzun da nozas, davart üna virtuusa muglier: „Üna juvna scort 'e prusa, lönsch trapass' argent et or"; — la chanzun del an nouv: „Tras gratia ed agüd"; — üna chanzun spirituala e cuffortusa davart la s. Tschaina; — üna chanzun davart il miser

stedi da quaist muond; üna bella chanzun mundana. Nels ultims ses numers s' pronunzia il dialect ladin, nels antecedents, sco indichà, üna mescolanza da ladin, o meglier bargunsin e subsilvan. E fuss indichà, da fixar quaistas rimas in stampa.

Il medem füss da dir eir da duos oters interessants manuscrits, derivants da chasa Grass in Zernez, ed eu vögl bain sperar, cha meis collega, Sr. Rev. O. Guidon, il qual con otras bleras rüzchas, chi ondressan qualunque museo, ils tegna in bun custodi, pissererà quanto prüma per que tant, forsa güst per mez dellas Annalas.

L'ün da quaists manuscrits s' derasa supra la rebelliun della Vuclina, sco chi m' ha a cuort' ögliada parü, in maniera plü detagliada, co tuots oters, chi trattan da medema materia; — e nel oter avains il fragmaint d' üna cronica rimada, scritta be pac davo la guerra da Baldirun, nel quart decenni del 17. secul, da persuna chi l'ha survivüda, forsa da Jac. Mart. Tütschef. L' inter fragmaint comprenda be 20 fögls in 4°. E concuorran quia forsa duos differentas cronicas, da medem man scrittas, l' üna da contenuto biblic, l'otra da contenuto profan. Da man imperit füttan lura ils fögls confusamaing luats e cusits in quadern. Cummanzamaint e fin mancan. La guerra da Tito in Palästina es il prüm tratta nan; nel seguit lura la guerra della bastia, chi culminescha nel combat a Chalavaina; e quella da Baldirun, la diversiun dels Engiadinais vers Tusan e Valendas; in fin la conquista da Canaan tras Josua. Vögl terminar eir quaista mi' aggiunta, con a 'Ls presentar, accuratamaing tenor l'original, almain alchüns vers our della part profana da quaista nova cronica.

Cur lg hertzi-düchia Leopold es da que gni a savair
Schi hal tramiss lg coronel Valdirun palg vair
Lg qual es gni cun sia Armada Anno 1621
In Val da Mustair con fœ e spada
Ha quella tut aint e tuot sbundrià
Lur robas in ls sacrets mis tuot sü chiauà.
Eir ls Salspurgers: passa Mustair a Crusch riuads
Et s haun a la fig schansiads.
Lg Valdirun üna gronda Fortetza ha fat far
Dadaint la Baselgia da Sta. Maria fat schantar.
Scha Sudæda Femnas haun podü dar d' maun
In la Fortetza las manadas haun.

Qua haune ad ellas suargungia
E lur giauüsch cun ellas cuntanta
Haun in las chiasas chiatschà fœ
Et err lur robas dasipa cun gœ
Blera lgieud da la Val sun in Engiadina gnids
Et in las Lyas et in Svitz partut fügids
O t impaisa che fortüna chi ls es gnü
Cun che inguoscha stuair mütschar iminchiadi.
Lg Valdirun naun tras Chiaunsegk nun s' hal fida
Chia nu hauain gü tras Dun da Deis bain schansya
In Chauntsegk eschans bler temp stats cun l'arma in maun
A Deis auains da cour rua chia l Fadif nun possa ngir naun
Siond chia l Valdirun qua nan nus ha fidà
Schi ha l cap. Carnutz sur la fortetza dla Val schanta
Cun üna ferma Guargia laint
Els ha dats ün ferm cumondamaint
E la si armada our dla Val mana
Es a la voutta d' Engiadina zuond marcha
Ha eir quella zuond tut aint
Cun bleras larmas e spondar saungk
Ha plü co 127 persunas fat prasun
Aint lg Chiaste da Landegg sarads aint sun
Quaint löng haun stovü star
Grond frai haun stovü indürar.
Haun amu plüs d Valzuot dats d maun
E gio da pet Susch mazads chi ls haun
A la sun lur corps suterads
Passa da tschient e vaing in sü nombrads
Sü in Sarnetz es gni lg Valdirun
Et ha nos pöuel fat gürar subgetziun
Lg Landfürst ha eir Commissaris tramiss ans far gürar
E la tearsa voutta hauains que stü far
Hauains eir tuot nossas Armas stuvü dar
Et aint lg chiaste da Tarasp e da Danuder las laschar.
Capuziners sun eir gnids in Engiadina
Et in haun miss blera ruina.
Hauains per forsa lur messas stü tadlar
Oder ans laschar dauent prasun manar
E chi nun leiua a lur confessiun yr
Haun stü lur morts aint ils ærs et ils örts sapulir.

* * *

Sun uossa a fin con meis referat, ma bain lontan dall' idea, ch' el am saja del tuot reuschi, sainza lacuna alchüna o complet. Rest bain persvas, ch' Els saran eir radschunaivels e non pretenderan que, chi nu 's po bain dar nel stret ram d' ün referat. Divers discipuls d' Apollo, chi comparan nellas Annalas o utro sco auturs da singulas poësias, non füttan in mia lavur nomnats, a motiv cha dad els non exista amo co be singulas, pitschnas chosettas; ne imprimats, ne manuscrits plü considerabels. Da bler material, chi sta in custodi circuital, districtual, comunal e privat non ha eu podü tour cognoschentscha. Nonobstante speresch, da 'Ls avair procurà, scha na üna idea completta, schi almain üna aproximativamaing güsta e fondada survista da nossa literatura ladina, tant della vocala o memoriala nella prüma, co eir della scripturada e stampada nella seguonda part da meis referat.

Il ladin, l' antica e prüvada nossa lingua nazionala e materna, eir sch' el as fa sentir be nellas plü otas valladas dellas Alps, intanter ün pövelet bain mobil, ma pac numerus, ha nonobstante infra pacs seculs prodüt ün' ampla literatura, la quala po fich bain esser paragonada con otras. El s' ha quatras documentà e comprovà sco ün linguach adatà ad esser cultivà e dovrà: Indubitabelmaing ch' el es per nus da portada providenziala ed üna preziusa specialità da nos pajais o da nos pövel. El forma, s' podess dir, l' anè, chi collia l' antic romanismo o latinismo col germanismo. Situats tanter Germanais ed Italians, ed in permanent contact eir con Wallachs, Frances, Espagnols ed Inglais, faran nus bain, da 'l cultivar con tuotta premura. L' intern e l' extern bainstar del pövel ladin retschercha que tant. Ne al tudais-ch, ne al italian non manglain, ne dessan nus ans vender, dimperse cultivar il nos agen, per ans conservar e rinforzir quatras nos caracter special e nazional, e per podair per mez del nos linguach matern tant plü ligermaing ans impatrunir da qualunque oter linguach, al presaint cultivà e dovrà. Fin in seguonda mittà del 18. secul non füt il tudais-ch in scola elementara ladina cultivà, da quell' epoca davent lura plü vi e plü, usche cha al presaint la scola ladina, a dan dels infants e surmanada d' üna fos' ambiziun, s' fa preponderantamaing germanaisa. Il tesor dellas ideas va con que nell' orma

del infant plü vi e plü s'disminuind. La scola e la lectura al dvainta antipatica. Il sen per la lingua materna non vain cultivà, e per conseguenza non vain el neir ad a quella, da cognoscher a fond üna lingua estra. Podess dimena am felicitar, scha quaist meis referat serviss, a' Ls prevgnir da quaist privel, a' Ls preservar da quel, ed a deliberar nossa scol' elementara da quel mal esser, chi la metta in permanenta e fondamentala contradiczium con chasa e famiglia, da quella fevra, chi's fa cognoscher sco fevra del germanismo.

Igl fegl pèrs.

Drama an 5 acts

de

Sr. Leonhard Casanova.

Deditgia agls Giovens de Salouf.

1901.

Persungas.

Eleazar, igl bab.
Camillus } fegls.
Aser }
Jabel, en serviaint.
Jona, en serviaint ed amei d'Aser.
Laban, marcadant ed amei della tgesa.
Mamuka, marcadant ed amei d'Aser.
Zekur } serviants de Mamuka.
Arfanez }
Blesserib } sacerdots de Molok.
Kurkan }
2 sclavs de Molok.
2 serviaints d'Eleazar.
Musicants ed en domber ameis della tgesa.

I. Act.

1. Scena.

Ena stanza an tgesa d'Eleazar.

Jabel ed Eleazar. (Eleazar scalegna, e Jabel antrescha).

Jabel. Vous vez clamo mè. Tgé giavischa igl mies signour?

Eleazar. Tedla, igl mies tger Jabel! Ja va ena tgosa, la cala ia less confidar a tè. An dus deis vainsa nous las calondas de Chischleu. Chel dé complanescha igl mies fegl Aser 20 onns e davainta maioren.

Jabel. Dia banadescha igl fegl digl mies signour, senachegl tg'el veiva dei e seia ventirevel sen tera.

Eleazar Chegl è er igl mies pi cordial giavisch; ia vign a ruier instantamaintg e ferventamaintg Dia, tgi el exaudescha chel. Igl mies intent è dantant da festivar chel evenimaint an familia cun ena gastareia. Per chella raschung giavisch ia, tgi te fetschas las necessarias preparaziungs. Nigna pompa, ma da cor, scu chegl tgi gl'è adegna nia prattitgia an tgesa d'Eleazar.

Jabel. Scu tgi plai agl mies signour; ma cura duess chella gastareia aveir lia?

Eleazar. An otg deis. Anveida igls paraints, partgé igl mies desideri è, d'aveir chels tots chel dé a meisa cun mè.

Jabel. Igl voss serviaint vign a far tot, scu vous vez detg. Dantant, schi fiss lubia agl voss serviaint de far ena remarca.....

Eleazar. Tschantscha, tschantscha Jabel! Te ist per mè plé tgi angal en serviaint. Te ist igl mies amei, ed ia sa, tg'igls ties cunsegls en dictos della carezza, tgi te ast ancunter mè e la mia familia.

Jabel. Damai tgi vous lubiz, schi tadlè igl partratg, tgi è nia a mè. Curtgi Camillus igl voss ampremnaschia....

Eleazar. Va schon tgapia, tgé tgi te levas deir, anzi ia veva pravadia chegl. Te volt deir, tg' ia vegia ordino nigna festivitad, cura tgi Camillus è davento maioren; schibagn tgi chel vess merito chegl tras igls sies exellents deportamaints, e parchegl seigl betg conveniaint de far en excepziung cun Aser.

Jabel. Vous vez angivino igl mies partratg.

Eleazar. Tger Jabel, gea, sell' amprema vista para chegl ena malgista prefarentscha. Ma varda! En bab, igl cal ò l'obligaziung d' edutgier igls sies unfants, stò piglier differentas tgosas an igl e far chint cun tschertas circumstanzas, las calas oblieschan el de piglier ena direcziung pitost tgi en'otra. Ia va ponduro la tgosa madeiramaintg, e sch' ia ma va resolvia de far per Aser chegl, tg' ia va betg fatg per Camillus, schi va ia gia an igl igl bagn de l'egn e de l'oter ,scu er igl avantatg dell' antira familia. Cugl taimp vignst te ad ancanoscher migler la fegn e meira de chest igl mies operar.

Jabel. Ia respectesch la sabientscha digl mies patrung. Dia ò do a vous gronda prosperitad . . . .

Eleazar. Ma er bleras adversitads; ma igl sies nom seia banadia an vanteira ed an svanteira. Chivé vign en om. Veist lò sot chel pommer da fics? Chegl è franc Laban, tgi vign da Jerusalem. Tger Jabel, vò ed ordinescha la tgosa, scu ia va detg.

Jabel. Scu vous giavischez igl mies signour. (El vò.)

2. Scena.

Laban ed Eleazar.

Eleazar (giond ancunter a Laban). Dia banadescha tè, igl mies tger Laban! O seias bagnnia! (anbratscha el).

Laban. Igl Signer seia cun tè, igl mies carissim Eleazar e cun igls ties fegls!

Eleazar. Reivas gist da Jerusalem?

Laban. Gist chest mument. Ja va laschea igls mies serviaints cugls camels dasper la funtanga d'Ischaz e sung curria secò, per vurdar, scu tgi vò cun tè ed igls ties fegls, Camillus ed Aser; partgé vous ischas la consulaziung e la legreia digl mies cor.

Eleazar. Angraztg, igl mies amei, angraztg! O, tgé leghermaint ègl per mè da veir tè!

Laban. E cu vògl? Cu ta cattas te?

Eleazar. Culla sanadat vògl discrettamaintg bagn.

Laban. Ed igls ties fegls?

Eleazar. Er chels èn, Dia seia ludo, sangs. Camillus è adegna igl madem, bung ed obadevel.

Laban. Ed Aser vign a suandar igl exaimpel digl sies frar pi vigl.

Eleazar. Ia vi sperar segl avigneir.

Laban. Cu? O Aser forsa do a tè disgosts? El el betg plè la tia consolaziung, scu chegl tg'el era pi bôt. Tschantscha, igl mies bung Eleazar, tschantscha!

Eleazar. Tgé volt, tg'ia scheia? Te ast angivino. Aser n'è betg plè carin ed amabel, scu chegl tg'el era; grevas mancanzas ed errours èn betg nias avant: ma te sast, tgi tgi è malfidevel aint igl pac, davainta cugl taimp er malfidevel aint igl bler. Tgee Laban, tgé disgratzga! Tgé disgratzga! Tgé freida è betg la mort della mia consorta stada per nous tots, ma spezialmaintg per Aser. Ella cunascheva igl sies caracter e saveva gudagner igl sies cor, partge el è en bung cor. Ma d'ensatge taimp annò parigl a mè, tg'el vegia pèrs l'amour per la tgesa paterna. Patsch ia cun la bunga, schi è el mella stgisas ed ampurmetta tot bung, ma tot ampurmischungs all'aria; fatsch ia cun la mala e dòls angal pur la vonsch, schi observa, scu tg'igl ses cor s'endlammescha de raigna. A! I para a mè, tg'ensatge vegia saimpr sanester aint igl cor digl mies Aser.

Laban. Nun amei, scaunsch mès partrangs! Aser canoscha ses bogs la vera, el è vegna experimentscha, ma la carezza d'en nes pi bler.

Eleazar. Ma dannader haveva ella differenza tranter Camillus ed Aser! Ia fess gi ei vaschevel bain, schi ia vess betg vivi despierscha. Durant mezza la mia haimna sen Dia. Ia vi ei ses pur gudagner Aser. Culla lunscha vigl ia tschantger de saiger igl sies cor. Durang ampleinezcha ei Dr. cuns e davainta mezzens. Chel segnava savaimmaint vigl ia festivar an semiia, ei va schon ordaifer ses. Ai vigl bess dung ia en past en mala tgesa. Da gner Laban, dungna ei betg mangiger sur chel.

Laban. Chei gronda plaschair ansemeschia l'avidanzung.

Eleazar. Aser mossa inclinaziung pigl negozi; parchegl less ia confidar el a tè. Peglia el siva la festa cun tè a Jerusalem ed a Joppe. Aint igls ties mangs è el pi bagn pertgiro tgi ainten igls mies agens; chegl è la mia ferma persvasiung.

Laban. Ia angraztg a tè per la tia fidanza. Ia vign a far tot igl mies pussebel per far ôr dad el en capabel marcadant. Er igl mies fegl ò sa deditgia a chella clamada ed ò saj prattitgia an chella exellent. Chel sò er prestar bungs sarvetschs ad Aser. Ia spèr, tg'els vignan a daventar inseparabels ameis.

Eleazar. Chegl è er la mia speranza. Igls lioms della pi intima amiceztga, tgi uneschan igls babs, duessan er uneir igls fegls.

Laban. (vurdond ancunter la porta). Cò vign ensatgi; ia saint pass.

3. Scena.

Camillus, Eleazar e Laban.

Camillus (antrond cun legreia). Igl mies saleid, tger bab! Bundé, signour Laban.

Eleazar. La pasch seia cun tè;

Laban. Igl Signer seia cun tè, igl mies bung Camillus.

Camillus. Tschent onns ègl prest, tg'ia vei betg plé vous. Cant aveisas va ia spitgia sen la vossa visita!

Laban. Angraztg igl mies tger Camillus per igls ties compliments.

Camillus. Ma ossa stez vous per en taimp cun nous a Lidda?

Laban. Scu igl solit. An en meis stò ia esser a Joppe, partgé alloura parta egn digls mies bastimaints per Siracusa.

Camillus. Vous ischas adegna fatschento.

Eleazar. Nous vessan tignia tè schi gugent per en pêr meis tar nous.

Laban. Vous ischas mengia bungs. Ma igls mies affars en tals, tg'ia stò far chint cugl taimp. Ossa vign ia tagls mies famegls per gidar scarger la marcanzeia. An en pêr ouras sung ia puspé anavos.

Eleazar. Sen bung saveir Laban.

Camillus. Dia vous pertgira! Sen prest saveir. Tger bab, partgé ischas vous oz uschè trest?

Eleazar. O igl ties igl chegl schon observo? Saptgas, igl mies tger Camillus, la spegna, tgi ponscha igl mies cor, è Aser. Ancanoschas betg, scu el sa meida dé per dé?

Camillus. Bagn, ia va catto er ia, tg'el n'è betg plé, scu chegl tg'el era en'eda.

Eleazar. Gl'è betg dadei, tg'el ò piglia chella iglida stgira, chel far e demanar sprezzont e superb.

Camillus. El è adegna ord tgesa.

Eleazar. Duront gl'antir dé vò el a tgatscha.

Camillus. E Jona è continuadamaintg siva el. Jona para a mè en po suspectous.

Eleazar. Jona è betg sulet; ah, igl inamei è antro an mia tgesa.

Camillus. Tgi managez vous?

Eleazar. Varda, igl mies bung Camillus, igl valanavot, tgi ò ruino igl mies Aser, è Mamuka.

Camillus. Pussebel?

Eleazar. Gea, Mamuka, chel misirabel ò angano mè. Ia vess mai cartia . . . Sè per mè spir compliments e bels pleds . . . e davos des . . . ?

Camillus. Ma el ò affecziung per la nossa tgesa.

Eleazar. Gea, cun la bucca.

Camillus. El posseda scazis inmens a Babilonia; sanc roial corra tras las sias avagnas.

Eleazar. Ia ma feid zont pac della retgezza, tg'è uschè dagliunsch. E schi el è uschè retg, scu el dei, partgé è el nia cò a Lidda? Partgé giolda el igl mies or, la nossa ospitalitad. All'antschatta tschantscheva el d'Atena, tg'el viglia sa render lò per fittar igls sies studis linguistics; ma i para, tg'el vegia paca voluntad de parteir per Atena, igl martgea digls bels arts.

Camillus. Dantant, ad Aser va ia giò santia, scu el ò do bunas admuniziungs. L'oter dé, cura tgi Aser è sto en po malpardert ancunter vous, ò el admunia el e tschantschea digl respect, tg'ins seia obliia visavi ad en vigl bab. El ò allego igl exaimpel de Tobias e purto blers texts ord la sontga scritgira.

Eleazar. Betg tot chegl, tgi targlischa, è or. Factum ègl, tgi siva, tgi Aser vò anturn cun Mamuka, ò el tot sa mido. El è davento indiffarent ed arrogant. Damai, tgé scola vign el ad

aveir do ad el Daplé, dei a mè, partgé mossa Mamuka tanta carezza e premura per igls fegls, ma nigna per igl bab. El fui da mè, scu sch' el vess ena terribla tema della mia persunga.

Camillus. Vous dasdez an mè tscherts suspects.

Eleazar. Nous lagn, gea, stuagn neir agl cler e zvar anc oz. Ia fatsch neir Aser e dacler ad el las mias intenziungs an risguard la sia futura carira. A Mamuka dainsa nous igl pax-tecum culla declaraziung de mai plé turnar an nossa tgesa; seian igl sanc, tgi corra tras las sias avagnas, anc schi nobel, e la retgezzas, tg' el posseda a Babilonia, anc usché grondas. Te vast dantant, tschertgas Aser e magnas el cò tar mè. Dei ad el, tg' ia igl spetga cun tot la carezza e premura d'en bab.

Camillus. Bab, ia vign. (Và.)

Eleazar (sulet). Ia carezz e tem — gea, ia tem, parchegl tg' ia carezz. Igls unfants èn en prezious scazi, igl cal Dia ò deponia aint igls mangs digls genitours. Nous vagn l'obligaziung de pertgirar e de conservar chel. — Ma sch' igl inamei ruigna u angola chel scazi? Avant igls carstgangs sung ia forsa per-stgiso, ma tgi perstgisa mè avant Dia? Gl'è veir, la cunzenztga inculpescha mè betg d' ena neg-ligentscha; ia va fatg chegl, tgi va savia. — Ia va tramblo e vigilo da dé e da notg; va dulzo igls mies mangs tar Dia e dumando ed imploro igl sies agid .... Ma tgi sò, schi Dia, igl cal perscrutescha igls cors, ò betg catto tar mè en po d' flevlezza ed orva carezza? Ah, chel partratg! ...

4. Scena.

Camillus, Jabel ed Eleazar.

Camillus. Aser è betg an tgesa.

Eleazar. Noua èl ia?

Jabel. Ia va via giond el giuador cugl balester. — El vign ad esser ia a tgatscha.

Eleazar. Era el sulet?

Jabel. Jona era cun el.

Eleazar. Ed ò el detg navot, noua tg'el geia?

Jabel. Betg en pled. El era tot curious, trest e malcuntaint.

Eleazar. Curious, trest e malcuntaint. — Ma tgé pudeva contristar el oz, tgi è per el en dé da festa.

Camillus. Forsa spitgiv' el schon ier seira en regal per la festa dad oz.

Jubel. Schi gl'è lubia ad en serviaint de tschantscher ....

Eleazar. Tschantscha.

Jubel. Ier seira è Mamuka partia. Prubabel ò la partenza de chel bun amei contristo el.

Eleazar. Mamuka è partia? Fiss chegl veir!

Jubel. Seu ia va santia, è el ia ainten igl desiert de Zif per lò mamar ena veta d'eremit.

Eleazar. Mamuka eremit?

Camillus. En uschè nobel signour sa retratg dagl mond per mamar ena veta eremitica cugls eremits de Zif? El è tuttegna betg chel seroc, seu chegl tgi vign detg.

Jubel. Schi gl'è veir, tg'el è ia a Zif.

Eleazar. Te ast raschung. Tschertas tgosas stò ins veir, avant tgi creir. la smign navot da bung. Nous dastgagn betg perder tamp. Jubel, vò aint igl gòt siva igl fluss sé, anfignen tgi te cattas Aser e magna el dabot tar mè. E te Camillus vegias betg per mal, schi te tgapeschas ane betg igl muteiv de chella gastaivla (fois vart

5. Scena.

[illegible]

[illegible]

tgi vot, ia sung ossa fermamaintg decidia. Ia sung betg plé en unfant. Igl pled, tg' ia va do a Mamuka, vign ia a tigneir.

Jona. Ischas vous catter pass davent della tgesa paterna, schi svanescha l' ancreschadetgna, la tristezza, la malancuneia; l' amabla cumpagnia de Mamuka e digls sies cumpogns niron a far amblidar vous parfign l'existenza de Lidda.

Aser. Te ed anc catter serviaints niz cun mè a Babilonia. Mies bab vign bagn a vuleir dar a mè Jabel scu cumpogn de viada; ma Mamuka vot gliout giovna, legra, mez ord cadagna scu te.

Jona. Ia vign mai a bandunar igl mies patrung Aser.

Aser. Te vignst er betg a t'anriglar; nous lagn gudeir la veta ¡e raccoltar las flours, schidei scu ellas floreschan (savulvond vei el neir Mamuka). O! cò vign Mamuka. (Jona vò).

6. Scena.

Aser e Mamuka.

Mamuka. Aser!

Aser. Danonder vignst te; ist forsa schluito ord las creplas?

Mamuka. Ia durmiva ainten la sumbreiva de chellas tgaglias lò, igl voss raschina ò dasdo mè. Ossa sung ia cò per combinar cun tè igl noss plan de partenza, partgé ia spèr, tgi te vegias betg mido meina e stettas tagl pled, tgi te ast do.

Aser. Gea, ia va ma resolvia. Ia vign cun tè a Babilonia.

Mamuka. Bravo! Bravo! Ia saveva, tgi Aser seia en bung e fidevel amei (anbratschond Aser). Te ist la mia consolaziung, la mia speranza, la mia vanteira! Nous ischan inseparabels.

Aser. Semper ameis.

Mamuka. Anfignen la mort! Tgi tgi ò plascheir de star a Lidda e neir de meffa, duess angal star; nous giagn a Babilonia. Lò lainsa ans diverteir e galdeir la veta e daventar erimits. rei dadot.)

Aser (riond). Gea, eremits de Zif . . . .

Mamuka. Jabel ò cartia. — L'antira notg va ia stuia reir londergiu. Chel crei fermamaintg, tg' ia seia ossa ainten igl desiert de Zif e fetscha panatenztga sur digls mies putgeas, ha . . . ha . . . ha —. Ia? Noua èn igls mies putgeas? O, tgé tapalori, de creir, tgi Mamuka vegia viglia de daventar eremit.

Aser. Chegl è sto en famous spass. Ma cura partinsa per Babilonia?

Mamuka. An otg deis.

Aser. An otg deis? Chegl para a mè en po spert.

Mamuka. Pi dei savainsa nous betg spitgier. Ia vign gist dagls mies ameis. La caravana è giò parageda e spetga angal sen tè: 300 camels e 50 tgavals cargeas cun marcanzeia, 90 passagiers, igls pi leghers giovens de Lidda, Rama e Joppe, la migldra societad digl mond. La legreia vign a riger sen tot igl noss viada. Sainza lungurela e sainza fadeia rivainsa nous a Babilonia. Lò spetgan igls oters ameis sen nous ed alloura, tgé festa! Tgé legreia! Te ast anc via navot digl mond; te ist giò mai nia ord chel trest nia de Lidda. A Babilonia cattas te en nov mond; lò sò ins sa diverteir. Sublims monumaints, grondiousas funtangas, taimpels de tottas divinitads digl mond, l'egn pi bel tgi l'oter. Chel de Bal è ensatgé extraordinari. La curt digl rètg a Babilonia è en veir paradis; ia va lò libra antrada; partgé ia dareiv della schlattagna digl rètg Salmanasser. En' éda agl meis dastg ia giantar cugl imperatour e dastg piglier cun mè igls mies pi tgers ameis. Te dastgas er neir cun mè. Pir alloura vignan igls ties igls a sa darveir, e te vignst a veir, cant bi ed amparnevel, tgi gl'è da star segl mond. Gastareias, teaters, concerts, balls, divertimaints sainza fegn vignan lò a delectar igl ties cor. Lò cattas te igls pi parderts omens: professors, pictours, musichers, filologs, filosofs, matematichers, astronoms, artists, atlets, oratours, poéts, dramatichers — la societad la pi elegida digl mond. A Babilonia ins canoschigl betg la malancuneia. Nigna tristezza, nigna tema della mort disturbescha e torbulescha la continuada legreia. Lò è la veta, la sanadat, la belezza, gea, tot chegl, tg' il cor desideresch a. A Babilonia! A Babilonia, carissim Aser, lò spetga tè igl veir parveis.

Aser. Gea, a Babilonia! A Babilonia! Carissim amei Mamuka.

Mamuka. Ameis ischans nous, ameis lainsa nous esser e rastar an parpeten. Vè nò ainten la bratscha digl ties pi sincer e tger amei! (anbratscha Aser).

Aser. Semper ameis, anfignen la mort!

Mamuka. Apropo, ast rigulo las fatschendas cugl ties vigl?

Aser. Ia va anc detg navot ad el, ma el smigna schon ensatgé.

Mamuka. Chels vigls èn adegna plagns suspects, adegna plagns tema, tgi la salvaschigna savess mitschier ord las greflas. Ma te seias om! Te ist giò en om; partgé te ist oss maioren ed ast da star sot a nign plé. Chels vigls lessan, tgi tot gess siva la moda viglia, e tg'igls giovens de 20 onns faschessan enc tarmagls scu igls mattatschs de 5 e 6 onns.

Aser. Ia vi galdeir la libertad e vi er, tgi mies bab detta a mè igl mies patrimoni. Tgé manegias, sò el snaer chel a mè?

Mamuka. Mai plé! Te ast giò complania 20 onns. Ties bab stò sbursar a tè chindesch mella talents d'or. Chegl è ena bela somma.

Aser. Chindesch mella talents d'or! Sast te chegl positiv?

Mamuka. Ia canosch fitg bagn igl patrimoni de ties bab. Ia sa, cant tgi el posseda an vegnas e pros. 10 mella talents ò el an tgesa; daplé posseda el igl casti de Sabac cun tot igl fons gliunsch anturn.

Aser. Ma te ist informo de tot!

Mamuka. Te ist igl pi retg mat de Lidda. Ma dò bagn adatg, tgi ties bab angiona betg tè, tg'el retigna navot digl ties fatg. Chindesch mella talents d'or stò el dar a tè e betg en rap damanc. Betg seias chiet, anfignen tg'el n'ò betg at paea chegl, e betg laschat aint de far convenziungs u contracts.

Aser. Va ia la mia roba, schi sung ia en veir prenza.

Mamuka. E dasper la roba anc las pi belas calitads spirtalas e corporalas. Te ast talent, ast galdia bunas scolas; ist pardert, sang e robust, spert e bel. Tge volt te anc daplé? Ties frar sò bagn star a tgesa cugl vigl. El è giò naschia per far igl pour. Tot igl sies interiour, tot igl sies exteriour, tot la sia manira è chella d'en veir pour. Tgea ò el egn de strom; pardert è el presapac scu en asen da somma, bel scu igl signour Orangutang . . . hi . . . hi . . . hi —.

Aser. E tuttegna ò el adegna la prefarentscha; mies bab è tot per el.

Mamuka. Similis simili gaudet. Chegl vot deir an bung rumantsch: mintgign tschertga de sies pêr. Te stost aveir oters ameis, oters frars. Ia va diversas gedas tschantschea sur de tè cun igls mies ameis. Els son betg admirar avonda igl ties antaletg schi profond, igl ties spirt schi veiv, igl ties front schi scuvert, igls ties igls schi clers, igl ties pass schi lev. Cant

avaisas spetgan els sen chel dé, noua tg'els dastgan tè anbratscher e nummar tè igl sies amei.

Aser. Avonda Mamuka! Lainsa betg eir ansemen tar mies bab?

Mamuka. Noua? An tgesa teia? Te sast, tg'ia va pitschen tschaffan e plascheir de neir an tia tgesa. I savoira lò mengia fitg da sontgadat, e chegl dat a mè segl tgea. Ia vei er betg nint igls basignas ded eir tar ties bab; chel sò sez neir tar nous u nò far clamar nous. Gea, el ò giò tarmess cò Jabel per tschartger tè ....

Aser. Cu sast to chegl?

Mamuka. Ia vei el.

Aser. Noua, ia vei nign?

Mamuka. Veist chigiu davos chella tgesa?

Aser. Ma eu pòss ia veir tras las pareis?

Mamuka. Te vignst prest a veir el compareir; ia saleid tè dantant.

Aser. Te bandungas mè?

Mamuka. Avant tgi Jabel reiva. I fiss betg conveniant de star e tedlar segl voss raschina.

Aser. Ma te pudessas ....

Mamuka. Adia! Stò bagn! Ia vign tagls mies ameis, tgi sa preparan tar la partenza. Sen bung saveir dumang cò an chost madem lia

Aser. Ane en pled

Mamuka. Na, na stò eir Ambleida betg chegl, tg'ia va detg nò.

Aser. Noua è el sa? Cu tg'el è spert, chel Mamuka, e tgé ... tgi el è per mè. Antras el vign ia cess ancunter ad ... ... Giò da lung ... annò givischiva ... ...

II. Act.

(Sala, meisa preparada per la gastareia).

1. Scena.

Camillus, Jabel e Jona (tgi preparan la vaschela e butteglias).

Camillus. Jabel!

Jabel. Tgé giavischa igl mies patrung?

Camillus. Ja crei, tgi vous pudessas tralascher las preparaziung per la gastareia; partgé prubabel vògl tot an navot.

Jabel. Pussebel?

Camillus. Aser è da ples ouras annò scomparia. Ins tema parfign, tg' el vegia schon banduno Lidda; e duess el er anc esser cò, schi è el talmaintg disponia, tg' el ò pac tschaffen de far festa cun la familia.

Jabel. Ed ò igl bung bab pudia effectuar navot?

Camillus. Giò avant otg deis ò igl bab tschartgea, de persvader Aser de scatscher igl partratg ded eir a Babilonia. Cun larmas ò el supplitgia d'angal betg sa fidar de Mamuka, de betg caschunar ad el en tal disgost ainten igl sies vigls deis; ma anfignen ossa ò el pudia aveir nigns oters pleds ded' Aser tgi chests: Dò a mè la mia ierta, dò a mè igls mies 15 mella talents d'or. Ia vi tot.

Jabel. E Mamuka?

Camillus. Chel misirabel scroc! Chel è la colpa de tot mal; la sia arivada a Lidda ò purto an nossa tgesa la discordia e la svanteira.

Jona. Sch'el fiss cò chel valanavot, schi less ia mussar ad el de neir ainten ena tgesa e disturbar la pasch d' ena familia schi bunga.

Camillus. Ia canosch igl scroc. Gist te Jona miritessas de neir mess an parschung e fraslo cun tortas badogn.

Jona. Ia? Tgé mal va ia pomai fatg?

Camillus. Saptgas, igls ties patrungs èn bagn informos. Els son tot, ma mengia tard. Dantant schi Aser parta, schi vast er te cun el scu fidevel cumpogn e dègn serviaint d'en tal patrung.

Jona. Ia crei, tgi sch' ia prestesch agid ad en gioven inexperimento per preservar el dagls privels digl mond, schi è chegl igl operar d'en bung e fidevel serviaint e betg d'en scroc.

Camillus. Igl ties agid ed igls ties bungs cunsegls òn purto chels bels fretgs. Ma sur de chegl ruschanainsa nous en' otr' eda.

Jona. Pardunè signour patrung! Vous vez tutgia mè segl veiv; ia less gugent saveir igls voss suspects.

Camillus. Jabel, vò giun sala e ratscheva igls giasts. Ia vign tagl bab, tgi ò tant da basigns, tgi entsatgi igl assista ed igl consolescha an chest trest mument. (Vò).

Jabel. E te Jona fetta de metter meisa! (Vò).

Jona (sulet). La gastareia vign betg tignida; na, na, chella vò an ava. Có vignigl schon d'òtg deis anno fatg grondiousas preparaziungs per festivar igl dé, tgi Aser davainta maioren; ma chior aint igl gôt e chigiu dasper la riva della mar ègl schon daples emdas nia decreto e preparo la partenza per Babilonia. Mamuka ceda betg. Mamuka! Chel om ò ena forza terribla sur da mè. Per plascheir a Mamuka va ia tradia igl mies migler patrung Eleazar; ma tgé amporta chegl? Perd ia forsa ensatgé? Anzi, Mamuka ò siaro mè, tgi la mia furtegna seia fatga. El paia mè cun or mintga sarvetsch, tg' ia prestesch ad el. A Babilonia spetgan mè retgezzas immensas. Aser è gioven e sainza experientscha. Ia sa manar el pigl nas, scu vi, partgé el sa feida de mè; ia vi ma profitar de chella bela e favorevla occasiung. Sainza dubi vign el a destinar mè pigl sies cassier, ed ia fatsch, scu chegl tgi tot igls cassiers fon. (tschertga d'angular).

2. Scena.

Jona e Mamuka.

Mamuka. Jona! Jona!

Jona. Mamuka! Vous cò? Dèt bagn adatg, tg' igl patrung veia betg vous cò!

Mamuka. Per oz survign'el mè betg; ia sa, noua tg' el è chest mument. Tedla! Ia stò confidar a tè ensatgé e va basigns digl ties agid.

Jona. Cun tgé sa ia sarveir?

Mamuka. Igl vigl tschertga de surmanar Aser cun ampurmischungs, ed ia va tema, tg' el sa lascha igl davos anc surplidar.

Jona. E tgé givischez vous da mè?

Mamuka. Te stost absolutamaintg tschartger d' impideir la proiectada gastareia. Partgé reusseschigl de tigneir chella, schi è Aser betg plé mia, e la caravana stuess parteir sainza el. Persa chest'occasiung, nissans malmanevel a survagneir Aser plé ainten igls noss mangs.

Jona. Angal Aser sò impideir la gastareia.

Mamuka. Aser sa lascha tschorventar e surplidar digl vigl e de chel sontget Laban. Ier antschaveva el schon a baluccar ed ò quasi ampurmess de betg eir a Babilonia. O, sch' ia vess savia tschantscher cun el; ma schon dus deis lascha igl vigl betg eir el ord tgesa ed ò continuadamaintg drizzo igls sies igls sen el; partgé el sò; parteida tgi è en' eda la caravana, è igl privel passento.

Jona. E savess la caravana betg refereir la sia partenza?

Mamuka. Chegl è betg pussebel. Fissigl sto pussebel, schi vess ia fatg chegl, avant tgi santeir igl ties cunsegl, asen tgi te ist. Te ast da sarveir a mè e betg da dar cunsegls. Ast tgapia?

Jona. Pardunè e cumandè!

Mamuka. Peglia chest biglet e surdo el pi spert pussebel ad Aser, ma zuppadamaintg. Ast tgapia? Alloura, avant tgi la gastareia antscheva, clomas te giudor Aser allegond ena stgisa e magnas el giu dasper la porta digl iert. Lò cattas te dus tgavals, egn per el ed egn per tè. Tot a galop niz ainten igl gôt, noua tgi nous spitgagn sen vusoters.

Jona. Ed igl daners, igls 15 mella talents d'or?

Mamuka. Chels vignan pi tard. Igl vigl ò giò schon dumbro e turno e dumbro chels; ma ainten la speranza, tgi Aser vigna a rastar tar el, ò el chels mess puspè d'en mang. Dantant anc chesta notg reivan els ainten igls noss mangs. Te vasarossas.

Jona. Ia vign a far tot, scu chegl tgi vous vez detg.

Mamuka. Cò ast te ena amprova della mia rancunaschentscha. (Dat ad el en daner d'or ainten mang).

Jona. Angraztg Mamuka.

Mamuka. Bravo! I vign ensatgi. Dò a mè igl mang! (Mamuka strocla igl mang de Jona cun totta forza).

Jona (s'andulond). Ah! Ah! Vous smardatgez igl mies mang.

Mamuka. Fò navot. Adia! (Vò).

Jona (vurdond segl mang). Tgé stranscheida diabolica! I pareva, scu el less strubagler giu a mè igl mang. Cò vign Jabel.

3. Scena.

Jona e Jabel.

(2 serviaints, tgi portan matgs flours).

Jabel. Tgé ègl davento? Partgé ast te do bratgs?

Jona (confus). Ñavot, navot! Ena soptga è dada giu sen igls mies igls - giazla. Te sast, tgi chegl fò pagnas.

Jabel. Peglia chestas flours! (purschond ad el en matg).

Jona. Flours?

Jabel. Gea, partgé la gastareia ò lia. Aser è an tgesa. El era betg partia; ma angal sa ratratg ainten la sia tgombra. Laban igl ò catto lò, tg'el bargiva, ma migler disponia chesta dumang. Ia spèr, tgi nous seian ossa a riva. Igls anvidos èn rivos. Gea, parfign igls musicants èn nias per delectar las nossas ureglias cun las sias doltschas melodias.

Jona. Chegl legra mè zont fitg.

Jabel. Mintga fidevel serviaint duess naturalmaintg piglier veiva part ved legreia e tristezza della tgesa. Nò Jona! Chigiu spetga Camillus sen nous dus. Vea dabòt. (Els von).

4. Scena.

Laban ed Aser.

Laban. Nò Aser! Nò! Varda chest banchett è preparo per tè. Persvadet, tg'en bab, igl cal ordinescha ena festa ed anveida tots igls paraints per far a tè plascheir, vot betg mal a tè; e te volt disgustar en tal bab, en schi venerabel vigl? O, schi te savessas cant fitg tgi chel om vign stimo gliunsch gliunsch anturn. — A Jerusalem ins dovra angal numnar Eleazar per designier igl rètg digls galantomens. La sia firma giolda en renomé extraordinari. Ma dei a mè! Tgé speras te de cattar

miglier da gliuns da cò? Deiam! Varda! Ia ma saint ventirevel mintg' e da, tg' ia vign cò. Cò catt ia pasch e pôss; cò less ia star adegna. E te, tgi te pudessas esser ventirevel per tia antira teva. Ast propa ta resolvia ded eir davent? Partgé raspondas te betg? Dei a mè, partgé te volt betg star plé cun ties bab? Tgé ò el fatg a tè? Plaigl a tè forsa betg plé de star a Lidda? Bung, schi sast te neir cun mè a Jerusalem, a Joppe. Ties bab è da chegl fitg cuntaint. Plai chel betg a tè?

Aser. Na, a Babilonia vigl ia eir.

Laban. A Babilonia!

Aser. Lò spetgan mè onours, plascheirs e retgezzas, las calas Jerusalem e Joppe e tots martgeas della Palestina ansemen son betg dar a mè.

Laban. Ma a Babilonia ist te tottalmaintg ester.

Aser. Lò va ia ameis e protectours. Chels dervan a mè la porta tar tottas retgezzas ed onours.

Laban. Te ta semgias, tger Aser. Creist te forsa, tgi a Babilonia corra igl or per la veias?

Aser. Na, el corra betg per las veias. Ma tgé vala pi bler, en po d'or u bungs e pussants ameis e protectours, tgi fon mè ancunaschaint cun las pi noblas e retgas familias, gea, parfign culla tgesa roiala.

Laban. Chels bungs e pussants ameis de Babilonia less ia gugent canoscher. Varda sen igls mies tgavels grischs e partratga, tg' ia tschantscha ord lunga experientscha fatga. A Babilonia èn igls Ebrears malvias e chintos navot. Mintga Ebrear stò lò sa zuppar u desimular igl sies origen. A Babilonia cattas te pitost la sclavareia tgi la libertad e la furtegna. U cu sast te, tgi te creist an en sulet veir Dia, sperar ensatgé da bung d'en martgea, tgi è sfundro an l'idolatria, tgi assegia cun sprez infernal igl Dia digls noss babungs.

Aser. Sch' ia va ma resolvia ded eir a Babilonia, schi sa ia partgé. Ia sa, tgé tgi fatsch. Ia canosch persungas de Babilonia, va tschantschea cun chellas, va piglia las mias informaziungs, ed alla finala sung ia nign unfant plé.

Laban. Te ist nign unfant plé; ma dantant crei ia d'aveir pi blera experientscha tgi te. Ia va viagia igl mond e canosch chel. Ia va amprandia de betg creir a tots chels, tgi sa dacleran pigls noss ameis, cunzont alloura betg, cura tgi chels ampurmettan bler.

Aser. Tgi sò scumandar a mè de far en' amprova? Vògl betg, schi sa ia la veia de turnar anavos. Ia va nigna tema, tgi geia betg.

Laban (vasond neir Camillus). O, cò vign ties frar Camillus.

5. Scena.

Aser, Laban e Camillus.

Camillus. Tger frar, volt te veiramaintg lascher nous tots ainten la dolour e promover la mort digl noss tger bab?

Aser. Superb! Duessan damai rastar tots a tgesa scu las glioirs ainten las sias tangas? Duess ia passar igls pi bels onns della mia veta cò tranter catter miraglias cullas meirs ed igls rats? Ia sung ossa maioren e sa tgé tgi va da far.

Camillus. Ma ia stung er a tgesa e ma saint zont ventirevel ded esser, scu tgi sung. Ia savess betg giavischier miglier.

Aser. Gea, parchegl tgi te ast nigns sentimaints generous e carezzas betg la libertad.

Camillus. Ia carezz la libertad; ma ia carezz er la pasch ed igl bagnstar della familia.

Laban. Bagn damai, schi te volt bandunar chests catter meirs, schi ast te ena bela occasiung de far chegl; ma partgé tanta prescha? Partgé leir an totta rabgia e furia fugeir, scu chegl tg' ins fui ôr d'ena tgesa, tgi è segl procint de sfratger ansemen?

Aser. Parchegl tg' ia va ossa ena bun'occasiung.

Camillus. Gea, te ast ena bun'occasiung ded eir cun de chels, tgi te canoschas betg, ded eir ancunter alla tia ruigna.

Aser. Aba! Ia canosch fitg bagn igls mies ameis. Chels òn do provas avonda, tg' els s' intaresseschan per mè.

Camillus. Gea, cun igls pleds.

Aser. Igls omens de cor e caracter òn betg angal pleds, ma ovras.

Camillus. Ah, igl bung cor, igl cor generous de Mamuka. Te creist, tg' els vegian en bung cor, chels misirabels g-lisners; ma igl bung cor de chels, tgi carezzan tè veiramaintg e tgi cunseglian per ties bagn, chel veist te betg. Laban chegl è en om de cor e de caracter. Chel dei a tè la verdat. Ia crei er ded aveir tant cor per tè scu chels vagabonds, tgi nign sò, da-

nonder tg' els vignan, e noua tg' els von. Te sast, cura tg' ia sung davento maioren, ins ògl fatg nigna festa solemna. Va ia parchegl forsa gia anparmal? Anzi, ia mez va contribuia lotiers, senachegl tgi la tia festa vigna celebrada cun totta pompa pussebla. Ia va pusto igls musicants de Sichem e dus cuschiniers digl amprem hotel de Jerusalem; ia va cumpro igl vadel, igls pulasters ed igls fegns vegns della Grezia e chegl tot per carezza ancunter tè e per gudagner igl ties cor, la tia amour per la tgesa paterna.

Aser. Ia angraztg a tè persiva .... ma ....

Camillus. Tgé monta chel ma? Egl forsa betg, scu ia va detg. Igls bungs cors cattas te cò an tgesa teia e betg chior aint igl gôt e chigiu dasper la riva della mar; e noss bab, chel amabel e venerabel vigl, ò el forsa betg cor per tè? Ast te betg via las larmas, tg'el ò spons chels deis. Varda, cò vign el. Vò ancunter ad el, consolescha chel bung bab e dei ad el finalmaintg chel pled, tgi sulet pò consolar el!

6. Scena.

Aser, Laban, Camillus, Eleazar e Jabel.

Eleazar. Ist cò igl mies tger Aser? Ist cò? Ia va tschartgea tè per tot la tgesa anturn; partgé ia leva anc at salidar, anc anbratscher tè en' eda avant la tia partenza e deir a tè, schi te volt absolutamaintg esser ia: „Dia at pertgira".

Laban. Na Eleazar, Aser vò betg davent.

Camillus. Fiss chegl veir!

Eleazar. Aser vò betg? E chegl veir, tger Laban? Ist te damai finalmaintg ia an tatez, saintas te finalmaintg compassiung cun tè e cun mè? Tgé deist te Aser? Tschantscha, consolescha mè!

Aser. Ia va betg detg, tg' ia geia betg.

Laban. Ma te vignst a suandar igl noss supplitgier.

Aser. Sch' ia savess e pudess .....

Eleazar. Schi te savessas? Cu sast te chegl betg? Dapendigl forsa betg da tè ded eir u de star? Tgi pò sfurzar tè de bandunar la tia tgesa paterna?

Aser. Nign sforza mè, ma sch' ia vign, schi fatsch ia angal adiever d' en dretg, igl cal nign sò piglier a mè, digl dretg de libertad.

Eleazar. Ist te damai en sclav cò an tgesa de ties bab? Tgi è bagn pi liber tg' igl fegl digl patrung, agl cal manca navot, agl cal tots servan cun affecziung e reverenza? Ah, te creist de cattar pi gronda libertad tagls ties ameis, pover Aser. Partratga, tgi la sfarfatga libertad è nigna libertad, e tgi dat nigna mendra sclavareia, tgi veiver sainza observar nignas leschas, veiver scu sclav dellas sias passiungs.

Aser. Calé en'eda cugls voss predas! Fatsch ia mal, tant mender per mè. Ia va ampurmess e sa absolutamaintg betg tschassar plé; ia va do igl mies pled, e chel è irrevocabel.

Eleazar. Tot è revocabel sen chest mond; ins dovra angal leir. Chigiu dasper la riva spetgan esters sen tè; chels son bagn eir sainza tè; ma cò spetgan ameis e paraints sen tè, tgi èn nias aposta per tè. An pacas ouras peglia la gastareia la sia antschatta. O, tgi navot possa disturbar la sontga legreia! Tger Aser, stò cò cun ties bab e cun ties frar, tgi vottan giò schi bagn a tè. Igl mies fegl, te vignst ad esser pi ventirevel tgi chegl, tgi te creist, schi te.ta resolvas de star cò. — Pon las mias larmas e las mias supplicas betg muentar tè? Bagn damai, t' inmaginescha de santeir chest mument la vousch de tia mamma. „Aser, igl mies tger Aser, betg bandunga ties bab; betg fò ancunter ad el; caschunescha angal betg ad el en tal displascheir".

Aser (sbassa il tgea e bragia).

Eleazar. Bragias igl mies fegl? (ambratscha el). Igl mies Dia, ia angraztg a tè. Te ast exaudia las mias flevlas oraziungs. Aser bandunga betg la tgesa paterna. Las sias larmas èn per mè la pi sira garanzeia. Varda Aser, ia va fatg far en nov vistgia a tè per chesta festa. Jabel vò per el. Te Camillus vò e cloma tots igls serviaints. Te Laban fò neir igls musicants, ed ia vign giu tar igls giasts per purtar ad els la legrevla nova. (Jabel, Camillus, Laban ed Eleazar von).

Aser (suonda els varsacants pass e sa ferma). Tgé va ia fatg? Ia va damai ma laschea surplidar e va ampurmess de star, schi bagn tg' ia va do igl mies pled a Mamuka. — Rastar a Lidda. — Partgé contristar chel venerabel tgea grisch. Tgé fortuna savess ia spitgier, sch' ia partiss culla smaladicziung de mies

bab? E tuttegna sung ia sto flevel — e Mamuka; tgé vign Mamuka a deir? El sò deir, tgé tg' el vot. Ia va ossa ampurmess de star a Lidda, e vi mintigneir igl mies pled. Chesta notg u segl pi tard dumang parta el, ed è el en' eda ord igls mies igls, schi sung ia rusasevel. Ma i ancrescha a mè zont fitg de perder en tal schi bun amei.

7. Scena.

Aser e Jona.

Jona. Signour Aser, ia va d' admetter a vous en saleid da part de Mamuka. El è sto cò ed ò do a mè chest biglet culla supplica de rametter chel pi spert pussebel ainten igls voss mangs.

Aser. Chel biglet ed igl sies saleid gidan navot plé.

Jona. Cu dumai?

Aser. Mies bab ò ruia, bargia e supplitgia schidei . . . . .

Jona. Cu? Tgé schez? Egl propa veir?

Aser. Nous lagn dantant vurdar, tgé tgi Mamuka screiva (ligia). „Ins ò ordino ena scongiuraziung ancunter tè. Dò bagn adatg! Camillus è igl ties traditour. La gastareia è en anschign u ena trapla. Accepteschas te chella, schi vignst te vandia scu sclav a Laban. Nous spitgagn tè chesta seira agl lia solit. Ta ragordat, tgi te ast angiro: ameis anfignen la mort.

Mamuka."

Jona. La tgosa è seriousa, signour patiung.

Aser. Gl' è veir, ia va giro a Mamuka, a Zekur ed ad Arfanez.

Jona. Stupent! Ed ossa lez vous romper igl angiramaint?

Aser. Aber meis bab . . . . .

Jona. Ed eir sotsour scu unfrenda d' en tradimaint? Neir vandia a Laban?

Aser. Ia va ampurmess a mies bab — chegl vot deir, ia va betg veiramaintg ampurmess; igl mies flevel cor ò tradia mè, ed ossa . . . . .

Jona. Ed ossa stuez vous az resolver. U tgi nous ischan omens, u tgi nous ischan mattatschs. Igl taimp è urgent. Mintga retard pudess esser fatal. Carazzez vous la libertad e la veira

fortuna, sch'ègl ossa betg las ouras de patertger veanò. — Alla finala è Babilonia betg ôr digl mond. Plaigl, schi stainsa nous lò; plaigl betg, schi cunaschainsa nous la veia de turnar a tgesa. La vossa tgesa paterna stat cò eira. Chella fui betg. Ma schi vous laschez ossa parteir la caravana e cun chella la cumpagneia de tals schi bungs e tgers ameis, schi vignigl mai plé a sa porscher ena sumiglianta, favorevla occasiung.

Aser. Te taintas mè Jona. Te fast baluccar igls mies propests. O, ia sung tot agito e confus.

Jona. Tadlè, signour Aser!

Aser. Lascha mè cun pôss! Er te turmaintas mè.

Jona. Ia tschantsch per voss bagn.

Aser. Tgé, per mies bagn? Canoschas te er mies bagn?

Jona. De parteir e chegl segl mument.

Aser, Parteir? E te cunsiglessas a mè de fugeir?

Jona. Mai plé de fugeir; ma per betg puspè incontrar incaps, convignigl ded eir zuppadamaintg ord tgesa, senachegl tgi nign observa nous.

Aser. Na, oz part ia betg! Vò e dei a Mamuka, tg'ia seia impidia de far igl viada a Babilonia cun el.

Jona. Ja? Veh a mè, sch'ia ma preschantess sulet avant Mamuka! Nì! Nous lagn eir ansemen, lagn persvader el de spitgier culla partenza. Sch'el vot bagn a vous, schi vign el er a corresponder agl voss giavisch.

Aser. Ma igls mies am tschertgan alloura.

Jona. An ena mesoura ischans puspè anavos.

Aser. Aber schi .... (davos las collissas sunga la musica).

Jona. Igls musicants reivan. Dabôt! Sch'els ans traplan, schi vò igl noss plan an navot. Curasch, signour Aser! Nous giagn giu per chesta stgela giun curtgign.

Aser. Pover mè! Tgi cunseglia a mè. Ia vign; ma nous faschagn spert e turnagn. O, tg'ia vess mai — — — — —

(Jona peglia Aser per en bratsch e teira chel siva el).

8. Scena.

Eleazar, Laban e Camillus, giasts e musicants.

Eleazar. Nì! Antrè, igls mies tgers ameis, tot alla bunga sainza saramonas! Cant bungs ischas vous stos d'acceptar la

mia invitaziung. Ia sung veiramaintg led e consolo d'aveir vous tots cò a meisa cun mè. Piglè plaz!

Laban. E noua è Aser?

Eleazar. Aser vign ad esser cun Jabel, igl cal teira aint ad el igl nov vistgia. Nous spitgagn cò segl rètg della festa.

Laban. Chella demonstraziung vign sainza dubi a purtar bungs fretgs.

Eleazar. Vous Raguel niz cò. Camillus, dei agl bung Gisep ded eir pi ansé .... lò .... lò, dasper Achior.

9. Scena.

Igls soura. **Jabel** (cugl vistgia ded Aser).

Jabel Cò porta ia igl nov vistgia per Aser.

Eleazar. Ed Aser?

Jabel. È el betg cò?

Eleazar. Cu? Era el betg cun tè?

Laban. Nous vagn laschea el cò ainten chesta sala.

Eleazar. Noua vign el bagn ad esser ia?

Camillus. Ia vi eir a tschartger el. (Camillus vò e turna).

Eleazar. Trest! Vò er te Jabel. Teira aint ad el igl nov vistgia e nì dabot! Nous savagn betg far spitgier pi dei igls noss giasts.

Jabel. (vò e turna).

Eleazar. Igl mies Dia, allontanescha digl ties serviaint ena nova disgraztga.

Laban. Prubabel ègl ena malancligentscha. El tschertga Jabel.

Eleazar. Viglia Dia, tgi seia ena malancligentscha, aber ia sung malruasevel. Tgi sò, tgé tg'el peglia anc a mang.

Camillus Bab, bab, en pled! Aser è betg an tgesa,

Eleazar. Aser è betg an tgesa? Noua è el ia? (cloma dadot). Aser, igl mies Aser! (tots s'aproximeschan ad el.)

Camillus. Tgi sò, noua tg'el è ia? Ins ò via giond el giuador cun Jona.

Eleazar. Cun Jona? O, igl traditour digl mies fegl!

Jabel. Dus tgavals stavan parageas dasper la gena digl curtgign e cun chels ....

Laban. An tgé direcziung en els ias?

Camillus. Forsa cunter igl gôt?

Jabel. Gea, gist sen chel mang.

Eleazar. O, svanteira sur svanteira. Igl mies Aser è pèrs. O, ia disgraztgea bab! (bragia).

Laban. Pèrs, partgé?

Eleazar. Mamuka e Jona èn igls assassigns digl mies fegl. O, Dia digls mies babungs, e te ast betg impidia chegl? Na, na, ia vi betg ma lamentar ancunter tè, igl mies bung Dia. Te ast do a mè igl mies Aser, te ast piglia el a mè; igl ties nom seia ludo e banadia. (El sa metta an schanuglias e fò oraziung).

Laban. Pover amei!

Camillus. Carissim bab!

Eleazar (sa dulzond). Igl Signer ò inspiro curasch a mè. Nous lagn anc far en' amprova. I vign ad esser la davosa. Igls mies ameis, pardunè, ia veva anvido vous per far festa cun mè, ed ossa ischas vous aspectatours della pi gronda dolour, pardunè a mè! Nussigner viglia banadeir vous tots e tgirar vous de sumigliantas disgraztgas. Camillus, Laban e Jabel, nous lagn eir. Ia canosch chel lia infam, noua tgi Mamuka tigna las sias conferenzas. Lò sung ia sir de cattar Aser. Ia vi tschartger el, pardunar ad el igl sies malfatg, e la forza della carezza paterna vign a triumfar. Igl mies cor dei chegl a mè. Nì cun mè! (tots vonl.

10. Scena.

(En plaz aint igl gôt scu aint igl I act).

Aser, Mamuka, Jona, Zekur, Arfanez ed oters ameis.

(Avant tgi la tenda sa derva, saint' ins ena terribla risada).

Mamuka (beffagiond). Ha — ha! Volt puspè turnar anavo[illegible] tagl vigl?

Aser. Angal parchegl tg' els spetgan sen mè, e parcheg[illegible] tg' ia va ampurmess.

Mamuka. Te ast ampurmess a nous avant tgi a ties bab[illegible]. Na, na, Aser bandunga betg nous (ambratscha Aser). Ma dei sir[illegible] ceramaintg, ò igl vigl paea te?

Aser. Chindesch mella talents d' or creschan betg sen las tgaglias.

Mamuka. Ma te duevas far dar en credit sella banca de Joppe. Lò ò ties bab deponia en mez milliung.

Aser. Sa bagn! Ma chels deis ègl sto ena cuntinuada battaglia.

Mamuka. Ma igls daners vignan, crei a mè; nous tarmattagn Jona tar ties bab culla declaranza, tg' el duess anc chesta notg tarmetter igls daners, dantant tignainsa nous igl noss banchett an tgesa de Zekur. La gastareia è samtgeda, e zvar survignst te cò ensatgé pi delicat tgi las boglias e masteiras d'Eleazar.

Zekur. Viva Aser!

Aser. Viva Mamuka ed igls mies miglers ameis e manaders tras las burascas de chesta veta!

Totts. Viva, viva! (els reian e cantan).

Mamuka (vurdond anturn). Cò vign ensatgi. Ha, igl vigl.

11. Scena.

Aser, Mamuka, Jona, Zekur, Arfanez, Eleazar, Camillus, Laban e Jabel.

Eleazar. Igl mies fegl, igl mies fegl! Noua ist te? Partgé ist te fugia?

Mamuka. Tgi ist te? Tge volt te cò? Te vigl angurgnia!

Eleazar. Ia, tgi tg' ia sung? Pitost less ia dumandar a tè, tgi tgi te ist, te tg' angolas a mè igl mies Aser e mettas ainten la pi gronda consternaziung en pover bab de familia.

Mamuka. Nign ò angulo Aser. El vign cun nous, parchegl tg' el vot neir. El è liber e sò far chegl, tg' el vot. En tirang è chel, tgi vot impideir en gioven maioren de far la sia fortuna.

Laban. Ena bela libertad predgias te Mamuka, ena libertad, scu chegl tgi Luzifèr ò pradgea agls anghels an parveis, e scu la zerp ò pradgea ad Eva.

Eleazar. La tia iglida, igl ties tschantscher, igls ties giests fon a mè sgarschour. Tgé disgraztga per Aser e per l' antira familia, tgi te ist nia an nossa tgesa. Aser! Aser turna po anavos, schidei scu gl'è taimp, turna ainten la bratscha de ties bab, schigliò vast te ancunter alla tia ruigna.

Aser. Ia vign a Babilonia, e navot è plé agl cass de t ...gneir mè anavos.

Mamuka. Bravo! Bravo Aser! Te ast raspondia an ar...dretg sen las insultas, tgi ties bab e Laban òn sa lubia ar...cunter mè.

Eleazar. (vo encunter Aser e vot ambratscher el). Aser, Aser ! Vegias giò compassiung cugl ties vigl bab.

Aser (sa dosta e sa lascha betg ambratscher). Gl'è ossa mengi...a tard. Tarmetta a mè igls mies chindesch mella talents d'or. I...a vi la mia ierta.

Eleazar. Ia vi tarmetter à tè tot; ma ratscheva anc dig...l ties combriia bab igl davos bitsch. (El vot danovamaintg ambratsche... Aser).

Aser. Gl'è adumbatten. Te survantschas betg plé mè. Vò davent! (sa statgond dagl bab, dat el a chel en stompel, tg'el croda per tera). Veh a mè! Tgé va ia pomai fatg! (Mamuka ed igls sies ameis reian).

Camillus. O sgarschevel!

Laban. O te mal gartagea fegl!

Eleazar (leva sé cun fadeia, gido da Laban e Camillus). Uscheia tratteschas te ties bab? Na, chegl spitgiva ia betg da tè. Vò, vò cugls ties tgers ameis. Vò! Igl ties vigl bab smaladescha betg tè. Na, Nussigner tgira mè d'en tal act; ma igls mies mangs sa ia er betg dulzar per banadeir tè. Igl Dia d'Israel vign a far vandetga per mè; ia per mamez pardung a tè.

(La tenda croda).

III. Act.

Babilonia.

1. Scena.

Aser ed en sclav.

Aser (antrescha tot altero). Sclav, vò e cloma segl mument Mamuka!

Sclav. Mamuka? Chel è passo avant pacs muments cò speras vé.

Aser. Ia sung sasa de correr per chel martgea anturn. t, tgi tg' ia dumond, dei: Mamuka era betg dadei cò; gist ossa ia via el! Vò e tschertga el! Dei, tg' ia spetga cò sen el.

Sclav. Ha! Vous vez prubabel puspè giuia totta notg.

Aser (irito). Tschantscha betg de gi, schiglio survignas te bastunada. Fò dabòt e vò per Mamuka!

Sclav. Per tscherts ranvers gess ia betg en pass; ma per fegl pèrs, scu chegl tgi vous ischas, ma laschess ia bastunar ich gedas an dé. (Tar sasez). Chel ò ensatgè serious ved iez (vò).

Aser (sa tschantond sen ena soptga). Fegl pèrs, gea fegl pèrs, iider, bavader, sfarlatader! Tgi vign bagn a liberar mè ôr da est abiss. E schi Mamuka s' interassescha betg per mè? O, oura sung ia pèrs,pèrs sainza remischung. O, Mamuka! Te per mè en misteri; plé tg' ia stebtg té, e manc tg' ia canosch Gugent fugiss ia da tè; ma ena forza zuppada rainta mè d tè. Ia odiesch ed abominesch tè, e tuttegna ma fatsch ia ties sclav. En mument ist te bung e generous, e l'oter mu- ent ist te en crudevel tirang. O, sch' ia vess mai cunaschia tè!

2. Scena.

Aser, Zekur ed **Arfanez**, pi tard **Mamuka**.

Zekur. B-s-s-s-t, varda lò, noua tg' el è.

Arfanez. Igl noss amei partratga siva las bunas fatschendas, el ò fatg.

Zekur. Bunas fatschendas! — El ò pèrs igl davos centim gls sies 15 mella talents.

Arfanez (riond). Ha, nous vagn splimo el scu en pulschagn, è gist cuo ôr.

Zekur. El è tot verd della rabgia.

Arfanez. E della fom . . . . ha, ha!

Aser (observond igls sies dus ameis.) Zekur, Arfanez.

Zekur. Tgé volt te?

Aser. Vez betg via Mamuka?

Arfanez. Jerseira va ia via el.

Aser. Ma da pac mument er' èl cò allas termas.

Arfanez. Te vast an errour, tger amei; Mamuka è partia chesta notg da Babilonia.

Aser. Partia ?

Arfanez. Ed è ia a Stesifonza.

Aser. Veh a mè ! El è partia. Savez vous chegl per franc?

Arfanez. Ia mez va via giond el ôr della porta d'Alexander. El era a tgavagl.

Aser. Pussebel ? Ia sung damai ruino.

Zekur. Ruino ? Partgé ? Ast te da basigns de Mamuka per far la tia furtegna ?

Aser. Na, per la mia furtegna fissigl sto migler, tg' ia vess mai cunaschia el; ma segl punct, tg' ia ma catt oss, sa ia betg esser sainza el .... Nous vagn tscherts affars ansemen.

Arfanez. Agl fegl d' Eleazar manchigl betg ameis; tschents sast te veir.

Aser. Ameis, gea, bels ameis. Dei traditours e betg ameis. Cura tg' ia sung nia da Lidda, currivan tots siva mè, parchegl tg' els vasevan, tg' ia veva daners ed era generous ; ma ossa, tgi angiona mè, tgi angola da mè, tgi rei ôr e fò beffas cun mè.

Zekur. Chegl è adegna usché, disgraztgea Ebrear. Chels tgi faschevan la curt a tè all' abundanza, fuian tè scu en leprous an taimp de misergia.

Arfanez. Pacs ameis, e sa fidar de nign !

Zekur. Schigliò ins perdigl daners ed onour.

Aser. Stupents ed exellents cunsegls, ma en po mengia tard, igls mies ameis. Vous vessas savia dar chels a mè, cura tgi vous nivas tar las mias gastareias. Ossa sa ia pac tgé far cun chels. Lez vous sa mussar scu veirs ameis e betg angal scu cunsigliders ?

Zekur. Nous tgapign tè. Te ast antras la tia schlascheda veta sfarlato igls ties daners, ed ossa duessan nous gidar tè ord la boglia.

Arfanez. Ast forsa basigns d' ensatgé ?

Zekur. Tschantscha, tger amei !

Aser. Basigns — atgnamaintg betg; partgé ia spètg sen ena gronda somma daners, tgi duess chels deis rivar; ma schi vous savessas amprestar a mè pigl mument tschuncanta sichels?

Arfanez. E tgé volt te far cun chels ?

Aser. Igl mies cor am dei, tg' ia savess cun chels gudagner igl amprem prema ainten la lottereia. Anfignen ossa è la fortuna stada cuntrara a mè; ma dacodanvé vign ella ad esser a mè favorevla.

Arfanez. Nous lagn sperar, ed ia auguresch chegl a tè da tot cor. Anzi er ia saint, scu igl vent della fortuna zofla ancunter mè. Tgé manegias Zekur?

Zekur. Er ia saint chel madem vent.

Arfanez. Bagn damai, schi lainsa nous far en gi. Sen bungsaveir Aser!

Zekur. E fò en' eda giudezza.

Arfanez. E ta pertgirat digls ameis! (vò).

Zekur. Buna fortuna! (vò).

Aser (sulet). Ha! Igls valanavot! Els sneian a mè tschuncanta sichels, siva tg' els òn laguto mellas e mellas da mè. Chels malangraztgevels. Gea, els fon anc beffas cun mè. Er Mamuka bandunga mè agl mument digl pi grond basigns. (Mamuka antrescha sainza esser observo d'Aser). Tar tgi duess ia ma volver? Igls ameis fuian e fon spiras beffas cun mè; igls creditours èn a mè segl des. Ia sung ruino; ia sung pèrs. (observond Mamuka). Te cò? Eras betg partia?

Mamuka (cun iglida sprezzonta), Aha! Ist cò?

Aser. Pir mengia, e zvar an l'extrema misergia.

Mamuka. Chegl legra mè.

Aser. Ma te ist la mia speranza.

Mamuka (cun beffa). Betg adegna.

Aser. Mamuka, misericordia! Salva mè! Te sulet sast e post far chegl.

Mamuka. Ia duess spindrar tè? Da tgé?

Aser. Dalla disonour, dagl abiss, an igl cal ia stung per crudar.

Mamuka. Las solitas lamentaschungs d' en fegl pèrs; ia sung oss sasa de tè.

Aser. Anc chesta geda. Angal chesta suletta geda anc dò a mè disch minas, ed ia vi render a tè igl dobel, ia garantesch.

Mamuka. Te volt dar a mè ena garanzeia segl navot, tgi te possedas. Forsa segl palaz de Sichem, tgi te ast pèrs ier tras igl gi?

Aser. Sast te schon chegl?

Mamuka. Gea, ia sa er, tgi te possedas preschaintamaintg mianc en quatrin plé. Te ast lia far amprestar daners Achior, Belcana, Gaior e vaintg oters; ma tots vottan saveir navot de neir an agid ad en giuider, bavader e sfarlatader. Te, igl fegl d'Eleazar, ist davento en murdia. Te dumondas l'almosna, e chels, tgi òn laguto las tias retgezzas, at sneian ossa parfign ena butgeda d' pang.

Aser. Veir! Pir mengia veir!

Mamuka. Sainza tgesa e daners, persequito dagls ties creditours, ast te aint igl extrem basigs, parfign impegnia la vistgadeira, tgi te portas. Dumang vignigl a dumandar chella a tè, e te vignst a ta cattar niv sen la sulada de Babilonia, e sast tigneir vanal la tia pel, igls ties tgavels e la tia fom.

Aser. Te sast damai tot. Te canoschas l'antira extensiung della mia barvogna. Per amour de Dia, vea an agid a mè. Ia sa ma fidar sen nign plé oter tgi sen tè. Seias generous e liberescha mè dalla parpetna disonour e barvogna.

Mamuka. Ia? Tgé sa ia far per tè? Te ast giò en bab, tgi posseda milliungs. Tarmetta en pòt tar el, ed el vign at tarmetter plé, tgi chegl te dovras.

Aser. Ha, crudevel! Te fast anc beffas cun mè, siva tgi te ast rifo mè cun fozas ampurmischungs davent da mies bab?

Mamuka. Gidia! Peglia anavos chegl, tgi te ast detg!

Aser. E te mantigna chegl, tgi te ast ampurmess.

Mamuka. Te davaintas garmadi. O la svanteira betg anc migliuro igl ties losch caracter? Bagn damai, schi duess igl fist de Babilonia supleir chegl, tgi la misergia ò laschea mantger.

Aser. Pardunga ad en disgraztgea, ... e gida, gida mè!

Mamuka. Ia va giò fatg mengia bler per tè. Ia va adegna cunsiglia a tè la onestadat, la retratgadat, spargnousadat e la luvrousadat; ma te ast betg tedlo sen mè.

Aser. Tgé? Te raschungas de onestadat, de bunas admuniziungs e dutregnas, tgi te ast dò a mè? Tals pleds duessan arder sen ties lefs.

Mamuka. Manegias te, tg'ia mapeglia aint per ena carogna d'en gidia, tgi dovra anc la bucca ancunter mè? Na! na! Schi tup è Mamuka betg. Vò alla maloura!

Aser. Na, na, betg bandunga mè!

Mamuka. E te insultescha betg plé mè!

Aser. Ia sung en pover ruino carstgang.

Mamuka (pigliond Aser per en bratsch)· Confessa, tgi te vegias ılumnia mè !

Aser. Ia confess.

Mamuka. Tg'ia vigia adegna musso a tè ded esser onest etc.

Aser. Gea, adegna.

Mamuka. Tgi te seias en malangraztgevel (sforza Aser de sa ɛtter an schanuglias).

Aser. Pir mengia ! Ma te dò a mè daners ! Ia roi, ia sconuresch tè; dò a mè daners !

Mamuka. Ha, finalmaintg stast te losch gidia an schanuias avant igls mies peis. Gl' è rivo igl dé, noua tgi te ta storhas avant mè scu en pover verm della tera. Sbassa igl ties ɛea, te losch gidia ! Sbassa el anfignen giu sen la tera !

Aser (sbassa il tgea anfignen giumez). Tgé umiliaziung !

Mamuka. Ed ossa, tgi te ast aduro mè, fast te chegl, tg'ia , e tot scu ia vi. Ast tgapia ? Ed ia vi dar a tè daners, tant ıu te volt. Ta dolza, suonda mè e te vignst a veir !

Aser (stat sé tot confus e suonda Mamuka).

3. Scena.

(An mez la tribuna ena statua de Molok).

Kurkan, Bleserib, (pi tard) **Mamuka cun Aser.**

Kurkan. Mamuka è sto cò ed ò fatg a saveir, tg'el magna ː tar nous en gioven gidia d'ena nobla tgesa de Lidda.

Bleserib. En gioven gidia ? Gl'è pac da sa fidar digls gidias.

Kurkan. Ma de Mamuka savainsa nous ans fidar. El ò ıdagnea pi blers pigl cult de Molok, tgi tots igls oters agents. ntras el vignan antiras rotschas valarous e bels giovens an ıest taimpel e portan las sias unfrendas a Molok e s'uneschan ıgls fegls della glisch.

Bleserib. U migler detg — cugls fegls della stgiradetna.

Kurkan. Te sast, per nous è la glisch stgiradetna, e la giradetna è glisch. Ins stò tgapeir l'egn l'oter.

Mamuka (antrond cun Aser, tgi ò liia sé igls igls). Molok è la isch.

Kurkan. Mort agls sies inameis !

Mamuka (manond per en mang Aser). Curasch! Anc en pêr pass, e nous ischan an igl lia.

Aser. Ma noua magnas te mè?

Mamuka (el peglia giu igl faziel).

Aser (sfruschond igls igls). Veh a mè! Noua sung ia? Tgé lia e tgé maletg è chegl?

Mamuka. Vegias nigna tema! Ia va detg a tè, tgi te stoptgas aveir curasch. Anfignen adacò ast te er musso curasch avonda, ed ossa tgi nous ischan prest alla fegn della nossa interpresa . . . .

Aser. Ma ia tgapesch betg.

Mamuka. Ia vi explitgier a tè tot. Nous ischan cò ainten la mina d'or. Te dovras deir angal en pled, e te survignas tant or, scu te volt.

Aser. Ma noua è chel or? Ia vei nign.

Mamuka. Spetga! Te ist anc en profan; ma an en pitschen mument vignst te a veir tot. Schon a Lidda va ia ampurmess a tè, tg'ia vigna a manar tè ainten la curt de Salmanasser, noua tgi vigna betg a mantger a tè onours, plascheirs e tot chegl, tgi fò ventirevla la veta digl carstgang.

Aser. Ma te ist betg sto da pled.

Mamuka. Parchegl tgi te, ni criv, ni cotg gidia, ist adegna sto stino e cuntrara agl mies vuleir. Ma damai tgi la disgraztga ò ossa fatg far tè giudezza, schi sung ia agl cass de satisfar agls ties giavischs. Te sast finalmaintg antrar ainten la curt digl rètg e seser a meisa cun el. Ma ins reiva betg ainten igl palaz sainza passar per chest lia. Chegl è la veia, tgi magna tar retgezza, dignitads ed onours. Da cò ins partigl u grond u mort.

Aser. Te fast a mè tema e sgarschour.

Mamuka. Stò ferm! Te ist aint igl sanctuari de Molok. Igls suandaders de Molok èn igls fegls della glisch. Tot chegl, tgi circumdescha tè, è glisch. Plé tgi te t'aproximeschas a Molok, e plé tgi te suondas alla glisch. La veia è lunga. Set tschertgels illuminos inditgeschan las staziungs. Te ta cattas alla fegn digl amprem tschertgel illumino; surpassa chel cun franchezza e curascha virila, e per paia survignas te or an abundanza. Igl sagond tschertgel è legreia, igl terz sabientscha, igl cart libertad, igl chint, igl seisavel ed igl setavel vignst a canoscher pi tard. Chels èn nontgapibels pigl antaletg d'en profan.

Aser. Tgé ins dumondigl damai da mè?

Mamuka. Ad interim silenci ed obadentscha. Ist pront d'obadeir?

Aser. A tgi? Cu?

Mamuka. Volvat ancunter la levada, danonder la glisch vign. (El volva el). Uscheia; betg trembla, schi te volt betg neir tignia per en tamaletg. (Davos las collissas vign sagiatto dus murters, e siva ins saintigl scadanar cadagnas).

Aser. Tgé è chegl?

Mamuka. Navot. Chegl è Molok, tgi passa dasperas vé. Mettat an schanuglias ed adorescha el.

Aser. Adorar? Tgi?

Mamuka. Nignas saramonas! U tgi te adoreschas Molok, u tg' el patta igl tgametg aint igl tgea a tè. (Ins sainta ena nova ramour davos las collissas, accumpagneda d'ena glisch bengalica). Ast via chel artg? Chegl è ena strola de Molok, ena bun' anzagna. El lubescha a tè de passar sur igl amprem tschertgel ôr.

Aser. Ma ia vi saveir igl amprem, tgé tg' ins giavischa da mè!

Mamuka. La tia resistenza gida navot. Aser, te ist betg plé liber. Varda, cò s' aproximeschan giò igls dus candaliers da fer.

4. Scena.

Kurkan e Bleserib (cun dus candaliers), **Mamuka ed Aser.** (Davos las collissas ins saintigl igl cor viril, tgi canta coral).

Molok, Molok, la ti pussanza
Vulainsa tots nous oz ludar.
O, digls mortals doltscha speranza,
Per tot ties lod dess resunar.

Kurkan. Profan! — Cò stast te segl our digl amprem tschertgel. Avant tgi far igl pass fatal, saptgas, tgi mintga tradimaint vign cò paea cugl sanc. — Cloma ossa cun ota vousch. Viva la glisch!

Aser (tramblond). Viva la glisch!

Kurkan. Viva la libertad!

Aser. Viva la libertad! Ja siv.

Kurkan. Viva Molok!

Aser. Tgi è Molok!

Mamuka. Smaladicziung! Te disturbeschas igl ritus e stgiraintas la glisch.

Aser. Ma ia vi saveir, tgi tgi Molok è, avant tgi salidar el.

Mamuka. Obadescha, u tg' ia sfratg ansemen tè.

Kurkan. Curascha profan! Cò, peglia chel antschains.

Aser. Tgé duess ia far cun chegl?

Kurkan. Chel duessas te arder segl altar de Molok.

Aser. Ja sa betg, tgi tgi Molok è, ed ard er nign antschains. Laschè mè an libertad! Manè mè an l' aria; partgé ia stansch cò; ma noua vez mano mè? Uscheia ast te angano mè, Mamuka!

5. Scena.

Zekur, Arfanez, Kurkan, Blesserib, Mamuka ed Aser.

Zekur (da bass). Co è el, gea cò è el. El trembla scu en pultrung.

Arfanez. Curasch, Aser! Nous ischan cò, igls ties ameis.

Kurkan. La praschentscha de dus ameis duess inspirar curasch a tè. Zekur ed Arfanez èn giò passos sur igl cart tschertgel ôr.

Aser. Ma ia na vi passar nigns tschertgels. Ja vi bandunar chest lia.

Kurkan. Vous vez da far navot oter, tgi metter chest antschains segl altar de Molok, ed igl ritus è fitto.

Aser. Na, na, chegl vign ia mai a far. (Ins sainta en starmantous fracasch davos las collisas.)

Mamuka (sagliond an mez). Laschè star el, ameis! Molok ò tschantschea; el è en misirabel carstgang. — Molok sò navot, tgé far cun el. Basta, el è betg dègn de star an nossa cumpagneia. El prefarescha igls sies dabets e vot far amiceztga cullas cadagnas e cugl bastung digls sclavs. El è smaladia da Molok.

Tots. Smaladia da Molok! (Igl cor rapetta an profond bass). Smaladia da Molok!

Mamuka. Ia va fatg per el chegl, tg' ia va savia far scu ei. Ossa mareta el de neir sutarro veiv cò an chest lia sot ɜ peis de Molok.

Aser (sa metta an schanuglias). Misericordia ! Misericordia !

Mamuka. Na, el duess veiver e purtar duront la sia antira a la barvogna. He ! Liè ad el igls igls e manèl anavos ain- la stgiradetna. (Zekur ed Arfanez fon scu Mamuka ò cumando.)

Bleserib. Ma avant duess el anc survagneir la memoria, ins dat agl valanavot.

Kurkan. Gea, chegl è gist e duevel.

Mamuka. Umbreivas de Molok ! (dus sclavs reivan armos cun ɜ). A vous confeida ia chest misirabel. Tratèl cull' usitada ɹtad e mievladat e mussè ad el, tgé tgi chegl vot deir, disbar igl ritus digl Dia della glisch.

Aser. Misericordia, misericordia ! (ins sainta puspè ena terribla era davos las collissas. Igls sclavs peglian e leian Aser e dantant, ls antschevan a fraslar el, croda la tenda.)

IV. Act.

(La collissas represchaintan ena campagna cun portgs.)

1. Scena.

Aser (sulet).

(Sesa malvistgia, tot an scrottas, cun en fist de portger e meditescha; ʼos las collissas saint ins sunar la tiba).

Aser. Pover mè ! Bela è la dumang. Igls utschels cantan l agl stgafeider. Giu digls ots resunga la tiba. Rienta è la ɹda; tot anveida tar legreia; ma cò aint davainz an mies ːern ègl stgira, amara e tresta notg. La legreia della nateira ı rompa igl cor .... Ah, taschè, taschè, vous pitschnas crearas e vegias segl manc vous compassiung cun en pover disaztgea ! Nign tedla sen mè. Ia sung igl mender de tots car-

stgangs, agregea ad ena muntanera de portgs, gea anc mender tgi chels. Chels son segl manc dustar la fom ord igls sies begls; ma a mè lubescha igl crudevel patrung mianc de dustar la mia fom cun la vivonda digls salvanours. La campagna anturn ed anturn è sbluttada de tots fretgs. La tera è sitga e deira, ed igl cor digls carstgangs è anc pi deir tgi la tera. — Els tots èn tirangs, tots èn tighers. *Cants serviants òn pang an abundanza an tgesa de mies bab, ed ia mòr cò dalla fom.* Ma ia va merito chegl. Ia va banduno en bab e va catto en patrung. O, tgé midada! Tgé barat! Ah, Aser, te ast tschartgea la libertad .... Ma sung ia la colpa, ia? Tgi ò tradia mè? Tgi ò assassino mè? Sur ded el, gea, sur de Mamuka vigna la smaladicziung. El è la colpa della mia disgraztga.

2. Scena.

Aser, Mamuka vistgia da murdia cun barba lunga. (Aser croda an svanimaint, observond igl murdia.)

Mamuka (s'aproximond ad Aser e scassond el levamaintg.) Giovenet, giovenet, tgé manchigl? Tgé vez? Curasch, ia sung cò.

Aser (sa dasdond.) Tgi ischas vous? (Leva an peis.)

Mamuka. Ia sung en pover disgraztgea, tgi vò da vischnanca an vischnanca tschartgond l'almosna. Passond siva ôr, va ia catto vous cò sainza pled. Ia va piglia malputgea da vous ....

Aser. Ia angraztg, bun om. Vous assistiz a mè; ia sung damai betg banduno da tots?

Mamuka. Sch'ia vess ensatgé, schi less ia gugent parteir cun vous; ma ia va mianc ena butgeda d' pang plé.

Aser. Ia angraztg. Igl mies pang è ossa larmas.

Mamuka. Ia tgapesch. Vous ischas disgraztgea. Tresta è vossa schort, pover gioven.

Aser. Sch'ia savess ma resolver de far en pass, sch'ia vess la forza.

Mamuka. Tgé pass? Forsa da turnar a tgesa? Satgirè bagn d'en tal pass, tger gioven. Chegl fiss la pi gronda tupadat, tgi vous savessas far. Voss frar niss a trattar vous scu igl mender famegl. El niss a metter vous sot igls sies peis. Voss bab,

hel vign ad esser mort dall'ancreschadetna; e sch'el viviss anc, iss el a metter vous an parschung per veta duranta e lascher narscheir vous veiv. Tadlè, bung gioven, ia va cò ena masegna per vous. Ia veva cumpro chella per mè, cartond ded sser igl pi disgraztgea carstgang digl mond; ma vasond, tgi ous ischas anc pi disgraztgea, schi vi ia ceder chella a vous. El piglia ord gagliofa ena scatla).

Aser. E chegl or?

Mamuka. Na, igl mies unfant, chegl è migler tgi or. (El eglia ord la scatla ena clochetta). Peglia chesta clochetta cun necar! Ast te bavia chel, schi saintas te nigna fom e nigna miergia plé.

Aser. Tgé è chegl? (El peglia la clochetta).

Mamuka (an confidanza). Chegl è en ferm teissa.

Aser (cun orour). Teissa? Te volt, tg'ia peglia teissa? Tg'ia iazza mamez?

Mamuka. Chegl è igl davos confiert digls mortals . . . , . . l'è tuttegna miglier de mureir uscheia, tgi dar sé plang sia gl sies spirt, mordragea e tiraniso dalla fom.

Aser. E creist te forsa, tg'ia saptga betg purtar la mia vanteira? Misirabel vigliurd! Te simuleschas amiceztga e cunèglias a mè en tal delict, en mazzamaint de mamez?

Mamuka. Ia manetg bagn cun vous.

Aser. Varda, tgi te vignas davent da cò!

Mamuka. Te pattas davent la tia furtegna.

Aser. Teissa duess esser la mia furtegna.

Mamuka (sfurzond Aser de bever). Peglia e beva spert en chluc, e tot è vantschia.

Aser. Misirabel! Varda, tgé tg'ia fatsch cun la tia clochetta. El patta la clochetta sen Mamuka).

Mamuka (clamond dadot). Smaladicziung! (dantant lasch'el udar igl mantel e la barba e sa dat de canoscher).

Aser (dat en sbritg). Mamuka!

Mamuka (sbrigiond). Te ast victoriso. Abak — kik — ork — abak! Mora te sclav d'Abunakir, ma amprenda de canoscher Mamuka! (Mamuka fui. Davos las collissas vign sagiatto spert atter murters. Dantant saint'ins la vousch sbrigionta de Mamuka, ed en arribel fracasch inditgescha, tgi Mamuka seia descendia agl anfiern).

Aser (tamento). Sgarschevel! Mamuka igl veritabel satan! d ia igl sies amei. Cun el sung ia fugia davent da tgesa; igia d'en bab, tgi carezzava mè schi zont. Igl mies Dia! Igl

mies Dia! Tgé va ia pomai fatg? Cu sa ia bagn angraztger a tè avonda, tgi te ast libero mè ord las sias starmantousas greflas? Cant bung, cant infinitamaintg bung ist te sto ancunter mè pover putgant! (el sa metta an schanuglias e stat en mument meditond). Ia sung decidia. Chel infam Mamuka ò scunsiglia a mè de turnar a tgesa. Chegl è ena anzagna, tg'ia duess turnar anavos tar mies bab. Curascha Aser! Dia vign a dar a mè la forza lotiers. Ia vi eir tar mies bab, vi ma metter an schanuglias avant el e deir: „Bab, ia va fatg putgea ancunter igl tschiel ed ancunter tè. Ia sung betg dègn de neir numno igl ties fegl; peglia sé mè scu igl pi davos digls ties serviaints". (El sa dolza. Davos las collissas cantan las giovnas treis strofas della canzung digl fegl pèrs).

(La tenda croda).

V. Act.

(Tgesa d'Eleazar).

1. Scena.

Eleazar e Camillus.

Camillus. Vous vez clamò mè, tger bab.

Eleazar. Igl Signer seia cun tè, igl mies bung Camillus. Ia va ena legrevla nova.

Camillus. E chegl fiss?

Eleazar. Igl noss Aser . . . .

Camillus. Tgé — Aser . . . .

Eleazar. Igl noss Aser è sen veia per turnar a tgesa. An curt nignsa nous a veir el.

Camillus. Chegl è la tia solita illusiung.

Eleazar. Na chest' eda ègl nigna illusiung. Ia va en tal presentimaint, tg'el turna, tg'ia tign quasi per ena revelaziung divina.

Camillus. Per rastar en'eda daplé angano.

Eleazar. Na, oz ègl nign angionamaint. Igl mies cor dei chegl a mè. Nussigner tedla sen las oraziungs digls umans.

Camillus. Te ast ossa ruia duront treis onns . . . .

Eleazar. Gea, e las larmas òn deblia la mia vaseida. Ia spèr fermamaintg, tgi Dia vigna ad exaudeir mè; anzi ia crei, tg'el vegia schon exaudia mè.

Camillus. Partgé damai?

Eleazar. Ier seira, va ia via chel gioven ester.

Camillus. Ed ast cartia, tgi seia Aser, ed era betg . . . . .

Eleazar. Sfratgea dalla dolour, va ia betg pudia tschanar e sung ia an mia tgombra; ma er la sên veva banduno mè. Alloura sung ia ma mess an schanuglias e va fatg oraziung pi ferventamaintg tgi mai. La mia fidanza carschiva da mang an mang. Siva mesanotg, vé ancunter la dumang, sung ia ma durmanto aint, ma cun ena pasch anc mai experimentada. Chesta dumang sung ia ma dasdo cuntaint e led e talmaintg sir, tgi la mia oraziung seia exaudeida da Dia, tg'ia tamess de fallar, sch'ia dubitess anc.

Camillus Ia crei, tgi l'oraziung d'en bab seia amparnevla a Dia — ma . . . .

Eleazar. Nign ma, igl mies fegl, crei er te. Te stost creir chest'eda e betg dubitar ved la totpussanza divina.

Camillus. Bung, ia crei damai . . . .

Eleazar. Uscheia fast plascheir a mè. Pianavant varda, tgé bela combinaziung! Te sast, tgi Laban turna oz da Babilonia. Igl currier ò relato, tg'el seia rivo ier a Sebbeth; da Sebbeth anfign Lidda ègl en dé viada; parchegl vign el a rivar oz sainza fallar, ed el vign a purtar bunas novas. Chegl è la mia ferma persvasiung.

Camillus. Ia tem, tgi Laban seia er betg sto pi fortuno tg'igls oters curriers. Cants vainsa nous bagn tarmes, ma tot è sto adumbatten.

Eleazar. Ma Laban porta franc e sir novas. El ò siramaintg betg pusso, anfignen tg'el ò betg gia catto e tschantschea cun Aser.

Camillus. Seigl; ma a mè parigl, tgi Aser vess sez pudia dar novas, noua tg'el sa catta, e scu tgi geia. Damai tg'el ò betg fatg chegl, schi pudainsa nous concluder, tg'el vegia pèrs totta carezza per nous.

Eleazar. Ma ia va betg pèrs la carezza per el. Aser è mies fegl.

Camillus. Er ia sung ties fegl.

Eleazar. E parchegl carezz ia tots dus scu la puppa digls mies igls.

Camillus. E tuttegna ins schessigl, tgi te dessas la prefarentscha a chel, tgi ò banduno la tgesa paterna e tgi ò musso ancunter tè la pi neira malagraztgevladat, dantant tg'ia serv a tè schon tants onns e na va mai surpasso igls ties cumonds.

Eleazar. Igl mies fegl, te ist adegna cun mè, e tot chegl, tg'ia va, è tia. Ma Aser, pover Aser! Tgi sò, cant tgi chel ò stuia sufreir dagliunsch de sies bab. Te tgapeschas betg, tgé tgi la carezza d'en bab è. Saptgas, tgi Dia ò furmo igl cor d'en bab siva igl sies agen cor, Dia, igl cal stenda ôr la sia bratscha per ambratscher igl putgant e tgi pardunga a chel, sch'el è anriglo, tots igls sies putgeas.

Camillus. Ia tgapesch ed adoresch la buntad de Dia ....

Eleazar. Ia sung ma tignia sé mengia dei. Camillus suonda mè! Nous lagn eir sen la terrassa. Tgi sò ....

Camillus. Ma bung bab, cantas ouras ist te giò sto sen chella terrassa ed ist mintg'eda turno angiu cun pi gronda dolour.

2. Scena.

Elezar, Camillus e Jabel.

Jabel (antrond cun furtegna.) Signour! Signour!

Eleazar. Tgé ègl?

Jabel. Ins ò via gnond Laban. El duess schon esser damanevel digl ischia grond.

Eleazar. Laban? Vea, Camillus, nous lagn eir ancunter ad el. El porta siramaintg bunas novas.

Camillus. Nous lagn sperar.

Eleazar. Jabel, vò dabòt pigl mies mantel.

Camillus. Ma bab, te ist flevel. Spetga cò. Ja vi eir sulet.

Jabel (porta igl mantel e gida trer aint chel.) Scheia.

Eleazar. Na, na, er ia vign. Ja va nign pôss, anfignen tg' ia va betg santia las novas, tg' el porta.

Jabel. O, el è schon cò. Ja saint la sia vousch.

Eleazar. Schon cò? (el corra ancunter Laban.)

3. Scena.

Camillus, Eleazar, Jabel e Laban.

Eleazar. O, Laban! Tger Laban!

Laban. Tger Eleazar, igl Signer seia cun tè! (s' ambratschan.)

Camillus. Seias bagn nia, Laban!

Eleazar. Ed ossa rachinta, dei, tgé novas ast ded Aser? E el veiv? Cu vògl cun el?

Laban. En mument pazenztga, ed ia vi rachintar tot; ma oravant ègl necessara, tg' ia . . . .

Eleazar. Ma ansomma, ast te via el? Ast tschantschea cun el? Dei a mè tot, bung e schlet! Zuppainta navot a mè, tger Laban!

Laban. Bung, ia vi deir tot. Pac, gea, fitg pac va ia pudia intervigneir a Babilonia sur ded Aser.

Eleazar. Ma ensatgé segl manc.

Laban. Bagn, tgi seia sto en gioven Ebrear a Babilonia ansemen cun en amei; ma nign ò savia deir igl nom.

Eleazar. E chel gioven?

Laban. Siva ensatgé taimp vegia ins betg via plé el. El mantgeva, noua tg' el veva, scu i para, sa depurto pac bagn. Pardunga a mè Eleazar! Te ast lia, tg' ia scheia tot.

Eleazar. Amei, dei a mè tot, scu gl' è; ia sung a tè angraztgevel persiva.

Laban. Chel gioven, tgi pò manevel esser en oter tgi Aser, essend tgi a Babilonia vignan blers vagabonds, chel gioven vegia tras igl gi pèrs la sia antira facultad.

Eleazar. Chegl è el! Chegl è el!

Laban. El vegia sa laschea surmanar da foz ameis, igls cals òn sblutto el tottalmaintg.

Eleazar. Chegl è Aser! Chegl è Aser!

Laban. Tot anetgamaintg seia el scomparia da Babilonia, e siva vegia ins mai santia plé ensatgé ded el.

Eleazar. Ed ast te betg dumando siva.

Laban. Ja va fatg, tgé tg' ia va savia; ma tgi pò saveir sen tgé mang, tg' el ò savglioct. Gl' è betg da supponer, tg' el seia sa farmo an Caldea; partgé lò rigiva gl' onn passo en starmantous fomaz. Ja va er tschantschea cun parsungas de Canara, de Sitaca, d' Opis e de Borsippa e dumando, schi saptgan betg novas d' en gioven Ebrear. Ja va do ad ellas ena clera discripziung della statura d' Aser, ma nign vot aveir via el. Pi blers andezas va ia pudia aveir da Jona; partgé d' en sclav Ebrear ègl nia detg a mè, tg' el vegia fatg la sia furtegna a Babilonia e seia mort.

Jabel. Jona mort?

Laban. El seia mort dalla dagotta.

Jabel. Tresta mort!

Laban. A Murus va ia santia, tg' en gioven Ebrear seia lò an sarvetsch tar en crudevel negoziant de portgs e tgira la muntanera de chel; ma chegl sò inpussebel esser Aser.

Eleazar. Pover Aser! Ma ast betg er santia, tg' el seia mort?

Laban. Ja vi zuppentar navot. Er chel raschina fò la cursa a Babilonia.

Eleazar. Chegl sò betg esser. El veiva, ed ia vign a veir el puspè.

Camillus. Fiss chegl veir!

Eleazar. El veiva, ed ia vign a veir el puspè. Chegl è la mia ferma speranza, chella pò nign piglier a mè. Dia ò salvo el.

Camillus. Ma Nussigner pudess forsa er veir strufagea Aser per l' ingiuria, tgi el ò fatg a sies bab.

Eleazar. Ruschanagn betg plé de chegl. Sch' el ò fatg putgea, schi ò el siramaintg fatg panatenztga per siva. Ja sung led, tg' ia va betg smaladia el chella notg. Chel pled fatal è betg nia giu digls mies lefs, ed ia rancanosch la buntad de Dia, tgi ò an chel mument retignia mè, tg' ia va betg pronunztgia chel. Chegl lascha sperar mè ancunter totta speranza. Tgé va ia betg pitia siva la partenza ded Aser! (El bragia e vò.)

Laban (siva ena pôssa.) Pover amei! Ja vess mai cartia, siva schi lung taimp.

Camillus. Siva tgi Aser è partia da tgesa, ò el nigna pasch, nign pôss plé. La sia veta duront chels treis lungs onns e

ada en cuntinuo ruier, planscher e bargeir. Ja va tschartgea n tottas modas de consolar el; ma tot è sto adumbatten.

Laban. Ma el spera ossa ancunter totta speranza. Ossa ins aveir nigna plé.

Camillus. Gea, per nous è svaneida totta speranza; ma r el betg. Chesta dumang era el sir de puspè veir Aser. Ja ng persvadia, tg' el è, schibagn las trestas novas tgi vous vez rto, puspè ia sen la terrassa — e varda an chella direcziung, nonder tg' el spetga igl return ded Aser.

4. Scena.

Camillus, Laban, Eleazar e Jabel.

Eleazar (clamond davos las colissas.) Camillus! Camillus!
Laban. Tgi è chegl?
Camillus. Mies bab!
Eleazar. Camillus! Camillus! Vea dabòt!
Camillus. Igl mies Dia, tgé ègl pomai davento.
Laban. Vea, lagn eir dabòt!
Camillus. Ja va detg, tgi la vousch vigna giu della terrassa.
Eleazar (antrescha cun furtegna.) El vign; el vign.
Laban. Tgi vign?
Eleazar. Aser vign! Aser igl mies fegl.
Camillus. Chegl pò betg esser.
Eleazar. Chest' eda è el. Nì, nì e vurdè!
Jabel. Gl' è en pover, en murdia.
Eleazar. Na, chest' eda ègl Aser e nign oter.
Camillus. Nous lagn damai eir a vurdar. Solits semas.

(Tots von.)

5. Scena.

Aser (betg dagliunsch della tgesa. El sa ferma e varda ancunter tgesa digl bab.)

Finalmaintg sung ia rivo. Chest è la tgesa de mies bab. , doltsch asil de pasch e pôss; en' eda sung ia fugia, ed ossa rna ia tar tè cun tal desideri. Ma igl ties aspect fò a mè

temà. Las mias forzas svaneschan. Ja va fatg en lung viada. Tgé strapatsch! Ed ossa, tg' ia sung rivo anfignen cò, ossa tg' ia va angal pacs pass plé da far, ossa manca a mè igl curasch .... Ja saint en mang, tgi stoscha mè anavos. Ja sa, tg' ia sung betg dègn ded eir an chella tgesa; ma noua duess ia eir? Duess ia turnar anavos? Na, na, pi gugent vi ia mureir. Igl mies Dia, vous ischas gist. Chesta campagna, chestas plantas ranfatschan a mè la mia neira malangraztgevladat. Cò va ia fatg igls mies complots cun Mamuka, chel misirabel traditour. Tgi sò, è igl mies bab anc an veta? Va ia forsa tgavo ad el la fossa? Igl mies Dia, chegl sò betg esser. Na, el è betg mort, el veiva, partratga, planscha e bragia pigl sies fegl. Curasch Aser, anc chel davos tschancung anavant. Ma tgé vei ia? En om, en venerabel vigl. El vign cun furtegna ancunter a mè.

6. Scena.

Aser, Eleazar, Camillus, Laban e Jabel
(serviaints ed otras persungas.)

Eleazar (davos las collissas.) Igl mies fegl! Igl mies fegl!

Aser. Chegl è el! Chègl è el! Chegl è mies bab!

Eleazar. Igl mies Aser!

Aser. Igl mies Dia, asissta a mè. (El vò anavos varsacants pass.)

Eleazar (antrond cun furtegna.) Ah Aser! Ah, igl mies fegl!

Aser (sa metta an schanuglias.) Bab!

Eleazar (dolza sé ed ambratscha el.) Ist te, igl mies fegl!

Aser. Bab, ia va fatg putgea (el sa metta danovamaintg an schanuglias.)

Eleazar. Igl mies tger Aser!

Aser. Ancunter igl tschiel ed ancunter tè.

Eleazar. Raschunga betg plè da chegl, tger Aser! (Dolza sé el danovamaintg.)

Aser. Ja sung betg dègn (vot puspè sa metter an schanuglias.)

Eleazar. Avonda, tger Aser.

Aser. De neir nummo ....

Eleazar. Ja pardung a tè. Dia pardunga a tè, pover Aser. Tgè schlet vistgia!

Aser. De neir nummo ties fegl.

Eleazar. Vea cò sot igl mantel de ties bab. (El covra el cugl sies mantel.) *Te Jabel e vovs tots purtè dabòt igl pi prezious vistgia e tirè aint chel ad el! Mittè igl anel an sies det e las sandalas ved igls sies peis! Mazzè igl pi grass vadel e maglè e faschè festa; partgé chest mies fegl era mort ed è restizo; el era pèrs ed è ossa puspè catto.*

(La musica sunga. Las giovnas cantan las dus davosas strofas della canzung digl fegl pèrs. Dus mattatschas vistgidas ad alv portan sen la tribuna igl maletg digl bung pastour e plang-plang croda la tenda.)

ıtginas poesias e raquintaziuns

da

Dr. J. Nay.

1. Ils Sursilvans.

(1799.)

Dal culm Crispalt cun furia vegn
La roscha bein armada,
Da cloms e grius de guerra ferm
El batta la vallada —
Et a Mustèr ils purs vilai
Cun pugns e pals en sepinai.

Ei fan beinvegni als Franzos.
Ils Sursilvans han possa,
Ed en battaglia sco ils uors
Han ei sfraccau lur ossa.
E tgi, che po, cun sauna pial,
Untgescha spert la nauscha val.

Curascha catsch' als Sursilvans
Il saun per las aveinas;

In pievel liber, buc disaus
De viver en cadeinas,
Cammond' en sia casa sez
E storscha vess il siu cavez.

Il Plaun rampluna susentaus
Da fermas canunadas;
Ils battagliuns della Cadi,
Las rietschas en formadas;
Sper il casti de Rehanau
Han mats e purs giu se postau.

Il Rein tschallata stagn, cotschnius
Da caulda sanganada,
Il saun hostil ha oz lavau
Ruina quid la spada —
Sper il casti de Rehanau,
Cheu han las roschas se cargau.

Ils Sursilvans culs halumbards
Spurlentan or las launcas,
Ei sfraccan ils guerriers Franzos
E sdreinan els en brauncas.
Sil prau de Domet vegn schuau
Cul saun digl inimitg mazzau.

Vonzei se raspa cun vigur
L' armada spatatschada
E sin ils purs se derscha lu
La nauscha cavalcada.
Surforza gronda sfracc' igl um,
Bravura sto spindrar siu num.

Sin vasta tend' il „Crest de morts"
Se saulza sper la selva,
En pasch ruausan spels Franzos
Ils umens de Surselva, —
Che sco liuns han leu battiu
E per la patria se unfriu.

2. Gl' uaul.

Leu sin il crest paradescha gl' uaul
E quarcla la spund' e collina,
Ferma dustonza pils vitgs si egl aul
Encunter la bov' e lavina.

Mettan uricis dal vent leventai
Uals en fracass e canera,
Meinan ils pasters lu tut enguschai
El bostg, el segir montanera.

Brauncan nevadas ils loghens selvatgs,
Steschentan la erva vanzada,
Vivan cavreuls e camutschs seretratgs
Egl uaul en fraterna mesada.

Leu en la selva sai jeu d' in pastgett,
Umbriva gli dat ina plonta;
Roma rasada formesch' in tetgett,
Merlotscha cheu sesa e conta.

Clara fontauna ramura tudi
E fa paterlont sia runda,
Ervas, falêtga — sin cozzas vali
Sas ti sesemiar detgavunda.

Truscla romusa cun legher tschupi
Sil di de nadal fa parada,
Clom' a memoria il temps aschi bi
De mia uffonza vergada.

Co il turnighel setschuat' egl uaul —
E tschaffa las tschimas, la roma,
Tun e cametg serebalzan egl aul
E sdreinan la ruvra en troma.

Span e debat se regheglian finfatg
Tiegl um er leu or' en la veta;
Quel mo, che batta per dretg e verdat,
Victoria e palma mereta.

Tschessa gl' orcan, sche sgolatscha bufatg
Gl' utschi petgalenn sin la tschema
D' ina plontatscha sisum in fistatg
E marcla sil best, tut che fema.

Gleiti arrivan ils umens armai,
Ch' urentan la lenna madira,
Pegns e cavrida sestorschan blessai,
La resgia sedola e plira.

Forsa, ch' in best ei tagliaus gest per tei,
Dat aissas per tia casetta.
Dulschs sei tiu sien cu la mort lu vonzei
Tschancuna il fil della veta.

3. Unviern e primavera sils culms.

Pegns e larischs scheman, staunchels
Sut il buordi freid e criu,
Vid la roma verda penda
Neiv schelada sco vistgiu.

La nevada fulenada
Schai sils culms tut ensurin,
Ha curclau muletgs e tschenghels
Et ils pezs er finadin.

La nevada sulerada
Dal sulegl risplenda clar,
En colurs schi admirablas
Nin pictur sa malegiar.

Pintga tegia sutterada
Enamiez in ferm cuflau,
Legher paster cun la tiba.
Ha la tegia bandonau.

Per a grescha, per a cloma
Nin mortal ti dat sinzur,

Ni camutschs, ni muntanialas
Cattas ti leu adagur.

Mo il tschess si aul els nibels
Vesas ti a traversar,
Tormentaus da fom enquèr' el
Salvaschinas d' attaccar.

Tgei sgarscheivel, grond silenci!
Tutta veta sto pirir —
El desiert de neiv e glatscha —
En la fossa sto schmarschir.

* * *

Giu pellas vals scadeinan lavinas,
Ch' ein leventadas dal tribel fagugn,
Caulds e mordents luent' el purginas,
Sfracc' il galatsch e disfa il lagugn.

Vals e darguns ramuran e creschan,
Giu per las spundas se catschan ils dutgs,
En las valettas vadretgs uss svaneschan,
Flurs e flurinas cuchegian spels trutgs.

Or' sin ils muots ils pasters sepeinan,
Datan enzenas, ch' il matg sei vignius,
Sunan la tiba cun forza e smeinan
Festa culeischan e scomian ils grius.

4. Viva la grischa!

Stei si cun forza, mats grischuns!
Cantei cun vusch gagliarda,
Undrei cun vos pli nobels tuns
La patria montagnarda
Cun sia greppa Grischa,
Artada libra dals babuns.
Eviva nossa grischa —
Cantei cun forza, mats grischuns!

Setilan nibels smanatschont,
Scadeinan las lavinas
E crodan bovas ramplunont,
Stueiss buc' ver furtinas.
Ferm stat la greppa grischa,
Artada libra dals babuns,
Dieus sez ei cun la Grischa —
Cantei cun forza, mats grischuns!

Et ha igl inimitg riscau,
De rumper en la tiara,
Il pievel grisch batt' endinau
E tema buc l' ujara —
En sia greppa grischa,
Artada libra dals babuns.
Eviva nossa Grischa,
Sitei sigir lu, mats grischuns!

5. Luregn.

En in vitg dellas montagnas grischunas viveva avon in purett cun ina numerusa familia. Sia casa, construic lenn, era veglia e las preits brinneras, barsadas dal solegl e vazadas da plievias et urecis. Nuotatonmeins era tut regulau e proper entuorn casa e sut fanestras della st splenghegiavan de pliras sorts flurs en in truc de matgs, in' e che la dunna de casa, cun tut sia truscha, haveva buca igl ideal sentiment pella bellezia della natira.

Per entrar en casa stuev' ins ira tras ina stgira vault fin della quala ina maltschecca scala crap manava sin La stiva era ualti gronda, ma bassa; las pintgas fanestra rudialas rodundas, tempradas ensemen cun glestas de sclarevan malamein la stanza. Entgins maletgs religius fans embalevan las preits. Ina snueivla pegna de crap s

furneva duront il liung e criu unviern suffizienta calira; sur quella sesanflava in tschaghegna per schigentar resti. Ina vasta meisa de ruver, circumdada d' entginas sutgas senza pusalau, sesanflava en in encarden *si summa stiva*, en lauter visavi ina truca de lenn stgein dada colur. En quella eran messas en salv las caussas las pli custeivlas della massera — sco anials, scusals e schlappas seida, sco era ils paucs daners, ils quals il bab de casa haveva salvau si per cass de gronds basegns.

Ina scaffatscha cun portas de glas conteneva entgina miola et auters pigns effects pil tener casa. La stanza sezza sco era las mobilias, schegie veglias et isadas, eran propras, l' aria schubra e frestga, senza tef, essent la stiva bein ventilada.

Quater robusts e bein carschi matatschs e treis frestgas e sveltas matatschas formavan la pli gronda facultad de nossa brava familia purila. — Gaultas cotschnas sco vin e latg, l' egliada frestga e viva, vuschs claras sco zens, segls ded ina comba sin l' autra, tut enzenas, che nos affonts havevan buca pitiu, ch' ei eran era buca vigni pupergnai, ne tratgs si cun caffes, e piauns jasters. Smarvegl! Il bab e la mumma luvravan era dad' in alva tochen l' autra; lur vivonda era simpla, aber razionala, abuldonta e suffizienta — brodas, farmentins, latg, caschiel e pulenta er' ei en casa sco crapp' e lenna. Culs hermes havevan ei buca gron commers et il miedi strusch, ch' ei enconischevan. Soletamein inagada egl interval de sedisch onns havev' il bab stoviu prender siu refugi tier quel, havent el giu setigliau ina comba egl uaul.

Tochen ussa haveva la familia viviu ensemen en pasch e cuntentientscha. Els havevan de beiber e de migliar e de luvrar d' il siu. Sil liung saveva quei buc ira pli. Nies purett possedeva bein tscheu e leu enzacontas scrotas prau, aschia ch' el saveva envarnar in per bunas vaccas, enzaconts schetgs et in raschuneivel quantum tiers manedels. La matatschaglia carscheva si, e per dar occupaziun a tuts, tunschev' il menaschi buc, e bab e mumma eran buca quels, che schavan lur affonts lischents, ne lubevan de schar ira a schlatergiont per cafugnas els. Ils beins, schegie buca surcargai cun deivets, eran tuttina buca schubers, ed il bab pensava di e notg, co vigni ora sut quels, per saver schar anavos ina gada als affonts siu fatgett libers e senza gravezias.

Per saver far quei, stuev' el encurir novas resursas. Perquei schev' el savens: „Nus savein buca star tuts cheu en in futgé e mirar in si per l' auter; sche nus vulein vignir vinavon, stuein nus encurir gudogn pli lunsch e segidar vicondeivlamein inlauter." Il bab de casa saveva bein, ch' ins vegn buca vinavon el mun mo cul lungatg romonsch; ma per schar scular ses affonts, tunscheva sia raubetta tuttavia buc. Suenter haver madiramein ponderau la caussa cun sia dunna, seresolva nies pur de tarmetter siu matatsch gron, il Luregn, en tiara tudestga.

Ina sera duront la tscheina ofniescha il bab a Luregn siu plan. Ei glei quei daventau cun grev cor, e principalmein la mumma era zun cumbrigiada et haveva ils egls pleins larmas. Ma nies Luregn ha buca seschau stermentar, anci, tut leds sur d' igl avegnir e curaschus sco el era, sinceresch' el ils genituns, ch' el mundi bugien egl jester e vegli cun plischer, impundent tuttas sias giuvnas forzas, esser gideivels alla familia.

L' ura de partenza arriva — la mumma haveva restigiau la vestgiadira per siu Luregn e cavigliau tut bein en ina tègia — vistgiadira carpun, camischas de lanziel tut fatg ord teilas, ch' ella haveva filau e tessiu sezza duront las liungas seras d' unviern.

Ei era ina biala damaun d' avrel. In cauld suffel de primavera targieva tras la pumera e fagieva balontschar las fadetgnas, sin las qualas ils pops verds cuchiavan, distadai tras la calira dil sulegl, la quala haveva sgargliau e terrenau spundas e vals.

Per il bual entuorn sgarravan magras cauras e nuorsas e tschufs salvanoris dafertonttier si ils verdins, ils quals havevan la gagliardia d' alzar lur tgau si ed or dil tschespet. Sin cadruvi eran plirs matatschs ord differents vitgs dil contuorn seredunai per bandunar la patria e se render en tiara tudestga. Denter quels sesanflava era nies Luregn, che haveva priu comiau de ses genituns e fargliuns. O, quei ei ju pli vess, che quei ch' el simaginava, e sch' el havess astgau sco buc, havess el bugient detg alla mumma, ch' el preferessi de restar a casa. Era ils genituns havessan buca nuidis schau mitschar il plaid sur las lefzas: „stai cun nus e buca va"; turpetg ed ina certa luschezia d' ina vart sco dell' autra han ca schau tier, d' ofniar in l' auter ils sentiments zupai giu fuus in palpitont cor. La pintga caravanna, alla testa in um vegl, che fagieva mintga primavera il mistregn sco manader et era enconischents e zun bein de casa

en tiara tudestga, havent el gia plazau leu ora tschiens de nos matatschs, semetta tut tgeuamein en moviment. Ils giuvenots, schiglioc legers e miez ord cadeina, havevan totalmein emblidau pulacas e storgias; els mavan, cul tgau a bass, sco ded ira en prischun. Pign tschancun, et il til era stulius giu en la val.

Paucs dis suenter ritscheiva nies pur ina brev de Luregn, en la quala quel raquintava co ei seigi passau sil viadi e tgei impressiun, che lez hagi fatg sin el. Principalmein la viafier cun siu cavagl taccaus davon tier, che vegn mai staunchels e drova per pavel mo cotgla et aua, sco era il grondius lac de Constanz cun ses vapurs sco grondas casas, che senodan sillas undas blauas e neidias, havevan occupau ses patertgaments duront il liung viadi e dau abuldonta materia de scriver. Ch' el schassi encrescher e turnassi bugient a casa, er ei nuot ella brev. Luregn era plazaus tier in pur, il qual possedeva gronda muaglia, cavals e grondius funs de fein e garnezi. Tschun fumegls gronds, treis matatschs e quater survientas eran fitschentai tier el. Nies Luregn haveva stoviu dar plaid de star dus onns per ina pagaglia de vegn, respectiv trenta renschs, e dubel vistgadira da tgau tochen pei per onn.

Gl' emprem pareva in di ina perpetnadat, pertgei che Luregn saveva buc in plaid tudestg e stueva per consequenza mo lignar, tgei ch' el hagi de far per buca vignir stustauschs vi e neu sco in met ne cucalori. Cun gronda premura et attenziun era el en pign temps vignius aschi lunsch, ch' el capeva gl' essenzial dil lungatg e ch' el era buca pli en fatalitad, ne per plogn ne risposta. Da cheu denvi ruclav' il temps pli spert, ed il schar encrescher era pli tost svanius; vuleva ina certa malenconia surprender siu cor, sche sefigiev' el si e scheva tut de datschiert: „naven cun de quellas flausas; ti eis gie cheu per gidar tes genituns e fargliuns, Niessegner ei sisu e lai sclarir il medem sulegl per tut il mund." Ils patruns eran da di en di pli cuntents cun Luregn, essent quel intelligents, diligents, lavurus, prus e fideivels e buca meins ferms et inschignus.

Gl' emprim onn era vargaus e Luregn ha saviu tarmetter a casa vegn renschs buns daners; enzitgei bunamanas, ch' el haveva survigniu per gl' onn ora, haveva el mess en salv, havent el la fin e mira de cumprar cun quellas plaun siu ina ura de sac, che era per siu survetsch necessaria. Buc in centim fagiev' el ora malnizeivel, e sia maxima era de tener il rap, sch' ins vul ina gada vignir tier il franc.

Il patrun er' in um de savida, che haveva gudiu bia scolas e buca mo quei, el era in um plein cor, ch' era seprius en per sia servitut, cunzun per quels, ch' eran attaschai ad el e fagievan cun buna veglia lur obligaziuns. Ord quella raschun haveva el ordavon tut cul Luregn in gron tschaffen. Firaus e dumengias e beinduras era duront las liungas seras d' unviern dava el a nies mat romonsch instrucziun el lungatg tudestg, aschia che Luregn, alla fin dil secund unviern, scriveva in concept senza errurs.

Il secund onn de siu survetsch era alla fin e Luregn era sil precint ded ira a casa. Il patrun ha schau ira nuidis el, ma Luregn haveva fatg il plan ded ira en Frontscha, e niginas empermischuns havessan pudiu far midar meini el. En siu stagl ei siu frar mesaun entraus en plaza, in giuven della possa e della pasta de Luregn all' entschatta dil survetsch.

Suenter haver engraziau per tut bien ritschiert dils patruns duront dus onns, ha Luregn priu cordial commiau della familia, della servitut e de siu frar. Cun trenta renschs en buorsa, ina bial' ura de sac, cumprada ord il spargn dellas bunamanas, ei nies mat semess sin viadi, suenter che siu patrun haveva aunc fultschiu ad el enten maun tschun renschs, cun ils quals el ha suren e suro saviu cuvierer las expensas tochen casa.

Tgei legria, che gieniturs e fargliuns han giu silla vignida de Luregn, pudeis vus cumprender. En quels dus onns era lez carschius si e sefatgs ora, ch' ins enconischeva strusch el pli. Ei era tut in cunfar el vitg sur de quei honzeli, bi e frestg giuven. Zwar havevan tscheu e leu las patarlieras era schon catau adagur in cavegl ella suppa — in' ura de sac cun ina cadeina d' argient, che penderlava giu pil vistgiu, plischeva buc ad ellas. „Porta neu; ins sa bein danunder, che quei schani darriva! Tgei drov' in matatsch bletsch in' ura!" — schevan ellas, tergient cun indignaziun ensemen las rubaglias sin lur frunt zufernau. Quei et auter ei vigniu ad ureglia a Luregn, ma quel fageva stem de quei nuot e mava ruaseivel sias vias.

La Frontscha, Paris, Lion vulevan ad el buc ord il tgau; el haveva udiu e ligiu bia sur de quels gronds marcaus franzos cun lur luxurius palazs e snueivel commers, nua che la glieut han ne di ne notg ruaus, e tut che sedrova ed enquera de vignir sur notg beinstonts. Quei era ussa la cucagna per nies Luregn.

El era bein vignius fatgs attents, ch' ei seigi leu buca tut aur quei che tarlischi, et el saveva bein avunda, che biars de noss compatriots grischuns, ch' eran ira en Frontscha cun ils megliers propiests, havevan pitiu naufraghi vid tgierp et olma en las taunas de vezis, ch' èn spess d' anflar en de quels marcaus gronds. Cheu regia en gieneral ina largia conscienzia; per daners ei tier ils biars tut venal e lubiu, e la scrocanaglia, che carmalescha e surmeina l' innocenza, se presenta en cilender e seida, en pezs e pindels e vons e cun la fatscha leischna e carina, per cuvierer vi il cadaver della schliatadat.

Tut quei saveva Luregn; nuotatonmeins era el, suenter haver la lubientscha dils gieniturs, se decidius d' encurir sia ventira futura en la biala, reha e fritgeivla tiara della Frontscha. In giuven sin sesez, sco el era, temeva nigins prighels e serescudeva tgunsch e maneivel dils carmaladers.

In compatriot grischun, oriunds della Bregaglia, che haveva avon biars onns sco pauper matatsch bandonau sia patria, viveva da quei temps a Paris sco um respectau e beinstont; el possedeva ina lunsch entuorn renomada patisseria.

Tras intervenziun dil vegl plevont dil vitg, il qual, senza neglighir cheutras sias obligaziuns sco spiritual, haveva gronda premura per il beinstar economic de ses parochians, arriva Luregn tier siu intent. El sa immediat intrar en plaza sco emprendist tier il sura allegau patissier cun la condiziun de star treis onns senza pagaglia. Quei ei stau ina dira nusch per Luregn, vesent el, ch' era ils compatriots capeschian de tschitschar ora las pomeranzas e de senrihir cul suadetsch d' in pauper gianter. Tier ils biars tonsch' il patriotismus mo tochen tier la buorsa e buca stel pli lunsch. Luregn ha luvrau sco in pauper marter dagl emprem di, ch' el ei entraus en survetsch, e tochen il davos, ch' el ei passaus or da quel. El era ussa in capavel meister, e lunsch entuorn cattav' ins buc in patissier semiglionts ad el. Suenter ils treis onns ei el, schi paupers sco ina miur el clauder, entraus en survetsch a Lion tier in patissier franzos. Quel era in um passau vi et haveva basegns ded in manischader en sia fatschenta, al qual el saveva senza quitau surdar il domini sur la servitut. Luregn ha en quort temps giu gudignau la compleina confidonza de siu patrun, aschia ch' el ei beingleiti vegnius mess alla testa dell' entira fatschenta, essent il signur malsanetschs e per consequenza beinduras sforzaus, per restabilir sia

sanadat, de far tscheu e leu curas ora silla campagna. Che la paga era sut talas circumstanzias buca stretga, se capescha. Gie, Luregn gudignava daners sco paglia, dasperas era el nuotatonmeins honests e spargnus e fugieva tuttas schliatas caschuns e compagnias, las qualas havessan pudiu surmanar el ne scurvanar siu bien num.

Ils de casa havev' el en sia ventira buca mess en emblidonza —, la gronda part de siu gudogn tarmettev' el a siu bab, il qual targlienava buca de pagar giu ils deivets, che schischevan aunc sils funs. Ma aunc de pli; Luregn ha cumprau senza schar saver ils gieniturs ina stupent' acla ed in quolm ord la massa ded in pur, ch' era staus ded in temps beinstonts e stimaus, ma haveva semess en paglia e seruinau entras il beiber e giugar. Tut quei ha nies patissier schenghiau a sia familia, la quala era pilver buca senza raschun loscha d' haver in fegl e frar semigliont.

Ei mass tut memia alla liunga de raschunar e dumbrar si tut quei, che Luregn ha fatg per ses cars de casa, co el ha plazau entgins de ses fargliuns e co el ha plinavon giu quitau pils auters, ch' eran a casa e sustenevan ils gieniturs.

Il patrun de Luregn era sils onns; havent el mo ina feglia, sche vulev' el far la segira, che quella vegni en buns mauns, avon ch' el metti giu tgau. Luregn ha giu il cletg de spusar quella stupenta giuvna, et aschia ei tut la gronda facultad curdada ad el.

Tgei cletg — ma manieis, che Luregn hagi perquei schau crescher la cresta, na, el ei restaus simpels e modests, satenent vid la sabia doctrina: seregorda tgei ti eis staus e danunder ti darrivas. Luregn seregordava era de ses vegls amitgs, culs quals el sco pauper matatsch se diverteva e sigliev' entuorn leu ora sin las verdas spundas e praus; el saveva buca schar ira ord il tgau siu pauper vitgett situaus en las montognas grischunas, nua che sia tgina stava, sur la quala sia buna mumma haveva vegliau cun tonta premura. Pertgei tut quei, ch' el era, e tut quei, ch' el possedeva, havev' el d' engraziar en emprema lingia a ses gieniturs, ils quals, schegie buca beinstonts, havevan tuttina tratg si et educau el meglier, che sch' el fuss staus in fegl de bein enqual losch e garmadi signuradi. Mo ina educaziun raschuneivla e christianeivla sa tschentar neu il fundament, sin il qual la vera ventira della giuventetgna sa

flurir e purtar fretgs. Quei saveva nies Luregn e perquei ha el ord agiens metels schau baghiar ina stupenta casa de scola ella plaza della vedra, la quala era ualti en decadenza, e schenghiau quella a ses conburgheis. Ultra de quei ha el dotau il fondo de scola cun in bi capital, sinaquei ch' ins hagi era ils metels de procurar per buns scolasts de peisa e de buns principis per entruidar la giuventetgna.

Era vid gl' indrez d' ina casa pauperila, la quala muncava a siu vitg, ha el impundiu ina gronda summa, aschia ch' ils paupers numnavan buca per nuot el lur benefactur. Ina gada anonn vigneva il Signur Luregn — aschia numnaus dils purs — cun dunna et affons en sia patria per far sias vacanzas e per documentar siu patriotismus et attaschadadat a siu liug nativ. Ch' el era bein vesius de pign e grond, se capescha. Tut che reverev' el e quei cun buna raschun; schei tergievan giu la capiala e salidavan Signur Luregn pli cordial ch' in auter, sche daventava quei buc ord motiv, ch' el haveva bia raps, ma perquei ch' el haveva bia marets, perquei ch' el comparteva de sia abuldonza cun ses convischins.

Luregn ha, ina gada, ch' el ei staus sils onns, schau sura sia fatschenta a ses treis affonts; el cun sia dunna en secasai en siu pign vitg nativ, per saver viver enzaconts onns ruaseivlamein lunsch daven della canera e rueida dils marcaus.

Gia avon biars onns ei Luregn morts; ina ferma crusch fier, bravamein scultschanada e ruissa en dalla ruina, dat aunc perdetga de sia fossa. En paucs onns vegn quella a stuer suttacumber al temps, il qual devastescha e mida tut, aschia che scadina memoria vid nies preziau defunct vegn ad esser svanida en sonteri. Ma, aschi ditg sco ina casa de scola ne ina casa pauperila exista el vitg, aschi ditg sco' ls affonts de scola contan ina canzun et ils paupers dian: Dieus trustegi las olmas — vegn la memoria vid Luregn buca a vignir stizad' ora.

6. La vacca pugniera.

En la vischnaunca ded X. havevan ils purs mintg' onn in grond cunfar per via de lur vaccas pugnieras. Schon gl' atun bauld procuravan ils amaturs de talas per detgas pitganèras e quellas migliavan — bein capiu — duront gl' unviern buca daischa.

Gion Malerma haveva gia pliras stads giu la pugniera ell' alp Scarpettla e buca paucs dils pursanavels eran scui sin nies Gion e sia „Crutscha". Quei er' aber era ina vacca de marveglias, buca gronda, aber stagna, cun ina veta quorta, grossa, aschia ch' ella miserava cumplein las dudisch quartas vedras. Pauc schègn, serrada si da tuttas varts, ina pitgarina tochen plaun, cun in culiez quort, pulpiu, ina cavazza sch' in mogn de lenna, armada cun cornuna, della quala il dretg era manaus ensiviarts, fertont ch' il seniester, en fuorma de crutsch, mirava en giuviarts. En siu bi peil grisch, cun sias imposantas armas e ses gronds e bials egls, che sbrinzlavan fiuc e curascha, figeva nossa Crutscha ina stupenta cumparsa. Quei era ina schania e dava de lignar il di della cargada. Buca mo entras sia forza e spertadat curdav' ella si, era sia intelgentscha e malezia eran mai sudidas tier ina s. h. vacca. Propi en tuts graus veritabla razza alpina — grischuna.

Tadlei pia, tgei Gion Malerma denter auter relatava de sia Crutscha, che saveva tut, auter che tschintschar.

Gl' unviern havev' el si alla pugniera in toc bransina. Per ina steva la Crutscha buca bugen senza sunem; cura ch' ella ramigliava, udev' ella snueivel bugen empau musica, e per l' autra spuentava la bransina las musteilas, las qualas en adina laghiadas de titar e cheutras tussegar ils ivers dellas vaccas.

Tut unviern secuntentava la Crutscha cun quei sunem, era legra e de buna veglia, litgava maun e geppa stuppa dil perveseder, cura quel mava, sterglionf e carsinont ella, sin pun e giu. Tiel buontadér curreva quella adina siglent e figent hopers sco in vadi de latg, e dava Gion buc' adatg, sche mav' ella cul begl sils corns. La primavera aber, cura che fagugn e sulegl letgan cun forza e vigur naven la cozz' alva dellas spundas e verdins e flurs entscheivan a pruir silla cultira, cheu schava la

Crutscha pender il tgau, sigleva ca pli, litgava mai la manutta dil perveseder, scurlava il tgau, sco sch' ella less vignir libra della bransina, migliava e bueva pli pauc, ramigliava pli lev, ge, Gion ha pliras gadas giu engartau ella, ch' ella spundeva grossas larmas.

Nies pur, ch' era buca strusch losch sin sia pugniera, saveva buca tgei patertgiar e tgei pigliar a mauns — la Crutscha era malsauna, haveva ina certa malencunia, ma pertgei e per co, quei era il legn, che Gion saveva buca indivinar. Casualmein vegnan dus matatschs de Gion, sco matatschaglia fan, ina sera duront perver culla platiala della pugniera sin in fest e van a scadanont quella entuorn clavau. Udent quei la Crutscha — Gion era gest en nuegl et ha saviu observar tut — ha ella entschiet a gizar las ureglias; pli recent e datier, ch' il tun vigneva, e pli che la vacca tadlava. Tuteninagada entscheiva quella a sestender, petga las costas culla cua, megia e buorla, sco sch' ella vesess gl' uors, se lai giu davos, scarpont e segenont vid la cadeina. Dent ils matatschs d' esch nuegl en, seglia la Crutscha sin pun et entscheiva a stender ora la lieunga, sco schella vuless litgar e carmelar neu tier ella il talac de fiastas. A Gion va ei ussa si ina glisch. El tschaffa la platiala e va cun quella vi sin pun; la pugniera entscheiva a burlir pir che mai, letga la faviala de mesch e sesgrata e sesguscha vid la biala curegia surcusida. „Bein, bein, sch' ei maunca a ti mo quei, di Gion, sche quella medischina ei buca cara; cheu has tia platiala, ti pupratscha." En in ge na ha el giu daven la bransina e si la platiala, e da quei moment naven ha la Crutscha mussau sia anteriura vivacitad e temperament. „Basta, vacca de marveglias, vera pugniera en tuts graus" — scheva Gion.

Aschia eis ei bein de capir, ch' ils purs eran sut en scui et encurevan de metter giu la veglia pugniera dell' alp Scarpettla, mo adumbaten. La Crutscha havev' in inschign de pugnar a parti.

Gl' emprem, avon che vignir a petg, miserav' ella l' adversaria da tgau tochen pei; era quella pli gronda ch' ella seza, sche laghiava ella de saver cargar l' inimitga sut si aden. ella pitgarina e culiez; er' ella pli pintga, sche haveva la Crutscha il cuntut (inschin), de tschaffar la gagliarda surengiu e de sfraccar quella giu sil tratsch, per aschia, sche pusseivel, far flucs cun ella l' emprema botscha. Tgau a tgau eran niginas per

ella — cheu stiletava la Crutscha cun siu tgern crutsch davos ina tempra vieden, e burlent e scurlont la testa sanganada, tschessava l' inimitga.

Il „Toni de pugnieras" schava quella stoda Crutscha buca durmir. Gia biars daners haveva el spendiu per vignir cun ina vacca, che havess doviu cupenar la pugniera veglia, ma senza success. Aunc ina emprova ha el priu avon sesez de far. In siu amitg haveva giu fatg attents el, ch' ella Portenza hagi in pur ina vacca pugniera, la quala encueri scadin cas ina de siu pèr. Sch' el enzaco savessi far de survignir quella, sche mundi el tier la proxima cargada senza falir culla plemma; la Crutscha seigi tuttina sils onns, e gl' auter vaccun, che dapli duas stads hagi commandau las fiastas el stavel della principal' alp de Portenza, cedi ualvess.

Bein pia, Toni quescha grad mur tgeu, tila en sia meglera gasacca e fultscha els barlacs de quella ina hazra puolpa carn criua, miez tozel ligiongias et ina detga petta, sinaquei ch' el mieri buca della fom sil liung viadi, pren la canna dil tat e la pippa de fiastas et ina scufluna pleina tubac manizau e semetta sin viadi. Secapescha, ch' el haveva semigliontamein era buc' emblidau de prender cun el la buorsa, emplenida cun vaglias e daners d' aur, per cass de cumpra.

Ei era il davos d' october, e Toni, havent el gia fatg fiera cun ses tiers, possedeva ina detga rugliada marenghins.

Arrivaus en Portenza, endriescha nies Toni suenter il possessur della renomada pugniera e catta quel senza fadigia. Senza far liungas, sedat Toni d' enconuscher e dì, ch' el, siu bab, tat, basat et urat seigien pertut la Partsu entuorn enconischents, respectai e renomai, havent els furniu al cumin differents geraus e mistrals e — ei stetti denton buca bein de dir, e seludar seigi buca siu mistregn — havent els adina giu il capo muvel culla pugniera alla testa. Mo ils davos onns hagi Gion Malerma, in puranghel nausch e mo ual aschia en tuts graus, giu ina vacca malurdada, malempudada e malreclia, che hagi mess giu las sias. Ei fetschi mal a glieut de reputaziun de stuer schar stuschar d' ina vart d' in tal schani, et il vegl renomè della familia lubeschi buca, ch' ins selaschi squitschar e tener sut de tals gnagners. Ina pugniera stoppi neu e custi ella, tgei ch' ella vegli. El seigi cheu per cumprar giu la pugniera de Portenza, e havent el l' honur d' esser en compagnia cul possessur

de quella sez, sche dumondi el quei bien amitg, sch' el hagi venal sia vacca ner buc?

Per mussar, ch' el hagi lura ils necessaris tschinchis, tila Toni ora sia buorsa e fiera quella cun tala forza sin meisa, ch' ella schloppa et ils utschals d' aur roclan pil plaun entuorn. Il de Portenza mirava de quei pitgiv, liung e schava bunamein ira las sbabas della queida, ch' el havess giu dils cotschens; pertgei ch' el sesanflava empau ellas stretgas, havent el ils davos onns buca ton bein giu teniu casa. „Sche la vacca seigi venala? Venala e buca venala; sche vus pagheis tut quei ch' ella vala, e sche jeu sai a vus far in plascher, di il de Portenza, sche sa ei dar in marcau. Gl' emprem vulein nus ira a mirar la Nera. Ge, ge, Sgr. Toni, de quellas pugnieras ha la Partsu ni viu ni ferdau aunc."

Ils dus asens de pugnieras van pia ensemen si en in' acla, situada de maneivel dil vitg, per leu sut quater egls, sche pusseivel, marcadar la pugniera. Quella, ina vacca nera liung' et aulta, era sin pun persula; in' autra reclia vacca havess nunpusseivel giu plaz sper ella, schege che la pun era liung' e lada. — „Giavelen, di Toni, biestgun, vaccun, rampun, peis' armaul, ge, cheu vul de schar ora cungeblas, per stuschar quella giu d' il plaz. Ha ella fiuc, eis ella nauscha, stinada!" „Fiuc, di il de Portenza, tgei emparada, fiuc detgavunda e nauscha — tissi, spir tissi, mirei co ella sburfla, cura ch' ins tucca la cavazza, e schlepras dat' ella sco in bov e ceda gnanc al taur buc. Pugniera garantida, senza sefutrar; jeu hai buca per nuot teniu ella dubla e lu aunc in onn mughera, quella ha en il maguol ell' ossa; mia Nera ha ultra de quei buca migliau sterpa. Capito!"

„La vacca plai a mi, replica Toni, jeu stoi dir, ella fa propi tschera de pugniera, quels egls cotschens o sum il tgau, quella cavazza lada cun in ferm cugn a miez, l' imposanta corna bein manada e bein cavigliada, il tschèr e spatlas serradas si sco fier, comba genglhia e lu la peisa, tut qualitats e vertits, ch' ina pugniera sto haver. Aber co stat ei cugl iver, eis ella schubra de quellas varts? Empau latg munglass ella tuttina dar, e cul giugar, tegn ella bov?" „Quei, che partegn tier il latg, sche stoi jeu confessar, litgiera eis ei buc; plinavon dat ella mintga ton tschuf ded in tet, mo quei fan ins savens sez, e sche vus esses propi versai cul parver pugnieras, sche saveis vus

bein, ch' ins mulscha buca giu stedi quellas, e ch' ins cheutras tartogna enqualgadas gl' iver — basta, quei ei flausas, pugniera ei pugniera, e bov tegn ell' era — uonn fa ella miez december et ha teniu l' emprema ga menar." „Schon bien, schon bien, di sisu Toni; con dumendeis per la vacca?" Il de Portenza segeina ina gronda piaza vi e neu sils pezs dils calzers, mira baul giun plaun e baul silla vacca — maguglia e tugna in' uriala, avon ch' el vegni ora cul marmugn, allura dat el in giap, tut ch' il Toni peglia tema: „Sisonta marenghins — plaid de retg." „Sisonta — quei ei stagn bia, marmugna Toni, sculront sia cavalera — giachischoras, quei surlischass stagn ferm mia buorsa. Jeu dun tschunconta, cun la condiziun, che vus scheigies ora a nigin; jeu cumprel e paghel e dal reminent deigi nigin auter haver en il nas en nies marcau." Sut e su, il span ei lu finalmein, suenter ditg haver tschitscherau vi e neu, vignius fatgs permiez, e Toni ha giu la vacca.

El sez ha catschau a casa quella, drizont aschia, che nigin catti adagur, cura ch' el vegni culla Nera en vischnaunca. Perquei eis el tut da met, ina sonda sera tard, vignius el vitg per ina senda pauc frequentada e ha mess en bein spert la vacca sper casa. Ils menders, la polizia nocturna, han giu viu passont il Toni cun in biestg, e havent quels suspect, ch' ei savessi esser enzitgei extra, sch' urentan ei per la notg vi il nuegl de Toni e vesan cun ina gada, che quei vaccun stoppi esser ina pugniera. Schon marvegl gl' auter di er' ei dapertut ora la lala, che Toni seigi ier sera arrivaus cun ina pugniera. Danunder saveva nigin.

Essent dumengia, sche haveva la glieut peda ded ir a spiculont, e las marveglias et il tgisa carmalescha in entir pievel avon nuegl de Toni. Quel ha, cun bein ni mal, stoviu menar ora la vacca per cuntentar il giavisch de ses amitgs e vischins. Ei era sco ina cumedia, tgi tergieva pella cua alla vacca, tgi pigliava pils corns, tgi tergeva pils tets, auters emperavan, con has dau per ella, cura fa ella vadi etc. etc., aschia che Toni era miez stuorns. Per tut las ustrias e nua ch' in tschupel purs eran ensemen, setractav' ei mo della Nera de Toni. Tgi maniava, ch' ella mondi primavera el luft culla Crutscha, in tal biestgun seigi buca de ruchiar giu d' il plaz, sch' ella seigi empau nauscha; auters pretendevan, ch' ella havessi aunc de lutga de ranschar la pugniera veglia, quella detti aunc de lignar alla Nera e

sch' ella vegni a frida de luvrar cun siu tgiern crutsch, sche seigi quella piarsa.

Gion Malerma sez haveva era tut discus giu urentau la pugniera de Toni, e quella haveva fatg sin el ina stoda impressiun. El ha priu avon sesez d' uonn tener mauntier culla Crutscha extra bein, schiglioc, maniav' el sez, savessi primavera dar ina disgrazia.

Las duos pugnieras han giu in unviern — fein e risdiv suenter plischer, pauns d' jeli, buaders, pulentas, paun segal e perfin latg. Ge, ge, aschia savess mintga palander far la vacca pugniera. La primavera era quei tiers sco puleins, d' ina comba siu l' autra sigliops e berghels, tut ch' ins temeva.

Finalmein arriva il ditg desiderau di della cargada. Ils pursanavels dell' alp Scarpettla catschan sin tuts mauns lur muvels encunter il muletg e la cauma. Ei er' in stupent di de zercladur, e la biestga schava plischer oreifer l' iarva nova. Bransinas e pletgs resunavan giu dils crests et ils grius e las tibas dils pasters leventavan il tschintschus eho dellas vals. Pievelun era oz serimnaus sil camp de battaglia; perfin il bien caplon dil vitg, schege vegls, havevan las merveglias catschau sill' alp.

Gion Malerma e Toni havevan tochen ussa pertgirau ora lur vaccas, per buca schar ira quellas a sgurionf e sedent. La Crutscha, cul Gion speras, era orasum in crest e ferdava l' aura, mirava tut de vana gloria entuorn, sco sch' ella vuless dir: „mo vegni, tgi che ha la gagliardia de taccar mei; jeu ranschel." Mintga ton scarplev' ella la bostga culs corns e burleva sco in taur. Il Gion steva sco de star sin spinas; la Nera squitschav' ad el il pupen, tonpli che Malerma era fetg superstizius, e la Crutscha era gest la tredischavla stad ell' alp. Cura ch' el patertgava vid quels tredisch, vignev' ei tut stgir avon ils egls, et el stueva se tener bravamein vid siu fest cun bintgun, ch' el detti buc entuorn — „tredisch ei il numer della disgrazia", murmignava Gion, carsinont e palpont la Crutscha. Il Toni culla Nera era giu en in fop. Quella haveva daditg cattau adagur la Crutscha vieifer sil crest. Ei stuev' esser, ch' ella sminava nuota bien della veglia, pertgei mintgaton dava la Nera in' egliada nauscha vi sin leza, scavava si tiar' e netschs (peil alv) tut ch' ei fimava, tschaffava e scarpava si entirs bots culs corns. Toni quietava sia poppa, clamont: puischa, puischa, e purschent ad ella mintga

ton in toc zuccar, ch' el bugnava mintga gada tut discus en bien vinars tschareschas.

La testa havev' el unschiu en cun grass uors — havent el, schege che sia vacca era tut auter armal che la Crutscha, tema dallas maliziusas mursinadas della veglia.

Ei ruchegia encunter sera, et ils purs sapetschan tut mallidis e giavischan e greschan, ch' ins catschi las vaccas en stavel; ei seigi ner temps, sch' ins vegli aunc ira de clar a casa.

Ils pasters volvan las vaccas giu el muletg, nua che las pugnieras havevan per usit de vignir ensemen. Dalla Crutscha sempitschavan niginas; quella camerata era memia bein enconischenta. La Nera, sco vacc' jastra, ei vignida taccada de pliras, aber quella stinglava e burschanava daven ellas, sco sch' ei fuss mo giats.

Pign tschancun, e las duos pugnieras principalas stuevan vignir a petg. Il pievel fa rudi, ins auda niginas patarlas pli, tut ei spaniau silla suondonta battaglia.

Sin in bot seseva Toni; el era tut melens sco in sterpin, et en ses mauns trembl'onts havev' el pusau siu tgau, il qual pesava gest quei mument sigir duos crennas de pli. Vieifer era Gion sepostaus. El sepusava sin siu fest enferrau e mirava entuorn, sco sch' el havess de spitgar il giuvenessen di. Sia fatscha rubigliada era tut schmidada; cun sias duos palas, ina regurdientscha de megliers onns, ch' el haveva aunc en bucca, tenev' el sia pippa cun spiel de caglia morta, murdent e ruient quella, sco sch' ei fuss in andutgel. La Crutscha, arrivada sin siu vegl plaz usitau, entscheiva a scavar e burlir sco in veritavel taur. La Nera, buca maufra, entscheiv' era, vesent ils schmanis de si' adversaria, a dar sinzur.

Scavadas, che tratsch e carpuglia traversavan l' aria! La Nera catschav' ora la lieunga e revulvev' ils egls, sco sch' ella fuss de vinars. La Crutscha, culla test' ad aul, ferdav' e schgnuflava, et ei pareva, ch'il grass uors figiess ad ella pintga schguezia. Tut era quiet, ch' ins havess udiu a siglent in pelisch. In turnighel, e la Crutscha, cul tgau a bass e la cua sul dies en, tacca la Nera. Toni seglia si sco in desperau, sbargatont sias combas uiarschas e smanont sia bratscha, sco sch' el less dar aigra e gidar sia Nera. Gion lai curdar sia pippa, senclinont cun siu tgau de maischer tochen plaun, sco sch' el vuless era gidar a dar botschas la Crutscha.

Denton lavuran las pugnieras de miervi; ils purs eran tut alterai; tgi gidava cun giavischs e smanis la Crutscha, tgi la Nera; lur egls persequitavan mintga moviment e viulta. Scadanadas, tumplentgas, terradas, turnighels, prigel, ch' in ne l' auter, ch' era memia datier, vegni sepitgaus sut. La Crutscha haveva cargau la Nera ella pitgarina, encurent aschia, de saver volver e sdernar quella. Adumbatten! Nunditgont tuts sforzs, teneva la Nera petg. Tuteninagada lai la Crutscha dar e tschaffa si' adversaria a tgau, encurent de vignir cun siu tgern bass davos las tempras neueden. Nunpusseivel; la cavazza della Nera era aschi lada, ch' era quei avantatg fritgava buc. Co la paupra veglia luvrava cun siu tgern crutsch pel grugn della Nera sidengiu, aschia che quel era tut en ina sanganada e vesev' ora sch' ina gartirola. Ma buca per nuot; la Nera vegn cheutras pli e pli vietia, pli e pli irritada; in segl anavos, in plum e la Crutscha ei en schanuglias. Sco in paliet leva quella zwar, mo la Nera en sia furia lai buca peda de far grondas preparaziuns; cun ina terribla botscha sdrein' ella l' autra gada la veglia. La Crutscha tschessa — l' emprema gada en sia veta — tut burida va ella scurlont il tgau e bufont sin in tgiembel, sevolva leu entuorn e mira cun terribla egliada giu silla Nera. Quella, sco nobla pugniera, ei nuota curida suenter a sia rivala, sco quei che las gerlas fan, anzi, ell' ei stada sin siu plaz de quei losch, ma tuttina, sco sch' ella vuless dir: „Cun tei, veglia, eis ei buca bien migliar tschareschas." Quei resultat ha schligiau la faviala als purs. Tgi gratulava al Toni, tgi condolava al Gion, tgi ludava la Nera, tgi prendeva malpucau per la Crutscha, anflont, che quella havessi duiu gudignar, pertgei ch' ella pugni tut megler che l' autra.

Duront che la gleut sedispitava e sescutinava, dat ei ina nova tumplentga. En in segl era la Crutscha vignida giu d' il tgiembel, taccont la Nera danovamein. Quella gada eis ei aunc iu pli hanau. La Nera entschaveva gia a far dies aul e storscher las combas; tut che crei, ch' ella seigi piarsa; cheu dat ella in zacogn, sprunont l' autra gada la Crutscha de leu vi. Quellas cambrolas e sursinadas han cuzau tutta sera; la notg ha la fumeglia stoviu levar si, tement, che las pugnieras savessien sfraccar la tegia, havent quellas giu secargau e seburschanau gest avon esch. La Crutscha vuleva buca star sut.

Finalmein, vesent, ch' ella vegni buca dominè, ha ella bandonau il stavel et ei setratga vi davos in muot, nua ch' ils

pasters han suenter ditg encurir enflau ella tut malsauna e burida ella draussa. Plaun siu han ei giavinau neuedora ella en muletg; ma la vilentada et offendida Crutscha ha buca mess giu tgau. Ei era gia il quart di, ch' il pauper tier haveva buca tuc jarva; gnanc sal, pil qual ella figeva schiglioc aschi not, prendev' ella pli. Cheu tegn il signun cussegl cun sia fumeglia, tgei ch' ins vegli prender a mauns culla Crutscha. Unanimamein han ins concludiu de visar il patrun e de lur schar sura a quel, co el vegli pigliar cantun.

Gion arriva, ma la Crutscha figeva nigina feda dad el e steva, sco sch' ella fuss sturnida. „Tgei far — jeu prendel a casa la vacca — leu emblida quella forsa sia tristezia e sefa si puspei."

Tut ha gidau nuot; a casa ha ella turnau a semetter a bandun e far la léra sco sill' alp. Il tier, sbittont tutta vivonda, era daus ensemen de tal' uisa, ch' ins enconischeva buca pli la veglia Crutscha. Tgei far? Umens d' experienza han cussegliau a Gion de mazar la vacca, et aschia eis ei daventau, sche ge che quei stupent tier encarscheva a Gion et a ses matatschs schnueivel. La carn, ch' era aunc buna e savurusa, ha Gion Malerma schenghiau als paupers, pertgei che nigin de sia familia havess giu il cor de consumar sez las puolpas d' in schi nievel armaul, sco la Crutscha era stada.

La cavazza della Crutscha ha Gion engutau vid siu esch nuegl sco memoria, tagliont en sequenta inscripziun sut vi:

„Pugniera tochen la mort."

7. Il Giuncher de Crap marsch.

Sch' ins resda cun certa gleut leu giu els cantuns bass sur de nies Grischun, sche manegia quella, che nossas valladas seigen aunc populadas cun uors, la schenta seigi miez selvadia et avdeschi en taunas ne silmeins en tegias e baitas construi-

das ord scorsas pegn e daischa. In dètg um grischun sa far tremblar in entir battagliun de quels tgiagiastretg. Tgei lein metter pag? Mo va cheu giuado enzanua ina dumengia en ina ustria.

Quei bein, per quei intent stoss ti haver ina hazra cavazza grischuna, rodunda, buca memia leva, e quella sto esser tschinclad' en d' ina barbuna nera, che tonscha silmeins tochen giu sigl umblitg. Tiu pugn sto suvrar empau dil tratsch, haver enqual dètga cudera, e tia detta, sco stueras, astga pesar enzacontas crenas. Til' en vistgadira carpun e buc emblida de fultscher en tia barlacca ina detga puolpa carn criua.

Ussa semetta tut persuls en in encarden a meisa, splunta cun tia maltschecca dartuglia bravamein sin quella e fai purtar mo per tei in liter dil bien. Buca targlina de prender neunavon tia puolpa et entscheiva a dular giu de quella detgas stialas e maglia tut, che ti revolvas ils egls. Tgei schani ei quei, tratga gl' ustier, gnabatsch, quei ei buc in legher giuven. „Bien appetit, quei para ina stupenta carn! Astg' ins emparar de tgei sort e qualitat quella ei?“ „Persesez“, dias ti lu buca memia de bass, che tut audi, „quei ei carn uors.“ Ussa ei tut, che gezza las ureglias; quel e tschel entscheiva a sevischinar de tei, uarda baul sin tia barbuna, baul sil liter e baul silla carn. „Schia, schia, miglieis carn uors, vus stueis haver in detg stumi.“ „Ge, ge, jeu havess nuota tema de tucchiar guotas culadas.“

In plaid tila l' auter, il disquors vegn pli e pli vivs, e ti has occasiun de semussar sco um grischun. Sas, en tals cass astg' ins lura schon tschugalar si empau. Basta, sche ti eis buc in ragner, sche fas ti, che tut survegn pial gaglina e che l' entira vischnaunca plaida dagl um salvadi grischun, che seviventa cun carn uors e schaua ses dents e gargata cun cuppunas dil meglier vin valtliner. Buseruna, quei dat gnarva e sursina maguns, aschia che quels serebalzan encunter niginas spisas e tucchegian tschagrun fiers, ch' ei schischius en in briec siat e plirs onns, e carns rontschas, che la tatta a siu temps haveva aunc mess en salv en tgaminada, carn piertg, en la quala giatas e tgereuls dapli rietschas ded onns fan ruaseivlamein „zuppa bein bein.“

Quei ei la vera razza grischuna, ma per disgrazia miera ella ora plaun e plaun. Tscheu e leu veghetesch' ella aunc sin agen crap e tschespet, ma tgi che crei, che la cultura e la civilisaziun dil schenivavel tschentaner hagi buca pudiu lumiar

cavazzas e tschurvi dils umens grischuns, va en èr. Ge bein, baitas e tegias neras cun tetgs de schlondas e carpuna sisu, ch' il turnighel saulti buca naven cul trer tetg! Ei dat bein aunc de quellas; denton vegnan ellas pli e pli scarsas e svaneschan pli e pli, onn per onn. Baghetgs moderns, hotels e palasts sesaulzan en vitgs et uclauns, sils pli aults cons e montognas.

Las pli bialas stradas artifizialas uneschan ina vallada cun lautra e perfin la via fier ughegia finalmein de traversar büffont e tahiont nossas pitgognas. O, ti biala patria grischuna, tgei tiara ei bein semiglionta a ti en bellezia e grondiusadat! Nua til' in aria pli fina, che en tias vals e sin tias montognas, in' aria dultscha, schubra, buca tschufergnada da quels giavaletts, ils quals fan schi prigulus il fladar leu giu en la bassa.

La schmaladiczium ei mo, ch' ella fa in schi horrent appetit, ch' il pur grischun sto gleiti migliar si preit e paglia e sto hipotecar pial e quagl. O, sche nus savessan furnir quella stupent' aria a Paris et a London! Tgei valetta havess quella bein leu per la gleut beinstonta, che mira buca ton sils raps e datga nuot d' unfrir pugnadas daners per mantener e fortificar sia sanadat. Jeu per inagada vivel dalla ferma perschuasiun, che plaun e plaun se laschi' ei ranschar en in negoci d' aria; pertgei il spert human ei inschignus et inventescha caussas, ch' en fetg parentadas cul striegn. Forsa, che la spediziun savess vignir instradada tras la forza electrica, recavond quella da nos uals montagnards e sesurvent leutier d' in apparat semiglionts al telegraf, ne, e quei fuss suenter mi' idea la pli ventireivla soluziun d' in tal cliec problem, ch' in sabi inventescha ina maschina, cun la quala ins sa buttigliar l' aria e spedir quella per tut il mund entuorn. O, ch' jeu pudessi viver tochen quei daventa! Ventireivla patria grischuna, tgei grondius commers vigness bein da sesvilupar; tgei plunas e plunas daners vignessan tras quel menadas ella tiara — resursas senza funs et uvierchel! Il Grischun vigness cheutras la pli reha tiara, e ses habitonts stuessan buca luvrar pli; tut vivess alla gronda e sesanflass ella veritavla tiara dils Schgnaffers. Mo ina tema hai jeu. Pervia dils dazis sesasch' ei ranschar, quella questiun tribulass mei buca fetg. Ma, las pussonzas europeicas, che han en lur nas e grugn en mintga puglina, cheu schai il prighel. Co han ils Ingles fatg culs Burs e lur diamants e minieras d' aur

e tgei fa il concert europeic, maun en maun cun lur amitgs vi de tschei maun della mar, culs Chines e lur rihezias? Saperlot, quei dat de patertgar. Denton, schei vegn adaquella, sche cussegliass jeu de sebetter cul Russ ; quei gidass forsa, cunzun sche nus cedessan ad el las aczias de nossa viafier retica.

Denton frequenteschan las bialas valladas grischunas signuradis ord tuttas parts dil mund e gaudan ad interim nossa bun' aria senza pagar in cutrin. Baruns e prencis en noss gasts, retgs e reginas selegran de puder visitar nossas montognas. Buca mo nossas tegias e nossa carn uors en renomadas; noss hotels, schi bials e grondius scols palasts dils retgs, en adattai de giavinar la signuria ella tiara. Eis ti bein staus enzacuras en in de quels palasts? Giachischen, tgei portals, tgei zulèrs, tgei fanestras sco portas clavau, stanzas, che ti anflas cert buca pli bialas gnanc enten parvis, e tgei letgs? Quei sto esser in durmir en ina semiglionta treglia — silmeins aschi lom sco en in briec cun piaun culau — ma carischia, nauschas buccas pretendan, che de quels nobels signuradis, che vulan tut gest suenter lur nas, paghien per inagada star sur notg tochen tschunconta francs. Ei glei strusch de stgar patertgar vidlunder. E la servitit? Cheu anflas ti ussa ils Grischuns della moda nova. Nigin resti carpun, buca barbunas sco zeiclas de cua cavagl, nigins uors — tut gleut nobla cun gasaccas e barlaccas, camischas schi alvas sco la neiv, cravattas seida, culiars, che tonschan tochen sur las ureglias, barbas e barbis schi fins sco la scamada et ils cavegls tarschinai cun pomadas, che fredan pli delizius, che moschus et intscheins — matauns cun scussals e schlappas alvas, pezs e pindels e giavel e quater, ch' in sto tut star sil tgau. Tut che fa compliments e reverenzas, tut che senclina, sestorscha e betscha la manutta — per raps. Tgi tschontscha franzos, tgi ingles, auters patarlan talian, spagnol, holandes e sa' l naucli aunc tgei, aschia ch' ins secrei ded esser ella sozietad de quels, che han baghiau la tuor de Babilonia.

Grischuns et uors, na, na. Grischuns e stgirats; Grischuns e schemias. Tupadats, jeu fetsch buca dadatschiert; jeu vuless mo far attents sin las grondas midadas e silla differenza dil temps vegl e niev e sin quei, che vegl e niev han in cun lauter comunal. Dal reminent ha ei dau el Grischun da vegl en neu da differentas classas gleut. Schege ch' il pur grischun ei snueivel loschs sin sia democrazia e se senta sco retg en sia quort,

en sia casa, en sia vischnaunca e patria, e recloma per sesez tuts dretgs aristocratics, han ins tuttina neu e neu fatg ina differenza denter puruns e puranghels, denter misterluts e misterluns, denter giunchers e simpels purs mortals. Ei ha adina dau umens sco uors, che sesurveschan buca de canas, cuntrari, che van lur vias, ch' ins auda, sepusont vid in detg fest de bintgun. Dasperas secattava adina gleut pli leischna, che va entuorn cun noss purs sco ils mats de hotel culs signuradis jasters — encurent et enflont cheutras siu interess.

In tal era nies Giuncher de Crap marsch. Sia familia passava per nobla et aristocratica e gudeva schnueivla stema tier ils purs della contrada. Ei vigneva raquintau, ch' igl urat hagi a siu temps aunc giu pertgirau las cauras dil Vali e che quel seigi ius en tiaras jastras cun tut sia facultad en in fazolet de nas. Biars onns ha nigin giu novas ded el; tut tertgava, ch' el seigi daditg morts e schmarschius. Tala fama ei stada nunfundada. Il cavrèr dil Vali haveva, pertgiront sias cauras, fatg grons plans, ils quals el ha prosequiu cun bi success. Pieder Marsch — quei era siu num — ha giu fatg la giata morta, ei ius en Frontscha e s' enghischaus sco schuldau, fagent il propiest, de mai scriver a casa, tochen ch' el seigi buc' arrivaus tier ina aulta scharscha d' offizier.

Pieder ruchiava encunter ils sisonta, entras sias bravuras havev' el gia acquistau la plaza de colonel et ultra da quei era el cavalier digl uorden de Sogn Ludivic, e da quei moment daven senumnav' el Pieder de Crap marsch. Suenter haver giu priu sia demissiun ei nies colonel vignius a casa, ha schau baghiar si in schnueivel casti cun imposants portals de granit, clutgeras e laupias, aschia ch' il baghetg semigliava plitost ina fortezia, ch' ina raschuneivla casa. Pieder stueva haver daners sco paglia, e quei fageva murar; ultra de quei era el honzelis e curteseivels, tschintschava pauc, tergeva giu la capiala, salidava e fageva reverenzas avon pign e grond. Sut cozza vignev' ei denton pretendiu, ch' il schani hagi ons pauca religiun e ch' el appartegni alla secta dils libertins; perquei hagi el tons daners. Denton gidan quels sur bia ora, e nua ch' ei glei raps, ch' ins sa prender cun pugn e caz, mir' ins plitost tras la detta. Sche ge vi els onns, mava nies colonel si dretg sco in heighel, siu exteriur era emperneivels, e siu barbis grisch, bein manaus e terschinaus, fageva schguezia a bein enqual biala dil vitg, ton pli ch' ei era ora la tuna, che nies vegl offizier mundi aunc

entuorn cun patratgs de maridar. Cheu era tut spaniau, tgi hagi bein la ventira, e las bialas schavan buca per bregia de metter ora tscheu e leu in' estga. Perfin la feglia de mistral Curdin, la loscha Gelgia, vigneva sco in burniu, cura ch' ella entupava Signur Pieder sin via, ina enzena, ch' era ella haveva schau schluitar vieden siu corett regls e desideris, e ch' ella s' occupava beinduras, d' amur surprida, tut discus cul vegl mender, il qual visitava il davos temps pli savens ch' igl ordinari siu bab, il beinstont e stimau mistral. Sut e sura, Pieder e Gelgia han dau in pèr et han aschia fondau il tschep della familia dils Giunchers de Crap marsch. Il vegl colonel haveva drizau en tut stupent, possedent el, ultra de siu casti cun curtins e pumera, ina cultira immensa e capitals senza fin. Manada purs era sut sia grefla e purtava da Sogn Martin ils tscheins en casa — tschun pertschien marcau las scuas e prau e quort sco pegn.

Giuncher Gieri, cul qual nus essen sil precint de far pli intima enconischientscha, formava la quinta generaziun d' ils de Crap marsch. Ses perdavonts havevan buca disfatg la rauba, anzi havevan dubliau quella, aschia che Gieri era buc' en fatalitad, nua metter siu tgau, cura ch' el ei naschius. Quei ei stau ina legria il di de sia naschientscha, havent la familia, la quala era tochen ussa vignida benedida mo cun matatschas, quasi giu piars la speronza d' aunc survignir il desiderau fegl, per mantener il tschep Las matauns han giu fatg matgs e tschupials, embelent cun quels ils portals e l' intrada dil casti, fertont ch' ils mats eran buca maufers de cargar cun forza lur buis e murtès, per annunziar cun fracass e rueida la legreivla nuviala al vitg e siu contuorn. Sil suenter gronda gasteria el casti, buidas e migliadas, evivas, plaids e gratulaziuns, compliments e pupergnems senza miet e masira.

Giuncher Gieri sesvilupava e fageva prova sch' ina spema, e mintga veglia nauscha era enten parvis, stgont quella mo dar ina egliada sil pop dil casti, ne porscher ad el la manutta, cura che la fumitgasa mava cun quel, per saver empau splenghiar el, pil vitg entuorn. Vignent Gieri pli gronds, mav' el era ton sco pusseivel entuorn a schlatergiont cun autra matatschaglia et era tuttavia nuota meglers che ses compogns pli cumins, cura ch' ei setractava de far scroccarias e cattavegnas alla gleut. El stergelava per las pitgonas, spuentava cun siu tgaun cauras e nuorsas, mava

pils curtins ad engulont pumas, tschufergnava l' aua el begl dil vischin ; ma nigin che havess ughiau de schignar cun el, tement ch' ins savess cheutras vilentar siu bab, mistral Giuncher Toni, il qual teneva siu Gieri sco la poppa de ses egls e fageva pauc stem dal maltschec se cuntener de siu matatsch, schent: „Ins sto buca far cas de mintga puglina; in matatsch sfarfatg vegn per ordinari in dètg um; il vin giuven sto seschburgar.“ En scola sedistingueva Gieri nuot aparti, anzi sia diligenza e progress eran fetg mediochers; tuttina passav' il giuvanotter per ina glisch. Ils fegls dil peglia talpas e quel dil vischlèr havevan tut auters talents, ma da quels murdius fageva nigin stem. Ils signurs dil cussegl de scola miravan gl' emprem in avon lauter ils cudischs e la tabla de Gieri, e mintgin haveva pinau in emperneivel e leischen plaid per quel; perfin il caplon, il qual mirava schiglioc nuot en fatscha alla gleut, carsinava tut pli carin il Gieri e termigliava piazas cullas nialas, che pendevan giu per siu frunt. Culs auters scolars e scolaras fagevan quels signurs pintga patarla.

Secapescha, che nies da tuts pupergnau scolar sesenteva sco Giuncher, et era ei nuota da sesmervegliar, sche sia cresta carscheva da di per di, fagent tutta gleut entras lur far e demanar e schmanis attents, ch' el seigi enzitgei dapli ch' ils auters compogns de sia possa. Quei schava nies Gieri pèr bein sentir. cura ch' ei setractava de far termagls e giucs comunals. Cheu cummendav' el las fiastas. Il pli bugent fagev' el il giuc de laders e morders, per saver esser capitani. Quel vigneva eligius dals matatschs en libra radunonza, sco' l mistral sin cumin. Gieri, scolaus da siu bab, il qual enconischeva e susteneva las ambiziusas queidas de siu fegl, fageva ad ura e temps propaganda per sesez, cumpront e ligiont la benevolientscha et attaschadadat de ses compogns, schenghiont a quels pumas, perastostas, tschugalatas et auters maglems, ils quals ils geniturs havevan fultschiu a Gieri per quei intent. Il vegl, buca ton um erudit sco mal e leischen, encureva bien e baul de far emprender tuts inschigns diplomatics siu fegl, schent: „Ins sto adina dar empau sal allas cauras, sch' ins vul, ch' ellas vegnian a casa a maner.“

Basta, Gieri vigneva adina eligius sco capitani — il sal fageva sui effect. Denton eran il fegl dil gerau Pitschen e quel digl assistent Cavorgia buc' adina cuntents culla nomina; quels

secartevan era ded esser enzitgei e fuvan tuttavia indignai, ch' ins risguardava buc' inagada ne lautra els, e perfin lur babs havevan sut en fel; mo quei gidava tut nuot: quel che dava las pli grondas rugliadas, vigneva capitani de morders.

S'avanzont nies giuncherett els onns, ha ei tuccau a quel de bandunar la casa paterna, per saver secultivar vinavon en scienzas et enconischientschas. In tal signurett sto emprender da tut, vignir, ne silmeins parer erudits e sabis e sto, cura ch' el tegn in plaid en ina radunonza purila, saver cungir siu discuors cun enqual pulaca latina. — Ses studis gimnasials ha el giu fatg schi schi, rabitschont nuotatonmeins onn per onn a tras ina classa. La caussa principala eran las scolas aultas. Inagada che Giuncher Gieri — el udeva pli bugent „Georg"; il bi plaid romonsch Gieri era per in giuven de grond memia simpels — ei staus mitschaus ord il casett, sche ha el entschiet a sebarbenir ora tut autr' uisa. Sia manonza vigneva tut pli nobla, graziusa e leischna; la noblezia cucchiava ord mintga faulda de siu vistgiu. Buca per nuot; Gieri haveva frequentau las pli aultas e renomadas universitads, fuva staus a Berlin, a Paris e perfin a Roma, haveva sededicau ina rietscha ded onns als studis, aschia ch' in tschep de lenna en quei temps havess stoviu vignir perderts. Nauschas bucas pretendevan bein, ch' il futur diplomat havessi nuota gest giu studiau schi schnueivel. El mirava bein bugent el glas e fageva nuota nuidis baraccas, e perfin a casa havevan ils mats giu viu el differentas gadas stuorns ne silmeins biebein tucs. Ei vigneva schizun detg, che Gieri seigi perfin empau de femnas e ch' el hagi beinduras, emblidont e neglighent ils studis, sedau giu cun muronzas. Tschontschas della gleut pia, e nigin vuleva positiv ora cul marmugn. Denton, sch' ins di, che la vacca seigi gaglia, sche silmeins in tac sto ella haver.

Basta, Giuncher Gieri era nuotatonmeins bein vignius et adoraus da tuts, cun pintga exepziun, principalmein dalla sozietad de mats. Siu vegl schev' adina: „Mira, Georg, ti stoss tener en veglia ils mats; en quels per tei, sche has ti l' entira vischnaunca; quels formeschan il fundament, il crap de cantun per tia futura carriera politica. Paga ad els enqual butretg, buca emblida la masira, sedai giu cun els gentilmein, tila capiala tochen plaun a pign e grond, va mintga ton, cura ch' ei pervesan, en nuegl, urenta las vaccas e schetgs e lauda quels tut en paglia; quei audan ils purs bugent. Mo buca blischmar, quei

pon ils schanis buca vertir.“ E Gieri, buca maufers, suondava cun plischer las admoniziuns de siu versau bab, cunzun quei che parteneva tier ils butretgs e las masiras; curdava ge bein enqual sit tier talas caschuns giu per si' atgna gula. Sut talas circumstanzias eis ei buca de sesmervegliar, sch' il nobel studiosus era gl' idol dils mats e figurava, sche ge il pli grond temps absents, sco capitani de lur sozietad, tonpli ch' el haveva regalau quella cun ina custeivla bandiera, silla quala il num dil donatur e l' arma della familia d' ils de Crap marsch paradavan — ina memoria, che curdav' ad egl ed era quasi perpetna. Fini ils studis, ei Giuncher Gieri returnaus a casa e s' endrizaus en el casti. Ei era gl' atun, e duront gl' unviern ha el fatg passar il temps cun sedivertir culs mats. El sez ha mussau a quels de far cumedia, ina caussa nova e mai sudida en vischnaunca e muort quei tonpli ludada et admirada. Dal reminent mav' il futur diplomat sin bals e bialas stivas culs auters, saltava cun mintgina, perfin cullas fumitgasas, sch' ellas eran buca memia macortas e panderlidas. Signur Gieri era ina persuna, che la gleut havess migliau en, ton migieivels, familiar, curteseivels e de bien cor, aschia che tut havess purtau nies Giuncher si maun.

La primavera sisu er' ei cumin; la damonda era mo, tgi metter mistral. Bauld gl' unviern han nos mats e purs entschiet a far politica. Il gerau Cotschen era sin ruca; quei era in um de peisa, luvrava per il general beinstar ton sco el pudeva, senza far canera e lerma, era in stupent derschader, in um gest e grad e gudeva consequentamein generala stema e confidonza. Gia pliras gadas er' el vignius proponius sin cumin sco mistral, ma haveva mintga gada refusau la dignitad ord motiv, ch' el vuleva buca far entièrt ad auters umens, ils quals, suenter siu manigiar, havevan pli bia merets ch' el sez, udent pia en empremа lingia a quels la misterlia. Plirs eran dell' opiniun, che per quella gada audi gl' uffeci al gerau Cotschen, e che quel vegni era a prender si lez cun plischer.

Gl' emprem ha l' opposiziun buca stgau ora cul marmugn; ins ha entschiet a far bel bel e prender siu refugi tier las intrigas. Tut che deva tier, gerau Cotschen hagi ses merits e ch' el fussi gl' um per gl' uffeci de mistral. Denton, sch' ins cattassi gleut aunc pli habla, che quel, sche fussi' ei tuttavia buc endretg, de seligiar vid' in personal,

sche ge meriteivel, per cheutras far entiert ad in pli capavel. Aschia raschunavan plirs umens, ils quals eran schnueivel sepri en pils Signurs de Crap marsch e fagevan ils totos dil Giuncher Gieri. Quel haveva, persesez mo indirectamein, dau cavegl, ch' ina partida sustenessi sia candidatura, pertgei ch' el schava bunamein dar giu la lieua; tala queida havev' el de vignir mistral.

Ins ha plaun e plaun entschiet a denigrar il gerau Cotschen. Quel seigi encunter il Gieri mo in gnagner, in simpel bau de grascha, che sappi ni a ni b, in tgeriel, che detti gnanc in iess ad in tgaun buc, in um cut, al qual ins stoppi saver bien grau, ch' el detti plaid e fatg alla gleut, in um schetg sco in mantun sablun. Gieri seigi in auter schani, in um honzeli, de bien plaid e fatg, buc in ranverun, che tegni adina el pugn serrau la buorsa, el paghi era enqualgada ell' ustria il vinars a bein enqual pauper giavel e quei seigi in' enzena d' in bien cor. Gieri sedetti buca mo giu cun de quels de siu pèr; il pur pign, quel che possedi mo tiers manedels, seigi ad el gest aschi cars sco quel, che hagi il nuegl plein vaccas e taurs. Il Giuncher laschi mai e pli mai schladrir ils interess dils pigns e fleivels e vegni sco mistral cert e pilver ad esser ina petga per quels.

Aschia discurevan ils plirs, sustenent cun tals e semiglionts plaids la candidatura d' in giuvanaster, ch' era buca schetgs aunc davos las ureglias et haveva prestau absolutamein in quex, aschia che nigins merets, auter che quel, d' appartener alla familia dils de Crap marsch, rendevan el vengonz per gl' uffeci de mistral. Avon che se decider de schar purtar sco candidat, ha nies Giuncher fatg empau dano, el seigi aunc giuvens, hagi buca l' experienza, ei audi per quella gada buc ad el, ei seigi forsa pli convenient, sch' ins porschi la candidatura ad in auter — ma mai ch' el havess numnau il Cotschen — el engrazi da cor e serecomondi gentilmein per in' autra gada. Tonaton batteva siu cor de legria e gargiament, e sch' enzitgi havess detg: „sche bien, sche dueigi esser, Els pon aunc spitgar dus onns, Els en aunc giuvens," havess nies patriot pilver schau siglir ils larmins. Ma ils purs vesevan bein en, che siu segienar e sexculpar era buca dadatschiert, e perfin siu bab maniava, ch' il Georg selaschi schon neu cun tulenar empau, ins duessi mo harigiar ina miula. Ge, ge, ins ha buca duvrau tulenar ditg. Gieri ha seschau en cun cor rient et ha bitschau discus la manutta, ch' ils mats

principalmein han seteniu vi dad el e buca preferiu in auter: Quei fuss stau per el ina schlaffada de Giudas.

Il di de cumin ei arrivaus, e Giuncher Gieri era restigiaus e sepreparaus tier per ritscheiver il manti de mistral, il qual saveva nuota muncar ad el. Las roschas tilan sin cumin, fan rudi entuorn il mistral regent, accompagnaus dals derschaders e saltèrs. Demai ch' ins haveva uon niginas fatschentas e questiuns d' impurtonza, sche han ins en quort temps saviu entscheiver cullas nominas, dellas qualas quella dil mistral ei la pli impurtonta e caschunescha per ordinari las pli grondas marveglias e tgisas.

Il mistral cass, havent resignau sin siu uffeci, lai tras il saltèr dumondar si ils umens de cumin per propositiuns concernent in niev mistral. „Giuncher Gieri, Sgr. Georg, Sgr. advocat Gieri," rabatt' ei dad in cantun a lauter. Tscheu e leu auda ins a miez la fuola a grir auters nums, ma quellas vuschs brauslas, raucas e stetgas vignevan stinschentadas dalla rueida, che fageva la schaumna dils umens, ils quals grevan e burlevan lur „Giuncher Gieri". Ge, Sep Antoni Mogn de Cazet haveva perfin dau ina giu pella gneffa al Duitg dil Padrutt, che haveva senza malarc proponiu il gerau Cotschen, et haveva perfin schmanatschau, ch' el tili ch' ils dents vomien da buc' en, sch' el vegni aunc inagada cul gerau Cotschen, quei venter liufer. Da vegl mava sin noss cumins tut cun maun pli. Ils proponi stuevan sepresentar avon il pievel sin ina buora, tschentada si a miez il rudi, per sedeclarar, sch' ei veglien acceptar gl' uffeci ad els purschi ni buc. Ei secapescha, che quei daventava ordinariamein en in discuors, el qual il candidat seludav' empau sesez et empermetev' als umens de cumin tut bien, pretendent, ch' in personal sco el sappi, sch' ei stoppi lu esser, far striegn, ins deigi mo dar empau temps e peda.

Denton, cura ch' ei mava dretg da fiuc, vignevan ils designai candidats tschaffai ord la fuola, et enzaconts pugns purils stremenavan quel tut oremboren vi e silla buora. Aschia eis ei era iu quella gada cun Giuncher Gieri. Dus terments patagners de mats han brancau el pil tapun e schmanau el maltschecamein vi sil tron. Nies Gieri era gl' emprem tut surstaus, havent el senza dubi presapauc ils madems sentiments sco a siu temps il profet Habacuc, vegnent quel sdrapaus dagl aunghel pils cavegls e portaus tier Daniel ella tauna de liuns. Il giuven can-

didat era buca tumaletgs, et aschia ei l' emprema surprida e tema prest stada dumignada. Schubergiont e schlargiont cun in ferm tusch la gargata, entscheiva il Giuncher siu plaid. Il tgau ad aul, fixont cun ses egls brinsners la puraglia, gesticulont vivamein cun sia bratscha e manuttas, per dar ton pli peisa e muntada a sia viarva, lai gl' oratur resunar sia vusch, ferma e recenta sco ina bransina, ch' in surd el pli allontanau cantun dil plaz cumin havess stoviu udir e capir el.

„Umens de cumin, ei glei l' emprema gada, ch' jeu hai la honur, de sepresentar avon vus cheu sin questa venerabla buora, de plidar cun vus de fatsch' en fatscha, in um liber cun in pievel liber. Sundel aunc giuvens, hai buca grondas experienzas; nuotatonmeins, havent jeu duront ina rietscha ded onns frequentau las pli numnadas scolas et essend da cas' enora il sentiment religius e democratic vignius plontaus a mi el cor, astg jeu ughiar de tschaffar il guvernagl, per manar la barchetta de nies cumin atras las vilentadas e furiusas undas de nies temps, il qual ei vignius tissientaus e lavagaus entras perversas ideas religiusas e sozialas, che fauls profets enqueran de propagar perfin cheu tier nus en nossas montognas.

Jeu sundel buca pauc loschs, de stgar esser vies mistral, et engraziel a vus cordialmein per la honur e confidonza ritscharta cul vegl e venerabel manti, cul qual vus haveis giu la buntad de decorar mia schuviala. Sche la dignitad ritscharta legra mei, sche vul tuttina ina certa grevadetgna surprender miu cor, patertgont jeu vid il buordi, il qual ei zupadamein zugliaus ellas fauldas dil manti. Curascha, mias forzas en giuvnas, la veglia e voluntad fermas; jeu enconuschel las obligaziuns d' in mistral e vegnel ad adimplir quellas. Nus stein sin sontga tiara, ella ei bugnada cul saun de noss babuns. Ils dretgs dil pievel en vigni acquistai cun saun e fier, e quels dretgs vulein nus pertgirar, sco il tschess pertgira ses giuvens, leu si ella preit crap, da tuts leischens e carmelonts inimitgs. Ei glei buca avunda de fierer anavos l' egliada; nus stuein era prender en egl il temps present e futur. In um perdert marscha cul temps, in um sabi arva siu egl e cor al progress. Ordavon tut ha il stand puril basegns, ch' enzitgi seprendi en per el, formescha ge quel il fundament principal della republica, e nuotatonmeins smanatschan gest a quel dapertut nauschs precipecis, e nigin ch' aulza per noss purs aviartamein e cun vigur la vusch, nigin

che vul far per lur interess il manader el combatt. Bein pia, jeu seporschel de manar vus sco capitani, jeu empermettel a vus de pender pli engiu il canaster de paun, sinaquei che mintgin sappi suenter plischer seprofitar dallas buccadas necessarias per viver honestiamein. Nus vulein buca mo l' ossa, nus vulein era la carn; nus secuntentein buca mo cun aua, nus pretendein era vin."

Tal ei presapauc il tenor dil plaid tenius dal mistral niev. Ils purs eran totalmein or da sen, grevan bravo, sbattevan ils mauns, e sch' enzitgi havess giu la gagliardia de far ina remarca, che fuss buc' ida a prau cun lur sentiments, sche havess el riscau de survignir ina giu pil grugn. Bein enqual um de cumin che scurlava il tgau sur dil contegn dil plaid teniu, essend quel nuot auter ch' ina tschitscherada senza ni funs ni uvierchel; la pluralitad perencunter, la massa gronda era incantada e mistral Giuncher Gieri siu um e papa.

Aunc ditg ha quei cumin dau de plidar ella gleut, e mistral Gieri era tuttenina il pli renomau um della vallada; ils vegls magnats eran fiers tiel fier veder e lur steilas eran totalmein idas da rendiu. Haveva in ne lauter enzitgei sil puppen, sch' era il mistral regent siu refugi; tut che sigleva tier el per plaid e cussegl, et el havev' adina in emperneivel plaid per in e scadin. Nigin che mava naven dad el nunsatisfatgs; ei pudeva setractar de tgei materias, ch' ei mai vuleva, il Giuncher dav' adina plaid de gidar il petent tier siu intent. Mai ch' el havess priu giu d' enzitgi la minima caussa per ses cussegls, anzi, el reglava biarons ses clients et adherents, cura ch' ei vignevan en sia casa, aunc cun vin. Vigneva lu in ne lauter suenter entgin temps selamentont, che la fatschenta seigi tuttina buc' ida suenter l' empermischun fatga, forsa che Sgr. mistral hagi giu emblidau de far gl' empermess, sche tschugalava quel si, tgei bregias e stentas ch' el hagi sedau, schege tut era flausas, e metteva ora la cuolpa sin certas persunas, las qualas ord scuidonza e nauschadat viers il client e siu advocat hagien tras intriguas e lumparias fatg, che la caussa seigi ida tut il davon davos. Aschia era la fatschenta sulerada giu, et il client haveva pli respect che mai dil Giuncher e bandunava quel cun in cauld „paga Dieus" — per las stentas e bregias mo figuradas.

Cun ina tala politica ha nies Gieri onns et onns ligiau e tschochentau ses adherents e schinumnai amitgs. Ge, ge, Gieri

manava la barca, e paupra quel, che havess ughiau de strubiar il guvernagl ord da ses mauns; cun ses fulminonts plaids e tschitscheradas, cungidas cun manzegnas, quietav' el mintgamai las undas, che sesburitschevan, encurrent de laguoter el. Ses adversaris sfraccav' el culla spada dellas manzegnas e calumnias, e sut talas circumstanzias dava ei buca dariet umens, che havessan stgau ughiar de far opposiziun ad in tal tiranett. Umens mediochers, ils letga spida, quels che han bugent tetels e nums, encurrevan de setrer cul Giuncher, il qual parteva lur' ora las grazias suenter meret.

Gl' um ei in animal sozial; el ha, cun pintgas excepziuns, bugent cumpagnia; quei ha ge semanifestau el paradis sez. Strusch che Dieus ha giu fatg Adam ord arschella, ha el prest viu en, ch' ei maunchi a quel enzitgei; perquei ha el, avon ch' Adam survegni memia liung' uriala e sedespareschi bunamein, dau ad el l' Eva.

Era a nies Giuncher muncava l' Eva. Ins havess stoviu crer, che la politica havessi fatg emblidar el quella; nuotatonmeins spluntan regls e duns, che la natira ha plontau enten il cor, vid las preits digl intern, pretendent lur unfrenda era da quels, ils quals en sulenai en tochen culiez en fatschentas mundanas e paran de negar e stenscher en quellas.

Quort e bien, Gieri era sedecidius de prender dunna. Ch' el, en sia posiziun sco mistral en uffeci, sco um quasi predestinau per la pli aulta carierra politica, possedent in' immensa facultad e darrivont d' ina familia nobla, havessi mo de stender ora la detta, e che las bialas setacchien vid quella tut en marighels, s' entelli. Ge, ge, cheu era biaras, che schavan bunamein dar giu la lieua, e tuttina saveva quella gronda ventira felicitar mo ina. Ma tgeinina? Quella damonda ha smasau e rut il sien e ruaus nocturn a biaras. Prend' il Gieri mei, ne vul el la Stina, ne laghegia el suenter la Mengia! O, tgei futida, malcerta situaziun.

Ella vischnaunca de Gieri, ge, en l' entira contrada prosperav' e flureva ina veramein robusta giuventetgna cun ferm saun e pulpida gnarva. Principalmein las matauns sedistinguevan tras lur loscha postura, lur egls e cavegls ners, lur savurusas lefzas cotschnas e lur fatschas sco vin e latg. Ad in, che havess saviu leger ora sia regina suenter plischer, havess l' elecziun stoviu far mal e rumper il tgau, sco pli baul agl asen de Beleam.

Havess Gieri voliu suondar ils sentiments naturals de siu cor, sche havess el senza dubi elegiu per spusa ina giuvna saun' e frestga, plein veta, spirtus' e carina, e havess buca mirau sin raub' e noblezia; porta ge la dunna, tenor in vegl proverbi, la raub' ella mongia. Mo in tgerp saun e frestg sa schendrar sauna e robusta figlialonza. Quest principi elementar e fundamental, il qual mintga pur sa constatar e sto applicar, sch' el vul haver success, perfin vid sia muaglia, vegn fetg, fetg savens ignoraus e mal tarschanaus dalla gleut, aschia che biaras familias vegnan cheutras missigninas e van en decadenza. Tier maridaglias sto ei esser ina partida de siu pèr, missignin vi e missignin neu. Ins marida, sche pusseivel, ina nobla; ins seligia cun la rauba, cor vi e cor neu. La convenientscha e l' engurdientscha maridan, il cor ha tier de quella schenta nigin plaid el capetel.

Las bialas e frestgas, honestas e spiritusas feglias dils purs cazgiavan buca mal gl' appitit e queidas dil Gieri; mo co havess el saviu maridar ina tala? tgei figura havess ina de quellas fatg sco mistarlessa, cun schuba carpun e schlappa seida? Ultra de quei fuss ei stau ina tuorp e dishonur per la familia dils de Crap marsch, sch' in appartenent havess fatg ina mesallianza. Cheutras fuss l' entira rateina stada tartignada. Giuncher Gieri haveva numnadamein emblidau, che siu urat havessi aunc a siu temps giu pertgirau las cauras dil Vali. Ord questas e semigliontas circumstanzias ha Gieri giu niginas autras letgas, che de spluntar tier la feglia de Sgr. Commissari Hasper Rampun, d'in um stimau e respectau muort sia noblezia e gronda rauba, la quala el haveva engrondiu considerablamein sco emploiau en Valtellina.

La giuvna era tuttavia buca fetg emperneivla — sghignada, melna, zufernada, malsanetscha, aschia ch' ella stuev' ira mintga ton a bogns per restabilir sia sanadat. Perfin siu spert haveva pitiu, havent ella d' affon giu ferm la bua. Nuotatonmeins era dunschala Cucarlina ina leischnetta, plein compliments e persesez fitada si tochen sum, ch' ei pareva aunc empau muster. Sco misterlessa, savev' ins pauc dir, havess ella magari fatg ina dischenta cumparsa. Se conversar cun la gleut, era culs purs, savev' ella undreivlamein; e lu buca d' emblidar, ella plidava franzos e talian, in enzena, ch' ella era stada pil mund entuorn e haveva secultivau ton sco pusseivel. La principala vertid — feglia persula e rauba, ch' ins saveva nuota conta.

Giuncher Gieri ha in bi di termess a dunschala Cucarlina ina stupenta brev, ofniont en quella sia sgarscheivla carezia et affecziun, e dumondont ella, sch' ella vulessi bein daventar sia consorta. La dunschala, ligent la brev, ei bunamein dada vi da mauls dalla legria et ei currida ton sco ella ha podiu tier siu vegl bab culla legreivla nuviala. Quel, buca meins legraus che la figlia, ha dau immediat siu consentiment e benedicziun et ha la medema sera aunc schau envidar il Giuncher tier ina gasteria, tier quala caschun Cucarlina e Gieri en sempermess.

Pign temps suenter ha il nobel pèr fatg lur nozzas cun gronda pompa e festivitad. Tut ils vitgs dil contuorn han cun plischer furniu ils gasts, ils quals han buca schau tulinar scò quels digl Evangeli et ein per lura buca secompari, na, cheu ei tut vigniu stedïamein, tgi che haveva combas et era envidaus. Ils admiraturs et adherents dil Giuncher spus, mistrals e geraus, signurs e purs, tut tgi che haveva prestau in survetsch enzacuras al Sgr. Gieri paradava oz vid la meisa de gasteria. Quella era emplenida e cargada cun las pli deliziusas spisas e bubrondas, et ins po cumprender, che la mesada schava plischer ton il de dir sco il de rar, tonpli che spus e spusa sez mavan mintga ton d' ina meis' a l' autra, envidont e supplicont ils honorai gasts de nozzas de schar plascher e sesurvir dellas tratgas presentadas. Ils mademe murtès, che havevan a siu temps annunziau la naschientscha de nies spus, rebattevan giu dal crest cadruvi lur salids e gratulaziuns a mistral e mistarlessa, fertont ch' ils mats, sepostai cun lur buis e bandieras vieifer il casti, fagevan mintga ton ina fratga, che las fanestras et escha sececudeva, e bein enqual temeletg gast schava curdar tschadun e savetscha ordamaun. Cons plaids, ch' en vigni teni, e contas printgas, ch' en vignidas fatgas, pon ins simaginar. Il tenor e contegn dils nundumbreivels discuors era presapauc tier mintgin il medem. Gieri vigneva da tuts undraus sco flur e pèdra dell' entira contrada, sco um, sin il qual tut ils vischins seigien loschs e mettien lur speronza. Mo el, mo el persul hagi meritau de spusar la pli perderta, la pli carina, la pli fin' e biala dunschala, la pli bein ferdonta rosa ord' igl jert de giuvnas dil vitg.

Gieri e Cucarlina eran ussa um e dunna; con caulda la carezia era, con bugent els havevan in l' auter, sai jeu buca dir al stimau lectur; quei ei per in simpel mortal, che vegn pauc en castials e sedat giu darar cun noblezia, in misteri; e tuts misteris en inscrutabels.

Bein gleiti suenter las nozzas ei il bab della Cucarlina morts, e Gieri ha saviu serrar la porta de cas' e quort, essent sia dunna feglia persula. Buca ditg et era mistral Toni ha stoviu sutacumber ad in grev malcostas, aschia che Gieri ei vignius en possess dil casti de familia cun tuts beins schischents leutier. Sias soras en vignidas conderschidas ora cun daners per lur part jerta, tonpli ch' ellas eran maridadas ordeifer la contrada. Quei ei aschia il cuors dil mund; tgi miera, tgi viva, tgi va e tgi vegn. Gieri sesenteva sco regenter en siu casti, sin sia biala possessiun cun ina sfraccada praus, curtins, pradas e quolms, e buca cuntents cun quei, cumprava il Giuncher aunc adina ensemen praus venals, per arrondir ses agens frusts. Quei vigneva persesez ranschau tras amitgs ne migiurs sin ingants ne sut maun, e bein savens curdavan sin quella moda ad el entiras aclas per ina cagna. Nuotatonmeins fageva Gieri adina parer, sco sch' el cumprassi tals effects mo sfurzadamein e spir ord motiv, ch' el lessi adina segidar culla gleut, aschia che quella vegni plitost ora sut ils deivets.

Ins havess stoviu crer, essent il de Crap marsch in tanient amatur de funs, ch' el havessi era giu tschaffen de ranschar en in detg muvel, d' applicar vid l' agricultura tuts indrezs novs, dent cheutras als purs anim de suondar siu bien exempel. Ge, el havess giu la pussonza d' ira ordavon sin la via dil progress; el havess saviu mussar a ses convischins, co ins amelioresch la tratga de biestga, tgei miets e masiras ins sto prender, per render e mantener fritgeivels funs et alps. El havess, tras atgna lavur et inschign, saviu mussar als purs gl' avantatg, che se resultescha ord in raschuneivel e savievel cundrez e menaschi en nuegl e sils funs. Gieri s' occupava aber buca da talas lavurs; quellas eran per el memia simplas e bassas. In signur, in Giuncher, sch' el vul esser stimaus e respectaus, sto buca far il bau de grascha; el astga buca tuccar en il moni tardent cun sia fina manutta, ne tartignar sia custeivla gasacca, seschguschont denter genetschas e vaccas sin punt e giu. Da quellas caussas pretendan ils purs mai, anzi els sez en cuntents, sch' els vegnan schai en grau e san nundisturbadamein far lur lingalanga, sco bab e tat han fatg. Quei saveva Gieri bein avunda, et il Giuncher era in um, che vuleva vilentar nigin et aunc bia meins stilar in pils cavegls enten parvis encunter sia veglia. Aschia schava el vi ses praus per tscheins ne a mesas

mintgamai per plirs onns, per sin tala moda esser libers d' ulteriurs quitaus.

Da quei temps entschaveva la gleut plaun e plaun a sesvilupar, et ei pareva, ch' il temps vegl figessi plaz ad in meglier temps niev. Tscheu e leu entschavevan ins a baghiar vias; la schenta mava pli vi e neu, veseva quei e tschei, empau bien et empau schliet, et empruava, tras gl' exempel stimulada, de manar en caussas novas a casa sia.

Il megler esit han adina raubas jastras, splenghiems e luschezias. Ha la Nescha ina schuba della moda nova, sche vul la Greitla era ina; fa l' Urschla stagl bizochels maccaruns, sche sto gl' um della Culastia era procurar per tals, aschia ch' in tal progress, che porta mo ruina, sefa da sesez, fertont ch' in auter, che custa bregia, stenta e vicendeivel agid e susteniment, vul fadigia e suadetsch per rabitschar a tras.

Era en la vischnaunca de Gieri smanatschavan fermas midadas. Il luxus haveva gia entschiet a surprender en certas familias; las expensas vignevan pli e pli grondas e surprendevan tscheu e leu las intradas, aschia che differentas persunas giuvnas han stoviu encurir paun e gudogn pil mund entuorn. Suenter haver gudignau empau daners, turnavan quellas magari per in temps a casa sin visetta et endridavan compogns e compognas de suondar ellas egl jester. En paucs onns eran pli ch' in pèr tschien giuvens e giuvnas ord il contuorn segevinai mintgamai en tiaras jastras. Tgi fageva bravamein daners, tgi schlatergiava malamein entuorn, gudent il mund.

Giuncher Gieri mava quei pauc per cor. El veseva bein, ch' il stand puril mava plaun e plaun en decadenza; el cattava di per di adagur, ch' ils funs vignevan pli e pli neglighi e che la gleut, malcuntenta cun la patria, volveva il dies a quella. Ei vegni schon megler, tertgav' el, ins stoppi schar far empau, essent mai convenient de batter e marclar encunter las ideas dil temps. El da sia vart era bein cuntents e ventireivels, possedent el aunc adina la compleina confidonza da part de ses conburgheis da lunsch e da maneivel. Ils pli gronds quitaus caschunava ad el sia carierra politica. El muncava sin nigina fiasta, ni populara, ni religiusa, tier nigina radunonza d' impurtonza. Cheu manav' el il plaid grond; tras sia eloquenza gudignava el adina levamein la benevolientscha dils purs, ils quals suondavan il Giuncher sco tonts totos.

Gieri era gia arrivaus tochen sil pli ault scalem, fuva el ge dapli tschunc onns eligius sco „Landrichter“. Sia ambiziun e sia amur propria eran satisfatgas; tgei havess el aunc doviu desiderar pli? Pilver, in um modest, in um, che po era cuir ad autra gleut enzitgei, havess secontentau cun tonta honur; Gieri perencunter patertgava buca de resignar sin questa aulta dignitad — el era seresolvius de restar „Landrichter“ tochen la mort — ina vera vacca pugniera ceda buc, nun stuent.

Ei mava denton buca schi tgunsch pli per Gieri de star sin posta; tscheu e leu sereghigliava mintgaton l' opposiziun encunter el, e quella temev' el sco la mort. El sedeva tutta bregia de cuschentar ils malcuntents cun carins plaids, cun empermischuns e cun gasterias, mo tuttina selaian buca tuttas miurs pigliar cun carn piertg.

La gleut, che mava ora pil mund entuorn, importava, turnont ella patria, enqual idea nova, che dava bein enqualgada da lignar a nies Gieri. Quels schmacameilascha pretendevan, ch' ei vignessi luvrau e sacrificau memia pauc pil general beinstar, ch' ei vegni fatg memia pauc per svilupaziun de trafic e commers, e che principalmein l' educaziun della giuventetgna vegni neglighida. Sche certs signurs e manaders dil pievel sedessien en quei grau entgina bregia e fadigia, sche enflassi l' entira populaziun lavur e paun en l' atgna patria e stuessi buc ira ton pil mund entuorn. Ei era vigniu aschi lunsch, ch' ina societad era seconstituida, e quei senza salidar il Giuncher, ina caussa mai sudida, e quella societad haveva la fin e mira, de studiar e ponderar, co ins savessi menar en ella vallada empau trafic e commers, per cheutras combatter la schmanatschonta depauperisaziun dil pievel, la quala ei suondada d' ina emigraziun da part della giuventetgna, della forza, la quala sto vignir mantenida ton sco pusseivel alla tiara, sch' ins vul buc, che quella mondi plaun e plaun en decadenza.

El contuorn, en ina valladatscha umbrivada da pegns e ruvers e tschinclad' en da stermentusas preits crap, sesanflava ina fontauna d' aua minerala, numnada aua forta, della quala, sin cussegliar dils miedis, gleut malsauna fagevan savens diever cun stupent success. Sper la fontauna sesanflava ina casatscha veglia, per dar albiert a quels, che vignevan pli da lunsch neutier, per gustar l' aua e far bogns en quella. Quei effect era propietad della vischnaunca de Gieri, e leza haveva schau

vi il bogn al scolast dil vitg, che fageva lura la stad empau gl' ustier. El novissim temps er' il bogn frequentaus pli e pli, chei pareva, che quel havess in avignir de merveglias. Per quei motiv havess ins aber en emprema lingia stoviu baghiar ina via carabla, per saver vignir vieden la val senza rumper las combas, e silsuenter scarpar giu la casa veglia, ch' era totalmein en decadenza, per far si en siu stagl ina nova, adattada de ritscheiver gleut de tuttas classas. En autras contradas grischunas, che possedevan semigliontas fontaunas mineralas, havevan umens speculonts e de cumin etel gia fatg lur pass en quei grau e lur bregias eran vignidas remuneradas rehamein, carschent il sucuors ded jasters onn per onn considerablamein e havent cheutras bia gleut paun e gudogn a casa sia, da moda ch' il general beinstar s' amegliorava e recuvrava. Ultra de quei bogn possedeva la vischnaunca immensas forzas ded aua, uaul en abundonza, aschia che la lenna vigneva neu per ina bagatella. La sura numnada societad haveva carmelau neutier in signur jester, il qual mussava, vesent el la cumadeivladat leutier, buca mala veglia de fundar cheu ina fabrica cun la condiziun, ch' ins surlaschi ad el il diever dell' aua per ina commensurada bonificaziun. Tut pareva ded ira bein, secartent la societad, ch' ella hagi tut las miurs el clauder e che niginas metschien pli. Ins haveva aber fatg il quint senz' il Gieri — pertgei talas e semigliontas damondas e questiuns stuevan vignir sin vischnaunca, e cheu cummendav' il Giuncher aunc las fiastas.

Cun forza et energia en ils commenbers della giuvna societad stai en e battiu per lur projects, ils quals havessan duiu purtar benedicziun per l' entira contrada; cun vehemenza han ins fatg valer il basegns de recavar novas resursas, sch' ins vegli combatter la depauperisaziun generala, la quala vegni pli e pli schmanatschonta e caschuneschi ina deplorabla depopulaziun. Adumbatten; l' eloquenza ne plitost tschitscherada de Gieri, schege quel era empau da vegls ussa, ses inschigins e malreclias attaccas, han danovamein portau la victoria sulla sauna raschun. La pretensiun, ch' il pievel depaupereschi, aschia ha Gieri manau ora, seigi mo ina finta; l' engurdientscha e la malcuntentientscha creschi; ins vegli buca luvrar sco pli da vegl; la morala e las vertids veglias seigien scungeradas, e certa gleut, che hagien tschitschau en egl jester principis pervers et abominabels, vegnien neutier sco lufs en pial de tschut, encurent, co

els sappien tissientar e surmanar il pievel. Il tschespet seigi aunc ussa el cass d' alimentar tuts schi bein sco pli da vegl; tgi che hagi buca lartg ella tiara, dueigi el num de Diu ira pli lunsch e far leu sia ventira. Dal reminent stoppien ins buca mo ver en egl ils beins materials d' in pievel; en emprema lingia setracteschi' ei de defender ils principis religius e morals. Gebein, certa schenta enqueri de vignir cun industria, cun ustrias e fabricas. Duessi quei daventar, sche vegli' el far attents, che cheutras vignessi il caracter de nies bien pievel lavigiaus e tartignaus. Cull' industria vegni a vignir gleut ella tiara cun auters principis religius, cun autras cardientschas, e cheu encunter stoppi mintga patriot far front cun tutta forza et energia. Gl' emprem l' olma e suenter il tgerp.

Pilver, Gieri era rufinaus e buca delicats ell' elecziun de sias armas, cun las qualas el sdernava ses inimitgs. El saveva bein avunda, ch' era en tiaras jastras creschan e verdegian buns e schliats sco tier nus; el saveva bein, ch' in pievel, ch' ei sin sesez e vala enzitgei, lai buca scarpar schi dabot ord siu cor ses principis religius; el saveva pli anavon senza dubi, ch' in um veramein religius penda mai e pli mai tier mintga caschun sia religiun ord fanestra, sco las femnas la stratscha de lur affonts. In um de religiun lai en quei grau autrà gleut en ruaus e morda pèr cura ch' el sto. A Gieri surveva la religiun mintgamai mo per muster; cun quella cuvrev' el vi siu agen rumien, senza che la gleut vess sefatg en. Il Giuncher saveva per bein, ch' ils purs havessan giu ner basegns, ch' enzitgi havess recavau per els novas resursas d' intrada, ma quellas convignevan buc a Gieri. El mitschava schon senza, et ultra de quei temev' el, che l' industria importi umens ella tiara, che seigien ad el els peis, umens, che savessien batter encunter sias ideas e principis ronschs, umens, als quals sia cavazza dira cul temps stuessi forsa sutacumber. El vuleva buca vertir auters cots en quort, e perquei sia trembletgà ed opposiziun encunter tuts buns e necessaris progress.

Nuotatonmeins en siu meini e sia proposiziun vigni approbai sin vischnaunca. Ina considerabla minoritad, aschia che Gieri era sco sturnius quei di, ha gagliardamein teniu si maun encunter il dir e crudeivel magnat. Ma tgei ha quei giu d' empurtar, la societad cun ses projects e buns meinis ei stada enviada anavos, et ils tschurventai purs havevan danovamein survigniu ina schlaffada, la quala era ad interim per els ina carsinada.

Denton ha quella vischnaunca generala silsuenter dau bia de plidar, e Gieri ha survigniu fermas presas, ch' en persesez tuttas ignidas ad ureglia ad el tras ses portasacs, ch' el haveva partutanavon sco spiuns. Quei fageva mal al Giuncher sabiut, essent el buca disaus cun criticas et unviarts visavi a siu regiment. Questa opposiziun ha ditg dau de patertgar a Gieri, vesent el en, che quella selaschi quella gada buca rumper culla forza. Quei fuss stau mess jeli el fiuc e havess fatg vignir mo pli rabiai ses adversaris. Sin tuttas modas han nies Landrichter e ses adherents tschercau de sulerar giu la caussa e de gudignar per els la gronda part dell' opposiziun — adumbatten.

Alla testa de quella operava il mat giuven dil gerau Cotschen, in um giuven studiau, sin sesez, nigina geina nauscha sco biars, e quel seschava nuota lumiar, ne cun buns plaids ne cun schmanatschas. El mava per sias vias, miront ne sin Pieder ne sin Paul, e mai ch' el havess fatg ne plidau enzitgei encunter sia perschuasiun. Gieri temeva quei giuven sco la mort et encureva per consequenza adina de survignir quel en sias greflas. El ha sut quater egls perfin giu empermess e garantiu, ch' el vegni mistral il proxim cumin, sch' el secuntegni era dischentamein e stauppi empau la bucca e criticheschi buca ton il vegl e meriteivel Landrichter. Il mat dil Cotschen ha voliu saver de quei nuot, el prendi nigins uffecis giu da maun d' in magnat, el sereferesch sco galantum suletamein silla veglia dil pievel.

Da quei mument daven ei la disamicizia denter quels dus umens stada perfetga e sigilada. Sin vischnaunca et en redunonzas, nua che Gieri vidavon sunava la bransina gronda, dav' ei beinduras riz raz, e bein enqual, vesent finalmein en, ch' il Giuncher seigi per lunsch buc' aschi buns sco quei ch' el fageva parer, mussav' ils dents e fagev' encunter al sabi Landrichter, senza riscar de survignir ina giu pella gneffa, sco pli baul sin cumin. Nuotatonmeins havev' il vegl aunc adina la pluralitad dellas vuschs per el. Quei ha semussau tier il davos cumin, nua ch' il fegl dil Cotschen ei staus vignius purtaus dall' opposiziun sco candidat per la misterlia. Quel ei denton curdaus, et ina creatira emperneivla a nies Gieri ei vignida eligida.

Ins ha leutier naturalmein giu duvrau tuts rampins, e tonaton ha il candidat dell' opposiziun giu varga ina tiarza dellas vuschs. Tgei midadas naven dagl emprem cumin, nua che

Gieri ei vignius sil tron, en comparaziun culla davosa tschentada! Ge, ge, tut vegn veder e ronsch, buca mo il tschagrun, e niginas plontas crescchan si en tschiel; avon tagl' ins giu in toc dil tschupi ad ellas. Gieri veseva finalmein sez en, che sia steila mondi plaun e plaun da rendiu, e quei vulveva stuschar giu il cor ad el. Sia dunna, la signura Cucarlina, era morta dal trer anavos; affonts havev' el nigins; siu sulet plischer era mo il commandar e rigetar. L' ambiziun fageva aunc vitier grass alla brausla glisch. tenev' ella si da frestg; schigloc fuss quella daditg stizada. Schar dumignar e metter sut, quei vuleva Gieri buc, cheu encunter serebalzava sia superbia. Sil davos cumin era il vegl diplomat vignius tut malsauns; el haveva cheu stoviu udir memia grondas beffas e gomias. Sia fatscha era vignida tut grischmelna e ses egls, tut fupai, havevan piars lur anteriura vivacitad. Ei vigneva detg, ch' il vegl hagi giu il fel, che seigi staus ius surora. Sut e sura, Gieri era schnueivel malsanetschs et ha entginas jamnas suenter stoviu star en letg. Ses amitgs visitavan e confortavan el ton sco pusseivel, e sez il miedi fagev' il siu, per buca schar schluitar quella custeivla vita; mo Gieri senteva sez, ch' ei mondi di per di engiu cun el e che niginas jarvas secattien, las qualas podessien captivar sia malsogna. Gieri havev' aunc enzitgei sil puppen, e quei vulev' el confidar a ses pli fideivels amitgs, avon che murir. Tuts vezs bandunan la vegliadetgna, auter che la ranvaria e l' ambiziun. Era Gieri e siu secontener muossa, che questa pretensiun ei fetg verdeivla. Tadlei!

In di cloma il pazient ses amitgs e di: „Mes cars, jeu stoi murir, seregordei de mei, hai jeu ge luvrau ton per la patria e fatg ton per vus in e scadin. Miu testament ei fatgs. La gronda part della rauba artan persesez mias soras, ne lur descendenza; ins dueigi schar quorrer il saun per lur aveinas. Nuotatonmeins hai jeu seregordau de mia vischnaunca e dell' entira contrada, havent jeu disponiu, che mes artavels impudien differents capitals per caussas pias. Per encunter havess jeu bugent, ei legrass mei zun fetg et jeu muress pli lev e consolaus, sche vus, cars amitgs, empermetessas a mi, de procurar, che mia vischnaunca nativa, ne plitost gl' entir cumin erregi sin mia fossa in monument public, in enzena de lur stima e carezia visavi a mi. Con bi e plascheivel sto quei esser de saver mirar giu dellas steilas sin ina memoria, la quàla mess convischins han plontau

si el liuc, nua che mias reliquias mortalas spetgan sin ina gloriusa levada.“

Bein gleiti suenter la mort dil Landrichter han ses amitgs, tenor empermischun fatga, radunau il decasteri e suprastonzas de vischnaunca, per se cussegliar co honorar il num dil defunct Giuncher. Ei pareva, che la carezia e stima fussi gia sferdada schnueivel, tonpli ch' ins era tut surstaus, ch' el havessi schau contonscher schi miserabel nuot per caussas pias. De mai ch' il defunct seigi staus in ault dignitari e tuttina pli u meins ina testa fina, sch' ei la redunonza vignida d' accord, de tschentar si in monument de maneivel de sia fossa vid la tuor baselgia. Tgi vuleva in monument de granit, tgi in de marmor, fertont ch' il fegl dil Cotschen haveva giu fatg la proposiziun de secuntentar cun ina platta de crap scalegl, silla quala num e schlateina, datum e di della naschientscha e della mort, sco era tuttas dignitads dil defunct dueigien vignir scalpradas en.

Il crap de granit reprasenti tuttavia buc il caracter dil defunct, era il marmor seigi strusch a dattaus de rapresentar sias vertids, fertont ch' il crap scalegl, loms e leischens, sco el seigi, savessi esser pli qualificaus per render in public engraziament al davos Giuncher de Crap marsch. Questa proposiziun ei vignida acceptada.

Il crap, miraus en vid la tuor baselgia, ei aunc veseivels, l' inscripziun perencunter ei isada giu totalmein, aschia che nigin sa leger ella pli. Pign temps e buc' olma seregorda, ch' in Giuncher de Crap marsch hagi enzacuras existiu.

Vetter Anduochel

Farsa in ün act*)

da

Zaccaria Pallioppi

(1820—1873)

Persunas.

Vetter Anduochel, guiteder in üna pitschna citted.
Rösetta, sia nezza.
Gian Giachem Spröd, } students.
Tirulibagiauma, }
Ils chantunais del guiteder, traunter quels **il Mastrel.**

(La scena represchainta la plazza d'üna pitschna citted. In mez, sül davaunt, ün chesottel; a snestra la chesa del guiteder, a dretta quella del Mastrel).

Scena prüma.

Vetter Anduochel e **Rösetta** (sun tschantos sül baunch davaunt porta).

Vetter Anduochel. Ma che robas, che robas; non ais que propi da perder la tramontana! Chera Rösetta, nun sajast uschè curiusa! Che güdan tieus sbüerls e tieus chaprizzis? In somma dellas sommas, tü sarost mia, e basta!

Rösetta. Fè pür giò il nes, mieu barba! Co s'avais sbaglio melamaing. Pü gugent dvanter giuvna veglia, cu piglier ün vegliuord, ch'eau nun poss ster our.

*) Versiun del tuot libra del **Nachtwächter** da Th. Körner.

Vetter Anduochel. Corpo di bacco, che chastels nel ajer as fo mia Rösetta! Voust trappler la fortüna suot ils peis?

Rösetta. L' amur ais per me fortüna. Be ad ün giuven frais-ch e bel, chi 'm ama da cour, am vögl collier.

Vetter Anduochel. Chi t'ama taunt cu eau, que sest eir tü, ma chazra. Tü 'm voust be fer suspirer. Tieu cour batta per me da lönch innò.

Rösetta (l'interrumpand). O nalafè, Signur Barba stimatissem! — ch' El as fatscha pür giò bain bain sieu rispettabel nes cun da tel sort d' inspiamaints! — (resoluta) Que ch' eau he dit, he dit! Eau nun as vö ne brich, ne zich; ne per bel, ne per bun, e niaunch' ün takel vi da me nun ho d'esser vos! — (bütta la s-chagna per terra e volv' il döss ad Anduochel).

Vetter Anduochel (imbarrazzo). Ah, schi insomma dellas sommas! almain nun piglier la chosa uschè stippa, cher infaunt! (el la metta ün maun intuorn la vita). Taidla' m, taidla' m ün pô: lascha 'ns esser radschunabels e nun stain a'ns inchalurir, sainza bsögn! — (in tun confident): Di' m, nun sun eau ün grand impiego in quaista citted? Non sun eau sto uschè fin, — eau t' asgür cha aunch' hoz in dì bain bgers m' invilgian per quaista finezza! — non sun eau sto uschè fin, da persvader desch ans fo nos otondraivel Magistrat, ch' el am declaret avaunt taunts oters per — guiteder?! — E quaist post d'onur, nun l' he eau saimper occupo e l' occupesch aunch' uossa cun üna gloria, o! cun üna gloria, at di eau, cha nossa Duonna Mastralessa mê in eterno nun avess aspetto da me? — Dunque, che smignast, dutsch infaunt? —

Rösetta (impaziainta). O barb' Anduochel benedieu del Segner! — almain scha' m volais fer declaraziuns d'amur, schi laschè'm quella melprüveda guaita d' üna vart (da bass) — ch' al tun chi' t ammazza! — (dad ot) Scu guiteder podais esser bun ed archibun, ma scu marid, scu marid nun valessas niaunch' üna pipa d' tabac martsch, sch' eau dess as dir! —

Vetter Anduochel. Mo, mo, chera Rösetta! — impaisa 't almain que cha tü discuorrast, avaunt cu avrir tia buoch' e be lascher gnir our, scu cha que vain! — (in tun confident ed expressiv) Quista guaita — per gnir darcho sül punto del discuors — quista guaita — eau podess at documenter, que ch' eau di, dal A infin la Z-ta, scha tü voust — quista guaita ans nudrescha tuots duos suraint e surour, e scha gnissans eir vegls scu Me-

tusalem, chi arrivet a 969 ans, tres spüra grazia! — Dimena, fo da scorta, benedieu Rösin! — (fand milli inclins e pajaglinas) — hegiast la bunted da 't declarer per Signur' Anduochla, consorte del guiteder glorius! —

Rösetta. Oho, Sar Barba! (per sè) possast am der del pfiffer cun tia guaita, melprüvo vegliuord! — (dad ot) Na, na, sar barba Anduochel! — impissè a qualchos' oter, sch'avais güdizzi; que ch'eau he dit, he dit! — (a bassa vusch, guardand üna pezza tuot distratta dintuorn). O, que benedieu Gian Giachem Spröd, chi sò, sch'el nun vain bod? —

Vetter Anduochel (prüma perplex; poi con tun da suspet, l'aviand observed,ach'ella guard'intuorn) Che, che, che'm barbottast suot vusch, Giunfra grazietta? — che hest da lascher ir ils ögls per las palingornas, cur chi fo s-chür? —

Rösetta (cun rabgia e spredsch) Que nun s' vo tiers! —

Vetter Anduochel (quasi sbragind dal feil). O! schora schi! cha que' m vo tiers! Eau sun tieu stimabel barba, sun tieu protettur fidel da divers ans innò — e schora schi! ch' eau stu vaglier scu 'l graun a solagl da quists culumbins uschè chalurus, scu cha tü est! —

Rösetta (cridolainta). Ah! que' m paress, cha' m survaglias auncha memma, melprüvo malign! — Niaunch' ün pass nun poss eau fer, niaunch' ün movimaint, niaunch' üna mina, cha quist Babau nu' m saglia saimper a culöz! — Per ch' el nun am perd' our d' ögls, quist stimo Sar barb' Anduochel! — schi' m stir' el per la schocha tuottadi, scu' ls infauntins da tetta, e cura chi fo not, schi schor schi! ch' el as plach' avaunt porta, e schor no! ch' el fò guardi' alla citted, ma be a me, povra Rösetta! — (scufondand).

Vetter Anduochel (zieva l'avair observed' üna pezza). A! ho capito, que chi ais da növ! — Eau vegn vzand, cha quioura and sun da tuotta sort d' lufs per agnellins da simla spezia! ed uschigliö stovessast esser dalönch innò sper il mulinè da quaistas uras! — Dimena altola! Signura nuorsetta! — marcha' m in son, cur chi fo not! (prova, da la stumpler in chesa).

Rösetta (as dostand). Eau vegn bain, eau vegn bain, sainza ch' am stumplas, Barb' Anduochel! — (Anduochel la lasch' ir e 's volva d' ün otra vart per ün momaint. Rösetta, da bass). Eau stoverò tuottüna l' obedir, per esser libra da sieus melprüvos sospets. — Ah! che povretta, ch' eau sun cun quist vegl (al mussand ils puogns

davous vart). Mo in nom del Segner, dimena! astuzia fareg' üna felice fin, inua cha cordiel'amur ho cumenzo! (as retira nella barracca da Vetter Anduochel).

Scena seguonda.

Vetter Anduochel, sulet.

Vetter Anduochel, (as volva darcho e la guarda zieva). Schi, schi, ma chera glieud! — da survaglier üna bella matta, üna vouta ch' ell' ais taunt sütta davous las uraglias, per as scravuner vi da qualche padella cotschna d' fö: que ais traunter las schmaledidas incombenzas, chi poss'esser, bain auncha la pü schmaledida, sch'eau dess as dir! — Però, scu a me nun ingianna niaunch' il mel spiert, cun fin ch' el ais! — O, a guarderons! scha barb'Anduochel nun ho ün nes, ma ün nes as di eau, scu chi tuocha! per savurer tscherts lufs, chi podessan ir attuorn! — (intra in sia barracca).

Scena terza.

Gian Giachem Spröd, sulet.

Gian Giachem Spröd (el intra güsta nel momaint, cha Vetter Anduochel s' retira). O! possast ir inua chi cresch' il paiver, infam dragun! — Nun s'arrampch' el darcho intuorn la porta da mieu paradis? — nun annullesch' el eir quista vouta mieus pianos, ch'eau he fat? — (stüdgiand). Ah, quella chera Rösetta! ella ho sgür arvschieu mieu bigliet, am ho sgür eir rispost sün medem; mo cu fer, per parvgnir a sia charta?! — Che mê s' inspier our, per la trer a mieu sain?! — per s-chamütscher cun ella sur montagnas e vals?! — (cun il maun al frunt.) Bella quista, cu fer?! — ün bel dir! fintaunt cha las grifflas da que vegl barlic la trapanan il miguogl da si' ossa! — ün bel dir! fintaunt ch' ell' ais survaglieda di e not, minut'e batter d'ögl! — (spassagiand sü e giò inquiet.) — O! pcho grand, pcho grand, cha tuots mieus cudeschs, cha tuot mia diligenza, cha tuot mieu savair nun am güd ünguott' in quist momaint, chi avess da decider

mia felicited! — pcho grand, pcho grand! ch' eau sun dottur da ledscha per ils oters, per esser ün dottur dels püfs in quaist momaint, ch' eau vess da proveder per me! — Avess eau me cret, da savair confuonder mieus adversaris cun ogni cröch imaginabel, da savair bütter sablun nels ögls a qualunque tribunel, per ster uossa qui, scu ün pandalo, avaunt quista porta, sainz' am cussglier, ne' m güder?! — Eau he lönch fat spredsch, eau he saimper abomino quels svarlass, quels buonavoglias, chi vivan aint il di, sainza pissers in lur vita; mo scha mieu vegl collega, scha que Tirulibagiauma da nom e da pom füss uossa co; — per Bacco! scha quel am savess güder! — quel schi! ch' el fess saglir nos Vetter Anduochel seguond il sun da sias burlettas, chi' m mettessan in tschel! — — Però co vain qualchün; eau' m stoverò zopper per nun render suspets (el as zoppa).

Scena quarta.

Tirulibagiauma: poi Gian Giachem Sprõd.

Tirulibagiauma (intra e guard' intuorn). Co füss eau darchò daspõ set ans, tres spüra grazia! — O chüna da mia naschentscha! O gnieu prüvo da mieus vadrüschs barmörs! — Portaiva que bain la spaisa, da 't bramer taunt nel ester, per ster uossa qui, sainza resentimaints, sainza sen, scu un sach plain d'ossa, avaunt tieu ot conspet?! — Eau vez, cha tieus palazs sun pittüros e lios giò, e crajaiva da chatter chamannas in quist plaz, scu da mieu temp! eau chatterò tieus abitants pudros e pumpagiand in said e vlüd, invece da chatter mieus vegls convschins, chi nun tagliaivan lur conscienza seguond la moda nova da lur pans! — Però: dess eau crider ù dess eau rir sur quista mutaziun nel muond? — Sch' eau crid, schi üngün nun m' ingrazcha per mias larmas: mo sch' eau rih, sch' eau rih sur vaniteds mundaunas, scu la stirpe dels pchaduors — o, allura schi! ch' eau sun bainvis da tuots, allura schi! chi' m sursumbriva mia felicited! — (guarda saimper intuorn e cumainz a chanteraller il *Figaro*.) —

Gian Giachem Sprõd (saglind cun spezzi our dallas culissas.) O tü grazia da Dieu! Tirulibagiauma?! —

Tirulibagiauma (pazz.) Che vez eau?! . . . .

Gian Giachem Spröd. O lascha, ch'eau 't brauncla! —

Tirulibagiauma (al cognuschand.) Mieu Gian Giachem ?! — o Dieu t' allegra, mieu cher! (as braunclan.)

Gian Giachem Spröd (zieva s'avair branclos.) Ah, che delizia! che delizia cha quist m' ais! —

Tirulibagiauma (al contempland.) Ma, collega! tü 'm tschüttast our bugramaing miserabel! — Che diavel at mauncha, di' m ün pô!? —

Gian Giachem Spröd (mez cridolaint e mez rianto.) Ah! che chi am mauncha, che chi' m mauncha?! — scha quella chazr' amur nu' m dess da fer, mieu cher Tiruli, schi nu' m manchess ünguotta sün quaist muond! —

Tirulibagiauma (surprais.) L' amur? — l' amur?! — o guardè 'm, scha volais pes! — Ma e chi ais tia bella, tia dutscha, tia benedida, tieu aungel, tieu tuot, sch' ais permiss da dumander?! —

Gian Giachem Spröd. O, eau 't quinterò bain, eau 't quinterò bain, scha tü 't pazchaintast ün momaint! — Ma uossa di' m ün pô: — dinuonder no, mieu cher amih ? inua füttast fin in uossa? cu hest passento tia vita, daspö cha' ns vain separos? —

Tirulibagiauma. Cu ch' eau la passentet?! Pah! scu chi la passaintan ils Tirulibagiaumas, mieu cher Gian Giachem Spröd! — Tü t' algorderost auncha da noss temps, felice memoria! cha Tirulibagiaum' eir' ün da quels stüdents, chi currivan pü gugent ziev' il magöl u las clochas, cu ziev' ils cudeschs, pü gugent zieva las bellas mattas, cu zieva tint' e chalamer; — tü t' algorderost pü inavaunt, cha 'ls hellers da Tirulibagiauma eiran creos per cuorrer, quels chauns barbins! — cha mia giloff' eira ruotta ruottischma per ils ögls tais da tuots mieus crediturs! — Dimena, buonder grand! scha durante trais ans da quista gloriusa vita avaiva vis pü preschuns, cu collegs, pü bunas testas per fer pluogls, cu sabis Salomons! — Mo seguond ils früts, ch' eau avaiva semno fin in allur, füt eir la raccolta, mieu cher Gian Giachem Spröd. — Ün lodevol senat academic stu al tandem dels tandems tuottüna avair chatto mieu deporto memm' exemplar, e stimet per bön, da 'm s-chatscher in perpetuo, per spendrer taunts oters innozaints da mieu demanamaint normel! —

Gian Giachem Spröd. Buna l'es-cha! e poi? —

Tirulibagiauma. Poi büttet eau mieu tornister sün las spedlas, — el, duos chamischas ascras alloaint e duos stinvs ruots formaivan tuot mia facolted, tres spüra grazia! — e 'm sgrattand las cossas e chantand, ingiannand güdevs e buns crettaivels, tret eau lönch pel muond intuorn, per vair, cu ch' el ais bel e dilettus. — E tuottüna, scha tü 'm voust crajer, ils schelms haun saimper pü fortüna cu 'ls davagls, mieu cher Gian Giachem Spröd! U che 'm in dist, sch' eau he 'l plaschair da 't riferir, ch' eau sun uoss' ün gentilhom, chi tschercha sieus cumpagns? — ün gentilhom, chi ho guadagnò la pü bella giuvna del univers, Signor' Angiolina Babalina, cun sieus bluozchers e sieus bains? —

Gian Giachem Spröd (surprais.) Ma propi?! —

Tirulibagiauma. Propi, propi, mieu cher! — Mo eau t' il di: que' nd ho vulieu qualche simulaziuns e lichamauns. per gnir a bröch! — que' nd ho vulieu qualche burletta per ingianner mieu sör! — que' nd vularò qualche servezzan per am mantegner sia favur: — (as sfruschand ils mauns e riand suot our.) Mo uossa di' m, per cha nun perdans temp: che hest eir tü trascho daspö taunts ans? che stincals maccabejers hest eir tü, da 't marider, scha' d ais permiss? —

Gian Giachem Spröd. Tü saverost, cha mieu stüdi nun cognuschaiva limits, durante cha tü zambellaivast pü cu pês all' universited; ed aviand accomplieu mieu dovair nellas scoulas, sun uoss' eir abel per l' impiego, ch' eau dess administrer. — Mo che 'm güda, ch' ün actuariat in Creuland am rend' ün bun salari?! — che 'm imbuzra d' esser rispetto e bainvolieu da tuots, fin taunt cha mi' unic' ameda nun ais in mieu possess? (in tun confident.) Ella 's nomna Rösetta, schapür ch' eau dess at dir! ün aungel da belted e da cour! — Mieus genituors trettan sü quella povr' orfnetta daspö la mort da sieu bap, chi füt culuoster in mieu lö nativ, e da que temp s' datescha dimena nossa prüma contschentscha, scu nossa prüm' amur, chi get assaimper pigliand tiers; — però il destin vulet, ch' eir mieus genituors morittan durante mieus stüdis, uschè cha Rösetta gnit in chesa d' ün da sieus paraints, tschert Vetter Anduochel da nom (mussand sün la barracca d'Anduochel), chi abitesch' e fo 'l guiteder co attuorn.

Tirulibagiauma (surprais.) A! da Vetter Anduochel?! — mo schi viv' el auncha, que grand püf?! — eau he l' onur da cognuoscher già d' infaunt in sü quist miel d'originel! —

Gian Giachem Spröd. Schi, schi, el viva, melavita! — ed ah! cu ch' ell' ais mel imbatteda mia chera Rösett' in quaist infiern: Que melprüvo nar! que vegl satan! sch' eau dess at dir — el nun so nemp' inguotta da noss' amur — ais svess inamuro s-ch' ün giat in mieu bel aungel, — e buonder grand! scha nun 's podains per conseguenza mê tschantscher, che cun qualche chart' adascus! (in tun confident.) Dimena taidla 'm, vegl collega! eau avess in sen da l' invuler quista sair' in qualche maniera, e nischi cha cun qualche burl' am volerost güder a mieu scopo?! —

Tirulibagiauma (sclatschand nels mauns e riand.) O! scha tü nun voust oter, mieu cher Gian Giachem Spröd, schi saverost bain, cha per fer la pü bella burletta del muond in mia vita curriss sur munts e vals, schi fo da bsögn! — Mo bravo, bravo, collega! — chi avess mê cret, cha per s-chamütscher davent cun bellas mattas gniss ell' auncha saimper buna, ti' ota senchited?! —

Gian Giachem Spröd (cun ün rir sfurzo.) Mo, mo, quietta 't, mieu cher! — que cha 'l bsögn chatscha, nun cognuoscha ledscha, disch Justinian! — (in tun confident.) Eau he nempe, per esser taunt pü sgür del fat, eir già pusto ün reverendo nell'avvicinanza; — ed üna vouta copulos — bundi, bun an, Vetter Anduochel! —

Tirulibagiauma. Excellent, excellent, mieu pietus confrer! — (stüdgiand) Però, per cha nun fatschans chastels in l' ajer al pü bel gö! — hest eir fat contschaint tia spusa cun quists pianos müravglius? est eir sgür, ch' ella fügirò cun te, scha quista burla ans gratagess?!

Gian Giachem Spröd (impaziaint.) Ah, che dumandas! che dumandas, cha tü 'm fest! — (in tun confident.) Eau la he bütto hoz ün bigliet aint da fnestra da tel contenuto; e cur ch' ell' am vzet, schi eir' la be muoch e larmas, que cher infaunt! —

Tirulibagiauma. O. scha l' affer ais uscheja, schi be curaschi, mieu cher Gian Giachem Spröd! — quistas larmas e quists muochs saron bod süantos, scha tü 't fidast in me! — (in tun confident.) Però, prüma da tuot stuvains savair la resposta, ch' ella averò sainza dubi già preparo sün tieu bigliet; ed a tel

fin giain ün pô mus-chagiand, per gnir a bröch! — (s'avvicinand alla fnestra della barracca.)

Gian Giachem Spröd (cun temma.) Mo Dieu perchüra! — che t' impaissast, di 'm ün pô?! — Che 'nd do que our, scha Vetter Anduochel ans scopriss?! — (al strand inavous.)

Tirulibagiauma (al strand inavaunt.) Sü, sü! — curaschi, mieu Gian Giachem! Giain alla fnestra e meditain, cu cha quist muond ais bel! — Anduochel dormirò; e scha Rösetta at voul taunt bain, scu cha tü 'm dist, schi sgür ch' ella cugnuscherò dalum, da che sort spierts, chi 's muossan nella not! — E chi so? chi so? sch' ella nun chattet già qualche mez, per gnir al port desidero?! — (Els vaun alla fnestra della barracca, chi ais illümineda. Tuots duos cuccan aint, bod l' ün, bod l' oter, e tschantschan da bass traunter pêr.)

Gian Giachem Spröd. Guard' ün pô! — Co sto tschanteda mia Rösetta cun sieu cho bass, ella fo s-chagna, sch' eau nu 'm fal! —

Tirulibagiauma (surprais.) Quella co tia Rösetta?! — oh, che aungel! —

Gian Giachem Spröd. Vetter Anduochel ans volv' il döss, Dieu salüdo! — el pera da ler ün' oraziun, que vegl pcheder! —

Tirulibagiauma. Taunt megl dimena! — be ch' el saj' orv per nus! —

Gian Giachem Spröd. Uossa guard' l' ad ot, mia Rösetta, ella as sculozza, povr' infaunt! —

Tirulibagiauma. Ah, che! sculozzer?! ell' at averò pü chöntsch cuntschieu, tü pover gross!

Gian Giachem Spröd. In conscienza, ch' ell' as sculozza! Zoppainans, zoppainans ün pô, mieu Tiruli! (al strand inavous.)

Tirulibagiauma (al strand alla fnestra.) Ah, cha tü est nar s-ch' üna s-chella! — cu vulessast, cha que gess pü bain? Curaschi, mieu hom! mo muosch, sch' eau 't suos-ch giavüscher! (darcho cuccand.) O guarda, guarda, scha tü voust pês! — ella charezz' il barb' Anduochel e 'l fo las pü bellas pajaglinas, ch' ün possa vair! —

Gian Giachem Spröd (surprais.) Ch' ell' al charezza?! — pussibel! —

Tirulibagiauma (saimper cuccand.) Ah, che stria! che stria! non he eau dit?! — sainza cha 'l vegl schumar s' inacordscha,

— schor schi! cha Rösett' al ho tacho ün bigliettin vi da sia tratschoula davous! —

Gian Giachem Spröd (cun delizia.) Ün bigliettin? — üna charta? — (cuorr' alla fnestra.)

Tirulibagiauma. Schi, schi, ün bigliettin, u üna charta, — scu cha tü voust! — O femnas, femnas! chi po cun vus e vossa astuzia?! — Nianch' il barlic, cun fin ch' el ais! —

Gian Giachem Spröd (cuccand.) Rösett' ans tschegna, que cher cour! —

Tirulibagiauma (surprais.) Ch' ell' ans tschegna?! — Bun bun! schi prepara 't per üna potenta risatta, mieu Gian Giachem Spröd! (tunand sü per la fnestra e clamand.) Ho! Vetter Anduochel! — gni our ün momaint! —

Gian Giachem Spröd (cun rabgia e tremblaröz.) Mo tü nar despero! — che diavel t' impaissast?

Tirulibagiauma. Zitto! zitto! — nu' m sbuzzarer, que ch'eau m' impais! — E scha 'l vegl compera, schi piglia 'l giò la charta bain spert! —

Scena quinta.

Ils Antecedaints. Vetter Anduochel.

Vetter Anduochel (sortind da sia barracca). Buna saira, mieus Signuors! che cumandane d' ün pover vegl? — (diutaunt ch' el as volva, per serrer no sia porta, al piglia Gian Giachem Spröd cun destrezza la charta giò dalla tratschoula e la do a Tirulibagiauma.) —

Tirulibagiauma (cun la chart' in maun.) Perdunè, scha 's disturbains! — Mo aviand güst al momaint arvschieu ün bigliettin d' amur, chi 'ns prema, schi 'l legessans gugent dalum, scha 'ns fessas glüsch. — Eau he bain spranza però, cognuschand in Vetter Anduochel ün hom, chi viv' e lascha viver, ch'approveros, que ch' ais luaint, e cha nun flippas cun orma nata que ch' avains let! — (al do munaida.)

Vetter Anduochel. O, Dieu 'ns preserva! — per fer muosch in confidenzas simlas sun eau güst il dret, mieus chers Signuors!

Tirulibagiauma. Bunbun, dimena! — schi favori 'ns la linterna, per cha possans ler! —

Vetter Anduochel (s'inclinand.) A momaint, mieus Signuors! — (intra nella barracca.)

Tirulibagiauma (riand.) Che 'm in dist, collega?! — incleg il mister? — (al mussand la chart' e riand.) Tuot nun 's mauncha, scha la chart' ais in noss mauns?! —

Gian Giachem Spröd. Ah, che buonder! che buonder, ch'eau d'he, cu cha la passerò?! — Mo per l'ova cha tü hest nels ögls, drova güdizi, Tiruli! —

Tirulibagiauma. Sainza temma, mieu cher! — Eau 't scumet ma testa, cha que vegl nar stu ster nel cloter, üna vouta ieu aint! —

Vetter Anduochel (sortind cun üna lintern' invideda.) Co sun eau, mieus Signuors! —

Tirulibagiauma. Bunbun! — schi legiain dimena! — (el voul ler.)

Gian Giachem Spröd (cun anguoscha, da bass.) O nun ler, nun ler! —

Tirulibagauma. Ma che 't impaissast, Gian Giachem?! — Vetter Anduochel ais saimper sto mieu confident, e perchè nun dess el esser quaista saira, di 'm ün pô?! —

Vetter Anduochel. Schi, schi! cha stettan pür sainza temma, mieus Signuors! — Signur Tirulibagiauma e mia pretschentscha ans cognuschains dalönch innò, cur chi 's tratta da tegner secret! —

Tirulibagiauma. Ebbain dimena! che 'ns scriverò quella cherina? — Vulais am fer glüsch, Vetter Anduochel?! — (Anduochel tegna la linterna ad ot; el voul ler.)

Gian Giachem Spröd (saimper cun anguoscha, da bass.) Ma est nar u voust gnir?! —

Tirulibagiauma (bass). Ah! schi cuvescha 'm que plaschair, in nom da tuots ils tschels (legiand plaun ed ad ota vusch) „Mieu benedieu Gian Giachem! — Tü 'm scrivast, da volair s-chamütscher davent cun me, scha possibel ais. Eau sun promta a tuot e giavüsch, cha 'l tschel ans stetta tiers cun sieu agüd". —

Gian Giachem Spröd. O che aungel! che aungel! —

Tirulibagiauma. Zitto, zitto! — attenziun! — (continuand a ler nel istess tun.) „Mieu barba, que vegl, que melprüvo figür —"

Vetter Anduochel. Aha! quel co pera, da metter impedimaints, scha la vo bain! —

Tirulibagiauma. Güst impunto, Vetter Anduochel! — mo tschüttè 'm ün pô, che nes ch' avais! — (continuand a ler.) „Mieu barba, que vegl, que melprüvo figür! el prova bainschi, da 'm marider in tuottas manieras, sch' el pudess. — —"

Vetter Anduochel. Ha, ha, ha! — che miel d' püf, cha quist m' ais! —

Tirulibagiauma. Excellentamaing dit, Vetter Anduochel! (continuand a ler.) „Mo pü chöntsch am privess d' vita, ch' il gradir. L' amur am ho fat curaschi, mieu cher Gian Giachem, e pür ve, ch' eau 't seguitesch e 't rest fidella fin la mort! —" (dand la chart' a Gian Giachem e 's mettand a rir.) O stupenda, stupenda la burletta! Mo che 'm in dschais, Vetter Anduochel? — che s' impissais d' üna charta simla?! —

Vetter Anduochel. Che ch' eau m' impais? — hi, hi, hi! eau m' impais, cha la vain a gnir our bella, scu chi dschaiva l'Anna Pappa dels turtums! — Ed in conscienza, mieus Signuors! — eau nun podess m' imaginer divertimaint pü grand suot ils tschels, cu da podair fer üna vout' ün nes lung, lung! a güst ün vegl uschè inamuro, uschè nar, uschè armaint, scu cha quist m' ais! — Ma, corpo della Madonna! quist vegl barb' am ho tuottün' ün testamaint, per rumper aint las portas, sch' el nun ais pü dür?! —

Tirulibagiauma. O, bger pü dür, bger pü dür, Vetter Anduochel! — Vulais pês, cu ch' as dia! el cognuoscha l'affer, mo nun s' inacordscha del ingian?!

Vetter Anduochel (attonit.) Ch' el nun s' inacordscha?! —

Tirulibagiauma. O! — niaunch' ascolto!!

Vetter Anduochel (as tunand cunter il frunt.) O Dieu saja qui tar nus! — Mo quist am stu aunch' esser ün püf?!!

Tirulibagiauma. Squasi! squasi, ch' el ais! '— Mo s' impissè ün pô: que ram sech e quella frais-cha flur: — cu paun ir insembel, o be dschè 'm?! —

Vetter Anduochel. Na, na! — que co nun vo, ne po ir absolutamaing bricha! — Ch' els l'invoulan pür! cha fügian pür davent cun ella dabot! — E scha pudess als servir qualchosa in quest affer, schi da cour gugent, mieus chers Signuors! —

Tirulibagiauma (surprais.) Cha vulais ans güder? — mo propi? — (al dand munaida.)

Vetter Anduochel. Parola d' hom, ch' eau 'ls güd! — (al spordschand il maun.)

Tirulibagiauma (cun Gian Giachem.) Ouravant tuot la scriverost dimena, cha tü nun cognuoschast üngüna difficolted, per gnir al scopo; cha guarderons da gnir pü bain possibel a bröch, e la fixast eir l'ura e 'l momaint, cur cha tü vainst a la spendrer. Co hest palperi, Vetter Anduochel at farò glüsch, e per la via, cha 'l bigliet gnit, spedesch' eir tü tia charta, scha possibel ais. Mo scriva be duos pleds, perchè cha bastan! — (Gian Giachem Spröd scriva la charta sün il döss d'Anduochel e la tacha vi da sia tratschoula.) Ebbain dimena, Vetter Anduochel! — già cha 'ns vulais güder, schi be aunch' ün pled in confidenza! — Vus saveros, cha co vidvard (mussand sün la chesa del Mastrel) abitesch' üna bella giuvna? Eau la vzet hoz in damaun a tschütter our da fnestra, e poss bain dir, da nun avair vis ün aungel uschè bel e grazius scu quel cuvi. — Ün am dschet eir, cha damaun complesch 'la sieus ans, ed uschè giavüschessa, da la pudair metter auncha quista saira bellas fluors avaunt sia fnestra. Vus am güdaros bain, nischi?! —

Vetter Anduochel. O! pü spert e pü gugent, mieu Sar patrun! Eau vö dalum ir per la s-chela, per ch' el poss' ir sü, schi 'l fo plaschair! —

Tirulibagiauma. Bain impisso, mieu Herr Vetter! — Eau vegn dintaunt a preparer las fluors e turnerò dalum, già chi fo not! (da bass cun Gian Giachem.) Hest guardo della charta?

Gian Giachem Spröd. Schi, schi! eau la tachet vi dalla tratschoula bain bain! —

Tirulibagiauma (fo, scu sch'el gess.) Dunque, a bun ans vair, Vetter Anduochel! — Eau 'm fid sün vossa finezza, cha sapchas! —

Vetter Anduochel. Pür curaschi, mieu Sar patrun! — eau l' impromet, cha que giarò tuot bain! — (intra in sia barracca.)

Scena sesevla.

Tirulibagiauma e Gian Giachem Spröd.

Tirulibagiauma (guardand ziev'Anduochel e 's tgnand il vainter del rir.) Ah, excellent, excellent, mieu collega! — Vetter Anduochel vo nel cloter sgür e tschert! — ed auncha quista saira hest

Rösett' in tieu possess! — Però eau m'invid ouravaunt a nozzas, cha tü sapchast, e 'l prüm padrin ho d'esser Tirulibagiauma da tieu cuv! —

Gian Giachem Spröd. Schi, schi! sainza dubi, mieu cher! — Ah! mo che delizia, che delizia cha quist m' ais! — Duos umauns hest tü fat felicis cun tias burlas, e chi mê! chi mê s' vess impisso que co!! — Mo di 'm, di 'm! cu 't poss eau ingrazcher avuonda, mieu cher, mieu benedieu Tirulibagiauma?! — che benedicziuns dess eau ruver dal tschel per te?! — Che arövs . . . .

Tirulibagiauma. Quietta 't, quietta 't, mieu Gian Giachem! ün stincal maccabejer simil porta bain la spaisa, da gnir fat! — Uossa però stust gnir cun me nell' usteria dels trais Raigs a baiver üna sün quista, e cun cuorts pleds gnaregia a 't fer co[illegible]m-tschaint, que ch' eau m' impais! — Eau farò nempe metter su [illegible]ot ils schimmels da mieu sör allò, e cun quaists, cun tieu Röset[illegible]ta in bratsch, cun il tschel in tieu cour, essas in ün batter d'ö[illegible]gl tal reverendo. Quaist as benedirò, vus as daros il maun, e c[illegible]u-raschi Curadin: — mieu Signur collega! — in nouv mais savero--st da 'm dir, scha la burlett' ais bella! — (al strand per ün bratsc[illegible]h, s'allontanesch' el cun Gian Giachem.)

Scena settevla.

Vetter Anduochel, sulet.

(In complet ornamaint da guiteder: sorta da sia barracca e la serra.).

Vetter Anduochel. O corpo d' üna micha! — quista saira[illegible] schi, cha la gnareg' our bella! — Üna bunamaun, — mo üna[illegible] da quellas mustachas! survgnaregia, uschè cha qualche pizetra, [illegible] u qualche dadain cumprerò bain per mia Rösetta cul daner! — Poh! che 's voula que fer! — ün stu tuottüna cuvir qualche plaschairet a guventüna! — e perchè na l'assister tiers medem, dalum chi nun s'offenda, ne 's do dan ad üngün?! — (guardand sü per la chesa del Mastrel.) Scu quella giunfretta cuvi farò damaun bels ögls, a vair tuot quistas fluors avaunt sia fnestra, e schor schi! cha la s-chel' ais già tuot in uorden lotiers! (que batta las ündesch: el croud' insembel, udind a batter.) Perbacco, que batta! —

uoss' aise temp, ch' eau fatscha mieu dovair! — Eau m' impais, cha Rösetta nu 'm piglierò in mel, scha chaunt üna chanzun amabla tiers il corn! — (stüdgiand.) Ah, mo quista chanzun! quista chanzun! — eau la chantareg' usche amabel! — usche cordiel! — usche tuotaffat al gust da mia cherischma! — cha damaun am sagl' l'a culöz, e 'm brauncl' e 'm bütscha, sgür e tschert! — (el suna il corn; poi chaunt' el.)

„Rösin, Rösin! — 'nua dess eau ir,
Cuffort e trost per survegnir?
Tiers tai ma vögl eu volscher!
Ho do las ündesch! — las ündesch! —"

(El passa e fo avaunt la chesa del Mastrel l'istessa mossa, poi s'allontanesch el, ün l'oda a chanter e suner in saimper pü granda lontananza.

Scena ochevla.

Tirulibagiauma e Gian Giachem Spröd.

(Gian Giachem porta buchels da fluors).

Tirulibagiauma (stant attent.) Odast, collega? — odast a chanter Vetter Anduochel?! — Usche vaira cu ch' eau sun co! el at chaunta sia gratulaziun per tias nozzas. La charozza e 'ls schimmels sun già promts, mieu Gian Giachem, e tschert e sald, cha que vo tuot bain, scha tü 't fidast in me! — Mo per l'ova, cha tü hest nels ögls, guarda bain da nu 'm fer qualche burla cun tias temmas! —

Gian Giachem Spröd. Na, na, dal sgür, mieu cher! — Mia conscienz' am puondscha bainschi, cha quista not non sun sün dretta via . . . .

Tirulibagiauma (l' interrumpand.) Ah! ün cazzo, ch' ell' at puondscha! — Ils bütschs e 'ls brauncls da tieu courin at faron bain smancher tel goffas pieteds! — U che 'm in dist? — ho ün d' as consulter cun tuot las dottrinas morelas da nos predichants in momaints simils?! —

Gian Giachem Spröd. Na, na, mieu cher amih! — eau vez bain aint, cha' l scopo santificb' ils mezs in quaist affer! E poi, che ais pü natürel co quaist? Mia proprieted nun am lasch eau regaler; eau la pigl, inua ch' eau la chat, dalum ch' ell' ais mia! —

Tirulibagiauma. O! usche schi, cha tü 'm pleschast! — usche schi, cha tü 't muossast dinovo scu procuratur! — Piglia dimena, bütta 't in charozza, cuorra nel chambrin cun ella, pü spert cha tü poust! — La fortüna nun voul retard, mieu cher Gian Giachem! — ün cuolp sulet la qualifichesch' il pü bain! —

(Ün oda Vetter Anduochel a suner aunch' üna vouta nella vicinanza.)

Gian Giachem Spröd. Zitto! — co vain Anduochel. —

Tirulibagiauma. Ch' el vain? — bumbum, schi lascha fer a me, mieu cher! — Eau 'l fareg' üna pajaglina sün l'otra per gnir pü bod a bröch; e sch' eau nun schlop quista vouta dal arir, schi sgür e tschert, cha mê nun schlopperò! —

Scena novevla.

Ils Antecedaints. Vetter Anduochel.

(Anduochel sun' aunch' üna vout' in scena, sainz' ils observer; poi, as volvand vers els e 'ls vzand, surprais.)

Vetter Anduochel. A! — ecco qui, mieus Signuors! (faud reverenzas).

Tirulibagiauma. Bravo, Vetter Anduochel! — eau m' al-leigr, cha nun ans fais spetter sün vus! — E nischi, colleg-a? eau he bain dit, cha ün hom uschè promt, scu Vetter Anduoch-el, do que pochs, per fer servezzans! — Mo guardè 'm uoss' ü-n po quistas fluors! (mussand sün ils buchels). Il zardiner del con-te m' illas ho dedas; — nun sune pompusas? — nun faune grand-da sensaziun?! —

Vetter Anduochel. O, excellent, excellent, mieus Signuor-s Scu quella giunfretta cuvi po bain esser grata vers signurin-a taunt generus! —

Tirulibagiauma. Mo propi? — (al dand munaida.)

Vetter Anduochel. Squasi, ch' ella sarò! — Mo cha s'im-m paissan, mieus Signuors! Signurins taunt affabels, scu ch' el-s sun! — O! eau cognuosch memma bain quellas giunfrettas! — a sun astutas, a sun finas, scu 'l diavel, per savurer da che-e mauns, chi sortan tels regals! —

Tirulibagiauma. Tanto meglio. Vetter Anduochel! — Mo che crajais, cha 'l Sar Mastrel, dscharò, sch' el vezza damaun manvagl ün ûert inter avaunt sias fnestras? —

Vetter Anduochel. Puh ! — che 'ns instrafuott' il Sar Mastrel?! — al Sar Mastrel sturdscharons ün nesin tort, e dit e fat, mieus chers Signuors ! —

Tirulibagiauma. Mo, mo ! — eau m' impais, cha 'l nes gnarò bain lung, Vetter Anduochel.

Vetter Anduochel. Pü lung e pü gugent, mieus chers Signuors! — pür inavaunt cun la fatschenda! —

Tirulibagiauma. Mo dsche' m ün pô: che gnissas a dir da quist spass, scha füssas vus svess que esan, cha nomnains uossa il Sar Mastrel? —

Vetter Anduochel. Che ch' eau gniss a dir ? — pah! que am displaschess bainschi per il momaint, mo a signurins uschè generus, scu cha sun els, perduness eir bain spert quista burla!

Tirulibagiauma. O mieu benedieu Vetter Anduochel ! — (el al sagl' a culöz.) Vus ans sligeriss nossa conscienza ! — sainza voss' opiniun nun füssans containts ! — Ebbain dimena, sü cun las fluors ! ! — (guardand sü per la chesa del Mastrel.) O ! poss' il luf maglier! — eau vez, cha que brievl' auncha cusü; que fò auncha glüsch dadains fnestra ! — Na, na, Vetter Anduochel ! eau tem, cha a spierts da simil natüra nun gess que dal pü bain a maun, già usche bod. — Scha 'l Sar Mastrel ais auncha sü da quistas uras, schi sgür, ch' el clama la patraglia in ans vzand ! —

Vetter Anduochel. O, cha stettan pür sainza temma, mieus Signuors ! — (guardand sü) que nun sarò oter, cu la lampina da not, sch' eau nu' m fal ! —

Tirulibagiauma. Ah, eau dubitesch, eau dubitesch ! — Mo savais ün pô che, Vetter Anduochel? — per cha 'd üsans prudenza, schi pigliè nò la s-chela; iz allur sül tet da quist chesottel, (mussand sül chesottel) e da co in sü pudais bain vair, que ch' ais da növ ! —

Vetter Anduochel. Excellent, mieu Sar patrun ! — que ais güst, que cha 'l vulaiva dir! — Eau giarò dimena per la s-chela bain dalum; ell' ais be quaint alla paraid ! (mussand sün sia barracca.)

Tirulibagiauma. Bunbun, Vetter Anduochel ! (cun Gian Giachem) Mo sest ün pô che, mieu cher amih? — Eau tem, cha in tauntas persunas nun sajans dals pü sgürs sün quista plazza ! Dimena, fo per mieu cussagl ! — Zoppa 't in chesa da Vetter Anduochel per ün momaint; e scha que vo tuot bain aquiour, schi sün ün segn — comparirost bain our cun quistas fluors?! —

Vetter Anduochel (surprais.) Cu? cu? — che ho 'l dit, Sar patrun? in mia chesa? — na, na, mieus Signuors! eau nun la lasch gugent aviert! -- que pudess saimper s'introdür qualche luf, chi gess per las tschilambras co attuorn! —

Tirulibagiauma (impaziaint.) Ah! mo esses nar u vulais gnir? — Chi vulais, chi 's introdüa, scha 'd essans co n u s, chi fains guardia ? ! — que 'm prema fich, cha nun vegnans scoperts, scha vulais cha 's dia, ed eau speresch, cha sajas radschunabel, Vetter Anduochel?! (al dand munaida.) Dunque nischi, cha 'm fais que plaschair e 'l laschais ir aint, mieu bun hom? —

Vetter Anduochel (in observand la munaida e la guardand.) Per-bacco! duos talerins glüschaints e bain arduonds! (cun Gian Giachem) Mo, mo! schi ch' el as metta pür davous porta, mieu Signur!

(Gian Giachem Spröd e Vetter Anduochel intran nella barracca.)

Scena deschevla.

Tirulibagiauma, poi Vetter Anduochel cun la s-chela.

Tirulibagiauma (as tgnand il vainter.) Ha, ha, ha! che burletta del diavel, cha quist m' ais! Sch' eau la quint a mieu sör tiers üna fracla della spigna müffa, schi que bun vegl as tegna il vainter dal arir! laschè fer a me!

Vetter Anduochel (sortind da sia barracca.) Co füss la s-chela Sar patrun!

Tirulibagiauma. Ebbain dunque, inavaunt cun l'affer! — Que ais usche quiet sün quista plazza, (guardand intuorn) scu ün sunteri, mieu bun hom; profittain dimena dal mumaint! — A varos bain curaschi, m'impaissa? —

Vetter Anduochel (surprais.) Curaschi? — curaschi? ha, ha — che ch' el am disch! — O! da quel he già do provas!

Tirulibagiauma. Tanto meglio, Sar barba! — schi munt sü e laschè vair, scha 'd essas curaschus! — eau tegn la s-chela dintaunt! — (Vetter Anduochel munta la s-chela e 's placha sün il te del chesottel.)

Vetter Anduochel (pudand.) Co füss eau sü, tres spüra grazia. — Mo mieu cher Sar patrun, co nun aise lönch da ster our! (el vezza, cha Tirulibagiauma bütta sieus mauns in crusch.) Ma che fo'l ch' el am dia?

Tirulibagiauma. Ah, que 'm arda las piclas, barb' Anochel! —

Vetter Anduochel. Poh! — ün giuvnet uschè chalurus, scu nun stovess niauncha dir chosas simlas! — (uzand la testa e land.) Zitto, zitto, Sar patrun! —

Tirulibagiauma. O barb' Anduochel benedieu del Segner! hüttè ün po aint da fnestra! — mo tschüttè bain e cun tuot nod, che chi 'nd ais da növ?! — Nun vzais ünguotta? — ıtaunt cha Vetter Anduochel cucca e cucca, do Tirulibagiauma ün segn.)

Scena ündeschevla.

Ils Antecedaints. Gian Giachem Spröd e Rösetta.
(sortan cun prescha dalla barracca.)

Gian Giachem Spröd (da bass.) Ve, ve, Rösetta! —

Rösetta (bass.) O Segner ans güda!

Gian Giachem Spröd (bass.) Sainza temma, mieu cour! l'amur n ans bandunerò! —

Vetter Anduochel (saimper cuccand.) Il Sar Mastrel chaunta ıta si' oraziun sün la saira, el fo grimassas, chi sculozzan, : patrun! —

Tirulibagiauma (dad ot.) Mo propi? — (da bass) Stè bain, il ŋner as compagna! — (dad ot) Schi, schi! que Sar Mastrel ılozza di e not, mieu barb'Anduochel. (da bass.) Ils schimmels spettan alla porta granda, eau sun dalum tiers vus, mieus ɜrs! —

Gian Giachem Spröd (da bass.) Dieu 't peja!

Rösetta (da bass.) O, il Segner al renda! —

Tirulibagiauma da bass.) Inavaunt, inavaunt! qualchos' usche n rer! stè bain, mieus chers! —

Gian Giachem Spröd e Rösetta (da bass.) Addieu dimena! —

Tirulibagiauma (da bass.) A bun ans vair! — (Gian Giachem ösetta fügian; Tirulibagiauma dad ot.) Nun vzais aunch'ünguotta da a giuvnetta? (da bass.) Dieu saja ludo, quella co füss fatta! —

Vetter Anduochel (saimper cuccand.) Ell' ais aint a maisa e ıpira! eau scumet, ch' ella s'impaissa ad el, Sar patrun! —

Tirulibagiauma. Ah?! — mo propi?! — che delizia, cha ist füss! —

Vetter Anduochel (pü bass.) Eau m'impais, cha stuverons tuottüna spetter, infin cha 'l Sar Mastrel ais a durmir, per gnir a bröch! —

Tirulibagiauma. Aibò! che 'ns instrafuotta que vegl nar?! — Al Sar Mastrel stordschains ün nesin tort, Vetter Anduochel! (el piglia davent la s-chela.)

Vetter Anduochel (s' volvand e sbragind.) Ah, Dieu 'ns preserva! — ma nun so 'l, cha stu aunch' ir in giò?! —

Tirulibagiauma. Per quista saira na, Sar barba! — mo forsa damaun a bun' ura, cun vos temp! — Eau giavüsch, cha stettas leger e containt quista not, e scha 'l sivel as pizcha suot il nes, schi sfruschè bain, Vetter Anduochel! —

Vetter Anduochel (attonit.) O corpo del diavel! — ma è 'l nar u voul el gnir?! —

Tirulibagiauma. Ne l'ün, ne l'oter, barb'Anduochel! — E che 'm in dschais, sch' eau s' asgür, cha vossa Rösett' ais s-chamütscheda davent cun sieu spus?! — Els rabatteron auncha uossa vers munts e vals! — Ed in üna charozza, as di eau! — e cun duos schimmels! ah! che delizia!! —

Vetter Anduochel (plain d' feil.) O! ma diavel!!

Tirulibagiauma. Mo, mo, confurtè 's, barb' Anduochel! — nun stè a 's inchalurir sainza bsögn!

Vetter Anduochel (in desperaziun.) Nò cun quella s-chela! — eau 'ls dun zieva?!

Tirulibagiauma (riand a tuot pudair.) Pazienza, pazienza, mieu cher! — Stè be cusü per quista not, e mettè vos mauns in giloffa, sch' avais fraid! (fügia.)

Scena dudeschevla.

Vetter Anduochel, sulet, sün il tet del chesottel,
poi comperan sieus Chantunais e 'l Mastrel in scena, mel tschaputtos,
cun chapütschas e barettas da not sün la testa.

Vetter Anduochel (cridand e scufondand il prüm, poi fand un chiasso diabolic.) Ah! oh! — eau sun tradieu! — eau sun battieu! — eau sun spuglio! o pover, pover hom ch' eau sun!! Que 'm pizcha las unglas! — que 'm arda las uraglias! — que 'm t

glia nel vainter! — o Segner, hegiast compassiun da me!! — (posa e fladagia.) O! — eau pudess güst am furer tres della rabgia, scha vess co ün curtè d' lain! — eau pudess güst am schlavazzer giò da quist tet infam e melprüvò, scha nun vess temma, da 'm rumper il culöz! (posa e fladagia.) Ah! ah! oh! — che situaziun deplorabla cha quist m' ais! — che situaziun diabolica, dintaunt cha Rösetta s-chamütscha davent — — chi s-chamütscha davent cun lufs sgiarbeders, sainz' am dir ünguotta!! — (crida dad ot.) O furtüna, furtüna! — a mumaint batta las dudesch — las dudesch! — e sch' eau nun clam, schi vegn eau per mieu paun! — schi vegn eau per ma carica d' onur!! (sbragind.) Ma non ais üngün co? — nun voul üngün am güder? — dess eau ster co fin al di del güdizi, benedida glieud?! O! scha üngün nun am voul tadler, scha üngün nun vain, cura ch' eau clam! O, schi vögl eau suner! vögl suner, ch' ün piglia per l'ultima trombetta mieu corn! — schi vögl eau suuer, cha tuot, tuot, giuvens e vegls, grands e pitschens, cuorran sün la plazza! — schi vögl eau suner! vögl suner cha' ls chamins croudan giò dals tets dall' anguoscha, scha la vo' bain. (cumainza a suner tuot que cha sias forzas paun; dintaunt ch' el suna cumperan sieus chantunais sculozzos in scena.)

Prüm chantunais. Che diavel s' impissais, Vetter Anduochel?! Vzais spierts?!

Prüma chantunaisa. O Dieu saja qui tar nus! — mo che mauncha?!

Il Mastrel (cuccand our da sia fnestra). Che s'arbitrais da disturber il Signur Mastrel? o dschè 'm ün pô?! —

Seguond chantunais. Essas our dels mauns da Dieu?!

Seguonda chantunaisa. O Segner ans sajast grazius!

Terz chantunais. Cha 'l tun chi 't mazza, vegl pcheder!

Terza chantunaisa. Arda que forsa?! —

Quart chantunais. Aise leders co attuorn?

Quarta chantunaisa. Do que revoluziun?

Sesevel chantunais. Schi crappa, vegl chaun!! —

Vetter Anduochel (chi fin uossa ho saimper suno, cumainz' a sbragir.) Ah! — ah! — ah! — eau vuless cha 'm pudess najanter, scha nun füss sbandagio sun quist infam chesottel! — Rösetta, Rösetta m' ais fügida, fügida! — cha sapchas! — Eau vegn per mieu carica, o Segner, Segner — eau vegn per mieu paun, furtün' anguoscha! (cumainza darcho a suner.)

Tuots ils chantunais (sbragian, blastemman, faun chiasso, l' ün traunter l'oter ün bun momaint.)

Vetter Anduochel. Rösetta, Rösetta al diavel! ah — ah — schi 'l Segner m' agüda! eau he saimper tschantscho uschè gugent da nes taunt fins, e he stuvieu esser ün esan da simil natüra! (suna darcho.)

(La tenda crouda. Finis.)

La Fuormaziun del Plural

nels

prinzipals dialects d'Engiadina Bassa

da

Otto Alexander.*)

Litteratura.

Pallioppi, Dizionari 1895.
Gartner, rhätorom. Gramm. 1883.
G. Pult, le parler de Sent 1897.
Chronica rhetica (Text v. Vulpius) edid. Conr. Moor 1866.
Joh. Martinus ex Martinis, Philomela 1751.

„Il plural dels substantivs e adjectivs fuormain dal singular mettond pro ün *s*."

Quist „s" corresponda al s latin dellas desinenzas -as, -es, -os. Siond cha nel latin vulgar, chi as sviluppond progressivamaing ha dat per resultat las linguas romanas, il genitiv, dativ, ablativ non existevan plü sco fuormas proprias, ma gnivan circumscritts cun „de" e „ad", fingià nel latin vulgar avain be 2 fuormas per il sing. e 2 per il plural, üna per il nominativ,

*) A grand cordöli da tuots quels, chi' l cognoschaivan ed avaivan gnü occasiun d'appreziar sias excellentas qualitats da cour e da spiert, stovet succomber l'autur da quaista lavur etta, ün giuven da tuotta spranza, ad üna malattia veemente, nell' età da 23 ans. El morit nel mais Marz 1900, güsta ch' el eira per finir seis stüdis da filologia classica; sia dissertaziun, per obtgnair all' università da Zürich il grà da Dr. phil., eira fingià termi-

l' otra per l' accusativ. Nel plural quistas fuormas han nel latin vulgar las desinenzas:

pl. *nomin.* -ae, -i, -es
„ *accus.* -as, -os, -es.

Da quistas desinenzas alchünas linguas romanas, p. e. l' italian, han mantgnü quellas per il nominativ (caprae — ital. capre, lupi-), otras, p. e. il franzès e noss dialects, quellas per l' accusativ (capras, lupos, leones). Uschea avain:

1) capra — chavra, plur. capras — chavras, herbas — erbas, illas — las, mensas — maisas.
2) lupu[m] — luf, plur. lupos — lúfs, asinos — asens, alteros — auters, oters.
3) leone[m] — liun, plur. leones — liuns, carnes — charns cruces — cruschs, homo (vocat.) — hom, homines — homens, pede[m] — pe, pedes — pes, peis.

Eir davò z, ch, sch, tsch s' mantegna s: piz — pizs, sez — sezs, porch — porchs, crusch — cruschs, botsch — botschs, etc.

Però brìcha tot las fuormas dels plurals correspondan precisamaing als *Sing.* + *s.* In causa da differentas ledschas linguisticas avain in blers pleds nel plural cambiamaints fonetics, chi ston gnir tractads separadamaing. Quistas fuormas sun apparaintamaing irregularas, ma as preschaintan inveze sco del tots regularas, sch' ün las tschercha dad explichar dal punct da vista linguistic. No podain disferenziar las categorias seguaintas.

1. Plurals in -ts.

„Ils pleds chi glivran nel singular cun vocal accentuà e chi derivan da tschepps latins in *-t* o *-d*, fuorman il plural in *-ts.*"

1) *-à* plural *-ats*, lat. -atu, -ate (-adu, -ade). Nel sing. il t e d finals crodetten regularmaing davent davò -à; nel plural — atos, ates — il t e d avont „s" s' han mantgnüds regularmaing; uschea avain -à pl. *-ats.*

P. e. amátu — amà; amátos — amats; veritáte — vardà veritátes — vardats. Oters exaimpels: cugnà — cugnats (cognatos), puchà — puchats, marchà — marchats, tablà — tablats, stà — stats, (aestates), buntà — buntats, fosdà — fosdats.

---

nada. La preschainta lavuretta gnit scritta a Vienna nel Favrer 1899 e porta la seguainta dedicaziun: „A seis char bapsegner J. U. Kœnz in occasiun del 80avel dì da nascita sinzeramaing felizitond quist debel segn d' affecziun offra Otto Alexander."

Nel medem möd s' explichan:

2) *-aí* plur. *-aits*, lat. ētu, ēte, ēdu (ēde); p. e. parīēte — paraì, arietes — paraits, frēdu (frigidum) — frai, fredos — fraits.

3) *-î* plur. *-its*, lat. -itu, ite; p. e. finitu — finì, finitos — nits, auditu — udì, auditos — udits; uschea: partì — partits, rì — ferits etc.

4) *-ü* plur. *-üts*, lat. -utu, -ute, -udu, -ude; p. e. *tenutu — gnü, pl. *tenutos — tgnüts, servitute — servitü, pl. servitutes — rvitüts; crudu — crü, pl. crudos — crüts, palude — palü, pl. aludes — palüts; uschea: gnü — gnüts, plaschü — plaschüts, irtü — virtüts etc.

a) In tots quists pleds il „t" as chatta fingià nella fuorma tina; per analogia da quista categoria da pleds fuormain suent ün plural in *-ts* in pleds, chi glivran eir cun vocal accentuà, chi non correspondan però a tschepps latins in t o d. Sco na udì, partì etc. dan nel plural udits, partits, uschea fornain da *dì* (dies) ün plural dits, eir scha il plural latin dies on contegna t; „ts" serva quia a fuormar il plural da pleds ni glivran cun vocal accentuà: caffè — caffets, canapè — canaets. Segond meis parair appartegnan quia eir amì — amits, nimì — inimits, cuì (caput vicu) — cuits, fö — föts; i fors però ussibel dad explichar in quists pleds „ts" dal latin „cos" — s — ts (amicos — *amichs — amit's). *)

b) Dall' otra vart in qualcha pled, ingiò spettessan la fuorma *-ts*, avain inveze be „s", per analogia del singular, bolétu — ulai, boletos dess *bulaits, inveze fuormain segond il sing. ulaì il plural bulais.

II. Plurals in -ls.

G. Pult, pg. 122, § 338/346.

Plü complichà es il svilupp dels tschepps latins, chi glian in *-l* o *-ll*, p. e. caballu, castellu, linteólu.

A. *-llu, plur. -llos.*

1) **-allu,** *sing.* -allu[m] dà *agl*: caballu — chavagl; la fuorma avagl es in üsi a Guarda, Lavin, Ftan, Ardez; la fuorma da ent chavà es probabelmaing fuormada davò il plur. chavās.

*) In general scrivan „amads, finids" cun ds, crajond cha quia il d a plü jüst; no podain però scriver eir amats cun t, tant üna co l' otra aniera da srciver es jüstifichada; as tractess be da fixar ün üsi e scriver nsequentamaing.

Gallu dà jall; segond las ledschas foneticas spettessen *jagl; gallu — giall — *giagl per dissimilaziun (**giali*) — jall, plur. analogic jálls.

Plur. -allos dà *-als*, l avant s dvainta u; p. e. falsu — fauss, mulsu — mūs, uschea eir -als dà *-aus*, caballos — chavals — chavaus; chavaus es la fuorma da Guarda, Ftan, Ardez, Lavin; -aus dvainta ūs a Sent e Scuol. -ōs nels dialects della Val Müstair. Uschea avain:

-allos — als — aus { -as / -os

caballos — *chavals — chavaus { -chavās / -chavōs

2) **-ellu**, *sing.* -ellu — dà *iegl — (egl) — iei — é; castellu *chastegl — *chastiei — chasté, agnellu — agné, vitellu — vdé, vadè; ané, rastè, chapé, vasché, bellu — be (inveze bell*us* — bell, bell*a* — bella, pell*e* — pell).

Plur. -ellos — *els* (eals); l avant s, sco avain viss, dvainta u, uschea els (eals) dà *eus* (ealls); quista fuorma — eus — chattain amò in cudeschs vegls (p. e. chasteus, Chron. rhet. Vulpius pg. 2, 7), hozindì -eus es progredi a *-ès*. Il svilupp da -ellos a -ês es dimena il seguaint; -ellos — els — eals — eaus (Champell) — eus — -ês; castellos — *chastels — chasteaus (Champell) — chasteus — chastês; agnè — agnès, vdè — vdês, chapè — chapês, curtè — curtès, be — plur. bês.

3) **-īllu**, *sing.* īllu (lat. vulg. ellu) dà egl — ei — *ai*; cha -egl dvainta -ai (passond per ei) ans mossa p. e. solīculu — *solegl — *sulei — sulai. Dals pleds in -īllu han il medem svilupp: eccu-ill*u* (ital. quello) — quai (eccu-ill*e* — quell), ecce-ill*u* — tschai (ecce-ille — tschell).

Ils oters pleds in -īllu (vulg. ellu) sun entrads nella categoria dels pleds in -ellu (cun e lad). capīllu — chavè, sigillum — sagè.

Plur. -īllos (vulg. ellos) — els — eus — ês; p. e. -īllos (ital. eglino, essi) — eus (Pult pg. 123) — ês (essi ital.), eccu-illos (ital. quelli) — queus — quès, ecce-illos — *tscheus — tschês.

No pronunziain eir ês, quès, tschês; generalmaing scrivain els, quels, tschels; però sco cha dschain e scrivain „chavês, sagès", podessan a totta radschun eir scriver „quês, tschês." Capillos — chaveus — chavès; sigillos — sageus (cud. vegls) — sagès.

B. *-lu.*

Dals tschepps in -l simpel vögl tractar be ils derivats in *-eolu.*

Sing. -eolu — *öl*, ŏ passond per *ue — üe es progredi a ö; p. e. linteólu — linzöl, modiólu — majöl, haedeólu[?] — asöl, caseólu — chaschöl, ustiólu (dem. da ustium — üsch) — ischöl.

Plur. -eolos — *ols*; l avant s dvainta regularmaing u — ols — *ous*; linteolos — linzous; linzous es la fuorma da Guarda, Ftan, Lavin e Ardez; a Sent e Scuol -ous dvainta *-ôs*; uschea avain: -ŏlos, -ols, -ous, -ôs; p. e. linteolos — linzous — linzôs, modiolos — majous — majôs, ischöl — ischous, fazöl — fazous; *apiolu* — aviöl, plur. avious, aviôs; a Sent avain nel sing. aviou per analogia del plural avious (cha üna vota era in üsi eir quia, sco amò uossa a Guarda, Ftan etc.). Preferisch quista explicaziun a quella da G. Pult: aviou da apiculum.

Uschea vezain, cha il svilupp da *-allos*, *-ellos*, *-olos* es analogic:

1) allos — als — aus — âs
ellos — els — eus — ês
olos — ols — ous — ôs.

Las fuormas chav*aus*, chast*eus*, linz*ous* sun dimena plü veglias co las fuormas: chav*ás*, chast*és*, linz*ôs*; Guarda, Ardez, Ftan, Lavin han amò las fuormas chavaus e linzous, ma bricha plü chasteus; a Sent e Scuol chavâs, chastês, linzôs represchaintan fuormas plü juvnas.

III. Plural -ōres.

„Ils pleds, chi glivran in -ūr (lat. orem) fuorman il plur. in -uors."

Sing. Dals pleds in -os, -ōris s' han mantgnüdas nel sing. in noss dialects 2 fuormas:

nomin. -ŏr — ĕr, pástor — páster
accusat. -ōre — ūr, pastóre — pastúr.

α) Il nomin. represchaintan dimena: pástor — páster, piscátor — pes-cháder, salváder, chatscháder, imperáder.

β) L' accusativ: pastore — pastúr, piscatore — pes-chadúr, auctur etc.

Plur. Nel plur. -ōres dvainta *-uors*, perchè ō avant 2 cons. dà uo; p. e.

fōrma — fuorma, bōrsa — buorsa
fornu — fuorn, polvere — puolvra.

Uschea: calores dà chaluors, sudores — süuors, culur — culuors, lavur — lavuors, dulur — duluors, padernuors.

In cudeschs vegls chattain plurals cun la desinenza -uors in quantità; p. e. reformaduors (Chr. rh. 7, 27), vendschaduors (Chr. rh. 22, 18), fautuors (18, 12), onuors (Philomela pg. 238), rumuors (Philomela pg. 18). Remarcabel es il plur. las Sruors (sorōres) sco nom propri.

Las fuormas originalas sun dimena:

nomin. sing. páster — *nomin.* plur.: } pastuórs.
accus. „ pastur — *accus.* „ }

Segond il sing. in -ĕr e ūr fuormain per analogia amò 2 fuormas pel plural; *-ĕrs* e *urs*: pástĕrs e pastúrs. Quistas 2 fuormas sun plü juvnas co ils plurals in -uors; da blers pleds però la fuorma in -ūrs es hozindi exclusivamaing in üsi (amúrs, udúrs etc.

senior nom. sing. ségner — plur. signuors (signurs)
accus. „ signúr
flore sing. flore — flūr — plur. flores — fluors.
1) da flur fuormain ün plural analogic flurs
2) da fluors „ „ singular „ fluor.

Uschea avains:

flur } fuormas — fluor } fuormas
fluors } veglias — flurs } juvnas

IV. Sing. -ö, plur. -o.

„In plüs pleds avain ö sco vocal tematic nel sing. e o[ou] nel plural.“

Exaimpels:

locu	— lö	locos	— lous, los
jocu	— jö	jocos	— jous, jos
ovu	— öv	*ovos	— ouvs, ovs
-olu	— -öl	-olos	— -ous, -os
*ossu	— öss	ossa	— ossa
*boscu	— bös-ch	*bosca	— bos-cha

La differenza dels vocals s' explicha seguaintamaing: ŏ (sco eir ĕ) dvainta diphthong uo-, ue-, üe-, *ö* (confr. bŏnu — ital. buono, span. bueno; üe p. e. püerch, pierch), be scha la silba seguainta finischa in i o u; nels oters cas (dimena avant us, e, a etc.) ŏ **vain tractà otramaing.**

Am limitesch a dar pacs exaimpels:

bon*u*	— bön	nostru	— nöss
bonus	— bun	noster	— noss
bona	— buna	nostra	— nossa.

Uschea: locu — lö, locos — *lovs — lous — los.

Las fuormas ils lös, ils jös, ils majöls, ils öss, ils bös-chs, i sun eir in üsi, sun fuormas plü juvnas, fuormadas per analogia dels singulars lö, jö, etc.

V. Plur. -uns, -ans.

Dad alchüns noms persunals fuormain ün plural cul suffix *ue*, *-ane*; üna vota quista fuormaziun era sainza dubi plü itada; hozindi avain be pacs exaimpels:

1) -one — plur. *-ones* — rum. *-uns*
   bap (bab) plur. babúns (— antenats)
   matt „ mattúns
   frar „ fradgliúns
2) -ane (suffix analogic a -one) plur. *-anes* — rum. *-ans*.
   matta plur. mattáns
   donna „ dunáns
   sor „ sorans (in cudeschs vegls).

Matts, mattas, donnas sun natüralmaing fuormas analogicas.

VI. Plur. neutr. a.

„Sco in otras linguas romanas in divers pleds s' ha mantüda la fuorma del plur. neutr. in a.“ Daspèra avain dals edems pleds eir ün segond plural in s, suvent però las duos ormas sun disferenziadas nel significat; la fuorma neutra in a . sens collectiv, p. e.: il frütt, plur. la frütta, collectiv — üna antità da frütts, ils frütts — singuls frütts (cf. ital. i frutti e frutta); il legn plur. la legna (lain pl. laina) — üna quantifà . legn, ils legns — singuls toccs legn.

Exaimpels:

il bögl (botulu)	plur.	ils bögls	—	la böglia
il bös-ch (boscu)	„	ils bös-chs	—	la bos-cha
il bratsch (brachiu)	„	ils bratschs	—	la bratscha
il charr (carru)	„	ils charrs	—	la charra
il crapp	„	ils crapps	—	la crappa
numeral 2	„	duos, duas	—	neutr. dua
„ 3	„	trais	—	„ traia

p. e. dua charra, traia stèra etc.

il daint (dente)	plur.	ils daints (dentes)	—	la dainta (— digiti)
il frütt (fructu)	plur.	ils frütts	—	la frütta
il gripp	„	ils gripps	—	la grippa
il legn, lain (lĭgnu)	„	ils legns, lains	—	la legna, laina
il mail (melu)	„	ils mails	—	la maila
il möz (modiu)	„	ils mözs	—	la mozza
l' öss (*ossu)	„	ils öss	—	l' ossa
il pair (pĭru)	„	ils pairs	—	la paira
il pèr (*pariu)	„	ils pèrs	—	la pèra
il piz	„	ils pizs	—	la pizza
il pomm (pomu)	„	ils pomms	—	la pomma
il prà (pratu)	„	ils prats	—	la prada
il rom (ramu)	„	ils roms	—	la romma
il s-cherp (corpus)	„	ils s-cherps	—	la s-cherpa
il schnuogl (genuculu)	„	ils schnuogls	—	la schnuoglia
il stèr (sextariu)	„	ils stèrs	—	la stèra
-maint (-mentu)	„	(maints)	—	mainta

p. e. vestimentum — büschmainta; uschea: fundamainta, kindlamainta, lumpamainta, narramainta, puobamainta, porchamainta etc.

1) Da qualcha plural in -a fuormain ün dubel plural cun s — *as*: cornu — corn, plur. corna — las cornas, fel — fel (feil), plur. la fela — las felas (p. e. far gnir las felas), schnuogl — plur. la schnuoglia — las schnuoglias (p. e. crodar in schnuogli = as), prima vēra, plur. prümavaira — las prümavairas.

In cudeschs vegls chattain: las früias (Vulpius chron. rh. pg. 30, 16), las pradas (Philom. 431), las crapas, las panamaintas (Chr. rh. pg. 1, 16) etc.

2) Da „malsutèra, mailintèra“ — „mēla sub (in) *tera*“ fuormain, pigliond quista fuorma in a sco plural, ün singular „malsutèr, mailintèr.“ Lura fuormain da quistas ultimas fuormas ün nov plural: „malsutèrs, malintèrs.“ Avain quia ün fich interessant cas da fuormaziun analogica.

VII. Noms composts.

„Dals noms composts fuormain in general il plural sco sch' els fossan simpels“; p. e. chadafö — chà da fö (casa de focu), plur. chadaföts (inveze da chasasdafö); chadcomün — cheu d' comün (caput de comune), plur. chadcomüns (inveze da cheus-dcomün) etc.

Poesias

da

* * * Nicola Vital * * *

(1823—1882.)

Las seguaintas poesias, in part proprias, in part libramaing vertidas, vegnan quia raccoltas per la prüma vouta. Bleras sun da lönch nan contschaintas als coros da chant engiadinais; otras han fat lur cuors nel circul familiar, pel qual ellas eiran destinadas; qualchünas, da caracter occasional, han eir chattà lur public; ün ampel numer pero vain uossa pür preschentà als amaturs della lingua romantscha sco regal d' ün hom, chi ais amo in grata memoria a blers, chi l' han cognoschü plü o main intimamaing, e chi viva saimper nell' amur e nell' insmanchabla regordanza dels seis.

1. Nel pajais da ma naschentscha.

1. Nel pajais da ma naschentscha
Returnar voless e star;
Là giodaiv' eu beadentscha,
Là voless eu reposar,
Schi, a chasa ais algrezza:
Schi, a chasa ais dalet!
Che fadia, che tristezza
Agitescha qua meis pet!

2. Vez eu qua, cha' l verd florescha,
Navs, chi tiran vers il port,
Schi meis cour bainbod s' increscha
Da quel lö, da quella sort.

Schi, a chasa ais algrezza;
Schi, a chasa ais dalet!
Che fadia, che tristezza
Agitescha qua meis pet!

3. Bap in tschel, o fa' m la grazia,
Bod o tard da' m be' l cuffort,
Cha dels meis ma bram' as sazia,
Ch' eu ils vezza ant la mort.
Schi, a chasa ais algrezza;
Schi, a chasa ais dalet!
Che fadia, che tristezza
Agitescha qua meis pet!

1874, 23 Marz.

2. Prümavaira nel vin.

1. Bös-chs e fluors a redunanza
Vez, chi vegnan a bun fin;
Stailas e solai avdanza
S' fan nel schler là sper il vin.
Razs celests il vin clamettan,
Il rosedi il bagnet,
Uossa tuots al flüm as mettan,
E lur cour dvainta perfet.

2. E quels spierts, chi guardia fettan
Alla vit ed alla flur,
Chi con zeli perchürettan
L' üja e seis bun sapur;
O guardai, co ch' els s' movaintan
Sur la cotschn' ümidità;
Co ch' els tschögnan e' s riaintan,
V' lessan part con nus aquà.

3. E schi plova, laschai plover,
Laschai naiver, schi vain naiv;
Vin sco quaist sto tuot commover,
Prümavair' ais, cur il baiv.
E' l solai da tschel splendura,

Percurrind sco d' Mai il muond;
Champ e pas-ch e god allura
Portan cranzs d' bellezza zuond.

3. Meis plaschair.

Che chos' allegra l' hom,
Ingiò chatt' el dalet?
Di' ns nan da quaist il nom,
Ch'eu 'l tschantscha con respet.
In nossa uniun
Ot saj' el celebrà:
Quel mez ais *il vin bun*,
Giodü in società.

2. Meis anim ais commoss,
In bocc' am vain ün pled,
Retgnair lur' eu non poss,
El s' fa udir tuot leid:
Il *chant* vögl ot lodar,
Chi ais tschantà sül trun;
Accords ston strasunar,
Da nus in communiun.

3. Quels vegnan our dal cour,
Sun segns della chalur,
Chi gnit posess a tour
In nus tras viv' amur.
L' amur sur tuot lodain,
Ta char' as chatterà;
La' s pozza a teis sain
E dà felicità.

4. Il bun vegl dret.

Chantain al vegl bun dret,
Chi redscha nos pajais;
La forz' ha 'l dal vadret
Fin giò nel bass extais.
Las ledschas ans da' l aint,
Il bratsch per las sustgnair,
Al magistrat preschaint
Sta el con seis parair.

2. Quel dret, chi port' amur
Per scoulas e' l salüd,
Al bön da la vendschur,
Al public bain pustüt.
Binder' ais il progress,
Seis merit a scodün,
Respet al minim svess,
A quel chi rasa glüm.

3. Quel dret ais nat nel cour,
Dret dell' umanità,
Tirans non il pon tour,

Astuts non l' han chassà.
Fain viver ot quel dret,
L' ais derivant da Dieu;
Con spad' il tgnain protet:
Ad ogni ün il sieu.

5. La quaida rösa.

1. Riaint nel verd sta ün comün,
Là üna frais-cha rösa vzet;
Fracasch intuorn non eir' ingün,
E sia grazia m' inchantet.
Non sa, che ch' ella gnit a' m far;
Eu saint ün fasch da no' l portar.
O rös' in flur, tü bös-ch rösin,
No' m far languir, no' m dar suldüm.

2. Voust, ümla rös', am compagnar,
Tschögnet meis ögl a bun inclet,
Qui a meis cour at lasch posar,
Nel lö tranquil, chi' t port' affet.
Aquà retratta stoust spassir,
T' resolv' in bain con mai da gnir!
O rös' in flur, tü bös-ch rösin,
No' m far languir, no' m dar suldüm.

3. La rösa dschet: Per teis profert,
Leid viandan, sun oblià;
Lontan pero da chà pel tschert
Meis cour füss saimper attristà.
Chamina pür, lascha pro quai:
Memoria grat' eu salv a tai!
O rös' in flur, tü bös-ch rösin,
No' m far languir, no' m dar suldüm.

4. Eu get e segns fet là in ot,
Ade, ade, con lam sorrir,
Eu vegn e vegn e dapertuot
Seis quaid retrat con mai voul gnir.
Da di, da not pos non chat plü,

Rösa d' amur, meis cour hast tü!
O rös' in flur, tü bös-ch rösin,
No' m far languir, no' m dar suldüm.

6. Ümiltà e pazienza.

1. Ümiltà e pazienza
Han teis cour qui consolà.
Led avains, ma tia presenza
Dieu' ns remaint' e sia buntà.

2. Noss giavüschs e nossa spranza
Non' s compleschan da contin,
Ma tgnain ferm in Dieu fidanza;
Lura gnins al vair destin.

1876, 22 Jan.

7. An nouv.

1. L' an vegl passet, chi' ns det bler provas
D' ün vair, fidel e bun ami;
Ingrats nus già bramain las novas
Da quel, chi l' ha substitui.

2. Ma chi po dir, cha' l giuven saja
Plü bun regent co' l frar sorti?
Sa jert' ans det il prüm; la paja
Pür aspettain da quel, ch' ais gnü.

3. Ma sur quels frars ün bap governa —
Per el mill' ans sun ün momaint —
Ognün al sto servir, el tscherna
E maina tuot a complimaint.

4. Al bap d' amur rovain per grazia,
Fand nos possibel da' l amar;
Del spiert divin sgür l' efficazia
Non vain neir quaist an a mancar.

1874.

8. An nouv.

1. Las stagiuns del an sun bellas;
Al uman plasch' üna part:
El voul fluors e früts da quellas,
Tuns e naivs laschess el dvart!
Ma uschè ais indrizzà.
Non gnarà tant bod müdà!

2. Nossa vit' ais ün viadi,
Quel in part plasch' a scodün;
Be na 'l privel e' l contradi,
Plövgia neir, ne stanglantüm.
Quaist fin uoss' ais stat masdà
E per tai non vain cambià.

3. Piglia 'l dunque in pazienza;
Bun ais güst la varietà,
Chi at fa la sapienza;
Perche oter füss fallà.
Dieu sa tuot bain gualivar,
Suot seis man eir tü stoust star!

4. Con amur e con fidanza
Nel an nouv sün Dieu guardain;
Nos dovair complin con spranza,
Già ch' el ais da grazia plain.
Gent giodain e gent soffrin,
Cha in Dieu saj' eir la fin!

1874.

9. Cumgià.

1. La sort crodet, costrit eu sun,
Non poss hoz m' allegrar;
Pajais e cour amà bandun,
Non sa, quant po dürar;
Sta bain, cour char! Tü meis pajais,
Addieu, sta bain, sta saimper bain!

2. Tants oters van e pon turnar,
Giodair la libertà,

As tscherner magistrats e far
Sco hoz festività.
Sta bain, cour char! Tü meis pajais,
Addieu, sta bain, sta saimper bain!

3. Ais giò 'l solai, la saira qua,
Sün terra tuot quiet,
In meis immaints pro vus sarà,
Ingiò amur giodet.
Sta bain, cour char! Tü meis pajais,
Addieu, sta bain, sta saimper bain!

1874, Favrer.

10. Chanzun da prümavaira.

1. Naiv e glatsch svanit,
Föglia verda gnit:
Aint in üert e sün la prada
Stan violas in parada.
Naiv, inviern e glatsch svanit,
E flur alb' il bös-ch cuvrit.

2. In cuttür' e god
Ils utschels dan lod
Ed a plain' algrezia 's rendan;
Lodolas al tschel ascendan,
E nel s-chür del verd godin
Lur vuschs s' oda da contin!

3. Our da stüva giain,
Dal lö stret passain,
Giain nel üert, god e planüra,
Leid ais tuot sün la pas-chüra.
Chambras strettas bandunain,
Dal bel Mai ans allegrain.

11. La giuventüna.

1. Quant leid' est, giuventüna,
Chi quinta teis dalet?
Ingüna disfortüna,
Güst dret, güst dret,
Da giuven s' ha güst dret.

2. Ans divertin in chasa,
Per munts e vals gugent
Girain, e 'l temp ans passa
Sco 'l vent, sco 'l vent,
Il temp va be sco 'l vent.

12. Madrütscha chera!

1. Madrütscha chera, tü chi est
Imminchadi richa d' algrezza,
Siand contin pisser at fest,
Pertuot da deraser leidezza —

2. Hoz bgers repassan l' an scurrieu
Con sias rösas e sas spinas
E vezzan te, chi benedieu
Hest a lur bain las vias divinas.

3. Perque in nouva glüsch nel cour
Del tschel la grazia at splendura,
T' remunerand con il tesor
D' ün anim rassegno minch' ura.

4. Dieu 't detta ün bun an darcho
Ed applanescha tias vias,
Cha mê dal bön pigliast cumgio
E gustast tuottas sas giodias.

13. O tü desideranza.

1. O tü desideranza,
Ogget da meis giavüschs,

Tü pozza da ma spranza,
Destin da meis suspürs;
Da cur, tscherchand, t' chattet,
Plü bel non vez sün terra,
Co tai, ma patria!

2. Vegldüna non 't surprenda,
Tü restast giuvn' amur;
A tai meis anim s' renda
Sco spusa dad onur.
La fluor s' volv' al solai,
Meis ögl vers tai sul mira,
Vers tai, ma patria!

3. Smanchar maplü non t' poss eu,
Tuot vögl eu t' appartgnair;
Sco saimper, hoz at serv eu;
Da chi' m voless eu tmair?
E svess sch' eu füss bandi,
Eu viv sulet per viver
Per tai, ma patria!

25 Schner 1875.

14. L' amur da Dieu.

1. Co chi' s movaintan nel lam vent
Las föglias sü in ot,
E bassas uondas s' ritschan gent
E tendan vers il port —
Tü chattast facil con stupur,
Cha quellas guid' ün man d' amur.

2. Las stailas con lur ögl quiet,
Pergiran là il tschel;
Scha nüvlas zoppan lur aspet,
Pür il sortir ais bel.
In ümiltà admirast tü
Quel, chi 'n amur ha quaist voglü.

3. A quels oggets sajast egual,
T' conserva saimper net;

Neir displaschair non hajast tal:
Dal Segner est protet.
Co mai chi crouda l' avvegnir,
D' amur Dieu vain a' t custodir.

4. L' ha tuot creà, bain ordinà,
Con sen e nöbel fin,
Cha spiert uman non chatterà
Fal da blasmar ingün.
Uman, cha vögliast star o ir,
Il Segner vain a' t benedir.

15 Dec. 1874.

15. La buntà divina.

1. Chi 'l champ e 'l prà vestescha,
Refrais-cha tuot vivaint,
L' ais Dieu, chi ans nudrescha
E fa nos cour containt.

2. Vers tai, grand bap, ozain nus
Noss mans e cours in ot,
Tras ta buntà avain nus
La vita e' t dain lod.

3. Tü' ns muossast, Dieu, la via,
Da gnir alla virtü,
Ans dast doctrina tia
Con trar noss cours in sü.

16. In sincera condolenza.

1. In sincera condolenza
Gent meis cour vegn a' s avrir:
Cha Dieu 's detta pazienza;
Pos al char volain cuvir.

2. L' eira giuven, nus l' amaivan,
Bun agüd dad el spettand;

Dieu 'l clamet, e nus speraivan,
Nossa pozz' in el tschantand.

3. Ans rendain a que cha' l Segner
Ordinet, que ais il dret.
Dieu in grazi' ans vöglia tegner,
Part ans dar del bain perfet.

17. Il recognoscher.

1. Ün viagiatur, col bastun in seis man,
Retuorna darcheu dal ester nan;
Plain puolvr' ils chavels, la pel arsa sü;
Da chi vain il prüm el recognoschü?

2. El intr' in città, della porta contschaint,
E vezz' il dazier, pozzà là ardaint;
Dazier, chi al eira ün vegl bun ami,
S' aviand il magöl sovent sports vi.

3. Ma mera, l' ami no 'l cognoscha plü;
Pür mass' il solai l' ha la vist' imbrüni.
Con cuort salüd el chamina e va,
Squassand giò la puolvra e conturblà.

4. Ma qua sia char' el sün fnestra vezzet.
„Tü bella giuvnetta" el salüdet.
La giuvna neir no 'l cognoscha plü,
Pür mass' il solai l' ha la vist' imbrüni.

5. E sü per la giassa el slunga il pass
E spand' üna larma, col cheu tuot bass.
Nel taimpel sa mamma güst va in traplin;
El disch: „Dieu con nus!" e pled oter ingün.

6. Ma mera! La mamma, la crid' in dalet.
„Meis figl!" e sblach' ell' al crouda al pet.
Quant fich il solai l' ha la vist' imbrüni,
Subit l' ögl matern, quel l' ha cognoschü.

18 Avrigl 1881.

18. Inscripziuns alla festa da chant a Fetan 1874.

Dieus' ns allegra.

Con vegl salüd s' beneventain!
Aria frais-cha, vast terrain
Ais tuot que cha nus spordschain!
Chant e pled in armonia
Pür da vus spettain acquia,
E sur tuot benedicziun
Vain da Dieu, 'l suprem patrun.

Pitschna chasetta.

Pitschna chasetta qui' m vezzast,
Nel fuond majestusas montagnas.
Cuort ais il temp qui da dmura,
Ma lunga sperain l' efficazia:
Ogni momaint bain impuonda,
La sort lura ais benedida.

Inscripziun al palco.

Strada vers Scuol.

1. Bainvgnüts chantadurs!
Pür fat il viadi, pos s' gioda da vaira;
Passà ch' ais l' inviern,
Pür vain nan prümavaira.
Ma il chant, quel daletta,
Dal momaint ch' ün as metta
Da cour a 'l tscherchar!

2. Stat bain, bun ans vair!
Ün di d' armonia
Giodettan nus quia!
Cha l' impressiun resta
A nus della festa,
Tuot la vit' ans saja chant,
Fat al donatur possant.

Strada vers Ardez.

1. Bainvgnüts chantadurs!
S-chür ais il god e cler la champagna,
Ma tras tuots duos la spranza ans maina
E' l chant l' adutschescha
E tuot imbellescha!

2. Stat bain, bun ans vair!
Del di d' hoz la memoria con vus pigliai
Ed il chant d' cultivar non interlaschai!
Quel ais nöbel, ais intrucziun,
Divertimaint dà 'l e consolaziun!

19. La via della virtü.

Spiert divin, da' ns tü acquia
Tras teis dun
Instrucziun
Per la dretta via,
Cha nus tscherchan tai, o Segner,
Ans fidand
E guardand,
Pro tai da' ns artegner.

20. La vicinanza divina.

In sublim' otezza,
Ingiò stailas s' vezza,
Hast tü Dieu teis trun.
Mour eu ünsacura,
Dvaint ün angel lura,
Vegn pro tai, Dieu bun.

21. Chanzun svizzera.

1. Sün il munt eu giò 'm tschantaiva,
Ils utschels tgnand observà;
Els chantaivan e svolaivan,
E 'l gnieu faivan là.

2. Aint in üert surprais eu staiva,
Ils aviöls tgnand observà;
Co sommaivan, schuschuraivan,
Las tablas fand qua.

3. Sün la prada am chattaiva,
Fand als splers attenziun;
Co tschütschaivan e svolaivan
E 's tgnaivan tant bun.

22. Amur della patria.

1. Al tschel sü at oza, tü chant allegrà;
Ingrazia al Segner, ch' el t' ha tant amà.
L' amur per la patria svaglia il dun,
Da far al Otissem sa leida chanzun.

2. L' ans lasch' abitar quaist pajais fortünà,
Ans chür' e protegia con man da buntà;
Seis duns as derasan sün tuots nus acqui,
El volva il privel, ha 'l bain stabili.

3. Beà quel chi' s sainta beà nel pajais,
Ingiò con amur libertà vain defais,
Nel lö, ingiò regna güstia e dret,
Il bön, la fadia del brav vain protet.

23. Chanzun della daman.

1. Ün dutsch sön nus avettan,
Eschan dal pos refats;
Perque cha lod nus dettan
Al bap, chi' ns ha creats.

2. Tü est quel, chi al stangel
La forza hast dunà;
Tü fast, cha sainza mangel
El sdaisda recreà!

24. Chanzun del Mai.

Con sots e sagls acquia
In mezs las fluors giodain,
Chanzuns dad allegria
Nel liber nus chantain.

2. La lodola udin nus,
Chantand pel ajer aint;
Las scossas eir vezzain nus,
Currind dal munt containt.

3. Il muond in beadentscha
E güvel sta da rai;
In buna accoglienza
Incunter giain al Mai.

25. La daman.

1. Daman s' preschainta, il s-chür ais svani;
Al tschel il solai ais pront apparü.
Chant leid strasuna per l' ajer our
E fluors deraseschan amabl' odur.

2. Co glüsch' al fastü il ruschè d' argent,
E co' ls aviöls svoulan lest e fervent.
Tuot ais allegrezza e tuot ais dalet;
Leid sen e bun anim intr' in nos pet.

26. Chanzun da daman.

1. La not ais vi, solai ais qui,
Our d' nüvlas indoradas.
El ha splendur e da chalur
Ad ouvras d' Dieu creadas.

2. Tuot ais riaint, nel god ardaint,
Utschels il Segner lodan.
Che cler e bel! Tuots suot il tschel
Il bap etern onuran.

3. Schi l' aualet, tant frais-ch e net
Transcuorra la vallada.
Da ch' uschè lam, da tener man
Ma sort saja chürada.

27. Motto.

Chi pensa be 'l passà
Melanconi' avrà.

Be dal presaint zelus
Fa vöd e curius.

Ardat be al ventur,
As scrouda al errur.

Pür quel ais fortünà,
Dals trais chi vain cussglià.

28. Sopra üna chasa nouva.

1. La chasa ais drizzada sü,
Be 'l tet e fnestras mancan plü;
Solai e plövgia pon dar laint,
Da sur in giò o da vart aint.

2. Perquai clam al patrun del muond,
Ch' el giò da tschel, in grazia zuond,
Il vair salüd trametta pro
In quaista chà, scopert' amo.

3. Süsom, ch' el dett' in palantschin
Granezza pronta pel muglin;
Suot — diligenz' e pietà,
Nettischa e sen moderà.

4. Tuot san chi resta in uvi;
In schler tuot bain chi' s tegna sü.
L' entrada vögl' el benedir
E' l mal dalöntsch davent far ir.

5. Cha buns infants bod vegnan our
Da quella porta, con leid cour —
Fini! Uoss' ais a nos dalet
La benedicziun suot tet.

29. Il liun da Firenze.

1. Ha, il liun! Ha, el vain là!
Chadainas d' fier ha el sdramà! —
Davent! Fügi! Curaschi grand
Spandess seis sang in van lottand.

2. In temm' e prescha tschercha tuot
Dadaint, in chasa da gnir suot;
Da plazz' e strad' ais tuot davent,
Tuot bandunà in müt spavent.

3. Be ün infant sta in seis lö,
Profuond aint nel dalet del gö,
Sper la fontana là in plaz,
Gnanc' observà da mamm' e mats.

4. Giò blers guardaivan tuot suspais —
„Povret, la foss' averta t' ais!"
Ozand la bratscha e cridand,
Agüd bramaivan da vair gnand.

5. Ma l' anim d' els ingün non ha,
Ris-chand la vita da cuorrer là;
Perchè ardaint s' od' il sbrügir
Da perdiziun, ch' ün voul fügir.

6. Fingià 'l liun con ögl rabgius
Dal sang d' infant s' fa vair gulus;
La griffla oz' el già in ot —
O che anguosch' al cour vain sport!

7. Non spendra dunque ingün man
L' infant our d' bocca del tiran?
Qua d' üna chasa vain dandet
Our üna duonna; — che aspet!

8. O povra duonna, va in aint,
La sgüra mort at ais ardaint;
O mamma disgraziad' — invan
Per il salvar eir tai dast nan!

9. Ma ella il liun clapp' aint;
Our d' bocca da sgrischaivel daint
L' infant intact la sdrapp' a sai,
Con quel s' salvand in viva fai.

10. Stut sta 'l liun! La mamma ha
L' infant salvà in bratsch e va. —
Quà cognoschettan tuots, per quant
Il cour da mamma ais possant.

11. Eir il liun füt generus,
E mammas plüs dschaivan dascus
Con lur lefs sblachs: „Per meis infant
Avess eir eu fat otertant.“

30. Contentezza.

1. Che tant bramar prunas, mantuns,
Cur sun e viv containt?
Be cha Dieu 'm detta seis buns duns,
Sandà, schi non m' almaint,
E chant chanzuns con anim grat
Alla buntà, chi quaist m' ha fat.

2. In abundanza noudan tants,
Han chasa, bains, daner;
E sun pür turmantats da plants,
Nel muond non giodan bler,
Cha plü ch' ün ha e plü ch' el voul
E mai stüzzar sa brama po' l.

3. Il muond als ais val da tormaints,
Chi 'm para bel uschè;
Perche 'l da tants agreamaints,
Co spess ais il ruschè.
Qua pens: tuot quaista majestà
Dieu in dalet e grazi' ans da.

4. Commoss eu lod il Segner bun,
Leid e containt am chat
E di: el ais ün char patrun,
Felice sort m' ha 'l dat.
Bain, schi l' ingrazch eu in etern,
M' allegr e sper in seis govern.

31. Il nom da bap.

1. Tü 'm dettast, Dieu, tants beneficis,
Chi 'm fan dalet in spiert e cour;
E sch' eu t' ingrazch — quaist sacrifici
Am vain dal fuond dell' orma our.

2. Ma co at dess eu ingraziar, Deis,
Per quai chi muossa Gesu Crist,
Per quel sulet impissamaint seis:
Cha tü meis bap, o Segner, est.

3. Reserva 'm quella flur suletta,
Chi' m da in grazia Gesu Crist,
Leidezza quella am remetta:
Cha tü meis bap, o Segner, est.

32. Il contadin a seis figl.

1. Mantegna pled e probità
Infin a tia fin
E non guinchir nel minim grà
Dal sant comand divin!

2. Allura, sco tras ün pra verd,
Vast tü peregrinand,
E non hast temma, chi 't vain tschert
Destin fich consolant.

3. La fotsch e 'l cratsch non paran greivs
Al man del pietus;
Be aua frais-cha bagn' ils leifs,
E l' ais sco vin gustus.

4. Ma greiv ais tuot al malfattur,
Ch' el fetscha che ch' el fa;
Il vizi ais seis conductur,
E pasch non chatt' el mâ.

5. Mantegna, figl, pled, probità
Infin a tia fin
E non guinchir nel minim grà
Dal sant comand divin.

6. Allur' abiadis tschercheran
Il lö da teis vaschè;
Sün fluors lur larmas croderan,
Chi 't glüschan sco ruschè.

33. Üna sumgentscha.

Ta sort e tü, uman, a frias fais sumgentscha —
Avant ingün predir non po da lur creschentscha.
Da quantas varts maplü han ellas da soffrir,
La sedschda ed il bletsch las ardan, fan perir.
Ed eir bain reuschind, tuot sch' ellas supereschan,
Tagliadas vegnan vi' e bod dal champ svaneschan.

34. La glüna plan as oza.

1. La glüna plan as oza,
Las stailas piglian forza,
Al firmamaint glüschind.

Il god nair immütescha
Ed our dals prats sortescha
Il nüvel alb, magic s' partind.

2. La saira lam s' extenda,
La terra già as renda,
La not ha già vendschü.
Que par' üna chambretta;
In quella Dieu permetta
Da dormir our la crusch del di.

3. Nus eschan glieud superbia,
Ma in puchà, miseria,
E pac ais nos savair;
Nus fain chastels nell' aria,
Tscherchain astuzia varia,
E gnin be plü sviats — pelvair!

4. Ta grazia, Dieu, 'ns devolva,
Cha 'l van non ans assorva,
Ne tira nos dalet.
Simplicità da vita,
Fa, ch' ella ans iffitta,
Cha sajans prus e da cour net.

5. Infin sainza crusch blera,
Schi piglia 'ns dalla terra
Tras üna leiva mort.
Ans hast usche tut via,
In tschel, in grazia tia,
Dad esser, Segner, da' ns la sort.

6. Ebbain, nel nom del Segner
Lam sön ans possa tegner;
Fraid ais da sair' il vent.
Dieu chüra nossa orma,
Conced' al corp, ch' el dorma,
Quaist eir a nos vschin sofferent.

35. Plüs aviöls fra sai dispittan.

Plüs aviöls fra sai dispittan,
Che grands lods ch' els mai merittan.
„Diligenza il prüm lö
Dess avair", disch ün con fö.
„Anzi l' arte", claın' ün oter,
Tschair' e meil chi fuornı' e porta.
Meglder par' al terz chi saja,
L' acquistà sch' ün custodaja.
Oters san sur quaist lodar
La giodia del bainfar.
„Da tuot quaist sul ha la gloria,"
Vain pretais, „nossa concordia."
„Plü predschà vain l' anim franc,
Resolut a dar seis sang,
Nel combat per as defender."
„E' l plü ot sarà sur tuot"
Disch la mamma nel disput,
„A tuot bön comprais as render."

36. Segui' m! disch Cristo valorus.

1. Segui' m! disch Cristo valorus,
Segui' m, vus tuots crettaivels;
Snejai vus stess e 'l muond dolus,
Udi meis clams vardaivels.
Pigliai sü crusch, contrarietà,
E meis exaimpel tgnai sgondà.

2. Eu sun la glüm, fetsch splendurir
Virtüts in sancta vita;
Chi vain pro mai, per m' obedir,
Al s-chür farà desditta.
La vi' eu sun e muoss a tgnair
Güsti' e bun contegn pelvair.

3. Meis cour ais plain dad ümiltà,
Bandusa ais mi' orma;

Del bap da far la voluntà,
Usche tschernet eu oura.
Tuot mia forza, spiert e sen
A dieu rendü, sün el am tegn.

4. Que ch' ais dannaivel, vögl mossar
Ad evitar in grazia,
E da malizia nettiar
Il cour con efficazia.
Per l' orma sun spelm e chastè,
In tschel cha vegnat, fand usche.

5. S' ais greiv il pais, eu vegn avant,
Compagn as sun da dretta;
Eu svess combat, la vi' as fand
Our dal trabagl tras cretta.
Ün hom guerrier non sta fermà,
Vzand seis ductur, avant chi 'l va.

6. L' uman be qua non chatterà
Perfetta beadentscha;
In ümiltà, dal spiert manà,
Sto 'l ir a penitenza.
Chi non am segua nel combat,
Da mia gloria non ha part.

7. Schi seguitain al bun signur,
Eir scha la crusch füss greiva;
Intrepits stand nella dolur,
L' affliczium vain leiva.
Chi batta bain, vain corunà
E vit' eterna erterà.

37. Bös-ch da Nadal.

1. Ün bös-chin vezzain nus quia,
Bain ornà e bain fittà,
Tuot per render allegria
Als infants in lur età.

Ma sun *quels* leids ed in grazia,
Tuot ais leid; quaist l' efficazia.

2. Giuven ais quaist bös-ch e fragil,
Staiva tanter oters aint,
Chi per bain e mal tant facil
Eiran qua ad el ardaint,
Fin ch' el füt bain tschernü oura,
Degn da gnir miss qui in ouvra.

3. Uossa port' el nuschs e maila,
Na be puschas e riment;
Bels s-charnütschs, roba da faira,
Frütta svess d' or e d' argent.
E sur tuot glüms, chi sclereschan,
Cha da not nel di nus eschan.

4. E perche vain in quaist' ura
Eir in oters plüs pajais
Invüdà 'l bös-chin e lura
Dat vi duns güst in quaist mais?
Che idea mâ avettan
Glieud creschüda, chi quaist fettan!

5. Quaist' üsanza non ais nouva,
Ma pratchad' avant tschients d' ans.
L' ais l' amur nel cour, chi' s mouva
Vers il bap d' nus, seis infants,
Ün infant pustüt sün terra
Ch' el ans det con grazia blera.

6. Pro sa chüna s' allegrettan
Ils pasturs e' ls magis scorts;
Spert la nouva derasettan,
Da che bains als füttan sports;
Dunque lur chaschett' avrittan,
Or, incens e mirr' offrittan.

7. Quel infant, guidà dal Segner,
Supportet bain greiva sort,
Ma podet tandem obtegner
La victoria sur la mort.
Tras exaimpel e doctrina
Ans main' el la via divina.

8. Char infant! La buna via
Guarda sgür da la chattar;
Sta attent, per vita tia
Mai non vainst a 't inrüglar.
Il puchà non po surprender,
Sch' ün in Crist a Dieu sa s' render.

9. Am' ils conumans, respetta
Quels, chi sun plü attempats;
Teis ingraziamaints remetta
A quels, chi sun pisserats
Da promover, cha tü dvaintast
Bun infant, in tschel cha aintrast.

10. Dieu ans lasch' a tuots in grazia
Seis duns e sa glüm giodair;
Dett' a quaists dis l' efficazia
Con il spiert vi d' el da' ns tgnair;
Lura gnins all' innocenza,
Sancta, leida beadentscha.

38. Leida prümavaira, vè!

1. Containt eu gir per muot e plan,
Il muond da Dieu ais bel!
Tschantà al sain taidl vi' e nan,
Co 'ls germs s' ozan al tschel.
Che bel prüir, co s' sdaisdan our
Manzina là e ram.
Tü leida prümavaira, vè,
Temp da dalet, ch' eu bram!

2. Il chant del fringuel, ot e cler,
Strasuna dal bös-chet;
Con musica l' hom al fa pêr,
Seis cour Dieu resanet.
Allura vain la pasch in mai,
La quietezz' eu am.
Tü leida prümavaira, vè,
Temp da dalet, ch' eu bram!

3. In verd vesti, gentil, glüschaint
L' otezz' ais avant ögl;
In prats e fuond tessüdas aint
Fluors varias fin al sögl.
Dutschezza lura e plaschair
Tuot pigl' in seis liam.
Tü bella prümavaira, vè,
Temp da dalet, ch' eu bram!

39. A tia festa natalizia.

1. A tia festa natalizia
Mill' ottschient settant' e set
Nus at giavüschain letizia,
Contentezza e dalet,
Eir tuots oters bains, chi quia
Fan plaschair a vita tia.

2. Teis exaimpel da leidezza
Da a tants vivacità
E remova la grevezza,
Chi gugent as fess da chà.
Per tal' art e tal' magia
T' ingraziain da compagnia.

3. Eir per l' avvegnir bramessan,
Da' t giodair sco fin acquà;
Grands e pitschens, sco cha eschan,
T' augurain ota età:
Pür vivain in armonia,
Già cha 'ls ans spert passan via.

40. Festa da matrimoni.

1. Che voless ün far sün terra,
Sainz' amur e fideltà?
Che s' ha da giodia blera,
Ans mancand felicità?

2. Nossa sort non ais be viver,
Ma dal spiert esser guidà;
Na in tuot dad esser liber,
Anz' in tuot bön collià.

3. Dieu dimena benedescha
Ils giavüschs, chi s' han units,
E sa grazi' effettuescha,
Cha quels vegnan accomplits.

4. Man in man la via buna,
Viss dals voss, continuai.
Vain tristezza, la banduna,
Non turbescha vossa fai.

5. Saj' ün spejel vossa vita
Da sandà, serenità;
Viv' e leid' amur l' iffitta
Con tuots bains, chi tan beà.

41. Scriver chartas da büman.

Scriver chartas da büman
Non ais leiv per mincha man,
Ma dir sü 'na poesia
Dalla mür e la furmia,
Quai savess eir eu plü bain.
Nus dimen' at giavüschain:
Al an nouv in üna tratta
Vè sur Flüela o per ferrata,
Ed eu lur' at vögl chantar
Las chanzuns da montagnar.
Scha non vainst, est svess la causa,
Cha tü saintast be la — pausa.
In tuot cas t' giavüsch bun an,
Cha tü restast leid e san.
At impaissa sün nus quia,
E Dieu' ns detta allegria.

42. In clera not las stailas stan.

1. In clera not las stailas stan,
Glüschind in lod del di daman;
Dad ans ed ans in tant plaschair
Sun ellas il nouv an da vair.

2. E tü, uman, podessast star,
Sün bass oggets a' t impissar,
Schabain tras quels non vain ingün,
Ad accomplir seis vair destin?

3. Quaist nos magister ans dictet,
Ans inguidar eir que indret,
Cha per l' an nouv nos giavüschar
Non giaj' al van a' s attachar.

4. E scha que haj' ün tant valur,
Dependa pür dal possessur,
Dal spiert uman, sch' el in que qua
Mantegna net sa dignità.

5. Schi vöglia Dieu, il creatur,
Chi fet las stailas ad onur,
Chi las mettet per ögl vivaint,
Sco segn d' amur al firmamaint,

6. El vöglia nos spiert elevar
E tuots in el santifichar,
In sa güstia ans tour sü
Ed ans conceder l' oter plü!

43. La divina sapienza.

1. La divina sapienza
Ais perfetta *charità*,
Cour uman ha quaist' immensa
Grazia experimentà.
Vuschs dad angels at han dit,
Che chi serv' a teis salüd:
„Glori' a Dieu nellas otezzas,"
Ais il prüm pled dad algrezza.

2. Dieu da tschel am da tal *cretta;*
Vit' e stüdi del uman
L'arcognoschan sco perfetta;
Sainza quella tuot ais van.
E Dieu svess, il tuotpossant,
Vain a levar vi teis plant:
„Pasch in terra" el proclama
In respost' a tanta brama.

3. O resainta sia stupenda
Charità in quaist momaint;
At regorda, 'la s' extenda
E trapassa tuot contschaint.
Tscherch' in quella da chattar
Spranz' in Dieu, chi po clamar:
„Bainvoglientscha als umans,"
Dieu, in Cristo quella da 'ns.

44. An nouv.

Ans svolan via e passan e 'ns mainan al port della vita,
Ans differents ans da Dieu, sco chi plascha a sia sapienza,
Bod fand dalet, bod contrari per redscher l'uman, ch'el provegna
A quietezza e pasch. Schi chi saja eir l'an comenzà hoz
Tal, ch'el ans renda plaschair ed ans muossa las vias divinas;
Quellas volain chaminar. E laprò ans detta Dieu forzas,
Relaziuns e 'l volair; ans preserva d'indegna superbia
In ümiltà avant el; l'ais il bap, chi ans da tanta grazia!
Tuots ils liams dad amur, d'amicizia, da bainvoglientscha,
O cha quels restan fermats ed as consolideschan nel Segner!
Quaist nos giavüsch al an nouv per vus, chi 'n immaint ans avaivat.
Dieu e vossa amur sulet ans da contentezza.

1864.

45. Bun di, bun an!

1. Bun di, bun an! vögl exclamar,
Il prüm plaschair, cha 'ns podain far;
Il prüm salüd, il prüm cuffort,
Cha Dieu an nouv darcheu 'ns ha sport.

2. Sün quaist as vögl eu ingraziar,
Per voss' amur vers mai rovar,
Sco l'an passà eir pel preschaint,
Usche cha sajan tuots containt.

3. Sün Dieu volain darcheu 'ns fidar!
Ch' el vegn' a benedir nos far,
Dovrain las forzas, l' intellet
A bun adöver, ch' el ans det.

46. Ün pens' e pensa tuot sa vita.

1. Ün pens' e pensa tuot sa vita
E non vain liber dal pensar:
Ha Dieu creà l' uman per gritta
O consolaziun al dar?

2. Quant differentas chosas braman
Ils üns e 'ls oters con fervur.
Qua temma, scrupels, chi condannan,
Là rir, fraidezza da sgrischur.

3. Per mai sta bain, ch' eu pisserescha,
Disch ün, eir oters fan usche;
E meis dalet ais, ch' eu m' offrescha
Pels oters plü co güst per me.

4. Da tantas sorts exaimpels s' vezza,
Doctrinas s' sainta da contin.
Pro quals pero la quietezza
As po chattar e 'l vair destin?

5. Il prüm in tai hast la fontana,
In dret la stoust tü nettiar;
Duns nöbels hast e radschun sana,
Con mal non stoust ils perturbar.

6. Crai' in ün Dieu, nel bap, chi t'ama
E degn dad el l' uman creet,
Chi al destin col temp tuot clama,
Chi 'l scopo sa da que ch' el fet.

7. Allur' in ümiltà t' remetta,
A sia grazia recurrind;
Sur nos savair sperain, ch' el detta,
Eternamaing ans beadind.

47. Festa da matrimoni.

1. Sainza dubi s' regordais vus
Hoz a blers da voss paraints;
Pür sün mai ingüns non vais vus
Indrizzà 'ls impissamaints.

2. Eu, chi sun bain la plü veglia
E bainvissa als infants,
Chi as tgnet da buna vöglia,
S' det chastagnas e crocants.

3. In occasiuns d'algrezza
Mammaduonnas stan lontan;
Non poss far, cha ün am vezza,
Ma trais pleds as vögl dir nan.

4. Eu cognosch bain tant' decenza,
Prüm da 'm volver al nouv pêr,
Meis giavüschs, con lur licenza,
Tuottafat da 'ls render cler.

5. Da menzögna t' imperchüra,
Saj' il prüm comandamaint;
La plü pitschna at condüa
In preschun e 't serra aint.

6. Nona disch uoss' amà üna,
Cha non 's dessat achüsar:
Saimper non 's po dir „charina",
At containt' eir be con „char".

7. Non ir dschand que cha tü chattast
Pro ta duonna imperfet:
„Ah, amia, sch' tü savessast,
Pro meis hom bler non ais s-chet".

8. Dschand usche, at fast adüna
Be a tai il plü grand mal;
In algrez' eirat perüna,
Perche na, cur vain il mal?

9. Ma adüna be in chasa
Chi podess esser retrat?
Va pür oura, ma 't derasa
Ün bun nom tras dit e fat!

10. Quaist plü vala co pendenzas,
Ch' ün sü 's tacha dapertuot;
Ir in moda, reverenzas
Far sa ogni tamberlot.

11. Ant finir vögl eu am volver
Vers l'intera società.
Giavüschain amur continua,
Al nouv pêr felicità.

1863.

48. Il chant ladin.

1. Infantin, nel sön t' riaintast:
Vusch da mamma at chantet.
Pers nel god vers chà 't tormaintast:
Clam patern at condüet.
Lingua chara mia ladina,
Teis tuns od sper foss' e chüna,
Tü movaintast sü meis cour.

2. Bram il bös-ch da sapienza,
Vez il güdesch, chi fa dret,
Là l'hom medic con fervenza,
L'oratur qui in prospet:
Sur quaist tuot ta melodia
Spargiast oura, lingua mia,
Tü richaintast l'intellet.

3. Alla fin della combatta,
La victoria celebrand,
Fa l'utuon sia entratta,

Ans da pos as va giodand;
Lur' ils lods tü reciteschast,
Chant romantsch, e dedicheschast
Leid accord als fats del bön.

4. Nel pajais da ma naschentscha
O che liber, che bel star!
Pleds sonors da beadentscha,
Anim quaid, na crü güvlar.
Lasch seis chant a mincha pövel,
A 's exprimer in sen nöbel;
Ma per mai lod meis ladin.

49. Salüd da cumgià.

1. Frars, amis, nos cour resainta —
L' ur' ais gnüda del cumgià.
Quaist bel di uoss' ans turnainta
Commovüts in nossa chà.
Colliats acqui giodettan
Que cha spiert e cour spordschettan,
Bler, chi' ns resta ot predschà.

2. Conservain l' amur fraterna
Inavant in fideltà!
L' amicizia ans governa,
A giodair felicità!
Possa plü tal' redunanza
Ans unir in concordanza!
Frars, amis, pigliain cumgià!

50. Sentenzas.

I.

Be hoz, be hoz at tegn' in frain,
Tschient voutas lura fast il bain.

II.

L' hom vegl mâ plü non spredscherai,
Glieud giuvna; bain as regordai,
Cha forsa fais la chanzunetta,
Chi vain plü tard sün vus diretta.

III.

Voust nombrar ils fals dels oters,
Quinta' m sü ils teis da prüma.
Pensand bain, schi 't manca peida,
In quaist fat d' avair fortüna.

IV.

L' ün ais famagl — attent al ögl ester,
L' oter patrun — da sai bain addester.

V.

Cur fa bsögn d' agir col man,
Con la lengua pac s' drizz' oura,
Ed ingiò cha cour sta bain,
Be col flà non dast la prouva.

VI.

Sch' üna menzögna tü hast dit,
Stoust plüs a dir imprender;
Perche que voul almain var set
Per üna — bella render.

VII.

Sun trais centesims dret,
Schi quatter sun surplü;
Scha ün pled fa il fat,
Perche duos metter sü?

VIII.

Figl, non crajer, cha que saja
Da pac pais, *chi* tü frequaintast,
Buns o noschs o indolents:
Crodet ün guot da plövgia
Sün ün toc fier, d' fö cotschen —
E non füt plü.
Sün fluors della champagna

Glüschiv' el sco la perla —
Restet ün guot ruschè.
S' fondet nella lindorna
A temp, per sia fortüna —
E perla svess dvantet.

IX.

Vair' amicizia chattast dinrar,
Solum cur nets da cour s' san amar.

X.

Amicizia con il bun — sco sumbriva d' saira crescha,
Uniun con il pervers — declinand solai, svanescha.

XI.

Minch' uman ais da natüra
Ün pittur, chi tia figüra
Con quels trats as represainta,
Cha teis dir e far palainta.

XII.

Nel uman l' uman s' cognuoscha,
Nella vita s' vain in sai;
Che al prossem güd' o noscha,
Guarda; lur' applich' a tai.

XIII.

Blers infants minchuns desidran
Que dels oter e' l lur spredschan;
Blers creschüts ad els sumgiaints,
Invilgiand, sun malcontaints.

XIV.

Sco l' aviöl a fluors as tacha,
Glieud da bain frequainta tü;
Sco l' aviöl il meil raccoglia,
Tü raccoglia be virtü.

51. Il chant.

(Toast alla festa da chant Fetan 1874.)

Nus avain üna jerta dad Adam ed Eva,
Cha minchün svess las chosas voul vera,
As voul persvader, scha que stetta bain,
Scha bun effet haja tuot que ch' el survain.
Eu non sun chantadur e non poss con rádschun
Sco tal ascender quaist bel balcun;
Non sun neir brich' oratur tschernü,
Per as metter avant dret, bön ed oter plü.
Perque m' impisset, da' m volver alla filosofia,
Per survgnir il permiss d' intrar acquia
Ed insajar il gust da quel bun vin,
Nel bacher qua perdert, m' impais, per minchün.
S-chüsai pero, s' giavüsch, la sincerità,
In qual' avant vus eu m' ha confessà,
E già ch' hoz as chanta e' s discuorra dal chant,
Vögl dimena eir eu con quel ir inavant.

Ün chanta da tuottas chosas imaginablas,
Lodablas, non lodablas e svess spredschablas;
E l' uman ha sovent l' ambiziun,
Cha be el sapcha far que con expressiun.
E qua sto per forza protestar e contradir;
Girain intuorn, otr' opiniun a survgnir.

La lavina rebomba, chi squassa la terra;
La pizza respuonda, chi para la guerra;
Ils flüms lura brajan e rögnan e dscheman,
Cha la snuoglia ans squassa e' ns surprenda la temma.
Il di dvainta s-chür, chalavernas dan tschübels,
Cha ajer, cha bestias in vierra dan gübels,
E l' uman, non ha 'l güst buna conscienza,
Rova, cha Dieu haj' amo ün pa pazienza.

Chantadurs plü quiets e con vusch moderada
Ammuossan la vita, chi ais nella contrada:
Il vent lam requinta al bös-ch sias cuorsas,
L' aual as confida a fluors ed a nuorsas,
Chi sun a sa riva, as fand grand proget,
Che fortüna nel muond, ch' el ha, e dalet.

Ün lain ais gnü vegl, da giò e suspüra,
Ün grip ais gnü liber e sagl' ed admira
Las bellezzas giò 'l bass e 'l viver commod;
Eppür ha el brama dad esser sül ot.

Menzunain poi las bestias, insects ed utschels,
Chi tschüblan, chi chantan, chi ribomban ils tschels.
La daman els s' allegran da vit' e sandà,
La sair' as containtan dal di passentà:
Qua chant' ün d' superbia, voul esser udi;
Là braj' ün crudelmaing e voul esser tmü.
La lodola guarda in sü con chantar;
Il rossignol s' zoppa, non voul as vantar;
Il gial quel daffatta ils ögls serra giò
E dels oters minchün eir farà, sco ch' el po.

Per non s-chaprizzar in fin la compagnia,
Vögl amo dir dal crastian e sia melodia.
Non poss far plü cuort co in var tschient versets,
Del uman per cha vezzat indret meis respets.
Ma scha tmais lungurella, schi lasch contrattar,
E circ' in tschinquanta sarà eir da far.

Comenzain col coral, chi va plan e schlass
Col bun impissamaint da tegner il pass,
Chi da aint nel cour religiun, moralità,
Disch dal destin, da cuffort e vardà.
Ma da giuven as chamina pel solit plü spert,
E per l' ura da chant sto esser oter perdert;
In pass dubel, in terzs ed ottavels
As chanta da tuots bains recomandabels.
Lur' a chasa ils solos, chi po intravgnir
Impissamaint e pled, schi non 's po udir?
Ün chanta da grit e con oters fa guerra,
Quel plandscha e crida dals mals qui in terra;
Ün oter sta leger, non ha bler pisser,
Containt cha 'ls dis giajan quel d'hoz sco quel d'her.
Ma 'l chant be dad ün non ans para profuond,
Forsa chi güda, schi vain il seguond.
Quels lura s' uneschan in societats complettas
E han gias e flötas, trombuns e trombettas.
Beà quel chi chanta e 'l bön pigl' a cour,
Chi dvainta plü nöbel, port' al prossem amur!

Sco 'l solit vögl uossa fand evviva finir
In onur del chant e chi 'l sa proferir.
Unind las persunas, as nomn eu be üna:
Il plü vegl chantadur da noss' Engiadina!

Chi mâ sarà quel? Chi sa quai da' ns dir?
Ils docts forsa crajan, ma ais que eir sgür?
Il plü vegl chantadur sto avair blers ans,
E vusch e pet ferm, lapro resonanz;
Saverà melodias, arias e recitativs,
Averà vis tants dels morts e del vivs.
Eu as di, ch' el chamina quiet sia strada,
Marmuogn' e s' insömgia e sta in parada.
Da süsom l' Engiadina infina giosom
Ün il lod' e cognuoscha per galantom.
El vezza gent scossas e che l' ais ardaint,
Ais sincer sco cristal, noschdà non ha 'l aint.
Sarat perinclets, clamain tuot sten:
Quel chantadur viva, evviva nos En!

Traducziuns

dad

Andrea Vital.

Las seguaintas versiuns gnittan fattas tuottas sün giavüsch da coros dinais — virils, mixts, da duonnas e d' infants. Quaists coros possepel solit material musical *tudais-ch* a sufficienza, ma prefereschan da ituir al text ester ün text nella lingua materna. Melodia e text eiran e mia incombenza eira be, da scriver ün text ladin, *chantabel* tenor lodia datta. Vi del *ritmo* dellas chanzuns eira eu quindi lià complet- ng; na güsta tant vi del *contenuto*, ed eu ha eir profità vi e nan da t zich libertà. Tuottüna giavüsch eu al lectur da considerar, cha ne ne contenuto dellas chanzuns non sun meis; mia ais be la fuorma ntscha.

1. Salüd alla patria.

1. Dieu 't salüda, meis char pajais!
Las tschimas d' la pizza splenduran nel ot;
Nel bass ils comüns, la champagna, il god:
Tuot glüscha e brilla nel cler solai;
Que ais il salüd, ch' el prepara a tai.
Simil a tai ingün oter non ais,
Dieu 't salüda, meis char pajais!

2. Dieu t' ornescha, meis char pajais!
Teis lais circondats sun da pasculs riaints,
Collinas s' infittan da gods verdaints,
La spelma fuorma brillant diadem;
Usche t' ha ornà ün man suprem.
Tanta bellezz' inglur oter non ais
Dieu t' ornescha, meis char pajais!

Dieu t' protegia, meis char pajais!
Giardin florizant il Suprem t' ha creà,
D' chadainas d' montagnas at ha 'l circondà,
Fortezza sgüra, ün s-chüd etern;
Usche t' ha el tut in seis govern.

Liber t' mantegna, saimper defais,
Dieu 't protegia, meis char pajais.

2. Meis pajais natal.

1. Inglur non floreschan las fluors
In tantas stupendas coluors;
Inglur non splendur' il solai
Sül pra e sül champ e sül lai,
Sco que ch' el splendura in mia val,
In meis amà pajais natal.

2. Teis munts sun ün bel diadem,
Cha Dieu at ha dat, il Suprem.
E sco cha teis ajer ais net,
E limpid l' aual del vadret:
Usche non as chatta inglur ingual
A tai, amà pajais natal.

3. Nel ester sun stat viagiand,
Plaschair e fortüna tscherchand.
Richezza e pumpa chattet,
Bellezza e glori' e dalet;
Ma pasch ha chattà be in mia val,
In meis amà pajais natal.

3. Uraziun per la patria.

1. Bap etern, da ti' otezza
Guarda giò con ögl serain;
In fidanz' e bandusezza
Nus avant teis trun urain:
Della patria protectur
Sajast tü e defensur!

2. Tias vias ch' el chamina,
A teis pövel dà il dun;
Dà 'l in ta buntà divina
Tia pasch ed uniun,
Uniun e libertà
Tras la confraternità!

3. E scha l'inimi imnatscha,
Nossa libertà 'ns voul tour,
Forza dà a nossa bratscha,
Dà curaschi a nos cour.
Sajast tü nos defensur,
Della patria protectur.

4. Per tai, patria!

1. Cur l' alba spunt' al firmamaint,
Teis ajer pür surleivg' il pet,
E nel azzur ün vel glüschaint
Coverna pizza e vadret:
Per tai, ma patria, viver vögl,
Eu vögl morir per tai!

2. E cur la flamma del solai
Glüschaint s' adoza in purpur
Ed indorescha munt e lai
E sdaisda vita ed amur:
Per tai, ma patria, viver vögl,
Eu vögl morir per tai!

3. E cur d' la guerra il spavent
Imnatscha tia libertà,
Del inimi sgrischus torrent
Inuonda meis pajais amà:
Per tai, ma patria, viver vögl,
Eu vögl morir per tai.

5. Meis char pajais.

1. O meis bel, meis char pajais,
Saimper eu at vögl amar;
Otamaing eu fetsch palais,
Be a tai da 'm dedichar.
Homens ferms at det la sort,
Fideltà portand nel pet,
Nella vita, nella mort,
In tristezz' ed in dalet.

2. Eu t' admir, tü god alpin,
Da noss munts grand ornamaint,
Sun lontan, sun eu vicin,
Tü m' est saimper in immaint.
Con armadas voliand gnir
L' inimi incunter tai,
Fin al ultim meis respir
Eu combatterà per tai.

3. E sch' ün dür, crudel destin
Am sforzess da 't bandunar,
Engiadina, da contin,
A tai, patria, vögl pensar.
Engiadina, mia val,
Con teis pled melodius,
O meis Ftan, meis lö natal,
Con teis ajer delizius!

6. Il pajais natal.

1. Pajais natal, teis tschel azzur
D' algrezz' implesch' il pet,
Cur cha la saira in purpur
S' inflamma il vadret.
O Engiadin', ingün pajais,
Ingün tant bel co tai non ais.

2. Teis munt da glatsch, chi vita dà
Al flüm alpin s-chümant,
Da forza ais e libertà

Simbol significant.
O Engiadina, saimpermà
Defenda tia libertà.

3. Nel god il pin, sül pra la flur,
Teis En nel fuond d' la val
Ün pegn sun da fidell' amur,
Da Dieu ün rich regal.
Mantegna tü, o bap etern,
Noss' Engiadin' in teis govern.

7. Meis comünet.

1. Eu 't vez, meis comün, cur la saira
Sias alas sur tai stenda our,
E dutscha pasch pelvaira
Penetra in meis cour.

2. Nel fuond della val murmura
Il flüm sa chanzun per sai,
E sülla pizza splendura
Amo l' ultim raz del solai.

3. E cur il solai ans banduna
E 'l flüm va s'ındormenzand
E nel vent della saira resuna
Da pasch l' allegraivel chant:

4. Qua rov eu, cha 'l Segner tegna
A tai in seis bun govern,
E tia pasch mantegna
Assaimper con man patern.

8. Eu at salüd, pajais amà.

1. Eu at salüd, pajais amà,
Pajais da pasch e libertà!
O prezius, custaivels duns,

4. Chastlan da Schams, a tai Caldar
La schoppa insalet;
La nozz' a quel da Guardaval
Ha preparà 'l stilet.

5. Sdrütt' ais la s-cherpa dels tirans,
L' ais liber il Grischun!
D' la libertà ais degn be quel,
Chi d' la mantgnair ais bun!

10. Uraziun avant la battaglia.

1. Segner, con man potent
Est tü in tuot astent,
In tuot travagl nos spendrader!
Hoz eir, o bap etern,
Piglia 'ns in teis govern,
Sajast nos s-chüd e salvader.

2. Quants averan la sort,
Ah, d' incontrar la mort —
Dà 'ls, bap, ta pasch graziusa!
Our da lur sang bugliaint
Crescha ün bös-ch glüschaint
Da libertà gloriusa.

3. Maina, o Segner Deis,
Maina tü svess ils teis
Sül champ d' onur e victoria!
Dà a nos bratsch vigur,
Al inimi terrur,
Tü nossa pozza e gloria!

11. La rösa alpina.

1. Rös' alpina, rös' alpina,
O che pled delizius,
Dallas fluors dell' Engiadina
La plü chara est a nus.

2. Vit' a spelm e grippa nüda
Porta teis frus-cher glüschaint;
Tia flur d' rubin, bainvgnüda
Là floresch' ün cuort momaint.

3. Schi, ün cuort momaint floreschan
Tias fluors e nos plaschair.
Sü perque! Ant ch' els svaneschan,
Ils dis leids volain giodair!

4. Rös' alpina, rös' alpina,
Tü simbol da vair dalet,
Tia fruos-ch' ais sainza spina,
Pür' algrezia teis aspet.

5. Tia vita ais fortüna,
Ais ün di serain, riaint;
Ah, sco nossa giuventüna
Splendureschast cuort momaint.

6. Schi, ün cuort momaint floreschan,
Tias fluors e nos plaschair.
Sü perque! Ant ch' els svaneschan,
Ils dis leids volain giodair!

12. Il rossignol.

1. Gnüd' ais la not. Fingià splendura
Clerglüna nel fögliam tremblant,
E pasch celesta in quaist' ura
Meis cour respira palpitand.

2. E nella not silenziusa
Be üna vusch sulett' eu od,
Be üna vusch melodiusa
Sonor strasuna our dal god.

3. Sa püra, casta melodia
Las fluors, chi dorman, va sdasdand,
Al tschel s' adoza l' orma mia:
Que ais del rossignol il chant.

13. Devoziun nel god.

1. Cumgià ha tut la s-chüra not,
L' aurora s' muoss' al firmamaint;
Silenzi regn' amo nel god,
Silenzi dutsch in quaist momaint,
E pasch perfetta
Il cour daletta,
Qua va il Segner tras il god.

2. L' aual il Segner sainta gnand
E smetta svelt seis murmurar,
La fluor as drizza sü sdasdand,
Seis creatur per onorar,
E sa chaplina
Il bös-ch inclina
Davant il Segner, l' adurand.

3. Il god ün taimpel ais da Dieu,
Ün taimpel a seis lod creà,
Il spler svoland, l' utschè nel gnieu
Admiran sia majestà.
Tuot veneresch a
E celebresch a,
Adura Dieu, giand tras il god.

14. Prümavaira bainvgnüda.

1. Darcheu 'l solai ais arrivà,
Il chod solai da prümavaira,
E nouva vita ha 'l sdasdà
In munt e val pelvaira.
O cour, pür da eir tü avdanza
A nouv curaschi, nouva spranza!
Pür clama e güvla eir tü dad ot,
Pür fa strasunar ta chanzun da lod:
Prümavaira, bainvgnüda in nossa val!

2. Fingià il pra con verd glüschaint
Ed innombrablas fluors s' infitta,
L' aual, il flüm, il lai riaint,

Tuot brill' in frais-cha pump' e vita.
Dal munt frantuna la lavina
Con vusch possant' all' Engiadina:
Pür clama e güvla eir tü dad ot,
Pür fa strasunar ta chanzun da lod:
Prümavaira, bainvgnüda in nossa val

3. E cur cha tuot ais preparà,
Che compagnia d' giasts bramada
Vezzain nus gnand con chant prüvà?
L' ais dels utschels la grand' armada!
Con els pür chanta in fidanza
Eir tü chanzuns da resüstanza;
Pür clama e güvla eir tü dad ot,
Pür fa strasunar ta chanzun da lod:
Prümavaira, bainvgnüda in nossa val!

15. Prümavaira.

1. La natür' a resüstanza
As perderdsch' in quaist momaint,
Nouva vita, nouva spranza
Intra in meis cour containt.
Dels utschels il chant strasuna,
E' l solai splendura chod.
O uman, eir tü intuna
A teis Dieu chanzun da lod!

2. Prümavaira tant bramada,
Tü ans portast nouv dalet;
O, tü' ns dast desiderada
Allegrezz' in teis aspet.
Tia vita splendurainta
Sdaisda eir in nus il chant,
E nos cour profuond resainta,
Quant l' amur da Dieu ais grand.

3. Il pisser e la fadia
Del inviern pür dvart mettain;
D' prümavaira l' allegria

Con leidezza celebrain!
Sco nel ot la lodinella
Svoula vers il firmamaint,
Nossa vusch s' adoz' eir ella,
Port' a Dieu ingraziamaint.

16. Cur our dal gnieu svoul' ün utschè.

1. Cur our dal gnieu svoul' ün utschè,
Ün oter va davo,
Voul eir giodair del muond il bè,
Non voul star inavo.
Udi, co 'l chanta a mamvagl
Nel god in plain dalet,
E co our dal vicin bos-chagl
Respost' al vain dandet!

2. Scha eir sovent l' impissamaint
Il plü profuond e ferm
Ed il plü dutsch resentimaint
Zoppà stan nel intern;
Scha müt eir ais d' amur il plant,
Istess palais el vain:
Eir sainza pled e sainza chant
L' amur s' inclegia bain!

3. E svelt il prüm utschè, guardai,
Ils oters ha sdasdà,
E prümavaira e solai
A nus els han manà.
E dels utschels il chant, tadlai,
Che 'l voul significhar:
Schi, prümavaira e solai
Nel cour laschai intrar!

16. Il chant da prümavaira.

1. Il fraid inviern fügit davent,
Fügit con sa pruina;
Ün nouv vesti da fluors stupend
Ornescha l' Engiadina.

2. Ed eir scha in noss munts non vain
Il rossignol con chant serain,
Schi' ns fain con forza *nus* avant
Ed intunain nos leger chant!

3. Il muond ais crü e greiv il di,
Fadia, led s' avanza;
Il pover cour intemori
Ais tanter temm' e spranza.

4. Pero sch' in noscha glüna blers
La vusch e la chanzun han pers,
Schi' ns fain con forza *nus* avant
Ed intunain nos leger chant!

5. Smettai vos led, fini vos plant,
Bandi da vus tristezza,
Il Mai, il Mai ans fa bivgnand
E' ns porta allegrezza.

6. Il fraid inviern fügit davent,
La prümavair' ais il regent;
Qua' ns fain con forza *nus* avant
Ed intunain nos leger chant!

18. Festa da chant.

1. Chi mâ ais quella compagnia,
Chi vain da tuottas varts nan pr
Ils chantadurs in allegria,
Da suot in sü, da sur in giò,

2. Da tuots comüns dell' Engiadina
Accuorran els sco ün torrent!

Leidezza portan e fortüna,
Tristezza s-chatschan els davent.

3. E sül chapè ün maz violas,
E nella tschera cler solai,
Nel cour chanzuns, nel cheu triolas,
Refless serain del bel mais Mai.

4. Usche chaminan alla festa,
Banderas svoulan salüdand,
E tuot la val ais hoz in festa,
Solai splendura sorriand.

5. E sco dals munts frantur d' lavina,
Strasun' il chant tras tuot la val:
Salüd a tai, mi' Engiadina!
Salüd a tai, comün festal!

19. La saira nel god.

1. Cognuosch ün bös-ch al ur del god,
Chi squassa nel vent sa chaplina;
Utschels a mantun vegnan pro bainbod,
Svoland da manzin' a manzina.
Els chantan dal bel, allegraivel Mai,
D' la pumpa del god nels razs del solai.
Utschels, pür chantai, giubilai dad ot;
Aspet plü amabel non 's chatta mai,
Co la saira cur nel god
Splendura e glüscha il cler solai.

2. O sch' eu podess, sco vus, guardar
Sün tuotta quaista bellezza,
Dels razs del solai il pompus s-chamgiar
E del ruschè la pürezza,
Manzinas e tschimas as indorand,
Del tschel nel azzur serain as bagnand.
Utschels, pür chantai, giubilai dad ot;
Aspet plü amabel non 's chatta mai,
Co la saira cur nel god
Splendura e glüscha il cler solai.

5. E cur cha i uitim ...
Davo la pizza svanescha,
La quaida not lur' ans ais ardaint,
Sa pasch ans benedescha.
A pos ils utschels as han miss intant,
Nel sömmi amo as sainta lur chant,
Utschels, pür dormi, s' insömgiai dal god;
Aspet plü amabel non 's chatta mai,
Co la saira cur nel god
Splendura e glüscha il cler solai.

20. Saira da prümavaïra.

1. La sair' ais qua. Quietta
Stend' ella our seis vel,
Ün vel da pasch perfetta,
Ün mess benign del tschel.
Ils pitschens chantadurs del god
Van stangels a dormir bainbod;
Las fluors lur cheu van inclinand;
Paschaivelmaing s' indormenzand.
Buna not, dormi bain,
Cha Dieu as dett' ün sön serain!

2. Al pos da' s metter brama
Il munt, la val e 'l god.
A tai, uman, eir clama
Al pos' na vusch dal ot.
Que ais ün cling zuond müravglius,
Tant cler, sonor, armonius,
Delizius e lam e bun:
Que ais del sain da not il sun!
Buna not, dorma bain,
Cha Dieu at dett' ün sön serain!

3. E sch' eir pro tai rivada
La pasch ais da sa vusch,
Schi oza ti' ögliada,
Invlida tia crusch.

Pür bütta via teis pisser,
At fid' in Dieu, chi 'l muond inter
Ed eir a tai, ch' est seis infant,
Governa con seis man possant!
Buna not, dorma bain,
Cha Dieu at dett' ün sön serain!

21. Sain da not.

1. Viandan afflit chamina
Löntsch davent dal lö natal,
O, qua saint' el amiaivel
Sain da not tras quaida val.

2. Viandan commoss as ferma,
Taidla sül bastun pozzà.
Sain da not, tü clamast uossa
Tuots umans al pos prüvà.

3. Tuots al pos tü clamast uossa,
Lur dalet e lur dolur.
Cura clamast, spet con brama,
Eir a pos, a pos meis cour?

22. La vigilia da Nadal.

1. Fingià 'l solai banduna
Il munt con raz glüschaint,
E' l sain da not strasuna
S' perdand nel god ardaint.
Seis clam al pos invida,
Sa vusch ans disch: At fida
Pür nel possant govern
Del bap etern.

2. E quaista sair' ans clama
All' uraziun il sain;
Con infantila brama

Nel taimpel nus urain:
Protegia noss' infanza,
Chi' s metta con fidanza
In teis possant govern,
O bap etern!

3. Con man benign adüna
Guidà hast nos pajais;
In guerr' e disfortüna
Tü saimper l' hast defais.
Mantegn' eir d' uoss' in via
Teis pövel, tia lia
In teis possant govern,
O bap etern!

23. Il viandan.

1. Felice ais il viandan,
Ingün pisser no 'l da turmaint;
Per munt e val e god e plan
El gira tuot containt.
Chi mâ sün terra quinta nan
Del viagiar il giodimaint!
Felice ais il viandan
Pissers no 'l dan turmaint.

2. Seis prüm salüd, seis prüm bivgnand
Ha preparà 'l solai per el;
Da bels utschels l' amabel chant
Ais seis compagn fidel.
E cur cha 'l di va declinand,
A pos solai, utschels eir van;
Seis ultim raz, lur ultim chant
La buna not al dan.

3. Il munt ed il vadret glüschaint,
La val verdainta a seis peis,
Il god paschaivel, sumbrivaint,
Il flüm e 'l lai sun seis.

Perquai dal munt infin giò' l plan
Strasun' allegra sa chanzun:
Felice ais il viandan,
Del muond ais el patrun!

24. Alla patria.

1. Lontans dalla patria ad ella pensain,
Dad increschentüna il cour ans ais plain.
Insembel combattan tristezz' e dalet,
Algrezz' e cordöli s' fan guerr' in nos pet,
E mera! 'Na larma splendura trembland
Nel ögl, cur sentin della patria il chant.

2. Las stailas quiettas al cler firmamaint
Orneschan d' la saira il muond splenduraint.
La strad' ais deserta; be ün viandan
Continua sa cuorsa, d' la patria lontan.
El s' ferma, vers chasa, vers chasa guardand
E dutsch' algordanza nel cour respirand.

3. La not ais passad' e' l solai ais alvà;
L' aurora il svelt viandan ha sdasdà.
Curaschi l' inspira il tschel blau riaint;
Sa cuors' el continua con anim containt.
La spranza, la spranza bainbod da turnar
A chasa, in patria il fa allegrar.

25. Chi sà, scha nus darcheu' ns vezzain.

1. Pigliand cumgià stan duos amis
Insembel man in man;
Con cour afflit han els decis,
D' ir in pajais lontan.
Tristezza intra in lur cour;
Quant greiv ais que, cumgià da tour.
As separand s' impaissan bain:
Chi sà, scha nus darcheu' ns vezzain!

2. D' la chà paterna sort' il figl,
Il muond el va girand.
Addieu, vus genituors, eu pigl
Con mai ün s-chazzi grand.
Schi, ün compagn fidel e bun
M' ais vossa benedicziun.
Eppür nel ögl 'na larm' al vain:
Chi sà, scha nus darcheu' ns vezzain!

3. La patria clama, e 'l schluppet
Svelt ha pinà 'l sudà;
Sa char' el strendsch' amo al pet
E piglia greiv cumgià:
O chara mia, non cridar,
Bainbod pro tai sper da turnar.
Eppür nel ögl 'na larm' al vain:
Chi sà, scha nus darcheu' ns vezzain!

26. Retuorn.

1. Da lönch innan bramaiva
A chasa da podair turnar,
Increschentüm volaiva
Meis cour bod alguentar.
Ma uoss' immensa eu resaint
Fortün' ed allegria;
La prada vez e 'l god verdaint
E' ls munts d' la patria mia.

2. E meis comün pelvaira
Compara our dal verd riaint;
Il cler solai d' la saira
L' indora tuot glüschaint.
E quella chasa sper l' aual,
Ingiò ais stat ma chüna,
Splendur' e glüscha our d' ingual,
Sco sömmis da fortüna.

3. Allura svelt l' ögliada
Amo 'na chasa va tscherchand,

Intanter fluors zoppada,
Intanter fluors riand.
Là chat eu bain da bel contin
Amur e pasch perfetta;
In mez da rösas ün giardin
La chara là am spetta.

27. Ün duet.

1. In ün bös-chagl ün utschè vezzet
Üna quaida, bella not da Mai;
Dasper üna giuvna observet
Üna quaida, bella not da Mai.
Chantaiva ün in plain dalet,
Tadlaiva l' oter tuot quiet;
Usche strasun' amabel chant,
In god e prada rebomband.

2. Che mâ vast tü, utschè, tschüvland
Nella quaida, bella not da Mai?
E giuvna, che voul dir teis chant
Nella quaida, bella not da Mai?
L' utschè dechant' il solai glüschaint,
D' l' amur la giuvn' il giodimaint.
Quel chant quant füt per mai prüvà,
Mai plü pelvair non smancherà.

28. Aint in meis cour.

1. Aint in meis cour ais teis retrat,
Il grand pittur del tschel l' ha fat,
Tant bel glüschaint
E splenduraint;
Sün tai eu pens con brama.

2. Con cour afflit eu pens a tai,
Perche tü est lontan da mai.

Ah, sch' eu podess,
Sco ch' eu voless,
Pro tai turnar a chasa.

3. Meis desideri ais invan,
Eu sun lià da tai lontan;
Be 'l sentimaint
Del cour ardaint
Pro tai, ma char', ais saimper.

29. Inua ir coll' algrezia?

1. O tü tschel da bellezza,
Tü pompus grand aspet;
Eu voless our d' algrezza
At strendscher al pet.
Ma que là non 's po far,
Tü m' est massa lontan;
E con tuot mi' algrezza
Che dess tour a man?

2. E la terra ans renda
Del solai il refless;
O tü terra stupenda,
Abbratschar at voless.
Ma co poss eu quai far
Quai ingün no' m po di
E con tuot mi' algrezza
Ingiò dess eu ir?

3. Qua m' impais eu sün quella,
Chi da cour am voul bain,
Chi sulett' ais plü bella
Co la terr' e' l tschel serain.
Non ha plü da tscherchar,
Eu pro tai, meis cour char,
Eu tuot mi' algrezza
Pro tai vögl portar.

30. Prümavaira ed amur.

1. D' lontan pajais ais arrivà
Ün mess in nossa val bramà;
La rondolina con pichar
Sün fnestra vain e voul intrar:

O bella matta, riva pür,
'Na buna nouv' at port del sgür,
Il Mai ais qua!

2. La giuvna lura riva spert,
E dapertuot, glüschaint nel verd,
Comparan prim' las, flur in flur,
Violas plain da zart' odur:
O bella matta, riva pür,
Ün bun salüd t' portain del sgür,
Il Mai ais qua!

3. Qua batta lam l' amur al cour,
Bramus' in quel possess da tour;
Ell' avant port' ha lönch spettà,
Sindal e cranz già preparà:
O bella matta, riva pür,
O piglia' m aint in teis cour pür,
Il Mai ais qua!

4. La giuvna sainta in seis pet
Dolur, anguoscha e dalet;
Non sà, scha tmücha dess cridar
O plain d' algrezia ot güvlar.
O bella matta, taidla pür,
D' l' amur il temp ais gnü del sgür,
Il Mai ais qua!

31. Bricha plü!

1. O, quant ha eu desiderà
Dad esser üna fluor sül pra,
E quant ha giavüschà per mai,
D' podair florir nel chod solai
Dasper ün' otra fluor nel Mai.
Plü bod que fich am vess plaschü,
Ma uossa bricha plü.

2. Sovent ha giavüschà plü bod,
Dad esser ün utschè nel god,
E là, da bös-ch in bös-ch svoland,
Far resunar meis leger chant,
Compagna chara acclamand.
Plü bod que fich am vess plaschü,
Ma uossa bricha plü.

3. Fluors ed utschels, na, in vardà,
Mai plü eu non s' invilgerà.
'Na matta chara ais pro mai,
Plü bella co las fluors nel Mai,
Plü chara co' ls utschels, guardai!
In si' amur eu sun beà,
In si' amur beà!

32. Perchüra tia figlia!

1. Chi non voless gent esser
Nel pè da nos uster?
L' ha chas' e fuond a pêr dad ün
E vin, e vin ün schler inter.
Sün porta sta l' uster containt,
Intant sün fnestra con ögl riaint,
Sa figl' as muossa tanter fluors,
Chi glüschan bain in tschient coluors.
Perchüra tia figlia; riva, uster, ils ögls!

2. Perche fingià 'l chatschader,
Con brama aspettà,
Sül ur del god compara svelt,
L' amur, l' amur il ha guidà.
L' uster sün porta sta quiet;
Ah, sch' el guardess e legess indret
Nels ögls glüschaints del giuven pêr,
Lur tschögns e segns savess incler.
Perchüra tia figlia; riva, uster, ils ögls!

3. Ah, sch' el savess d' her saira
Il cas fich curius,
Cha sia figl' ais statta lönch
A plaz, a plaz pro seis marus!
Ah na, tranquil ais nos uster,
E furberias non sà'l incler.
Ma chi da que s' voul instupir?
Que ais del muond il solit gir.
Perchüra tia figlia; riva, uster, ils ögls!

33. Mia chanzun.

1. La sair' eira quaida e lam eir' il vent,
E nus man in man spassegiaivan;
La glüna spargiaiva splendur d' argent,
E nus ögl in ögl ans guardaivan.

2. Qua m' hast, dschand addieu, ti' amur confessà,
Teis cheu a meis pet posaiva.
Allura pel muond sun parti consolà,
Chanzuns da viadi chantaiva:

3. Quant vast e profuond ais il firmamaint!
La terra quant richa in seis ornamaint
Da glori' e victoria, vigur e colur!
Quant bella est tü, o stagiun dell' amur!

* * *

4. Turnà ais il Mai, ed eir eu sun turnà
Plain brama pro tai, ma marusa!
Ma tü noss' amur hast da lönch invlidà;
Tü est già d' ün oter la spusa.

5. Qua ha eu cridà desperadamaing . . . .
Intant viandants, chi passaivan
Da compagnia allegramaing,
Güst mia chanzun chantaivan:

Üna vouta la Staila d' or vaiva vis bger pü buns dis. Sieus genituors eiran glieud richa. Els eiran stos ans alla lungia in Ollanda, inua cha' l bap vaiva üna buna pastizeria. Cun lur figlia eirane adüna fich buns; perfin ün chavagl la vaivane cumpro e Maria eira gnida üna buna chavalgiainta. Ma cura cha' l bap, chi zieva la mort da sia prüma duonna eira turno a chesa, as maridet cun la furnera, ils buns dis füttan passos per nossa Maria. Il bap morit e la madrestra gniva da di in di pü noscha cun ella e la lagnaiva mincha di per ogni bagatella, ed ella vaiva la bunted dad ir a pavler la vacha, ün mutsch e duos chevras, intaunt cha la signura sour podaiva ster in stüva a fer ternetta ed otras bellas lavuors, cha la Maria l' avaiva musso. Tuot la glieud dschaivan: „Schad' e pcho per la bella Staila d' or — d' avair dad ir in stalla a pavler e mundscher vachas!" Il pü displaschair la faiva que, cha la madrestra nun la volaiva lascher ir a visiter sia buna madrütscha. Mincha vouta dschaiv' la; „Aha! vest darcho tar quella infama stria del Fuorn, lo survgnarost buns cussagls — quella so eir il mister da sblutter gio talers!" Ella vaiva üna terribla arabgia sün la madrütscha da Maria, perche cha la savaiva bain avuonda, cha ün pêr dis aunz cu morir il bap avaiva surdo tuot sias scrittüras da valzenta alla madrütscha, ed ad ella vaiv' el relascho la roba da pocha valüta.

Ün di da granda navaglia nel mais December gnit la furnera da stüva aint cun üna mammali ed ün fagot cun aint la bucheda e dschet alla Maria: „Gnö, co hest la marenda, tü pigliast e vest a giglüdras; co hest la chavagna, e guarda guarda bain, cha tü nu' m tuornast a chesa sainza l' avair implida in arrafigl, uschigliö vzarost che chi dvainta!", ‚Anguoscha," anguoscha, dschet Maria cridand, vus nun vularos tuottüna am fer ir in quistas navaglias e fradaglias per giglüdras? Inua — in maun da Dieu, he eau da chatter da quellas, cha d' ais dapertuot ün' otezza da naiv?" „Che! tü voust ozer la vusch e 'm de incunter? Fo, cha tü vegnast davent e nu' m gnir pü avau ögls!" e suot vusch dschet la veglia all' Ursina: „Uossa k spetta, mia Ursina, uossa sarons bod our dal chüz, perche l' ot per lönch nu' ns darò la pü stret."

La povra Maria pigliet uossa sia marenda e sia chavag e get. Ma inua ch' ella as volet volver, per chatter stizzis via battida, dappertuot eiran navaglias terriblas, ed ella vet

svargiatscher e rumper via. Aint il god as vzaiva tuot il pü be a pizzer sü qualche crap, inua ch' ella vi di no faiva üna pitschna posa e guardaiva intuorn, scha nun füss da vair qualche chaglias da giglüdras; ma co podaiv' la guarder scu cha la volaiva, da vair giglüdras nun eira idea. L' eira staungla mazzeda e nun podaiva bod pü inavaunt. Guardand sü 'l solagl, vzet la, cha que vess podieu esser intuorn mezdi; usche get la pü spert possibel inavaunt, ed in pocha pezza füt la alla fin del god. Uossa guardand, aint per la planüra vzet la ün töch, pü in aint üna granda chesa, chi eira tuot circondeda d' ün grand mür e da bos-chaglia. „O Dieu 'm preserva, s' impisset Maria, chi me sarò in quista chesa, forsa morders ed assasins! O eau povra disfortüneda, d' avair da gnir in ün lö uschea!" E pü cha la giaiva inavaunt e pü granda chi gniva l' anguoscha e pü plaun cha la giaiva. Co, guardand pü bain sün la chesa, vzet la our avaunt porta ün hom; ella get plaun plaun inavaunt e cur cha que hom la vzet, gnit el ün pêr pass incunter, la tuchet maun e dschet: „Bun di, bun di, bella Maria della staila d' or." Ella vet in prüm momaint temma, ma l' hom dschet: „Pür nun tmair, eau nu' t fatsch del mel, eau 't cognuosch, eir scha tü hest züglio cul fazzöl il frunt, cha nu' s vezza la staila d' or. Tü pür vè cun me in stüva e nun hegiast temma, eir scha tü chattast cuaint ündesch homens. Eau sun il sulet da nus dudesch, chi se discuorrer; tuots ils oters sun müts ed iffados; ma iffado sun eir eau, e cha 'l dragun nu' m ho podieu fer gnir müt, que co poss eau savair gro a mia amda veglia, chi eira furba e cognuschaiva ils rampigns del dragun." Uossa la Maria stovet ir in stüva, e cur cha la vzet quels homens tschantos intuorn maisa, schi il prüm momaint vet la bain snuizi; ma cur cha la vzet, cha d' eiran tuots quiets e cha 'l dudeschevel la fet tschanter gio dasper la maisetta, schi pigliet la plazza e pozet sieu fagot sün maisa. Quel, chi la vaiva arvschida, gnit uossa no e visitet la marenda; ma quella eira üna povra miserabla: be üna liangia müffa, ün töch paun sech ed üna mammali cun ova. L' hom dumandet, sch' el possa piglier sia marenda, ed ella dschet, ch' el la dessa pür piglier, ma cha la liangia saja müffa. L' hom get cun la marenda our dad üsch ed üna pezza zieva turnet el inavous cu 'l fagot, il fet our e dschet cun Maria: „Eau he baratto tia marenda cun ün' ôtra; uossa hest co üna buna liangia, paun frais-ch e vin impe dad

ova. Uossa pür mangia e baiva, per cha tü hegiast forza d' ir a chesa." Cura cha la Maria vet ün po mangio, s' alventet ella ed as mettet in uorden per turner inavous. L' hom dschet uossa cun ella: „O, di' m ün po, perche est propi gnida aint a co in quistas navaglias?" Maria as mettet a crider e dschet: „O, eau povra disfortüneda, eau sun gnida per giglüdras e nun he chatto niaunch' üna, ed uossa he da turner inavous cun la chavagna vöda — eau nu' m suos-ch lascher vair avaunt ils ögls da mia madrestra." L' hom dschet uossa: „Be spetta co ün momaint e do' m tia chavagna; eau 't vögl güder." El pigliet la chavagna e get; ma que nun get lönch, schi gnit el dad üsch aint e la det in maun la chavagna plaina implida cun las pü bellas giglüdras. La Maria nun savet cu l' ingrazcher avuonda, ma l' hom dschet be: „Tegna sü cun tieus mauns il squassel", ed el laschet croder aint in quel qualchosa, cha la Maria nun vzet, e dschet: „Co ais aint üna roba, cha tü nun suos-chast guarder, infin cha tü rivast a chesa. Ma guarda, guarda bain, da non vair buonder, eir scha 'l squassel vess da gnir pü vi e pü greiv, e pür cur cha tü est riveda in stüva da tia madrütscha, schi poust guarder que chi ais aint. Que ais tuot roba tia, ma do tuot alla madrütscha e di la, ch' ella dess metter in salv, infin cha ün di tü poust ir tar ella, allura at rendarò la tuot." Maria as mettet uossa in viedi, e l' hom, vzand, ch' ella volaiva ir our della vart dretta, la dschet: „Volva 't alla schnestra, tü chattast üna semda battida." E Maria pudet ir tuot bain, ed aunz cu s' impisser, vzet la già las prümas chesas da Santa Maria; ma l' eira eir cuntainta, perche il squassel paraiva da pser pü vi e pü, ma be listess niaunch' üna vouta non guardet la, che chi d' eira aint. Riveda in stüva della madrütscha, quintet la in tuotta prescha, cu cha quella scelerata madrestra l' avaiva tramissa per gilüdras e cu chi l' eira ieu a maun. Allura avrit la sü il squassel e co gnittan our paquets e paquets, e la madrütscha ils avrit, ed our gnivan da tuot las sorts clinöz, manichins d' or, urachins e culaumas, e da tuot las sorts d' bellezzas; ma l' ultim füt auncha aint ün sachin, chi psaiva da que terribel. La madrütscha il pigliet dalum in maun, il serret in s-chantschietta e dschet cun Maria: „Quist ais la meldra roba da tuot insembel, que co ün di ans farò ün grand servezzan — ma uossa fo e vo dalum giò tar la furnera, uschigliö saintast!"

Maria get in chesa della madrestra aint del üschet, chi mnaiva in cuort; perche ella s' impisset, cha da quell' ura pudessane auncha esser in stalla. Ma apaina cha la füt avaunt porta della stalla, schi udit la a dir: „Vezzast co, Ursigna, nu' t he eau dit: la nun tuorna pü, o cha l' ais dschaita sün via, o cha l' ais gnida a maun al dragun." „Que co ais ün bun di d' lavur, uossa ais tuot mieu, perche quella ho della roba!" dschet Ursigna. La povra Maria avrit l' üsch della stalla, get aint e det la chavagna plaina da giglüdras alla madrestra e quella fet: Hm — hm, schi, schi, co varost gieu bun agüd — ma che creanza ais que co, da gnir da quistas uras a chesa — nu' t trupagiast da ster usche lönch sün streda? — Vè, Ursigna, nus giains uossa sün stüva, e tü glivrast co in stalla", dschet la cun la povra Maria. E quista zieva avair fat sias lavuors, get la in let, ma la nun durmit l' intera not; perche ella s' impissaiva adüna, cha ün di o l' oter la veglia la metterò our d' peis. E l' intenziun della madrestra eira eir da fer in quella maniera, ma la volaiva be spetter üna buna occasiun, ed usche get que inavaunt infin il mais Meg.

Co gnit ün di ün hom cun divers sachs farina sü del Tirol, ed ella ils cumpret e 'ls fet metter gio 'l mulin. Duos sairas zieva dschet la cun la Maria: „Tü vest giò 'n mulin e stest quista not cugiò a vaglier, cha las mürs nu' m fouran ils sachs nouvs. Hest forsa inclet, o hest vöglia da 't metter incunter, tü disgrazcheda?" „O Dieu' ns preserva, che s' impissais? Volais propi am fer morir per forza? Nun savais pü, cha vus amvessa vais quinto, ch' al dragun vo intuorn las nots e cha quella glieud, chi sun la not giò 'l mulin, fo 'l murir e stenda our lur pels our sül tet del mulin, e vus svessa vais dit, cha vais vis las pels sül tet" dschet Maria cridand. Ma la noscha veglia dschet: „Che? At voust metter incunter? crajast. perque cha tü hest üna staila d' or sül frunt, da volair esser üna princessa e fer que cha tü voust? Our in chadafö hest la marenda — pigliast sül momaint e passast giò? uschigliö chatterò eau oters mezs per at fer ir giò. Hest inclet?" E cun ün stumpel la fet la ir our dad üsch, ed eir l' Ursigna la get ün töch zieva per vaira, cha la giaja da porta aint. Cur cha la Margretta e l' Ursigna füttan darcho in stüva, schi l' Ursigna dschet cun grand gust alla mamma: „Damaun clama 'm bod, per cha possa vair, cu cha la pel della Maria glüscha sül tet."

In que fratemp cha quellas duos disgrazchedas as allegraivan, d' esser libras della Maria e da pudair rubatscher tuot sia facultet, schi la povra, disfortüneda Maria eira giò 'l mulin nella stüva veglia, tschanteda giò dasper pigna, e vaiva miss sia bucheda sülla maisa da parait, lo daspera. Cura uraiv' la, cura as mettaiv' la a chanter bels psalms e cura as mettaiv' la a crider. Il temp paraiva da nun piglier pü fin. Pü ardaint cha que gniva vers mezza not e pü cha l' anguoscha creschiva, e scha 'l vent battaiva be cunter il balcun della stüva, schi s' impissaiv 'la: „Uossa vain il dragun, e quel at maglia sü!" Poch zieva cha que vet battieu las ündesch sül clucher, fet ella our sieu fagot, e lo eira darcho aint be üna liangia secha sechanteda e müffa ed ün töch paun auncha da bümaun inno. Apaina cha la vet miss tuot sün maisa, schi scumanzet que a fer intuorn ella ün terribel tumult. Que paraiva, cha que füss traunter las paraits e cha quellas scruslissan, e bainbod scumanzet que a sgiazzer e paraiva, cha ballas gnissan rodledas vi di no, usche cha Maria scumanzet a trembler della temma. Co, tuot in üna vouta, cumpera our d' üna foura nella parait üna mür e zieva quella üna cumpagnia d' otras, chi paraivan ün pô pü pitschnas e gettan vi daspera la Maria. La mür veglia dschet: „Buna saira, bella Maria della staila d' or, che fest tü co, mangiast e hest üna buna marenda? Voust forsa eir der ün po ad a nus, perche a vains üna fam naira." „Schi, schi, pür gni no, eau's dess gugent qualchosa melgder, ma scha d' he be ün po paun sech ed üna noschà liangia! ma spettè, eau' s vögl snizzer giò töchins pitschens, cha possas maglier pü bain." E las mürs magliettan e magliettan, infin cha nu' s podaivan bod pü muanter; allura dschet la mür veglia: „Tü est steda üna buna con nus, ed hest perfin fat sainza manger tü, per lascher a nus, ed uossa vögl eau eir dir a te, cu cha tü hest da fer, per cha 'l dragun nu 't maglia sü. Sü' l tun dellas dudesch picherò 'l sün porta e clamerò 'l: Bella matta, lascha' m aint! e tü be di 'l: Eau 's lasch aint dalun, ma vus vais il prüm da 'm purter ün vstieu d' saida brocat mellan ed ün blov e tuot que chi tuocha tiers. Allura, cur ch' el porta quel, schi tü 'l dist, da porter aunch' ün oter vstieu, ma guarda guarda bain, da 'l tegner sü lönch mincha vouta. Cur ch' el tuorna la seguonda vouta cun la roba, schi aunz cha 'l riva metta spert quellas duos sadellas vödas, chi sun in suler, cur

aint ün chaz furo dadour porta, e sch' el voul gnir aint, schi di 'l: Eau 's lasch gnir aint la terza vouta, mentre cha vus impleschas las duos sadellas cun ova frais-cha del truoch. Scha tü fest uscheia, schi 't giərò que bain a maun", dschet auncha la mür granda; allura clamet la las otras e — scu la puolvra svanit la cumpagnia aint per la foura, e la Maria füt suletta. Ma lönch nun get que, schi sül clucher battet que las dudesch e — sün l' ultim tun squasset que usche terribel cunter la porta d' chesa, cha la Maria crodet bod per terra, ed üna vuschuna bassa sbragit: „Bella matta, lascha 'm aint!" Maria avrit spert l' üsch stüva e clamet our: „Eau 't vögl bain lascher aint, ma tü 'm stoust porter il prüm duos vstieus: ün bel vstieu d' saida brocat mellan cun tuot que chi tuocha tiers — ma nun smancher las s-charpas listessas e 'l fazzöl cun pichel d' or, e porta 'm eir üna culauma intuorn culöz ed ün bel pettan." Il dragun scumanzet a marmugner e dschet: „Fo inavaunt. eau he dad ir dalöntsch e nu' m poss tegner sü co usche lönch," ma la Maria dschet: „Tü hest auncha da 'm porter ün vstieu d' saida blov da tschel, cun stailas d' or e tuot que chi tuocha tiers." Uossa il dragun get, ma taunt lönch nun restet el davent, e cun ün plunt auncha pü ferm cunter la porta, dschet el: „Bella matta, lascha 'm aint!" La porta d' chesa eira veglia e memma cuorta, per que co eira miss' ün' assa giò som, e quella as podaiva fer ir aint ed our. Dadains la porta eira ün grand crap, lio cun ün tretschin vi della porta, e cun ün stumpel giaiva l' assa aint ed our. Ma per il dragun la foura eira memma pitschna: el nun vess pudieu aint. Usche stumplet el aint l' assa e fichet zieva aint il fagot cun aint ils vstieus. Maria dschet: „Eau 't vögl lascher aint, ma il prüm am portast auncha ün bel vstieu d' vlüd nair, cun üna schocha lungia da traia passa, e guarda bain da nun smancher ün chapè da vlüd nair cun üna penna alva, usche lungia chi 's possa fer ir intuorn l' uraglia." Il dragun get marmugnand, ma quista vouta stet el our ün pô pü lönch, e cur ch' el gnit, det el ün tel plunt cunter la porta, cha las fnestras sclingettan, e con üna vusch terribla sbragit el: „Bella matta, lascha' m aint!" e stumplet suot aint la porta il fagot cun aint il vstieu d' vlüd. Maria clamet our: „Eau 't lasch gnir aint, ma il prüm stoust ir vi tar l' ova e 'm implir quistas duos sadellas, eau he üna said, cha stögl bod murir." Il dragun pigliet las duos sadellas, get cun ellas e las pozet giò

daspera l'ova e scumanzet a svöder aint l' ova cul chaz. Ma ad eira s-chüra not, ed el nun vzaiza, cha 'l chaz eira furo: el pudaiva l' implir, scu ch' el vulaiva, las sadellas eiran adüna vödas. Co tuot in üna vouta sentit el a batter l' üna sül clucher — cun ün sbuorfel terribel stet el sü, las sadellas crudettan giò nell' ova e scu ün füm il dragun füt svanieu! —

Intaunt la disfortüneda Maria as vaiva serreda aint in stüva e spettaiva cun granda temma da momaint a momaint, cha 'l dragun turness. Ma las uras passaivan üna zieva l' otra e 'l dragun nu 's fet sentir, ed uscheia, scumanzand a fer di, la pü terribla anguoscha laschet vi, e cur chi battet las tschinch, schi pigliet la curaschi ed avrit l' üsch d' stüva, get our in suler e pigliet aint ils duos fagots, cha' l dragun l' avaiva porto. „Anguoscha, anguoscha, che bellezzas!" s' impissaiv' la, spaquettand e chattand ils vstieus, ch' ella as vaiva giavüscho e tuot que chi tuchaiva tiers. In üna s-chacla eiran eir aint divers stupends bels anels ed urachins, e quella mettet la in giloffa, e 'ls vstieus mettet la tuot bain insembel in ün fagot.

Uossa guardet la our da fnestra e vzet glüsch in stalla della madrestra e 'l chamin, chi fümaiva. Ella pigliet sias robas suot bratsch e get sü per ir aint da porta d' cuort. Co sentit la la vusch della madrestra, chi clamaiva all' Ursigna, chi eira our il stallin e dschaiva: „In quist momaint sun darcho steda giò ün töch, per guarder, scha la pel ais stendida our sül tet, ma a nun ais da vair ünguotta; morta ais ella, que co ais cler e net!" Uossa avrit la Maria l' üsch e get in stalla. Scu scha la vess clappo ün cuolp, restet la madrestra, ma be per ün momaint; allura det la ün' öglieda sün la Maria, chi la furet il cour, e dschet: „Ura aise, cha tü vegnast a pavler, daschüttluna, varost giaschieu tuotta not e las mürs intaunt varon fat ir mieus sachs — ma spetta be cha giaja giò a vair — tü las clappast!" Intaunt Maria fet our sieu paquet, pigliet our il vstieu brocat mellan e 'l volet fer vair a l' Ursigna, allura la musset la ils anels e dschet: „Co, tscherna chenün cha tü vuust." Uossa scumanzet la a quinter, cu cha las mürs sajan stedas bunas cun ella, ma la madrestra la fet taschair cun ün pêr sbregs e l' Ursigna dschet: „Tegna pür tieus anels per te! quista saira vegn eau amvessa giò 'n mulin e vögl vaira, scha nun survegn pü bels anels scu 'ls tieus" e tuottas duos gettan da stalla our. Ma la mamma dschet uossa cun l' Ursigna: „C

di, est propi gnida bluorda, da volair ir giò 'n mulin? crajast d' esser taunt furba, cu quella cuaint, da gnir our sauna e salva? — Na, na, que co nun dun eau tiers mê pü." Ma l' Ursigna nu 's laschet piglier our d' testa quista chosa, e pü cha la mamma dschaiva: „Sto a chesa", pü cha l' otra dschaiva. „Eau vegn." Ed usche rivet la saira. L' Ursigna dschet cun sia mamma: „Uossa tü do' m be üna buna marenda, salziz e micha ed üna mammali del bun vin." Allas nouv la saira Ursigna passet giò 'l mulin. La mamma get uossa in chadafö e mettet ün grand tizzun tuot cotschen da chöttel suot la chüdera, allura get la sü' n chambra ed in let. Ma güsta dal pü bain nun durmit la, perche mincha taunt la gnit ad immaint sia Ursigna, e duos voutas gnit la our d' let e get vi a guarder our da fnestra; ma que paraiva tuot quiet, ed ella nun vzaiva üngün intuorn.

Ma giò 'l mulin nun eira güsta usche quiet. Dalun cha las mürs gnittan e domandettan da maglier, l' Ursigna dschet: „Che? vus vulais, cha' s detta da mieu bun salziz e da mia micha? Na, na, usche bluorda nun sun eau." La mür veglia dschet uossa: „Vo bain! be spetta uossa, cha 't cussaglia, cu cha tü hest da fer, per cha 'l dragun nu 't maglia sü" — e furt e davent füttan las mürs e nun badettan süls clams dell' Ursigna. Bainbod zieva clamet il dragun: „Bella matta, lascha 'm aint!" ed ella nun savet che dir — il dragun cun ün pêr cuolps sfrachet la porta, gnit aint e la magliet sü.

Gia aunz las tschinch la Maria, chi nun savet durmir tuotta not da pisser per l' Ursigna, e la furnera stettan sü. La furnera volet guarder giò sül tet del mulin, ma ad eira s-chür ed imnatschaiva da plouver, ed ella nun vzaiva ünguotta; usche get la in chadafö e chatschet laina suot la chüdera granda. Dintaunt la Maria get in stalla. Ma, apaina cha la vaiva do aint ün suolch, schi get la da cuort our e giò vers il mulin, e cur ch' ella eira bod ardaint a quel, vzet la cun grand snuizi la pel dell' Ursigna standida our stais' e lungia sül tet. Ella currit dalun inavous, ed apaina cha l' eira in chesa, schi la madrestra get giò e vzet eir ella la pel da sia Ursigna sül tet. Uossa scumanzet la a sbatter ils mauns sur la testa, a sbragir e crider e clamer agüd, usche cha bod tuot la vschinauncha curittan no tiers per vair, cu cha la faiva da narra. „La cuolpa da tuot ais quella disgrazcheda co" sbragit la, mussand sün la Maria, e la volaiva meltratter. Ma tuot cognuschaiva ad ella e

la Maria, ed üngün nu 's faiva pcho da quella maligna veglia. In sia desperaziun currit la in chadafö, stumplet la taglioula no dasper la chüdera, saglit sün la taglioula e — plumf! aint nell' ova, chi bugliva tuot dret sü! —

Dalun cha la madrütscha sentit quista nouva, gnit la in chesa della Maria, chi cun tuot que ch' ella vaiva gieu da fer tres, eira auncha afflitta e cridaiva. Ella la confortet e dschet, pigliand our d' üna chavagna, ch' ella portaiva in maun, ün sachet (güsta quel, cha la Maria vaiva survgnieu del hom, chi la vaiva do las giglüdras): „Tü nun ster co a stüdger e plaundscher; uossa ho nom da s' impisser süls vivs e na süls morts e fer ün chosa da charited a quels, e per que co hest sül momaint da 't metter in viedi ed ir darcho nel istess lö, inua cha tü vettast dad ir sün comand da tia madrestra per giglüdras. Co piglia quist sachet, ma nun guarder, che chi ais aint, e cur cha tü est sül piaunch, schi bütta 'l aint in l' ova e que 't giarò bain a maun. Ma vo dalun!" La Maria get. Cur cha la rivet sül piaunch, pigliet la il sach our dalla chavagna e 'l büttet ün töch in vi aint nell' ova. Ma in que momaint det que ün cuolp telmaing ferm, cha l' intera val tremblaiva, e la Maria crudet per terra e füt per üna buna pezza isturnida. Plaun sieu s' alventet la per ir inavaunt; ma co la gnittan incunter dudesch homens, ed ella cognuschet dalun traunter quels l' hom, chi l' avaiva do las giglüdras. Ma auncha pü surpraisa füt la da sentir, cha tuots savaivan uossa discuorrer e cha tuots gnittan no a la tucher maun ed ingrazcher, ch' ella als vaiva deliberos dal dragun, cun bütter il sach aint in l' ova. „Uossa quel ais dür mort, clamettan els, e nun do pü dan ad üngün" e tuots eiran legers e containts. Ma il vegl cuntschaint della Maria dschet uossa cun ella: „Eau 't stögl uossa dir, chi cha nus essans e perche cha d' essans stos serros aint in quista val. Eau sun il figl del raig d' Austria e sun ieu üna vouta per ir a chatscha cun mieus amihs, ma nus vains gieu la disditta da perder la via ed essans rivos aint in la val istrieda. Ün pô pü inaint cunter la chesa ais eir ün piaunch; nus gettans suravi a chavagl, ma apaina cha füttans passos l' ova, det que ün terribel squass, usche cha crodettans per terra, e da que momaint invi füttan tuots müts, bei eau savaiva auncha discuorrer. Cu cha d' essans rivos nella chesa granda, üngüns nun savains, ma aint cha d' essans stos, schi pü dalöntsch cu il curtin nun vains pü pudieu ir e pudains

savair gro ad a te, chi 'ns hest deliberos dal dragun." La Maria quintet uossa, cu chi l' eira ieu a maun cun la madrestra e l' Ursigna; allura dschet la: „Eau tuorn uossa dalun inavous e port alla madrütscha la buna nouva, cha vus essas tuots deliberos da vossa preschunia." Ils homens gettan tuot allegers in lur chesa, dintaunt cha la Maria turnet inavous. La madrütscha eira legra e containta da sentir quella nouva.

Zieva passo il funerel della madrestra e d' Ursigna, la Maria get a ster in chesa della madrütscha. Ella la güdaiva bain in chesa e sül fuonz. Ün di cha d' eiran in üert a zarcler, schi in üna vouta sentittane ün tumult, scu da pass das chavals, ed ozand ils ögls, vzettan ellas ün' intera cumpagnia da chavalgiaints, ed ün da quels smuntet da chavagl e gnit no daspera la saiv del üert e dschet, guardand sün Maria: „Buna saira, buna saira, Maria della staila d' or; pür nun hegiast temma, eau nu 't fatsch ünguotta del mel, eau sun be quel, chi 't he do las giglüdras." Uossa la Maria il salüdet, fand üna bella reverenza, ed el dschet: „Eau sun gnieu co per at dumander, scha tü voust esser ma spusa, perche sapchast, ch' eau 't vögl bain." La Maria nun savet il prüm, che dir; gugent vzaiv' la que giuven, ed usche dschet la: „Eau port eir affecziun per vus in mieu cour, ma eau sun povra, e che dschessan be il raig e la regina?" „Que co, dschet uossa il giuven, lascha uossa be esser mieu pisser — eau sè cha saron legers e containts, sch' eau vegn cun la Staila d' or il palazzi." La Maria s' impromettet uossa cun el, ed el, as volvand vers la madrütscha, dumandet, sch' ella saja containta da lascher dalun piglier la Maria cun el. Abbain cha la madrütscha as separaiva invidas da Maria, consentit la tuottüna. Intaunt cha' ls chavalgiaints spettaivan dad our, la Maria get in sa stüva, as cunagit e pigliet notiers il bel vstieu d' vlüd nair, il tret aint e mettet sü il chapè cun la penna alva, chi 's liet intuorn l' uraglia, e pigliet in maun la giaischla cul manch d' or, cha la vaira drovo in Ollanda per ir a chavagl. Dintaunt as vaivan radunos intuorn la chesa üna quantited da quels, chi volaivan vair ils chavalgiaints; ma auncha bger pü granda füt la surpraisa, cur cha la Maria cul vstieu d' vlüd cumparit e dumandet al prinzip permiss da podair ir a chavagl. Quel det sül momaint uorden da tscherner il pü bel schimmel per la Staila d' or, e rivos cun quel, la Maria svelta scu la puolvra füt tschanteda sü e fet soter il chavagl, cha tuot eira lo be stupefat, e

cur cha 'ls chavalgiaints as mettettan in viedi per ir, schi 'l pövel ils cumpagnet e tuots güvlettan e giavüschettan buns dis alla Staila d' or. — Ed in Austria l' allegria nun eira pü pitschna. Co daiva que festins ün sül oter, ed üna nozza cumpagna nun ho que mê pü do e — la parevla ais glivreda!

VII.

Ils trais chauns.

Ad eira üna vouta ün hom fermamaing ammalo. Cur ch' el sentit as aviziner la mort, clamet el sieus trais mats, Gian, Giachem ed Andrea. El dschet cun els: „Savais, mieus chers mats, eau craj, cha cun me aise bod glivro, ed eau s' he laschos clamer, per s-chivir zieva mia mort dispüttas traunter vus. Scu cha savais eir vus, essans povers, e tuot que cha possedains ais la chesa, la mobiglia, ils trais chauns e quels pêr araintschs, cha he miss insembel. Dimena: tü Andrea, sco il pü vegl, poust piglier la chesa, Giachem, sco il seguond, ho la mobiglia, e tü Gian pigliast ils trais chauns, S-charpa-fier, S-charpa-sdratsch e Stira-sdratsch, e la pocha monaida, cha he co suot mieu cuschin." Poch zieva il bap morit.

Ils mats füttan containts cun lur jerta, ma tuot la glieud scumanzettan a discuorrer e dschaivan: „Giachem ed Andrea haun auncha trat la buna sort, ma que pover Gian cun quels trais chauns, che mê ho quel da piglier a maun, oter cu ir a betlager?" Ma Gian nun stüdget taunt lönch; duos dis zieva il funerel del bap pigliet el sieus araintschs e 'ls trais chauns, e zieva avair do a tuots trais da maglier dechavuonda, as mettet el in viedi, dschand, ch' el voul ir a tschercher sia fortüna pü dalöntsch cu co.

El viaget tuotta di e tuotta not, e la damaun zieva arrivet el in üna bella contredgia e vzet sün la champagna contadins, chi lavuraivan già. El get vi tiers ün da quels homens e 'l dumandet: „O dschè, cher amih, cu as nomna quista contredgia?" Il contadin dschet: „Nus essans da Fiorenza — e mussand cul daint ün töch pü innaint: Guardè lo il clucher da Fiorenza e

guardè quella chesa daspera cun quels balcuns verts. Quella chesa lo ais la cuolpa da terriblas disgrazchas, e be auncha quista not ais ün bel frisch giuven gnieu per la vita in quella chesa.“ Gian dumandet uossa al hom, che mê chosas terriblas chi sajan in quella chesa, e 'l contadin dschet: „In quella chesa ais il dragun da set testas, e quel chi vo aint per il mazzer, non tuorna pü in our; a tuots insembel fo 'l murir. Quels povers diampers vaun aint e ris-chan lur vita, perche a ho dad esser in quella chesa üna scrittüra, chi disch, cha quel chi ais in cas da fer morir il dragun, a quel tuocha la chesa cun tuot que chi ais cuaint, e ho perfin dad esser in ün murütsch interro ün' evna cun aint or ed argenteria. Be her aise sto quia üna faira, ed ün giuven, chi' s ho darcho ris-cho in quella chesa, nun ais aunch' uossa turno in our, e quel ais in ogni cas già dür mort.“ Gian ingrazchet uossa al hom per sias informaziuns, clamet sieus trais chauns e get inavaunt, s' impissand: Chi so mê, scha nun savess co fer ün bun affer!

Arrivo in citted, avet el da passer ün bügl. Las femnas, chi lavaivan intuorn il bügl, eiran in ün terribel discuors, e Gian incleget bain avuonda, ch' ellas discurrivan da que giuven, chi eira ieu nella chesa del dragun. Uossa vzet el ün' usterietta, inua pendaiva our üna testa da bouv, ed el s' impisset: Que co podess uossa forsa esser üna vaira buna usteria. El get aint e gnit benevento cun buna grazcha dal uster. Eir l' ustera veglia as mettet a discuorrer cun el, e la figlia, chi eira üna bella giuvnetta, büttet dalun ün ögl sün que bel giuven. Gian scumanzet uossa a trer notiers discuors supra la faira del di avaunt e dschet, ch' ün contadin l' hegia requinto dalla disgrazscha, chi saja passeda l' otra not.

„Schi, schi, que ais bain üna chosa sgrischusa, cha taunts homens haun ris-cho lur vita e sun ieus aint e mê pü turnos our da quella chesa“, dschet l' ustera. Uossa dschet Gian: „Ebain, scha taunts haun ris-cho la pel, schi eau vögl eir rischer la mia, ed eau vegn auncha quista not cun mieus trais chauns in quella chesa.“ L' uster dschet: „Nun saros gnieu nar, nun voleros tuottüna eir vus perder la vita, e cha vais da perder, ais taunt cu tschert.“ Ma tuot il rover della figlia e della mamma nun güdet ünguotta: cura chi scumanzet a fer not, Gian dumandet paun e lat per sieus chauns, e cur cha füttan pavlos, cha d' eiran tais ercrets, schi s' fet el eir porter la ma-

renda per der la not a sieus chauns. Allura pigliand cumgio da sieus usters, dschet el: „Uossa fè damaun attenziun, ed intuorn las tschinch scha vzais vi' n chesa del dragun ils balcuns avierts, schi pür gni dalun vi' n chesa, perche allura garantesch eau, cha sun in vita.“ Cura cha Gian salüdet l' uster, dschet quel cun el: „Eau 's giavüsch buna fortüna, e scha podais gnir da metter our d' peis il dragun, schi essas fortüno avuonda, perche allura ais la chesa vossa cun tuot que chi ais aint.“

Appaina cha Gian füt arrivo in quella chesa, schi 'ls trais chauns gettan savurand per il suler intuorn. Gian ils fet ir in stüva e dschet cun els: „S-charpa-fier, tü at mettast suot aint la maisa, S-charpa-sdratsch, tü stest co in mez la stüva e tü, Stira-sdratsch, at mettast giò co daspera l' üsch del davous pigna, ma stè quiets e nun bruttè' s, infin ch' eau' s clam.“ Gian vet uossa temp da guarder per stüva intuorn. Que co eiran bellezzas! Il canapè e las chadregias surtrattas cun saida, e sün la curuna eiran miss sü stupends cudeschs. Gian pigliet ün pêr da quels, as tschentet aint a maisa e scumanzet a guarder ils pops ed a 's metter a ler. El non gnit disturbo per ünguotta; la chesa paraiva be morta our; oter fracasch cu 'l groffler dels chauns nun eira d' udir, e Gian eira usche profondieu aint in quels cudeschs, ch' el nun det niauncha posta sün l' ura del clucher. Pür cur cha battet sül sain grand las ündesch, mettet el darcho ils cudeschs sün la curuna e scumanzet a tadler, scha nu 'l sentiss tumult; ma que eira tuot quiet. Uossa, guardand giò sü 'l plat s-chantschia, vzet el ün bel sfrascun cun aint vin e daspera ün salziz ed ün paun. Sapperlot, que co ais fat scu a posta per me, s' impisset el, uossa volainsa fer üna buna marenda. El avrit la s-chantschia e pigliet our ün bel magöl, l' implit cun vin ed as mettet a manger ed a baiver; allura pigliet el il paun, fet bacuns per sieus chauns in üna granda coppa cun lat. Cura cha quels vettan glivro da maglier, Gian ils fet ir ogni ün in sia plazza, s' impissand, cha bainbod il dragun as podess fer sentir.

E — baincumal! Pocha pezza zieva, schi sün la chambra sur la stüva paraiva que, sco sch' ün udiss ün greiv pass, e quel gniva saimper pü ardaint al burel; allura paraiva, sco scha greivas chadagnas gnissan trattas per stüva intuorn, e tuot in üna vouta füt süsur ün terribel tumult. Ils chauns argüzzettan las uraglias e volaivan s' alvanter, ma Gian ils fet ster a post.

In que momaint batta sül clucher las dudesch, e cun l' ultim tun, s' evra cun ün fracasch stramentus il burel, ed üna sgrischusa vusch bassa clama: „Eau büt!“ „Tü pür bütta“ clamet Gian. „Eau büt!“ tuorna que a clamer, e Gian respundet: „Tü pür bütta!“ E la terza vouta clama que giò da burel: „Eau büt!“ e Gian sbregia in sü: „Tü pür bütta!“ ed in que momaint — plumfati-plamfati — da burel giò roudla il dragun dellas set testas.

Gian clamet uossa: „Stira-sdratsch, fo tieu dovair!“ In que momaint il dragun s' alventet per ir vi cunter Gian e 'l maglier sü. Ma Stira-sdratsch stret intuorn la sdratscha, cha 'l dragun avaiva aint. Uossa cha Gian vzet, cha 'l dragun mordaiva a Stira-sdratsch, clamet el: „S-charpa-sdratsch, fo tieu dovair!“ Quel s-charpet davent la sdratscha e töchs del corp del dragun. Vzand uossa Gian, cha 'l dragun vaiva da combatter dechedavuonda, dschet el: „Uossa aise rivo l' ura, inua cha tü, infama canaglia, varost da glivrer tieus dis; ma il prüm varost da 'm musser, inua ch' ais la clev del murütsch, chi contegna l' evna cun aint il clinöz.“ Il dragun scumanzet a brüller e sbragir: „Mê saja vaira, cha tü clappast la clev!“ „S-charpa-fier, fo tieu dovair!“ clamet Gian; ma apaina cha quel avet clappo il dragun intuorn culöz, schi sbragit quaist: „Laschè 'm viver, laschè 'm viver, la clev ais sün plat s-chantschia.“ Gian pigliet uossa la clev, avrit l' üsch d' stüva e cumandet al dragun dad ir our, ma quel as volet metter cunter, e sün ün sbreg da Gian, ils chauns il clapettan aint in üna tela maniera, cha 'l dragun, accompagno dels trais chauns, get da s-chela giò e vi cunter il murütsch. Gian l' avrit, e 'l dragun, sanguno e stumplo inavaunt dals chauns, vet eir dad ir aint. Uossa cumandet Gian al dragun da musser il lö, inua cha l' evna eira missa suot terra. Ma pür zieva cha' ls chauns l' avettan trat our la barba, musset el il post, inua cha l' evna eira. Cun pochas badigliedas l' evna cumpera. Gian la podet cun stainta e fadia ozer sü. El as volvet uossa vers il dragun e dschet: „Co poust uossa guarder il tesori, per amur del quel tauntas persunas sun gnidas per la vita — uossa ais que tuot mieu!“ Il dragun s' alventet brülland e volet clapper a Gian intuorn culöz, ma in que batter d' ögl S-charpa-fier il det ün tel cuolp, cha 'l dragun füt sturnieu e stais e lung in mez il murütsch. Poch momaint zieva det el sü il fled.

l ossa pigliet Gian ils trais chauns e get da s-chela sü cun ... dschand: „Vus vais fat vos dovair e gnaros recompensos. ... ossa am compagnais intin sütsom suot il tet; eau vögl avrir ... balcuns da tuot la chesa.“ Che ögls cha Gian fet, vzand ... quellas bellas stanzas e tuot las bellezzas, chi eiran aint ... quellas as pudais be s'impisser! Dall' allegria vaiv' el bod ... a testa. Cur ch' el rivet giò l prüm plaun, schi sül clucher ... gia las quatter. L ossa get el in chadafö e da quella ... spessa in grand geben cun ina bella maisa da nuscher ... quella ina dunzaina scuppas la caffè e daspera sün plats ... da maschadetsch, grassins e paun. „Safferment, che ... Stradin. L ossa mamucha be suncha il caffè e quel ... sulet „chiat“ s impisset Gian. E baincumai, in ... caffè lat, paun e chaschöl, es-cha e ... el in ina tezz ura il caffè eira già nellas chauntas. ... scuvert Gian las scuppas da caffè e tuot la roba mangiativa ... Gian sün massa altura get el our in suler ... la porta s impissand, cha l'ester sun ... igl ha ossessa l'ossa gnir a vair, schi'l sun ... fa.

... dschanta que e l'ina part e guardaina, che ella ... e la figlia passentettan ina ... in per voutas e gettan alla ... lessan l'ossa avierts, e perfin ... schanet: „Che mè tarv ... crodaven ina bel e mort.“ El ... l'let e get alla ... Bap, mamma, ... ei als giüsch ... aint in taunta maisa ... orta l'chesa. Gian, ... is fet bainvgnant. ... mandier a Gian, ... ma que l'eira ...

... schanet: „Zieva ... murütsch. L ossa ... me.“ E que ... sia stuva cumpagna. Isch ... nfatta las chaurognas ...

cuvertas da brocat, e que cantarat e que spievel, fortüna granda, che chosas da bellezza!" „Uossa, uossa, dschet Gian, duonna ustera, fè il bain da gnir no a maisa a baiver il caffè, ch' eau he fat be sulet e chi sarò sgür vaira bun." E radschun vaiv' el; stupend eira il caffè, las sfögliedas e tuot insembel. Dalun cha vettan bavieu il caffè, clamet Gian ils trais chauns, als det bacuns e lat e perfin ün pêr sfögliedas e grassins, ed intaunt la giunfra ustera mettet tuot las robas giò d' maisa e portet tuot in chadafö. Dalun cha ella turnet in stüva, get Gian vi tar la maisetta, e pigliand giò quella evna cun aint il clinöz, dschet el: „Uossa volainsa visiter ün pô pü exact quist' evna." El scumanzet a piglier our da tuot las sorts d' clinöz; culaumas, urachins, annels e perfin uras d' or. La pü bella rincla d' or det el alla figlia del uster, dschand: „Quist anè as dun eau, scha vus m' impromettais d' esser mia spusa, perche eau he üna granda affecziun per vus." E la giuvna füt containta e dschet, cha eir ella sün la prüma öglieda il hegia volieu bain. Gian partit uossa auncha our bels regals al uster ed all' ustera, e cur cha quels volettan ir our d' chesa, schi avaunt porta eira raduno ün inter pövel e tuot volaiva vair il dragun. Il dragun gnit transporto sü 'n suler, usche cha tuot il podet vair, ed infaunts e ereschieus güvlaivan dal gust, ch' el vaiva gieu da lascher la vita. Poch dis zieva haun fat nozzas ed invido ün per chesa e gieu üna grand' bella vita — e la parevla ais glivreda.

* Silvester *

1901

Not da Silvester! — pro la pigna choda
Sezza l' Abol Barduot, — sco l' an passà —
A sunar oura l' an darcheu as oda . . . . —
Pero il vegl Abolt ais . . . . rumanzà!
Oz as spargn' el la „revista“ . . . . il fö ais stüz.
Che 'laivet? — „Con gnir vegl 's vain eir malnüz!“

Del rest: — già l' an passà cler declaret el,
Ch' el ceda il post; — ed alla giuventüm
Ün fervidissem, chod appel eir fet el
(— Spari — pürmassa — sco nel ajer füm),
Cha *giuvnas* forzas aintran in seis pe
E sapchan dir plü bain ed eir plü be.

. . . . El spett' amo . . . . e spera: ma intan
Ils sains strasunan, e l' Abol Barduot
As sdaisda stupefat: — be forza tanta
Al resta amo, da giavüschar a tuot
Felice, ventüraivel, prosperus
Il nouv an milla e nouvtschient e dus!

C. H. Aspe

Donaziuns

per

l'archiv della Societad Rāto-Romanscha

per 1901.

(Continnuaziun.)

N°. 216. Bulletin de la Société Neuchateloise de Géographie. Tome XIII. Neuchatel 1901. Pag. 225. Imprimerie Paul Attinger.

Cudeschs recierts dall' Academia Romana à Bucarest. Publicat. fondului Princesa *Alina Stirbei:*

N°. 217. Acte si Documente relative la Istoria Renasceri Romanei publicate de Dimitrie A. Sturdza si Colescu-vartic. Volumul VI. Partea II. Divanul ad-hoc al Muntenili din 1857. Comisiunea Europeanà din 1857 — 1858. Pretul 10 Lei. Pag. 687. Bucuresci 1896.

N°. 217. idem. Volumul VIII. 1858—1859. Pretul 15 Lei. Pag. 1167. Bucaresci 1900.

N°. 218. idem. Volumul I. Partea II. Pag. 1099. Bucuresci 1900.

N°. 219. indem. Volumul I. 1391—1841. Pretul 15 Lei. Bucuresci 1900.

N°. 220. Analele Academiei Romane. Seria II. Tomul XXII. 1899—1900. Memoriile Sectiunii Istorice. Pag. 300. Bucuresci 1900.

N°. 221. idem. Seria II. Tomul XXIII. 1900—1901. Partea Administativa si Desbaterile. Pag. 469. Bucuresci 1901. Pretul 5 Lei.

N°. 222. idem. Ugrinus — 1291. Discurs rostit la 9 [22] Martie 1901 in sedintà salemnà de *Joan Puscariu*, membru al Academiei Române, cu Respuns de *B. Petriceicu-Hasdeu*, membru al Academiei Române. Pag. 17. Bucuresci 1901.

N°. 223. Lexicon Slavo-Romanesc si Tilcuirea Numelor din 1649. Publicate cu studiu, note si indicele cuvintelor Romanesci de *Grigorie Cortu*, Prof. la Liceul Mateiu Basarab. Pag. 396. Bucuresci 1900.

N°. 224. Sérbâtorile la Români. Studiu Etnografie, de *Sim. Fl. Marian*. Membru al Academiei Române, Prof. la Gimnasiul Gr. Or. din Sucéva. Vol. III. Cinci-Decimea. Pag. 346. Bucuresci 1901.

N°. 225. Analele Academiei Romane. Seria II. Tomul XXII. 1899—1900. Memoriile Sectiunii Sciintifice. Pag. 407. Bucuresci 1901.

N°. 226. Da Signur advocat P. A. Vincenz à Trun: Cudisch federal d' Obligatiuns dils 14. Zercladur 1881. Entraus en vigur cun igl 1. Schanèr 1883. Pag. 231. Basilea 1901.

N°. 227. Bulletin de la Société d' Hist. Vaudoise, N°. 18. September 1900. Pag. 186. Pignerol 1901.

Cuera, ils 15. Schanèr 1902.

L' archivar della Societad Räto-Romanscha:

Hartm. Caviezel-Willy.

(Major.)

Rapport finanzial.

Entradas.

In cassa del 1900	Fr.	1550. 83
Contribuziun da commembers	„	2390. —
Vendita annalas	„	258. —
Regals e diversi	„	1. 36
	Fr.	4200. 19

Sortidas.

Per la stampa dellas annalas	Fr.	1111. 75
Spaisas da liacudeschs, paquetar etc. . .	„	139. 55
Rimbuors refusai e portis	„	213. 15
Inserats, circulars, cudeschs etc. . . .	„	47. 40
	Fr.	1511. 85

Bilanz.

Entrada	Fr.	4200. 19
Sortida	„	1511. 85
In cassa:	Fr.	2688. 34

Register dels commembers.

Comitè pro 1901/1902.

President:	**A. Vital,** cus. naz.
Vice-President:	**J. C. Muoth,** prof.
Actuar:	**Ch. Christoffel,** prof.
Cassier:	**Th. Gross,** major.
Archivar:	**H. Caviezel,** major.
Assessuors:	**J. Scarpatetti,** Dr. med.
	Rud. Ganzoni, Dr. jur.

Albertini, Rud., pres., Punt
„ Thomas, cus. naz., Punt
Alexander-Könz. N., piazza della legna, Trieste
Alexis, Ernest, Samedan
Alig, Christ. Ant., scolast, Lumbrein
† Andrea, Christ., Wiborg, Finnland
Andri, Mad., Ramosch
„ Dr. med., Flor., Ramosch
„ figl, hotelier, Müstair
Ardüser, farrèr, Cuira
Arquint, Anna, Cuira
Augustin, Lydia, Sent
à Porta, J. P., neg., Fetan
„ A. M., Fetan
Badrutt, Alph., hotel., St. Murezzan
„ Peter, Grand Hotel Bellevue, Vöslau bei Wien
„ Caspar, hotel., St Murezzan
Balzer, J. M., reg. vescovil, Brienzouls
„ Balt, pres., Alvaschein
„ Lanz, Mad., Cuira
Barandun, Joh., Redactor, Pittsburg, Pensilvanien
„ Jon, Magister, Veulden (Feldis)
Barbato, Vitt., prof., Cuira
Barblan, Gaud., mag., Plantahof
„ Otto, prof. dir. d. musica, Ginevra
„ Dom., Steiner & Saluz, S. Remo
„ Lud., Hotel Alpenrose Segl
„ Otto, negoz., Cuira
Bardola, Christoffan, prof., Samaden
† Bass, Victor, ingenieur, Celerina
Battaglia, Nic., supl. guv., Zuoz, Cuira
„ Franz, scolast, Stürvis.
Bavier, Rudolf, banquier, St. Murezzan
Bazell, Dom., Andri, Cuira-Sent
Bazzi, Bartol., neg., Ferrara
„ Giorgio, Foligno
„ Giov., Sandri & Cie., Parma
„ Giovanni, neg., Rieti
Bazzi & Cie., Ferrara
Beeli, Casp., pres. eredis, Celerina
Beer, Thom., Vicar vescovil, Somvix
Bernardelli, Plantina, Celerina-Cuira
Bernhard, Oscar, Dr. med., Samedan
Berry, Dr. med., St. Murezzan
„ Joh., Dr. dent., St. Murezzan
Berta, Giovanni, Via nuova, Trieste
Berther, Gion, Mustèr

Berther, Baseli, P. O. S. B., Mustér
Bertogg, Hercules, Flond
„ magistra, Cuira
Bezzola, C., ingenieur, Alvagneu
„ Dr. jur., Dom., Zernez
„ Nicolin, inspectur, Zernez
„ Dr. med., directur castel Hard Ermatingen
„ Nicola, negoz., Ardez
„ negozi Scartazzini, Cuira
„ Ed., Zernez
Biblioteca del imp., Università e del pajais Strassburg
Biblioteca della città, Zûrich
Bisaz, Flor., Barcola, Trieste
„ Tommaso, Regio d' Emilia
„ Georg, neg., Lavin
„ Flur., neg., Soresina
„ Dom., mag., Fuldera
Bischoff, Giovanni, Via nuova Trieste
Blochberger, Fritz, Apotheker, pharmacie Sue Nice a. M.
Blumenthal, J., Uffizi da posta, Cuira
„ suppl. guv., Surcasti
„ Chr., scol., Conters i/O.
Bonifazi, Gian, Ministro, Intra
Boringhieri (Buergna), fabricca birra fuori Boaria, Turin
Bonorand, Gaud. (Maurizio & Co.), Elbing
„ Theod., Revdo., Ardez
„ Jac., pres., Susch
Bosio (Buosch), A., Corso Siccardi 26, Torino
Bossi, Dr. med., Cuira
„ Casp., Brienzols
Branger, Michel, negoz., Samedan
Brenn, A., director, Passugg-Cuira
Brinkmann, H., banquier, Villa Valli, Lugano
Brunner, Giov. Claudio, directur, San Remo
Brugger, Alois, plevan, Truns
Brügger, Chr., prof. architect, Kaiserslautern
„ Dr., Fr., lt.-colonel, Cuira
„ Fritz, negoz., Frauenfeld
Brunias, Theodor, Cinuscel
Buchli, Gian, magister, Fetan
Bühler, Christ.. prof., Cuira
„ Dr., Mich., redactur del „Bund" Bern
Bundi, G., redactur, Bern
Buol, Paul, cus. guv., Cuira
Bürgerbibliothek (Schiffmann), Luzern

Cadalbert, Julius, pres. circ., Rueun
† Cadetg, Casp.. Capo birrajo, Folchi & Capellari, Padua
Cadisch, Rich., pres. circ., Schnaus
Cadisch, J., prof., Bern
„ Eduard, mag. real, Cuira
Cadonau, J. J., nudèr, Glion
Caflisch, J., trattoria, Brindisi
„ L., Pontresina
Cahannes, J. A., nudèr, deput., Dardin
Cajacob, Alois, ustèr, Breil
Calonder, Felix, cus. de stadis, Cuira
„ Georg, negoz., Cuira
Camathias, J., architect, Cuira
„ Florin, Eredes, Cuira
Camenisch, J., magister, Brail (Eng.)
„ J., Liverpool
„ Rich., cus. guv., Cuira
Candreja, J., prof., Cuira
Candrian, Aug., plev., Catrisch
Cantieni, J., negoz., Cuira
Capaul. G. B, pres. circ., Lumbrein
Capadrutt, J. R., lieut. d' artigl., banca, Cuira
Capeder, Dr., prof., Cuira
„ Chr., Duvin
Caprez, Gian, impresari, Davos
Caratsch, Giac., negoz., Löwenstrasse, Luzern
Carl, Jon., pres., Scuol
Casaulta, negoz., Cuira
Casanova, J. Math., scolast, Vrin
„ Gisep, stamparia, Cuira
Casparis, Giac., Caffè dell' Europa felice, Trieste
Caspar, Georg, scol., Salux
Castelberg, G. P., Plevan, Scharans
Casty, Jac., scolast, Flem
„ Rich., negoz., Cuira
Casutt, Chr. M., hotelier, Flem
Casura, Rud., plev., Vigogn
Cavegn, Mart., Reverendo, Seglias
Cavelti, capitani, (Lags) Laax
Caviezel-Castelmur, Luz., Enge-Zürich
„ Hartmann, major, Cuira
Cazin, Otto, privat., Cuira
Christoffel, Felix, capitani, Cuira
„ Chr., prof., Cuira
„ Chr., mag., Silvaplana
„ J. B., chaussée de Malines 64, Anvers
„ Cla, uffiziau posta, Basilea
„ Martin, major, Cuira
Clavuot, Otto C., Revdo., Lavin
Cloetta, Bernh., fabricant, Bravuogn
„ Jul., doct. dent., Celerina
„ Otto, Christiania, Norvegia
„ Jon Jac., mag., Celin
Coaz, Carl, adj. forest., Cuira
Condrau, Dr. med., A., Mustèr
„ Placid, redactur, Mustèr
„ J., pres. circ. dep., Mustèr
Conzetti, Ulisses, major, Cuira
Coray, Fried., mag., Ponte

Coray, Thomas, Fetan
Corradini, Giac., Livorno
„ Giov., ingen., Cuira.
„ Giacomo, Napoli
Cornell. University library Ithaca, New-York
Cotti, Jos. Ant, Sur
Crastan, Felice (Fila) fabricante, Pontedera
Cuorat, Sim., mag., Lavin

Dalbert, Luz., scolast, Luvis
„ Andr., secret. cant., Cuira
Darms, Decan, Glion
Dazzi, Jacob, Schanf
Decurtins, Dr., C., cus. naz., Truns
Dedual, J. J., cus. guv., Cuira
Defila, Gaspero, piazza San Pierro, Firenze
Degiacomi, Dr. med., priv. doz., Bärenplatz, Bern
„ Peter, alla posta, Bonaduz
Deiser, Pat. sup., Tarasp
Demott, M., Villa Badrutt, Cuira
Denoth, Casp., Sent
„ Matheo, Martina, Seravezza (Italia)
„ Chef de posta, Cuira
Denz, Dr. med., B., Vulpera-Churwalden
Deragisch, J. A., scol., Sedrun
Derungs, G. B., prof., Trey, Vaud
Disch, Joach., prof., inspect., Mustèr
Dodgson, Edward Spencer, prof., Hotel Central, Biarritz
Domenig, Thomas, negozio, Cuira
Dorta, Dr. med., Thomas, Scuol
Dosch, Matthias, Uffiz. da posta, Bern
„ M., major, Tinzen

Ebner, Carl, stampadur, Cuira
Eggenberger-Schaffner, Guastalla
„ Alfred, Ardez
Enderlin, Fl., insp. forest. cant., Cuira

Fanconi, Gian, Hotel Rhätia, Susch
Färber, Peter, Uffiz. da posta, Cuira
Fasciati, scol., Stalla
Fass, Dr., Halberstadt, Sassonia
Fetz, Dr., Ant., Domat (Ems)
„ Thomas, spiritual, Müstair
Fiebig, Herm., stamparia, Cuira
Filli, Rud., stud., Zernez
„ Andrea, magist., Zernez
Fonjallaz, Arthur, primtenent, instructor, Cuira
Fonio, Ant., stud., Villa Badrutt, Cuira
Fontana, A., pres. district, Flem
Franz, Dr. med., M., Maienfeld
Fritz, Giuseppe, caffè nuovo, Trieste
Furger-Hähl, Aloys, negozio, Cuira

Ganzoni, Gian Pol. p. a. Andr. Ganzoni, Trieste
„ Rob., pres., Cuira
„ Robert jun., Celerina-Trieste
„ (Giansun), Dr. jur., Rud., Cuira
„ Fr., major, instruct., Malans
„ Gustav, stud., Cuira
Gartmann, Chr., major, St. Murezzan
Gaudenz, Otto, Revdo., Celerina
Genelin, Dr., prof., Innsbruck
Geronimi, privat., Ilanz
Ghisletti, Andrea, scol., Marmels
Gianelli, M., privat., Grabenstr., Cuira
Gianom, Giovanni, caffè Adria, Fiume
Gieré-Töndury, S., Scanfs
Gilli, Eredis Ambrogio Peder, Zuoz
„ Gian, negozio, Modena
„ Gian, ingenieur, Cuira
„ Hermann, neg., St. Gallen
„ negozio, Firenze
Giorgio, Leon, insp. telegr., Bellinzona
Giovanoli, Andrea, adv., Cuira
Gisep, Nic., prof., Cuira
Gottschalk, Peider, negozio, Pisa
Grand, Flor., suppl. guv., Samedan
„ Ulr., prof., Cuira
Gredig, frars, Pontresina
Gredinger, liacudeschs, Cuira
Gregori, Paul, selvicultur, Visp, Wallis
„ P., pres. district, Zuoz
Grisch, Steffan, Sur
Gross, Paul Adam, St. Maria
„ Andrea, per la scoula da S-chanf
„ Thom., direttur d'arsenal, Cuira
„ Jon Pitschen, negoz., Schauenstein, Cuira
† Guetg, Hotel Piz Michèl, Savognin

Haig, M. R., General, Hotel d'Angleterre, Davos-Platz
Hartmann, architect, St. Moritz
„ Dr., Gottfr., prof., München
Heinz, P., z. wilden Mann, Silvaplana
Hitz, Dr. med., Giac., Küblis
„ L., major, librari, Cuira
Hilty, major, Sevelen
Hof- und Staatsbibliothek München
Hoffmann-Krayer, Dr., prof., E., Hirzbodenweg 91, Basel
Hörmann, Dr. Carl, prof., Cuira
Huder, Jac., impresari, Cuira
Huet, Dr. R. H. J., Gallandat, Harlem, Jems-Street, Holland

Jäger, P., magister, Zuoz
„ Jon., neg., sotto Borgo, Pisa
Janett, adj. finanz., Cuira
Janka-Peterelli, neg. da vin, Cuira

Jecklin, Dr., Constant, prof., Cuira
„ Friedrich, Rodels
„ Hermann, Guarda
Jehli, Conrad, negoz., Flury, Cuira
Jenatsch, Sim., Uffiz. da posta, Cuira
Jenal, Dr. jur., J., Haag (Niederösterr.)
„ J. C. Laret, Samagnun
„ Uffizzi da posta, Campatsch in Samagnun
Jonesco, prof., Minister de Rumänia, Jassi, commember honorari
Jost, Alex, prof., Savognin
„ Benedict, act., Lenz
Juon-Demott, Weiss Kreuz, Brail
„ -Bener, negoz., Cuira
Justinian, O. C. P. Lombardin, Müstair
Juvalt, Signura, Ortenstein.
Juvalta, Caspar, Bravuogn
„ Nic., Reverendo, Bravuogn
„ Dr. med., Leonhard, Zuoz

Kaiser, Dr., archivar federal, Bern
Kessler, Math., Pension Tell, Vulpera
Kindschi, Chr., negoz, Cuira
Kirchner, director, Steinbock, Cuira
Koch, Friedr. Aug., arch., Oberdorf 10, Zürich
Könz, Otto, Susch
† „ J. U., cus. de stadis, Guarda
„ J. P., Hotel Piz Campatsch, Scuol
„ Sim., pres., Scuol
„ Peider, Rud., negoz., Arezzo
„ Peider, neg., Arezzo
Kratzer-Brunias, L., telegr., Cuira
Kübler, Dr. Aug. prof., Münerstadt, Allgäu
Küng, T. G., ingenieur, fonderia, Cuira
„ J. P., Dr. med., Sent
„ Josef, negoz., Cuira
Kuoni, A., Dr. jur., Cuira

Laim, Jos., pres. circ., Surava
„ Vinc., pleivan, Alvagnieu
Lanicca, Rich., Bundesgasse 6, Bern
Lansel-Stoppani, pres. circ., St. Gallen
„ Andri, negoz., Sent
„ Dr. chem., Andri de A., Livorno
„ Men. de J., negozzio, Pisa
„ Peider, de A., neg., Pisa
„ Emil, Pisa
„ Töna, negoz., Terni
„ Dr. Henri, redactur, Lausanne
Lanz, R., magister, Baiva
Lardelli, Dr., Mme., Cuira
„ Lorenzo, tenente, Curra
„ Lardelli, M., prof., Cuira
Largiadèr, Jac., Revdo., Fuldera
Latour, Casp., suppl. guv., Brail
Lechner, E., decan, Celerina
Lenggenhager, J., Uffizi da posta, Cuira
Lendi, R., Dr. med., Samedan
„ Madame, ob. Bahnhofstr. Cuira
Leonhardi, negoz., Cuira
Liss, Chr., lieut. artill., firma Enderlin & Liss, Cuira
Lorenz, P., Dr. med., Cuira
„ Pol Andrea, Filisur
Lorsa, Constant, capitani, Cuira
Lutta, Moritz Traugott, plevan, Pitasch
† Luzi, Mat., Colonel, Tomigl

Mader, Dr. J., prof., Cuira
Maggi, liacudeschs, Glion
Manatschal, Fritz, cus. guv., Cuira
Manella, Sim., Ilanz
Mani, Simon, Uffizzi da posta, Tusaun
Marchion, Francesc, ingenieur, Cuira
Marcus, P., plev., Lenz
Marugg, Luz., magister, Bravuogn
Mathieu, Giov., neg., Napoli
„ J., Reverendo, Trins
Mathis, Giov., Celerina
Matossi, Andrea, Silvaplana-Torino
Mattli, Florian, capitani, Cuira
Meiler, Joachim, administratur. Waldhaus, Cuira
Meisser, Andreas, capitani, Cuira
Melcher, fratelli, Vicenza
„ Andrea, Campfer
Menni-Könz, Donna, Samedan
Meng-Olgiati, Celerina
Meuli-Pinösch, Chr., Uffiz. posta, Cuira
Michael, Joh. Ulr., stud., Cuira
Michel, J., cassier de banca, Cuira
Minar, Ludw., Scuol
„ Lodovico, Udine
Mohr, Andr., Revdo., Celin
„ Ulrich, adv., Susch
Molinari, Nardo, Cuira
Morell, Otto, pres. circ., Guarda
Mœly, H., Mad., Madulain, Cuira
Meli, Franz, posta Lausanne
Müller, J., Hotel Julier, Campfer
Muos-cha, Dr. Menn, cancelleria federala, Bern
„ Alfredo, negoz., Siena
„ Giac., Hot. Helvetia, Firenze
Muoth, Jon Casper, prof., Cuira
„ Eduard, Reverendo, Tujetsch

Nay, Dr. med., Tusaun
Nicolai, Jacob, magister, Latsch
Nold, J. P., pres. circ., Pitasch
Nuotcla, Vital, Fetan
Nussberger, Dr. G., prof., Cuira

Olgiati, Dr. L., Horburgstr. 38, Basilea
Olgiati, Dr. jur., Orest, Cuira
Oen, bibliotheca da magisters (Vital), Scuol

Pallioppi, E., Reverendo, Celerina
Parli, P., major, Cuira
Parpan, Dr. Casper, prof., Zug
Parmentier, general, rue du cirque, Paris
Pedolin, Paul, lieut., Cuira
Pedotti, R., advocat, Cuira
„ Otto, Bellevuestr. 22, Berlin W.
„ A., Dr. med., Samedan
Peer, Giov., p. a. A. M. Jasbitz, Trieste
Perini, Peter, directur del bagn, St. Murezzan, à Samedan
Periani, Alfr., ingen. Rh. B., Cuira
Peterelli, Fr., cus. da stadis, Savognin
„ C., ingen. cantonal, Cuira
Pernsteiner, J., prof., Cuira
Perl, Clau, St. Maria
Pfister, scolast, Schlans
„ Christ., pres., Ilanz
Petsch, Rob., prof., Mergentheimerstr. Würzburg
Pezzi, Arthur, Zuoz
Pieth, Friedr., prof., Cuira
† Pidermann, Em., chapit., St. Murezzan
„ Franz, Pontresina
„ -Barblan, Pontresina
Pinösch, Ursula, Giunfra, Ardez
„ Duri, Vulpera
Pitschen, Nic., neg., Pontedera
„ B., via del corso 23, Firenze
„ Giacomo, caffè nuovo, Trieste
Planta, Dr. Alfred, cus. naz., Reichenau
„ -Planta, Herm., Villa Badrutt,
„ Dr. Fort., Etablissement hydrotherapique, Boulev. Czaréwitch, Nice
Planta, Jacques, major, Tänikon
„ Rudolf, colonel, Zürich
„ -Fürstenau, Fürstenau
„ Dr. phil., R., Seestr. 125, Zürich
„ M., Hotel Baur au Lac, Zürich
„ Franz, Milaun
„ -Wildenberg, J., Guarda
„ Armon, Scuol
„ P. C., capitani, Zuoz
Plouda, Steffan, Königsberg
† Po, Andri, mag., Sent
„ Gaspero, Trieste
Poltera, Jac. Joseph, negoz., Cuira
Poult, Const., prof., Cuira
Prevost, Bened., Avat., Disentis
† Pünchera, Jac., prof., Cuira
„ Rud., adv., Valcava
„ Dom., Reverendo, Silvaplana
Puorger, prof., Cuira

Ragettli, David, privat., Cuira
Raschein, Paul, advocat, Malix
Rauch, Jos., pres., Scuol
„ Nicola, caffè alla Stazione, Vicenza
Ray, Ferd., ingen., Rh. B., Cuira
Regi, Duosch, neg., Zernez
Reuniun sociala da Scuol
Rich, librari, Cuira
Riedi, Martin, mag., Ponte
Ritz, Jachen Jon, president, Guarda
Robbi, Alfred, nudèr, St. Murezzan
„ Sruors, St. Murezzan
Rödel, J., chapit., instructor, Zuoz
„ Giov. Andr., Casale Monferato
Romedi, Dr. Elias, pres. circ., Madulein
Roner, J. R., Zernez
Rosetti-Fanconi, privat., Cuira
Ruosch, Cuira
Roussette, Emil, cus. cant., St. Maria
„ J., primtenent, Poschiavo e Torino
Rüedi, Chr., dentist, Cuire
Ruinatscha, G. B., selvic., Müstair
Rumänia, Academia Bucaresci

Saluz, Andrea P., magister, Fetan
„ G., Lavin
„ ingenieur, Cuira
„ -Schucan, Andrea, Kongens Nytorv 17, Kopenhagen
Sandri,-Olgiati, G. B., Puschlav
Sandri-Stiffler, A., negoz., Cuira
Sanderell, Decan, St. Gallenkirch, Montafun
Saratz, Gian, V. D. M., Pontresina
Sartea, Giac., Vicenza
Scarpatetti, Dr. med., J., Cuira
Scartazzini, Ed., pres., Promontogno
Scharplatz, Dr. med., Poschiavo
Schäppi, Ernst, Dr. jur., Zürich
Schaffner, A., piazza nuova, Genova
Schauenberg, neg., Cuira
Schlatter, M., mag. real., Scuol
Schmid, Dr., Regens, Cuira
„ Dr. phil., Rich., Eisenstr. 14, Leipzig
„ Dr. med., Eduard, Filisur
„ J., Director, Institut Erica, Unterstrass-Zürich IV
„ Plac., lieut., Flem
„ Dr., Institut St Gallen
Schneller, Giovanni, posta Herisau
Schröpfer, Richard, suppl. guv., Ponte-Campovasto
Schneider-Täscher, Cuira
Schucan. Achil., direttur via d'fier, Cuira
„ -Hofer, lieut., neg., Samedan
„ Giov., negoz., Napoli
„ Dom., Fetan
„ Ursulina, Fetan
Simeon, Dr. med., Reichenau
„ G., scolast, Lenz
Simonett, J. J., plevan, St Murezzan
Simonett, Christ., pres. circ., Ziraun

Simonett, ingenieur, Bravuogn
Solèr, Chr., ten. colonel, Vrin
Sonder, Stef. Ant., inspectur, Salux
„ fratelli, Sent e Trieste
Société Neuchateloise de géografie (prof. Knapp), Neuchatel
Società da lectura, Sent
Spörri, Enr., librari, per università, Pisa
Sprecher, Th., colonel, Maienfeld
Stalvies, Peter P., Sent
„ Giacomo, Caffè svizzero, via Pietra Piena, Firenze
Steckli, Chr., neg., Lung Arno, Pisa
Steffani, St. Murezzan
Steier, Andr., mag., Reams
Steiner, Tumasch (Saluz & Cie.), Lavin
Steiner, Abr., Gebr. Steiner, Königsberg
„ Otto, A., Lavin
Steinhauser, A., cus. naz., Cuira-Sagogn
Stewart, J. W., Lord Street 25, Liverpool
Stiffler-Pernis, Villa Kiew, Cuira
Studer, Chr., restaurant Maloja, Cuira
Stupan, Chasp., magister, Ardez
Sutter, J. Cazin, selvicultur, Cuira
Schwarz, Domenique, St. Maria

Tanner, stamparia, Samedan
Tarnuzzer, Dr. Chr., prof., Cuira
Tgetgel, Chr., magister, Pontresina
Theus, J., port. da gara, Ems
Tester-Moggi, H. A., Samedan
Tognoni (Tignum), Fl., St. Murezzan
† Tognoni, Ed., neg., St. Murezzan
Tugnum-Barblan, negoz., St. Murezzan
Töndury-Lanz, G., banquier, S-chanf
„ Zender, G., pres. circ., Samedan
„ Dr. jur., Otto, Scuol
„ -Tom, vedova Ursula, Scanfs
Tönet, J. Ramoschin, tenente, Ardez
Thöni, Domenic, daziari, Cuira
„ Secretari cantonal, Cuira
Tobler, M., Kupfergasse, Cuira
Torriani, Dr. med., Promontogno
Tramèr, Otto Victor, S-chanf
„ Ulr., ingen., Zernez
Trinkkeller-Ragettli, Cuira
Trippi, Adolf, direttur de fabrica, Pisa
„ Franc., neg., Samedan
Tscharner-Barandun, Mad., Veuldeu-Cuira
Tschumpert, Reverendo, Silvaplana
Tuor, A., suppl. guv., Rabius
„ Chr., Domdecan, Cuira
Turtach, Gian Luz., popr., Schlarigna
Tuffli, Dr. med., Waldhaus, Cuira

Università biblioteca, Basel
„ „ Heidelberg
„ „ librari Frd. Beyer, Königsberg

Valentin, Nic., dentist, Scuol
Valèr, Chr., chapitani, Cuira
„ Dr., redactur, Cuira
Vassali, Victor, student, Cuira
Veraguth, Christian, Hotel Veraguth, St. Murezzan
Vemosi, fratelli & Cie., Orvieto
Vieli, Paul, president, Rhäzüns
„ Balth., suppl. guv., Rhäzüns
Vonmoos, advocat, pres. circ., Ramosch
„ revdo., Ramosch
Vital, Andrea, cus. naz., Cuira
„ Andrea, magister, S-chanf
„ Ludw., commandant circ., Cuira
„ Ulrich, via Goito, Roma
„ Vital, magister, Scuol
Vollmöller, Dr. Carl, ord. prof., Wisnerstr. 25, Dresden
Voneschen, J. P., capitani, Cuira
„ -Rocco, uffizzi da posta Samedan
Vincens, Peder, adv., pres. circ., Truns
Vinay, A., prof. al colleggio Valdese, Torre Pellice, prov. Torino

Walther, Conradin, Brail (Engadin)
„ J. F., directur, Cynirez Riviere Palace, Nice
Walin, negoz., Bener, Cuira
Weinzapf, Joh. Ant., negoz., Cuira
Wenzin, Ben.. stud. theol., St. Luci-Cuira
Weisskopf, ustèr al Rätia, Cuira
Wetten, Thomas, lieut., Luvis
„ Jon, comm. circ., Cuira
Willi-Vincenz, ing. mechan., Cuira
„ Stef. Barth., pres., Domat
Willy, Thomas, pres., Domat
Wolf, prof., Cuira

Zarn, Chr., Cuira
Zambail, G., Hotel Roseg, Pontresina
Zanoja, Ulrich, Sulsanna (Susauna)
Zappa, Ant., neg., Cuira
„ Dom.. magister, Zernez
Zender, Josefina, Zuoz
Ziegler, Dr., Eug., Signaustr. 9, Zürich V
Zuan. Paul, Hotel Edelweiss, Segl
Zuoz, Societed da lectura

La mort occassionet a nossa societad la perdita da desch commembers. nempe:

Andrea Christ., **Wiborg** (Finnland)
Bass Victor. ingenieur. **Celerina**
Cadetg Caspar. capo birrajo, **Padua**
Guetg. Hotel Michel, **Savognino**
Könz J. U., cusglier dels stadis, **Guarda**
Luzi Mathias. lt. colonel. **Tumegl**
Pidermann Emil. capitani. **St. Murezzan**
Po Andri. magister, **Sent**
Pünchera Jac., prof., **Cuira**
Tognoni (Tugnum) ~~Eduard~~ Florian, **St. Murezzan.**

Per evitar eruors nella lista dels commembers ais zuond giavüschabel, cha ognün anunzia al cassier seis cambiamaint da domizil, scu eir da tituls ect.

Cuira, ils 18 Schner 1902.

Il cassier della societad Rhäto-Romanscha:

Thomas Gross.

Stanford University Libraries
Stanford, California

Return this book on or before date due.

